叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000001

2. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000002

3. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000003

4. 提提普：红河男孩(ti-ti-pu A Boy Of Red River) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)

[ə; eɪ]	[bɪg]	[blæk]	[beə(r)]	[meɪd]	['fjʊəriəs]	['efəts]	[tuː; tə]	[siːz]	[dʊə(r)]	[ænd; ənd]	['dændi]	.
A	**BIG**	**BLACK**	**BEAR**	**MADE**	**FURIOUS**	**EFFORTS**	**TO**	**SEIZE**	**DOUR**	**AND**	**DANDY**	**.**
一个	大的	黑色的	熊	制成	狂怒	努力	到	抢占	阴沉	和	花花公子	.

一只大黑熊拼命想要抓住杜尔和丹迪。

[siː]	[peɪdʒ]	-	.
See	**page**	**19**	**.**
看	页	-	.

参见第19页。

[tiː]	-	[tiː]	-	[ˌpiːˈjuː]
TI	**-**	**TI**	**-**	**PU**
德州仪器	-	德州仪器	-	PU

钛-钛-聚氨酯

[ə; eɪ]	[bɔɪ]	[ɒv; əv]	[red]	['rɪvə(r)]
A	**BOY**	**OF**	**RED**	**RIVER**
一个	男生	的	红色的	河

红河男孩

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒeɪ]	.	[məkˈdɒn(ə)ld]	['ɑːksli]
J	**.**	**MACDONALD**	**OXLEY**
J	.	麦克唐纳	奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθə(r)]	[ɒv; əv]	-	['stændɪŋ]	[ðə; ði]	[test]	,	-	[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]	.
Author	**of**	**'**	**Standing**	**the**	**Test**	**,**	**'**	**etc**	**.**
作者	的	-	常设	这	测试	,	-	ETC	.

《经受考验》等书的作者

[təˈrɒntəʊ]
TORONTO
多伦多

多伦多

[ðə; ði]	['mʌsən]	[bʊk]	['kʌmpəni]	LIMITED1900
THE	**MUSSON**	**BOOK**	**COMPANY**	**LIMITED1900**
这	穆森	书	公司	LIMITED1900

穆森图书有限公司 1900

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp]	.
CHAP	**.**
章节	.

章

[ai] . [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]

I	.	FROM	THE	OLD	WORLD	TO	THE	NEW
我	.	从	这	老的	世界	到	这	新的

一、从旧世界到新世界

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['bruːɪn]

AT	ODDS	WITH	BRUIN
在	赔率	和	棕熊

与棕熊队意见相左

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ə; eɪ] [kəʊld] [plʌndʒ]

A	COLD	PLUNGE
一个	寒冷的	暴跌

冰冷的跳水

[ˌaɪ 'viː] . ['hektə(r)] [ɪn'træpt]

IV	.	HECTOR	ENTRAPPED
第四	.	赫克托	被困

四、赫克托尔被困

[viː] . [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)]

V	.	THE	SEARCH	FOR	HECTOR
V	.	这	搜索	为了	赫克托

五、寻找赫克托

['sɪksθ] . ['ɔːdəd] [ɒf]

VI	.	ORDERED	OFF
六年级	.	订购	离开

六、下令停工

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[haʊ] ['hektə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

HOW	HECTOR	GOT	HIS	NICKNAME
如何	赫克托	得到	他的	昵称

赫克托的绰号是怎么来的

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ɒn] [ðə; ði] [muːv] [ə'gen]

ON	THE	MOVE	AGAIN
在	这	移动	再次

再次启程

[ɪks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hʌnt]
THE BUFFALO HUNT
这 水牛 打猎

野牛狩猎

[eks] . [lɒst] [ɒn] [ðə; ði] ['preəri]
X . LOST ON THE PRAIRIE
X . 丢失的 在 这 草原

X.迷失在草原上

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪliː]
THE LOSING AND FINDING OF AILIE
这 输 和 寻找 的 艾莉

艾莉的失而复得

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ðə; ði] [muːs] [hʌnt]
THE MOOSE HUNT
这 驼鹿 打猎

驼鹿狩猎

[tiː] - [tiː] - [ˌpiː'juː]
TI - TI - PU
德州仪器 - 德州仪器 - PU

钛-钛-聚氨酯

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [red] ['rɪvə(r)]
A Boy of Red River
一个 男生 的 红色的 河

红河男孩

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː]
From the Old World to the New
从 这 老的 世界 到 这 新的

从旧世界到新世界

[ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] .
This is how it befell .
这 是 如何 它 发生 .

事情就是这样发生的。

['tɒməs] ['dʌgləs] , [ɜːl] [ɒv; əv] ['selˌkɜːk] ,
Thomas Douglas , Earl of Selkirk ,
托马斯 道格拉斯 , 伯爵 的 塞尔柯克 ,

托马斯·道格拉斯，塞尔柯克伯爵

[θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['flʌrɪʃɪŋ] ['kɒlənɪ] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] ['hʌntɪŋ] - [graʊndz]

thought	that	a	flourishing	colony	right	in	the	midst	of	the	rich	hunting	-	grounds
想法	那	一个	芊芊	殖民地	正确的	在	这	中间	的	这	富有的	打猎	-	理由

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

of	the	Hudson's	Bay	Company	,
的	这	哈德逊的	湾	公司	,

认为在哈德逊湾公司富饶的狩猎场中心地带，会形成一个繁荣的殖民地，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] ,

in	which	he	was	interested	,
在	哪个	他	曾是	感兴趣的	,

他感兴趣的领域，

[wʊd] [pruːv] [nəʊ] [les] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæn; ðən][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

would	prove	no	less	a	benefit	to	the	natives	than	an	excellent	thing	for
会	证明	不	较少的	一个	益处	到	这	本地人	比	一个	出色的	事物	为了

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] .

the	colonists	.
这	殖民者	.

这对当地居民来说无疑是一件好事，对殖民者来说也是一件极好的事。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] [pə'sweɪdɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - ['kʌntrimən]

Accordingly	,	he	busied	himself	in	persuading	a	number	of	his	fellow	-	countrymen
因此	,	他	忙碌	他自己	在	说服	一个	数字	的	他的	同伴	-	同胞们

[tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] ['hɪlsaɪd] [fɑːrmz] ,

to	leave	their	hillside	farms	,
到	离开	他们的	山坡	农场	,

因此，他忙于劝说一些同胞离开他们在山上的农场。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] , ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] .

and	,	with	their	families	,	voyage	to	the	unknown	wilds	of	the	New	World	.
和	,	和	他们的	家庭	,	航程	到	这	未知	荒野	的	这	新的	世界	.

他们与家人一起，远航前往未知的新世界荒野。

[ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huːz] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz]['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] ['entəpraɪz] [wɒz; wəz] ['ændruː] [mək'reɪ] ,

Among	those	whose	courage	was	equal	to	this	enterprise	was	Andrew	Macrae	,
之中	那些	谁	勇气	曾是	平等的	到	这	企业	曾是	安德鲁	麦克雷	,

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

accompanied	by	his	good	wife	,
伴随	经过	他的	好的	妻子	,

那些与这项事业勇气相当的人中，有安德鲁·麦克雷，他和他的妻子也陪伴在他身边。

['kɜːrsti] , [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [sʌn] , ['hektə(r)] , [ðen] [dʒʌst][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːnz] , [hɪz; ɪz] ['bɒnɪ]

Kirstie	,	his	sturdy	son	,	Hector	,	then	just	on	the	edge	of	his	teens	,	his	bonnie
柯斯蒂	,	他的	结实的	儿子	,	赫克托	,	然后	只是	在	这	边缘	的	他的	青少年	,	他的	邦妮

[wiː] ['dɔːtə(r)] ,

wee	daughter	,
哇	女儿	,

克里斯蒂，他健壮的儿子赫克托，当时刚好十几岁，他漂亮的小女儿，

['eɪliː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] ['splendɪd] [ʃiːp] [dɒgz] , [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] .

Ailie	,	and	his	two	splendid	sheep	dogs	,	Dour	and	Dandy	.
艾莉	,	和	他的	二	灿烂	羊	狗	,	阴沉	和	花花公子	.

艾利和他的两只漂亮的牧羊犬，杜尔和丹迪。

[ðə; ði][dɒgz] - [nems] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][æt; ət]['rændəm] .

The	dogs	'	names	were	not	given	them	at	random	.
这	狗	-	姓名	是	不是	给定	他们	在	随机的	.

这些狗的名字并非随意取的。

[ðeɪ] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] .

They	just	fitted	their	natures	.
他们	只是	适配	他们的	自然	.

它们恰好符合它们的本性。

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['kriːtʃə(r)] [ðæn; ðən][dʊə(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['nevə(r)] [stʊd] [ə'pɒn] [fɔː(r)] [legz] .

A	more	serious	creature	than	Dour	surely	never	stood	upon	four	legs	.
一个	更多的	严肃的	生物	比	阴沉	一定	绝不	站立	之上	四	腿	.

比杜尔更严肃的生物，肯定没有四条腿走路的。

[hiː; hi][bɔː(r)] [hɪm'self] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [nɒt] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts]

He	bore	himself	as	if	he	were	responsible	,	not	merely	for	the	occupants
他	钻孔	他自己	作为	如果	他	是	负责任的	,	不是	仅仅	为了	这	居住者

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʃiːp] - [kəʊt] ,

of	the	sheep	-	cote	,
的	这	羊	-	科特	,

他举止间流露出的责任感，仿佛他不仅要对羊圈里的羊负责，还要对羊圈里的羊负责。

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz] [wel] .

but	also	of	the	cottage	as	well	.
但	还	的	这	小屋	作为	出色地	.

但也包括小屋。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['nevə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [frɪsk] [ɔː(r)]['gæmb(ə)l] , [ɔː(r)][tuː; tə] [bɑːk] [wɪ'ðaʊt] [djuː] [kɔːz] .

He	was	never	known	to	frisk	or	gambol	,	or	to	bark	without	due	cause	.
他	曾是	绝不	已知	到	搜身	或者	嬉戏	,	或者	到	吠	没有	到期的	原因	.

他从不爱乱跑乱跳，也不会无故吠叫。

['dændi] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ɒpəzɪt] , [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['reɪv(ə)n] , [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][suː'pɜːb]

Dandy	was	the	very	opposite	,	as	black	as	a	raven	,	save	for	a	superb
花花公子	曾是	这	非常	对面的	,	作为	黑色的	作为	一个	乌鸦	,	节省	为了	一个	高超

[snəʊ] - [waɪt] [ʃɜːt] - [frʌnt] ,

snow	-	white	shirt	-	front	,
雪	-	白色的	衬衫	-	正面	,

丹迪则截然相反，他浑身漆黑如乌鸦，只有一件雪白的衬衫前襟格外引人注目。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['mɑːvələsli] [kliːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ɒv; əv]['gəʊldən] -

which	he	managed	to	keep	marvellously	clean	,	and	a	few	touches	of	golden	-
哪个	他	管理	到	保持	奇妙地	干净的	,	和	一个	很少	触摸	的	金的	-

[braʊn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪpli] [hed] .

brown	on	his	shapely	head	.
棕色的	在	他的	优美	头	.

他设法保持头发非常干净，而且他那形状优美的头上还带有一些金棕色的发丝。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['slaɪtə(r)] [ðæn; ðən][dʊə(r)] ,

He	was	only	a	little	slighter	than	Dour	,
他	曾是	仅有的	一个	小的	略微	比	阴沉	,

他只比杜尔略瘦一些。

[ænd; ənd][æz; əz] ['laɪvli] [ænd; ənd] ['frɒlɪksəm] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][wɒz; wəz] [ɪm'pæsɪv] .

and	as	lively	and	frolicsome	as	the	other	was	impassive	.
和	作为	热闹	和	嬉戏的	作为	这	其他	曾是	冷漠	.

一个活泼好动，另一个却面无表情。

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [ðə; ði]['iːkwəl][ɒv; əv][dʊə(r)] , ['dændi] [wɒz; wəz][æn; ən] ['eksələnt] [ʃiːp] [dɒg] , [tuː] ,

Although	not	quite	the	equal	of	Dour	,	Dandy	was	an	excellent	sheep	dog	,	too	,
虽然	不是	相当	这	平等的	的	阴沉	,	花花公子	曾是	一个	出色的	羊	狗	,	也	,

虽然不如杜尔那么出色，但丹迪也是一只优秀的牧羊犬。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['kɒtə] ['envid] ['ændruː] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [faɪn] ['kriːtʃəz] .

and	many	a	cotter	envied	Andrew	the	possession	of	the	two	fine	creatures	.
和	许多	一个	考特	令人羡慕	安德鲁	这	拥有	的	这	二	美好的	生物	.

许多佃农都羡慕安德鲁拥有这两只漂亮的牲畜。

['hektə(r)] [lʌvd] [bəuθ] [dɒgz] ['dɪəli] , [ˌɔːl'biːɪt][hiː; hi] [stʊd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][dʊə(r)] .

Hector	loved	both	dogs	dearly	,	albeit	he	stood	a	trifle	in	awe	of	Dour	.
赫克托	喜爱	两个都	狗	亲爱的	,	尽管	他	站立	一个	琐事	在	敬畏	的	阴沉	.

赫克托非常爱这两条狗，尽管他对杜尔有点敬畏。

[ðə; ði] [dɒgz] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [mʌtʃ] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æz; əz] ['eɪliː] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

The	dogs	were	as	much	members	of	the	family	as	Ailie	and	himself	.
这	狗	是	作为	很多	成员	的	这	家庭	作为	艾莉	和	他自己	.

这些狗和艾莉以及他一样，都是这个家庭的一份子。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃeəd] [hɪz; ɪz][lɑːst][bɪt][ɒv; əv] ['bænək] [ɔː(r)][sʌp][ɒv; əv] - ['pærɪtʃ] - [wɪð] ['aɪðə(r)]

He	would	have	shared	his	last	bit	of	bannock	or	sup	of	'	parritch	'	with	either
他	会	有	共享	他的	最后的	少量	的	班诺克	或者	上	的	-	帕里奇	-	和	任何一个

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

他本会把最后一点班诺克面包或一小碗帕里奇汤分给他们俩中的任何一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['fʊli] [rɪ'tɜːnd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] , [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] .

and	they	fully	returned	his	affection	,	each	in	his	own	way	.
和	他们	完全	返回	他的	感情	,	每个	在	他的	自己的	方式	.

他们也都以自己的方式充分地表达了他的爱意。

['hektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] - [brɔː] ['lædi] , - [ɪn] ['veri] [suːθ] .

Hector	was	a	'	braw	laddie	,	'	in	very	sooth	.
赫克托	曾是	一个	-	布拉	小伙子	,	-	在	非常	舒缓	.

赫克托确实是个“彪悍的小伙子”。

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['streɪtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ðə; ði]

From	his	father	,	he	got	the	straightness	and	strength	of	body	,	the
从	他的	父亲	,	他	得到	这	笔直	和	力量	的	身体	,	这

['deftnəs] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ,

deftness	of	hand	and	foot	,
灵巧	的	手	和	脚	,

他从父亲那里继承了挺拔强健的体魄和灵巧的手脚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] [θɔːt] [ðæt] [meɪd] [hɪm][æn; ən] [ʌn'kwestʃənd] ['liːdə(r)] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

and	the	rapidity	of	thought	that	made	him	an	unquestioned	leader	among	his
和	这	快速	的	想法	那	制成	他	一个	毋庸置疑	领导者	之中	他的

['plei,feləu] ,

playfellows	,
玩伴们	,

他的思维敏捷，使他成为剧友中无可争议的领导者。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðə; ði] [lait] , [krɪsp][heə(r)] , [ðə; ði] ['lɑːfɪŋ] [bluː] [aɪz] ,

and	from	his	mother	the	light	,	crisp	hair	,	the	laughing	blue	eyes	,
和	从	他的	母亲	这	光	,	脆	头发	,	这	笑	蓝色的	眼睛	,

他遗传了母亲浅色、蓬松的头发和会笑的蓝色眼睛。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hæpi] [tɜːn] [ɒv; əv] [spiːtʃ] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'beɪ]

and	the	happy	turn	of	speech	that	made	the	other	boys	love	as	well	as	obey
和	这	快乐的	转动	的	演讲	那	制成	这	其他	男孩们	爱	作为	出色地	作为	服从

[hɪm] .

him	.
他	.

他那令人愉悦的谈吐，让其他男孩既喜欢他又服从他。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [mʌtʃ] [ɔː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [strɪkt] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz]

He	stood	in	much	awe	of	his	father	,	who	was	as	strict	as	he	was
他	站立	在	很多	敬畏	的	他的	父亲	,	WHO	曾是	作为	严格的	作为	他	曾是

[dʒʌst] ,

just	,
只是	,

他非常敬畏他的父亲，父亲既严厉又公正。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [həʊl] [hɑːt] ,

but	his	mother	had	his	whole	heart	,
但	他的	母亲	有	他的	所有的	心	,

但他的心却完全属于他的母亲。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [dɪd][hiː; hi][gəʊ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmfət] ,

and	many	a	time	did	he	go	to	her	for	comfort	,
和	许多	一个	时间	做过	他	去	到	她	为了	舒适	,

他曾多次向她寻求安慰。

[wen] [ri'pruːv] [baɪ] ['ændruː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɪt][ɒv; əv] [hiːdlisnis] .

when	reproved	by	Andrew	for	some	little	bit	of	heedlessness	.
什么时候	责备	经过	安德鲁	为了	一些	小的	少量	的	粗心大意	.

因一些小小的疏忽而被安德鲁责备。

[wɪð] ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [ə; eɪ] [dɑːk] - [aɪd] , [dɑːk] - [heəd] [spraɪt] , [nɒt] [laɪk] ['aɪðə(r)]['peərənt] , [tuː; tə]

With	little	Ailie	,	a	dark	-	eyed	,	dark	-	haired	sprite	,	not	like	either	parent	,	to
和	小的	艾莉	,	一个	黑暗的	-	眼睛	,	黑暗的	-	头发	精灵	,	不是	喜欢	任何一个	父母	,	到

[prə'tekt] [ænd; ənd] [pet] ,

protect	and	pet	,
保护	和	宠物	,

家里还有个小精灵艾莉，黑眼睛黑头发，跟父母都不像，需要保护和宠爱。

[ðə; ði] [məkreɪz] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['nəʊtəbli] ['hæpi] ['fæməli] [gruːp] ,

the	Macraes	made	up	a	notably	happy	family	group	,
这	麦克雷斯	制成	向上	一个	尤其	快乐的	家庭	团体	,

麦克雷一家是一个非常幸福的家庭。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'sɪpɪənt] [ɒv; əv] ['meni] [ə'tenʃən] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['feləʊ] ['pæsndʒər] ,

and	were	the	recipients	of	many	attentions	from	their	fellow	passengers	,
和	是	这	收件人	的	许多	注意	从	他们的	同伴	乘客	,

他们受到了其他乘客的很多关注，

[ɒn][ðə; ði] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ə; eɪ] [sləʊ] ['seɪlɪŋ] [ʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːk] [ʃɔːz] [ɒv; əv] ['hʌdsənz] [beɪ] .

on	the	long	voyage	on	a	slow	sailing	ship	to	the	bleak	shores	of	Hudson's	Bay	.
在	这	长的	航程	在	一个	慢的	帆船	船	到	这	苍凉	海岸	的	哈德逊的	湾	.

在漫长的航程中，乘坐缓慢的帆船前往荒凉的哈德逊湾海岸。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [aʊt] [pruːvd] [fɑː(r)][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɒlədeɪ] .

That	voyage	out	proved	far	from	being	a	pleasant	holiday	.
那	航程	出去	已证实	远的	从	存在	一个	令人愉快的	假期	.

那次航行远非一次愉快的假期。

[kuːp] [ʌp] [ɪn][æn; ən]['əʊvə(r)] - ['ləʊdɪd] ['ves(ə)l] , [huːz] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz][skænt][æt; ət] [best] ,

Cooped	up	in	an	over	-	loaded	vessel	,	whose	accommodation	was	scant	at	best	,
被困住	向上	在	一个	超过	-	已加载	血管	,	谁	住宿	曾是	稀少	在	最好的	,

被困在一艘超载的船上，船上的住宿条件极其简陋，

[fed] [ə'pɒn] [pɔːk] [ænd; ənd] [biːf] [ðæt] [wɒz; wəz]['sɔːltə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [siː] [ɪt'self] ,

fed	upon	pork	and	beef	that	was	salter	than	the	sea	itself	,
美联储	之上	猪肉	和	牛肉	那	曾是	萨尔特	比	这	海	本身	,

以比海水还咸的猪肉和牛肉为食，

[ænd; ənd] [hɑ:d] ['bɪskɪts] [ðæt] [bɪ'keɪm] [ə'laɪv] [wɪð] ['wi:vɪlz] [eə(r)] [ðə; ði] [ʃɪp] [ri:tʃt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

and	hard	biscuits	that	became	alive	with	weevils	ere	the	ship	reached	its	destination	,
和	难的	饼干	那	成为	活	和	象鼻虫	埃雷	这	船	达到	它是	目的地	,

还有那些硬饼干，在船到达目的地之前就生满了象鼻虫。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['kɑ:lənɪsts] ['sʌfəd] [mɔ:(r)] [ɔ:(r)] [les] [sɪ'vɪəli] .

all	the	colonists	suffered	more	or	less	severely	.
全部	这	殖民者	遭受	更多的	或者	较少的	严重	.

所有殖民者都遭受了不同程度的苦难。

[ˌaɪ 'ti:] [spəʊk] [wel] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['stæmɪnə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məkreɪz] [ðæt] [ðeɪ] [bɔ:(r)] [ðə; ði] [prai'veiʃən]

It	spoke	well	for	the	stamina	of	the	Macraes	that	they	bore	the	privations
它	辐	出色地	为了	这	耐力	的	这	麦克雷斯	那	他们	钻孔	这	匮乏

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] ,

of	the	passage	better	than	the	majority	,
的	这	通道	更好的	比	这	多数	,

麦克雷一家比大多数人更能忍受航行途中的种种艰辛，这充分体现了他们的坚韧不拔。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [æt; ət] [jɔ:k] ['fæktri; 'fæktəri] [ɪn] ['feəli] [gʊd] [trɪm] .

and	landed	at	York	Factory	in	fairly	good	trim	.
和	登陆	在	约克	工厂	在	相当	好的	修剪	.

并以相当不错的状态抵达了约克工厂。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ] [fi:t] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['spɒlɪd] [graʊnd] [ə'gen] ! -

'	Eh	,	but	glad	I	am	to	put	my	feet	upon	the	solid	ground	again	!	'
-	嗯	,	但	高兴的	我	是	到	放	我的	脚	之上	这	坚硬的	地面	再次	!	-

“唉，不过能再次脚踏实地真是太好了！”

[ɪk'skleɪmd] ['ændru:] [mək'reɪ] , [wɪð] ['hɑ:tfelt] ['emfəsɪs] ,

exclaimed	Andrew	Macrae	,	with	heartfelt	emphasis	,
惊呼	安德鲁	麦克雷	,	和	衷心	强调	,

安德鲁·麦克雷激动地说道，语气中充满了感激之情。

[æz; əz] [hi:; hi] [spræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊt] [ænd; ənd] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] [bi:tʃ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [səʊ]

as	he	sprang	out	of	the	boat	and	strode	up	the	beach	,	and	,	in	so
作为	他	弹簧	出去	的	这	船	和	大步走	向上	这	海滩	,	和	,	在	所以

['seɪɪŋ] ,

saying	,
说	,

他跳下船，大步走上沙滩，一边说着，

[hi:; hi] [spəʊk] [fɔ:(r); fə(r)] ['evri] [wʌn] [ɒn] [bɔ:d] [ðə; ði] ['ves(ə)l] .

he	spoke	for	every	one	on	board	the	vessel	.
他	辐	为了	每一个	一	在	木板	这	血管	.

他代表船上所有人发言。

['hɛktərz] [legz] ['wɔbl] ['ʌndə(r)] [hɪm] [ɪn] [səʊ] [əb'sɜ:d] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['sevrəl]

Hector's	legs	wobbled	under	him	in	so	absurd	a	fashion	that	he	tumbled	over	several
赫克托的	腿	摇晃	在下面	他	在	所以	荒诞	一个	时尚	那	他	翻滚	超过	一些

[taɪmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [fɜ:st] [ə'tempt] [æt; ət] ['rʌnɪŋ] ,

times	in	his	first	attempt	at	running	,
时代	在	他的	第一的	试图	在	跑步	,

赫克托的双腿在他身下摇摇晃晃，姿势十分滑稽，以至于他在第一次尝试跑步时就摔倒了好几次。

[ænd; ənd] ['i:v(ə)n] [dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

and	even	Dour	and	Dandy	,	for	a	little	,
和	甚至	阴沉	和	花花公子	,	为了	一个	小的	,

甚至连多尔和丹迪，也短暂地.....

[siːmd] ['hɑːdli] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [friː] [tuː; tə] [baʊnd] [ə'weɪ] [ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n]

seemed	hardly	to	understand	that	they	were	free	to	bound	away	in	any	direction
似乎	几乎	到	理解	那	他们	是	自由的	到	边界	离开	在	任何	方向

[ðeɪ] [pliːzd] .

they	pleased	.
他们	高兴	.

似乎很难理解它们可以自由地朝任何它们想去的方向奔跑。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)]['lændɪd] , [ænd; ənd] ,

But	presently	all	the	colonists	were	landed	,	and	,
但	目前	全部	这	殖民者	是	登陆	,	和	,

但目前所有殖民者都已登陆，而且，

['hævɪŋ] [biːn] ['kaɪndli] ['welkəm] [baɪ][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəniz] [ɪm'plɔɪiːz] [æt; ət] [jɔːk]

having	been	kindly	welcomed	by	the	Hudson's	Bay	Company's	employees	at	York
拥有	到过	亲切地	欢迎	经过	这	哈德逊的	湾	公司的	雇员	在	约克

['fæktri; 'fæktəri] ,

Factory	,
工厂	,

在约克工厂受到哈德逊湾公司员工的热情接待后，

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðəm'selvz] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [maɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	haste	to	bestow	themselves	as	best	they	might	among	the	buildings	of	the
制成	匆忙	到	赐给	他们自己	作为	最好的	他们	可能	之中	这	建筑物	的	这

[fɔːt] .

fort	.
堡	.

他们赶紧在堡垒的建筑物中尽可能地安顿下来。

[ðə; ði] [məkreɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːtʃənət] [ɪn] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [snʌg] [ruːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]

The	Macraes	were	fortunate	in	getting	a	snug	room	to	themselves	,	and
这	麦克雷斯	是	幸运	在	获得	一个	舒适	房间	到	他们自己	,	和

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

麦克雷一家很幸运地分到了一间舒适的房间，在那里，

[wɪð] [ðeə(r)] [tuː] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] ,

with	their	two	children	and	faithful	dogs	,
和	他们的	二	孩子们	和	忠实	狗	,

他们带着两个孩子和忠犬，

[ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][steɪdʒ][ɒv; əv][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni]

they	settled	down	to	await	the	beginning	of	the	next	stage	of	their	long	journey
他们	定居	向下	到	等待	这	开始	的	这	下一个	阶段	的	他们的	长的	旅行

.

:
.

他们安顿下来，等待漫长旅程下一阶段的开始。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , ['hektə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] ['eɪliː] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʊə(r)][ænd; ənd]

On	the	following	morning	,	Hector	,	accompanied	by	Ailie	,	and	having	Dour	and
在	这	下列的	早晨	,	赫克托	,	伴随	经过	艾莉	,	和	拥有	阴沉	和

['dændi] ,

Dandy	,
花花公子	,

第二天早上，赫克托带着艾莉，还有杜尔和丹迪，

[went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['gəʊɪŋ][ɒn][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ðem; ðəm] .

went	down	to	the	beach	,	where	there	was	much	going	on	to	entertain	them	.
去	向下	到	这	海滩	,	在哪里	那里	曾是	很多	去	在	到	招待	他们	.

他们去了海滩，那里有很多娱乐活动。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜ:(r); wə(r)] ['bɪzi] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði] ['ves(ə)l] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['kɑ:gəʊ] ,

The	sailors	were	busy	unloading	the	vessel	of	her	very	miscellaneous	cargo	,
这	水手们	是	忙碌的	卸货	这	血管	的	她	非常	各种各样的	货物	,

[kəm'praiz] [ti:] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] ,

comprising	tea	and	tobacco	,
包括	茶	和	烟草	,

水手们正忙着卸载船上各种各样的货物，其中包括茶叶和烟草。

['ʃʊgə(r)] [ænd; ənd] [sɔ:lt] , ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] ['mʌskɪt] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] ,

sugar	and	salt	,	blankets	and	muskets	,	knives	,	hatchets	,
糖	和	盐	,	毯子	和	滑膛枪	,	刀具	,	斧头	,

糖和盐，毯子和火枪，刀，斧子，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] ['veərid] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [prə'vɪʒnɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rts] , [ɔ:(r)] ['treɪdɪŋ] [wɪð]

and	all	the	varied	articles	required	for	provisioning	the	forts	,	or	trading	with
和	全部	这	多种多样	文章	必需的	为了	供应	这	堡垒	,	或者	贸易	和

[ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	Indians	,
这	印度人	,

以及为堡垒提供补给或与印第安人进行贸易所需的各种物品，

[waɪl] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɑ:f] - [bri:dz] [laundʒ] [nɪə(r)] [baɪ] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɑ:f] -

while	Indians	and	half	-	breeds	lounged	near	by	,	watching	them	with	half	-
尽管	印度人	和	一半	-	品种	休闲	靠近	经过	,	观看	他们	和	一半	-

[kən'temptʃuəs] ['ɪntrəst] .

contemptuous	interest	.
轻蔑的	兴趣	.

而印第安人和混血儿则在附近闲逛，带着半是轻蔑的好奇心看着他们。

[ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] [mu:vd] ['brɪskli] [ə'baʊt] , ['gɪvɪŋ] [ʃɑ:p] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ænd; ənd]

The	Hudson's	Bay	officials	moved	briskly	about	,	giving	sharp	orders	,	and	,	in	and
这	哈德逊的	湾	官员	已搬	轻快地	关于	,	给予	锋利的	订单	,	和	,	在	和

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['evriweə(r)] ,

among	them	everywhere	,
之中	他们	到处	,

哈德逊湾公司的官员们行动迅速，下达着明确的命令，而且，在他们中间，到处都是这样的景象：

[wɜ:(r); wə(r)] [dɒgz] [ɒv; əv] [ɔ:l] ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['saɪzɪz] , [bʌt; bət] [ə'laɪk] [ɪn] [rɪ'zemblɪŋ] [wʊlvz] [ɔ:(r)] [fɔksiz] ,

were	dogs	of	all	ages	and	sizes	,	but	alike	in	resembling	wolves	or	foxes	,
是	狗	的	全部	年龄	和	尺寸	,	但	同样	在	类似	狼	或者	狐狸	,

这些狗年龄和体型各异，但都长得像狼或狐狸。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌski] [bri:d] [wɒz; wəz] [prɪ'dɒmɪnənt] .

for	the	Huskie	breed	was	predominant	.
为了	这	哈士奇	品种	曾是	主要的	.

哈士奇犬种占主导地位。

[ðə; ði] [ʃi:p] [dɒgz] [meɪd] [nəʊ] [ə'tempt] [tu:; tə] [faɪnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

The	sheep	dogs	made	no	attempt	to	find	favour	with	the	others	.
这	羊	狗	制成	不	试图	到	寻找	偏爱	和	这	其他的	.

牧羊犬们并没有试图讨好其他犬只。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [kept] [kləʊz] [tu:; tə] ['hektə(r)] , [ðeə(r)] ['gli:mɪŋ] [aɪz] , ['kɜ:lɪŋ] [lɪps] ,

On	the	contrary	,	they	kept	close	to	Hector	,	their	gleaming	eyes	,	curling	lips	,
在	这	相反	,	他们	保留	关闭	到	赫克托	,	他们的	闪闪发光	眼睛	,	冰壶	嘴唇	,

相反，她们紧紧依偎在赫克托耳身边，她们闪亮的眼睛，卷曲的嘴唇，

[ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [neks] [ɪk'spresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [klɪrɪst] [wei] [wɒt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðeə(r)] [nju:]
and **bristling** **necks** **expressing** **in** **the** **clearest** **way** **what** **they** **thought** **of** **their** **new**
和 竖起的 脖子 表达 在 这 最清晰 方式 什么 他们 想法 的 他们的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances **.**
熟人 .

他们竖起的脖子，以最直白的方式表达了对新相识者的看法。

[ðə; ði]['lætə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['ʃəʊɪŋ] [ðeə(r)] ['fi:lɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
The **latter** **were** **not** **long** **in** **showing** **their** **feelings** **in** **the** **matter** **.**
这 后者 是 不是 长的 在 显示 他们的 情怀 在 这 事情 .

后者很快就表达了他们对此事的感受。

[nəʊ]['su:nə(r)][dɪd][ðə; ði] ['kɔliz] [drɔ:] [nɪə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [rʌʃt] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] ,
No **sooner** **did** **the** **collies** **draw** **near** **them** **than** **they** **rushed** **to** **meet** **them** **,**
不 很快 做过 这 柯利犬 画 靠近 他们 比 他们 匆忙 到 见面 他们 ,

牧羊犬刚一靠近它们，它们就冲了过去迎接它们。

['snɑ:rlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [səʊ] [fə'rəʊʃəsli] [ðæt] ['hektə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:md] ,
snarling **and** **growling** **so** **ferociously** **that** **Hector** **began** **to** **feel** **a** **little** **alarmed** **,**
咆哮 和 咆哮 所以 凶猛地 那 赫克托 开始 到 感觉 一个 小的 惊慌 ,

它咆哮怒吼得如此凶猛，以至于赫克托开始感到有些害怕。

[waɪl] ['eɪli:] [ʃræŋk] ['kləuzə(r)][tu:; tə][hɪm] , [klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] [ɪn] [hɜ:z] , [ænd; ənd]
while **Ailie** **shrank** **closer** **to** **him** **,** **clasping** **his** **hand** **tightly** **in** **hers** **,** **and**
尽管 艾莉 缩小 更近 到 他 , 紧握 他的 手 紧紧 在 她的 , 和
['mɜ:mərɪŋ] : - [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] .
murmuring **:** **'** **I'm** **frightened** **.**
淙淙 : - 我是 害怕 .

艾莉依偎在他身边，紧紧握住他的手，喃喃自语道："我害怕。"

[ðel] [baɪt] [ˌju: 'es] . -
They'll **bite** **us** **.** **'**
他们会 咬 我们 . -

他们会咬我们。

- [ðeɪ] [woʊnt][deə(r)][tu:; tə] , - [rɪ'spɒndɪd] ['hektə(r)] ['breɪvli] , [ˌɔ:l'bi:ɪt][hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] ['θʌmpɪŋ]
' **They** **won't** **dare** **to** **,** **'** **responded** **Hector** **bravely** **,** **albeit** **his** **heart** **was** **thumping**
- 他们 惯于 敢 到 , - 回应 赫克托 勇敢地 , 尽管 他的 心 曾是 怦
[æt; ət][ə; eɪ] ['laɪvli] [reɪt] .
at **a** **lively** **rate** **.**
在 一个 热闹 速度 .

"他们不敢，"赫克托勇敢地回答道，尽管他的心脏怦怦直跳。

- [aɪl] [draɪv] [ðem; ðəm] [ɒf] [wɪð] [maɪ] [stɪk] ,
' **I'll** **drive** **them** **off** **with** **my** **stick** **,**
- 患病的 驾驶 他们 离开 和 我的 戳 ,

"我会用棍子把他们赶走。"

- [ænd; ənd][hi:; hi] ['flaurɪʃ] ['gæləntli] [ə; eɪ]['slendə(r)] ['kʌdʒl] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æt; ət]
' **and** **he** **flourished** **gallantly** **a** **slender** **cudgel** **that** **he** **had** **picked** **up** **at**
- 和 他 繁荣 英勇地 一个 苗条 棍棒 那 他 有 挑选 向上 在
[ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:t] .
the **gate** **of** **the** **fort** **.**
这 门 的 这 堡 .

"然后他英勇地挥舞着在堡垒门口捡到的一根细长的棍子。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪsləs] ['hʌskiz] [hæd; həd] [smɔːl] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɪk] [wen] [nɒt][ɪn][ðə; ði]

But	the	graceless	Huskies	had	small	respect	for	a	stick	when	not	in	the
但	这	毫无风度	哈士奇	有	小的	尊重	为了	一个	戳	什么时候	不是	在	这

[hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ,

hands	of	a	man	,
双手	的	一个	男人	,

但是，这些笨拙的哈士奇对棍子没什么尊重，除非棍子在人手里。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['menəsɪŋ] [wei] .

and	they	closed	in	about	the	little	group	in	a	very	menacing	way	.
和	他们	关闭	在	关于	这	小的	团体	在	一个	非常	威胁	方式	.

他们以一种非常凶狠的方式围住了这小群人。

[æt; ət][lɑːst] [ðeɪ] [gɒt][səʊ][kləʊz] [ðæt] [dʊə(r)][ænd; ənd]['dændi] ,

At	last	they	got	so	close	that	Dour	and	Dandy	,
在	最后的	他们	得到	所以	关闭	那	阴沉	和	花花公子	,

最后他们关系变得如此亲密，以至于杜尔和丹迪，

[ɪn][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [kʊd; kəd] [rɪ'streɪn] [ðəm'selvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)]

in	their	love	and	loyalty	to	the	two	children	,	could	restrain	themselves	no	longer
在	他们的	爱	和	忠诚	到	这	二	孩子们	,	可以	抑制	他们自己	不	更长

, [ænd; ənd] ,

,	and	,
,	和	,

出于对两个孩子的爱和忠诚，他们再也无法克制自己，于是，

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] , [ðeɪ] [fluː] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔːməʊst] [ə'seilənt] .

at	the	same	moment	,	they	flew	at	the	throats	of	the	two	foremost	assailants	.
在	这	相同的	片刻	,	他们	飞翔	在	这	喉咙	的	这	二	首先	袭击者	.

与此同时，他们扑向了两名最先发起攻击者的喉咙。

['ɪnstəntli] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] ['ʌprɔː(r)] , [ðə; ði][dɒgz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['ræŋglɪŋ] ['fjʊəriəsli]

Instantly	,	there	was	a	terrific	uproar	,	the	dogs	barking	and	wrangling	furiously
即刻	,	那里	曾是	一个	了不起	骚动	,	这	狗	叫声	和	争吵	愤怒地

, ['hektə(r)] ['ʃaʊtɪŋ] : - [ə'weɪ] ,

,	Hector	shouting	:	'	Away	,
,	赫克托	喊叫	:	-	离开	,

瞬间，一片混乱，狗吠声和撕咬声震耳欲聋，赫克托大喊：“走开！”

[juː; jʊ] [bruːts] ! -

you	brutes	!	'
你	野蛮人	!	-

你们这些畜生！

[waɪl] [hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [stɪk] ['staʊtli] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌskiz] ,

while	he	laid	his	stick	stoutly	upon	the	backs	and	heads	of	the	Huskies	,
尽管	他	铺设	他的	戳	坚定地	之上	这	背部	和	头部	的	这	哈士奇	,

他用棍子用力地顶在哈士奇的背上和头上，

[ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['eɪliː] [ʃriːk] ['pɪtɪfəli] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	poor	little	Ailie	shrieked	pitifully	at	what	she	believed	to	be	the
和	贫穷的	小的	艾莉	尖叫	可怜地	在	什么	她	相信	到	是	这

['ɪmɪnənt] ['perəl][ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r)] .

imminent	peril	of	all	four	.
迫在眉睫	危险	的	全部	四	.

可怜的小艾莉发出凄惨的尖叫，她认为四个人即将面临危险。

[ðə; ði] ['kɔliz] [fɔːt] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] .

The	collies	fought	superbly	.
这	柯利犬	战斗	极好	.

牧羊犬们打得非常出色。

['fɪəfəli] [aʊt'nʌmbəd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,

Fearfully	**outnumbered**	**as**	**they**	**were**	**,**
恐惧地	寡不敌众	作为	他们	是	,

尽管他们寡不敌众，

[ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)][sə'gæsəti][ænd; ənd] [spiːd] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm]

their	**superior**	**sagacity**	**and**	**speed**	**of**	**movement**	**for**	**a**	**while**	**enabled**	**them**
他们的	优越的	睿智	和	速度	的	移动	为了	一个	尽管	已启用	他们

[tuː; tə][həʊld][ðeə(r)] [əʊn] .

to	**hold**	**their**	**own**	**.**
到	抓住	他们的	自己的	.

他们凭借过人的智慧和敏捷的行动速度，一度得以抵挡敌人的进攻。

['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

Keeping	**close**	**together**	**in**	**front**	**of**	**the**	**children**	**,**
保持	关闭	一起	在	正面	的	这	孩子们	,

在孩子们面前紧紧地站在一起，

[ðeɪ] [strʌk] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð] [ðeə(r)] [kiːn] [waɪt] [fæŋz] ,

they	**struck**	**to**	**right**	**and**	**left**	**with**	**their**	**keen**	**white**	**fangs**	**,**
他们	击	到	正确的	和	左边	和	他们的	敏锐的	白色的	獠牙	,

它们用锋利的白色獠牙左右攻击，

['slæʃɪŋ] [ðə; ði] ['hʌskiz] [ɒn] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəʊldə(r)] , [səʊ] [ðæt] [wʌn] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] [slʌŋk] [ə'weɪ] ,

slashing	**the**	**Huskies**	**on**	**head**	**and**	**shoulder**	**,**	**so**	**that**	**one**	**after**	**another**	**slunk**	**away**	**,**
砍杀	这	哈士奇	在	头	和	肩膀	,	所以	那	一	后	其他	斯伦克	离开	,

['haʊlɪŋ] ['dəʊlfəli] .

howling	**dolefully**	**.**
嚎叫	悲伤地	.

砍伤哈士奇的头部和肩膀，让它们一个接一个地灰溜溜地逃走，发出凄惨的嚎叫。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [wʌn] [ðʌs] ['drɪvn] [ɒf] , [tuː] ['ʌðə(r)z] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tæk] , [ænd; ənd] ,

But	**for**	**each**	**one**	**thus**	**driven**	**off**	**,**	**two**	**others**	**rushed**	**to**	**the**	**attack**	**,**	**and**	**,**
但	为了	每个	一	因此	驱动	离开	,	二	其他的	匆忙	到	这	攻击	,	和	,

但是，每当一个敌人被击退，就会有另外两个敌人冲上前去攻击，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] [pleɪ] ['hektə(r)] [meɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɪk] ,

in	**spite**	**of**	**the**	**splendid**	**play**	**Hector**	**made**	**with**	**his**	**stick**	**,**
在	尽管如此	的	这	灿烂	玩	赫克托	制成	和	他的	戳	,

尽管赫克托尔用他的棍子打出了精彩的球，

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['bædli] ['bɪtn] [hɪm'self] ,

at	**the**	**risk**	**of**	**being**	**badly**	**bitten**	**himself**	**,**
在	这	风险	的	存在	糟糕	被咬	他自己	,

即使冒着自己被严重咬伤的风险，

[ðə; ði] ['ɪʃuː] [mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [hɑːd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gælənt] ['kɔliz] ,

the	**issue**	**must**	**have**	**gone**	**hard**	**against**	**the**	**gallant**	**collies**	**,**
这	问题	必须	有	已消失	难的	反对	这	英勇	柯利犬	,

这场比赛中，这些英勇的牧羊犬肯定遭遇了惨败。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hʌskiz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [stɒpt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːn] [ðem; ðəm][tuː; tə]

for	**the**	**Huskies**	**would**	**not**	**have**	**stopped**	**until**	**they**	**had**	**torn**	**them**	**to**
为了	这	哈士奇	会	不是	有	停止	直到	他们	有	撕裂	他们	到

['piːsɪz] .

pieces	**.**
件	.

因为哈士奇队不把他们撕成碎片是不会罢休的。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ɒv; əv][taɪm] , [ə; eɪ] ['stɔːlwət] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['tʃɑːdʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wɪð]

But	,	in	the	nick	of	time	,	a	stalwart	figure	came	charging	down	the	beach	with
但	,	在	这	缺口	的	时间	,	一个	坚定的	数字	来了	收费	向下	这	海滩	和

['maɪti] [streɪdz] .

mighty	strides	.
强大的	步幅	.

但就在千钧一发之际，一个身形魁梧的人迈着大步从沙滩上冲了下来。

['ɪntuː][ðə; ði] [θɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meleɪ] [plʌndʒd] ['ændruː] [mək'reɪ] , ['juːzɪŋ] , [wɪð] [ʌn'speərɪŋ] ['enədʒi] ,

Into	the	thick	of	the	melee	plunged	Andrew	Macrae	,	using	,	with	unsparing	energy	,
进入	这	厚的	的	这	近战	暴跌	安德鲁	麦克雷	,	使用	,	和	毫不留情	活力	,

安德鲁·麦克雷毫不留情地冲入混战之中，全力以赴地投入战斗。

[nɒt]['əʊnli][hɪz; ɪz] ['hevɪli] ['buːtɪd] [fiːt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['taɪtli] [klentʃt] [fɪsts] .

not	only	his	heavily	booted	feet	,	but	his	tightly	clenched	fists	.
不是	仅有的	他的	重度	已启动	脚	,	但	他的	紧紧	紧握	拳头	.

不仅是他穿着厚重靴子的双脚，还有他紧握的拳头。

[ɒn] [ðɪs] [saɪd][ænd; ənd] [ðæt] [fel] [hɪz; ɪz] [trə'mendəs] [bləʊz] ,

On	this	side	and	that	fell	his	tremendous	blows	,
在	这	边	和	那	跌倒	他的	巨大的	打击	,

他的重拳猛击落在了这边和那边，

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [ment] [ə; eɪ][dɪs'eɪb(ə)ld][ɔː(r)] [dɪs'hɑːt(ə)nd] [dɒg] , [ʌn'tɪl] , ['prez(ə)ntli] ,

and	every	one	meant	a	disabled	or	disheartened	dog	,	until	,	presently	,
和	每一个	一	意思是	一个	已禁用	或者	沮丧	狗	,	直到	,	目前	,

而每一个都意味着一只残疾或沮丧的狗，直到现在。

[ðə; ði] [həʊl] [pæk] [hæd; həd] [fled] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɒθfl] ['skɒtsmən] [stʊd]

the	whole	pack	had	fled	out	of	reach	,	and	the	wrathful	Scotsman	stood
这	所有的	盒	有	逃亡	出去	的	抵达	,	和	这	愤怒的	苏格兰人	站立

['pæntɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] ,

panting	but	triumphant	,
喘息	但	凯	,

整个狼群都逃出了他的控制范围，愤怒的苏格兰人气喘吁吁地站在那里，但却得意洋洋。

['eɪliː] ['klɪŋɪŋ] ['sɒbɪŋli] [tuː; tə][wʌn] [niː] , [ænd; ənd]['hektə(r)] ['stændɪŋ] ['breθləs] [æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Ailie	clinging	sobbingly	to	one	knee	,	and	Hector	standing	breathless	at	the	other
艾莉	依恋	啜泣着	到	一	膝盖	,	和	赫克托	常设	喘不过气	在	这	其他

, [waɪl] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] ,

,	while	Dour	and	Dandy	,
,	尽管	阴沉	和	花花公子	,

艾莉哭着抱着一只膝盖，赫克托气喘吁吁地站在另一只膝盖上，而杜尔和丹迪，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [briːf] ['griːtɪŋ] , [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [teɪk] [stɒk] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

after	a	brief	greeting	,	made	haste	to	take	stock	of	themselves	,
后	一个	简短的	问候	,	制成	匆忙	到	拿	库存	的	他们自己	,

简短问候之后，他们迅速打量起自己来。

[ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['dæmɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sʌfəd] [æt; ət][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] -

and	see	what	damage	they	had	suffered	at	the	teeth	of	the	evil	-
和	看	什么	损害	他们	有	遭受	在	这	牙齿	的	这	邪恶的	-

['tempəd] ['hʌskiz] .

tempered	Huskies	.
淬火	哈士奇	.

看看他们被脾气暴躁的哈士奇咬了多少。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[æt; ət] [ɒdz] [wɪð] ['bruːɪn]
At Odds with Bruin
在 赔率 和 布鲁因

与布鲁因意见不合

- [ɛk] , [bɛən] ! - [ɪk'skleɪmd] ['ændruː] ,
' Ech , bairns ! ' exclaimed Andrew ,
- 科技 , 孩子们 ! - 惊呼 安德鲁 ,

哎呀，拜恩斯！”安德鲁喊道，

['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['kaːmɪŋ] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ædʒɪteɪtɪd] ['tʃɪldrən] ,
putting a calming hand upon the head of each of the agitated children ,
推杆 一个 平静 手 之上 这 头 的 每个 的 这 激动 孩子们 ,

她轻轻地将手放在每个躁动不安的孩子头上，安抚他们。

- [bʌt; bət] ['ðer] [æn; ən] [ɪl] [lɒt] [ɒv; əv] [kɜːrz] [tuː; tə] [set] [ə'pɒn] [jiː; ji] [ɪn] [ðæt] [ʌn'mænəli] ['fæʃ(ə)n] .
' but they're an ill lot of curs to set upon ye in that unmannerly fashion .
- 但 它们是 一个 患病的很多 的 曲线 到 放 之上 是的 在 那 没礼貌 时尚 .

但他们真是一群恶棍，竟然用如此粗鲁的方式对待你们。

[aɪm] [rɪxt] [glæd] [ai] [hɜːd] [ðə; ði] [rəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ,
I'm richt glad I heard the row they were making ,
我是 右 高兴的 我 听到 这 排 他们 是 制作 ,

我很高兴听到了他们的争吵。

[ænd; ənd] [θɑːkt] [ðæt] ['meɪbi] [dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] [mait] [biː; bi] [glæd] [əʊ] - [maɪ] [help] .
and thocht that maybe Dour and Dandy might be glad o ' my help .
和 思想 那 或许 阴沉 和 花花公子 可能 是 高兴的 o - 我的 帮助 .

我想，或许杜尔和丹迪会乐意得到我的帮助。

[aɪm] [sɔː(r)] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðəʊz] ['snɑːrlɪŋ] [biːsts] ,
I'm sore mistaken if those snarling beasts ,
我是 疮 错误 如果 那些 咆哮 野兽 ,

我大错特错了，如果那些咆哮的野兽……

- [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] [ðə; ði] ['hʌskiz] [naʊ] ['hɒvərɪŋ] [æt; ət]
' and he indicated with a sweep of his hand the Huskies now hovering at
- 和 他 表明的 和 一个 扫 的 他的 手 这 哈士奇 现在 悬停 在
[ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] ,
a respectful distance ,
一个 尊重 距离 ,

“然后他挥了挥手，示意那些哈士奇犬现在保持着一段礼貌的距离。”

- [wɪl] [biː; bi] [ɛtlɪn] - [tuː; tə] [fiːl] [maɪ] [fʊt] ['vɛrə] [suːn] .
' will be ettlin ' to feel my foot verra soon .
- 将要 是 埃特林 - 到 感觉 我的 脚 维拉 很快 .

很快就会感觉到我的脚了。

['ðer] [neɪ] [fjuːlz] , [ðəʊ] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['diːsnt] [tuː; tə] ['strendʒər] . -
They're nae fules , though they don't know how to be decent to strangers . '
它们是 纳 燃料 , 尽管 他们 不 知道 如何 到 是 体面的 到 陌生人 . -

他们不是坏人，只是不懂得如何待人接物。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] - [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [steɪd] , [ænd; ənd] ['hektə(r)] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [wɪnd] ,
By this time Ailie's tears were stayed , and Hector had recovered his wind ,
经过 这 时间 - 眼泪 是 入住 , 和 赫克托 有 恢复 他的 风 ,

这时，艾莉的眼泪已经止住了，赫克托也恢复了呼吸。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [biːtʃ] , [ðə; ði] ['kɔliz] ['kiːpɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['ænˌdruːz] [hiːlz] ,
so they continued along the beach , the collies keeping close to Andrew's heels ,
所以 他们 持续 沿着 这 海滩 , 这 柯利犬 保持 关闭 到 安德鲁的 高跟鞋 ,

于是他们继续沿着海滩走，牧羊犬们紧紧跟在安德鲁身后。

['gɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [traɪ'ʌmfənt] ['lɪt(ə)l] [graul] [wen'evə(r)] [ə; eɪ] ['hʌski] ['ventʃəd] [wɪ'ðɪn] ['ɪəʃɒt] .

giving	vent	to	triumphant	little	growls	whenever	a	Huskie	ventured	within	earshot	.
给予	发泄	到	凯	小的	咆哮	每当	一个	哈士奇	冒险	之内	听力范围	.

每当有哈士奇靠近时，它都会发出胜利的低吼声。

[æz; əz][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] ['ves(ə)l] [hæd; həd][tuː; tə][laɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [diːp] ['wɔːtə(r)] ,

As	the	sailing	vessel	had	to	lie	out	in	the	deep	water	,
作为	这	帆船	血管	有	到	说谎	出去	在	这	深的	水	,

由于帆船必须停泊在深水中，

[hɜː(r); hə(r)]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][bɪg] [boʊts] ,

her	cargo	was	being	brought	ashore	in	big	boats	,
她	货物	曾是	存在	带来	岸上	在	大的	船	,

她的货物正用大船运上岸。

[wɪð] [haɪ] [bəʊz] [ænd; ənd] [stəːn] [ðæt] [kʊd; kəd] [iːtʃ] ['kæri] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ləʊd] .

with	high	bows	and	sterns	that	could	each	carry	a	wonderful	load	.
和	高的	弓	和	船尾	那	可以	每个	携带	一个	精彩的	加载	.

船头和船尾都很高，可以承载大量的货物。

[ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] [dis'tʃaːdʒiŋ] ['ɪntrəstɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	process	of	discharging	interested	all	the	little	party	,	and	they	were
这	过程	的	出院	感兴趣的	全部	这	小的	派对	,	和	他们	是

['stændɪŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

standing	watching	it	,
常设	观看	它	,

卸货的过程引起了所有小团体成员的兴趣，他们都站在那里观看。

[wen] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] - ['trævələz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][boʊts] , [sed]

when	one	of	their	fellow	-	travellers	came	up	,	and	,	pointing	to	the	boats	,	said
什么时候	一	的	他们的	同伴	-	旅行者	来了	向上	,	和	,	指向	到	这	船	,	说

:
:
:

这时，他们的一位同伴走了过来，指着船只说：

- [ɪts] [ɪn] [ðəʊz] - [ðæt] [wɪr] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] .

'	It's	in	those	barkies	that	we're	going	to	the	Red	River	.
-	它是	在	那些	-	那	是	去	到	这	红色的	河	.

“我们要开着那些小树丛去红河。”

[aɪ] ['kænə] [seɪ] [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['aʊər] [mʌtʃ] .

I	canna	say	I	like	the	look	of	them	ower	much	.
我	美人蕉	说	我	喜欢	这	看	的	他们	所有者	很多	.

我不能说我很喜欢它们的样子。

['ðer] [raɪt] ['klʌmzi] [θɪŋz] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] . -

They're	right	clumsy	things	,	in	my	opinion	.	'
它们是	正确的	笨拙	事物	,	在	我的	观点	.	-

依我看，它们真是笨手笨脚的东西。

[bɪ'fɔː(r)] ['ændruː] [kʊd; kəd] [meɪk] [rɪ'plaɪ] , ['hektə(r)] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] [æn; ən] ['iːgə(r)] - [əʊ] ,

Before	Andrew	could	make	reply	,	Hector	broke	in	with	an	eager	'	Oh	,
前	安德鲁	可以	制作	回复	,	赫克托	打破	在	和	一个	渴望的	-	哦	,

安德鲁还没来得及回答，赫克托就急切地插话道：“哦，

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] ['truːli] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [boʊts] ?

are	we	truly	going	on	those	boats	?
是	我们	真的	去	在	那些	船	?

我们真的要坐那些船吗?

[eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] ！ — [woʊnt] [ˌaɪ 'tiː] , ['eɪliː] ？ -
Eh , but that will be fine ! — won't it , Ailie ? '
嗯 , 但 那 将要 是 美好的 ！ — 惯于 它 , 艾莉 ？ -

嗯，不过那样就没问题了！——对吧，艾莉?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ə; eɪ] ['hɑːti] [hʌg] , [dʒʌst] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] .
And he gave his sister a hearty hug , just by way of expressing his joy .
和 他 给予 他的 姐姐 一个 爽朗 拥抱 , 只是 经过 方式 的 表达 他的 喜悦 .

他给了妹妹一个热情的拥抱，以此表达他的喜悦之情。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [smaɪld] [wɪð] [greɪv] [ɪn'dʌldʒəns] .
His father smiled with grave indulgence .
他的 父亲 微笑 和 严重 放纵 .

他父亲带着严肃而宽容的微笑看着他。

- [ai] [wʊd] [θɪŋk] [jiːd] [hæd; həd] [meə(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spel] ,
' I would think ye'd had mair than enough of the water for a spell ,
- 我 会 思考 你们 有 梅尔 比 足够的 的 这 水 为了 一个 拼写 ,
['lædi] .
laddie .
小伙子 .

“我想你喝的水应该够你喝一阵子了，小伙子。”

[ai] ['wʌndə(r)] [jɜːr] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] . -
I wonder ye're so eager to take to it again . '
我 想知道 是的 所以 渴望的 到 拿 到 它 再次 . -

我很好奇你们为什么这么急着再次投入其中。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪg] [ʃɪp] , ['fɑːðə(r)] , - [rɪ'spɒndɪd] ['hektə(r)] , [dɪ'fendɪŋ] [hɪm'self] ,
' Eh , but that was in a big ship , father , ' responded Hector , defending himself ,
- 嗯 , 但 那 曾是 在 一个 大的 船 , 父亲 , - 回应 赫克托 , 防守 他自己 ,

“呃，但那是在一艘大船上，父亲，”赫克托辩解道。

- [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bəʊt] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,
' and a boat will be different ,
- 和 一个 船 将要 是 不同的 ,

而船的情况则不同。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ɒn] [ðə; ði] ['əʊʃ(ə)n] . -
and we will go along the river instead of on the ocean . '
和 我们 将要 去 沿着 这 河 反而 的 在 这 海洋 . -

我们将沿着河走，而不是走海。

- [wiːl; wil] [siː] , [wiːl; wil] [siː] , - [sed] ['ændruː] , ['seɪdʒli] ,
' We'll see , we'll see , ' said Andrew , sagely ,
- 出色地 看 , 出色地 看 , - 说 安德鲁 , 睿智地 ,

“我们走着瞧，我们走着瞧，”安德鲁老练地说。

- [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ˌes eɪ 'iː] [gɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [juː; jʊ] [θɪŋk] . -
' the river may not be sae guid to us as you think . '
- 这 河 可能 不是 是 sae 指南 到 我们 作为 你 思考 . -

“这条河可能不像你想象的那样对我们有益。”

[æz; əz] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [baɪ] ,
As the season was slipping by ,
作为 这 季节 曾是 滑倒 经过 ,

随着赛季的流逝，

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['setləz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðeə(r)] [ˌdestɪˈneɪʃn] [ɪn]

and	as	it	was	important	for	the	settlers	to	reach	their	destination	in
和	作为	它	曾是	重要的	为了	这	定居者	到	抵达	他们的	目的地	在

[gʊd] [taɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] [keɪm] ,

good	time	before	the	long	winter	came	,
好的	时间	前	这	长的	冬天	来了	,

由于定居者必须在漫长的冬季到来之前及时抵达目的地，因此

[ðə; ði] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪˈmeɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːni] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌrid] [æz; əz] [mʌtʃ]

the	preparations	for	the	remainder	of	the	journey	were	hurried	as	much
这	准备工作	为了	这	余	的	这	旅行	是	慌忙	作为	很多

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

旅程剩余部分的准备工作尽可能地仓促完成。

[jet] [ðeə(r)] [siːmd] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

Yet	there	seemed	so	much	to	be	done	,
然而	那里	似乎	所以	很多	到	是	完毕	,

然而，似乎有很多事情要做，

[ðæt] [sepˈtembə(r)][wɒz; wəz][æt; ət][hænd][eə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪˈgeɪd] [ɒv; əv] - [jɔːk] [boʊts] ,

that	September	was	at	hand	ere	the	little	brigade	of	'	York	boats	,
那	九月	曾是	在	手	埃雷	这	小的	旅	的	-	约克	船	,

那年九月临近，约克郡的小船队……

- [wɪð] [ðeə(r)] ['preʃəs] [freɪt] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti][ænd; ənd] [gʊdz] , ['hɔɪstɪd] [ðeə(r)][bɪg][seɪlz] ,

'	with	their	precious	freight	of	humanity	and	goods	,	hoisted	their	big	sails	,
-	和	他们的	宝贵的	货运	的	人类	和	商品	,	吊起	他们的	大的	帆	,

满载着宝贵的人员和货物，他们扬起了大风帆。

[ænd; ənd] [muːvd] ['sləʊli] [ɒf] [ʌp][ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

and	moved	slowly	off	up	the	river	,
和	已搬	缓慢地	离开	向上	这	河	,

然后缓缓向上游去，

[əˈmɪd][ə; eɪ] ['pɑːtɪŋ] ['vɒli] [ɒv; əv] [tʃɪəz] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [jɔːk]

amid	a	parting	volley	of	cheers	and	good	wishes	from	the	people	of	York
之中	一个	离别	截击	的	干杯	和	好的	愿望	从	这	人们	的	约克

['fæktri; 'fæktəri] ,

Factory	,
工厂	,

在约克工厂的人们临别时发出的阵阵欢呼和美好祝愿中，

['meni] [ɒv; əv] [huːm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm] .

many	of	whom	would	have	been	glad	enough	to	accompany	them	.
许多	的	谁	会	有	到过	高兴的	足够的	到	陪伴	他们	.

他们当中许多人都很乐意陪同他们。

['hektə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] ['spɪrɪt] .

Hector	was	in	the	highest	spirits	.
赫克托	曾是	在	这	最高	烈酒	.

赫克托尔心情极佳。

[ðɪs] ['meθəd] [ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [wɒz; wəz][ˌɔːltəˈgeðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['laɪkɪŋ] : [nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] ['kræmpɪŋ]

This	method	of	travelling	was	altogether	to	his	liking	:	no	longer	the	cramping
这	方法	的	旅行	曾是	共	到	他的	喜欢	:	不	更长	这	抽筋

[kənˈfaɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪlɪŋ] - [ʃɪp] ,

confinement	of	the	sailing	-	ship	,
监禁	的	这	帆船	-	船	,

他非常喜欢这种旅行方式：不再需要忍受帆船上那种狭窄的束缚，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fri:dəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['ru:mi; 'rʊmi][bəʊt] ; [nəʊ][mɔ:(r)] ['tʌmblɪŋ] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ru:d]

but	the	freedom	of	the	roomy	boat	;	no	more	tumbling	about	among	the	rude
但	这	自由	的	这	宽敞	船	;	不	更多的	翻滚	关于	之中	这	粗鲁的

['biləu] ,

billows	,
波澜	,

但宽敞的船上带来的自由；再也不用在汹涌的波涛中颠簸了，

[bʌt; bət] [smu:ð] ['glaɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ; [nəʊ] ['drɪəri] [weɪst] [ɒv; əv] [tʃɪl] , [greɪ]

but	smooth	gliding	on	the	bosom	of	the	river	;	no	dreary	waste	of	chill	,	gray
但	光滑的	滑翔	在	这	怀	的	这	河	;	不	凄凉	浪费	的	寒意	,	灰色的

['wɔ:tə(r)] ,

water	,
水	,

而是在河面上平稳滑行；没有令人沮丧的冰冷灰水浪费。

[bʌt; bət][ɒn]['aɪðə(r)][hænd][ðə; ði] [wel] - ['wʊdɪd] [bæŋks] [gləu] [wɪð] ['veərid] ['kʌlə(r)] ,

but	on	either	hand	the	well	-	wooded	banks	glowed	with	varied	colour	,
但	在	任何一个	手	这	出色地	-	树木繁茂的	银行	发光	和	多种多样	颜色	,

但两岸树木繁茂，色彩斑斓。

[ðə; ði] [laɪt] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['pɒplə(r)] [kən'trɑ:stɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɑ:k] ['evəgri:n] [ɒv; əv][ðə; ði]

the	light	yellow	of	the	fading	poplar	contrasting	with	the	dark	evergreen	of	the
这	光	黄色的	的	这	褪色	白杨	对比	和	这	黑暗的	常绿	的	这

[spru:s] ,

spruce	,
云杉	,

枯萎的白杨树的浅黄色与云杉深绿的常绿树形成鲜明对比。

[waɪl] [ðə; ði] ['wiləuz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪntə'mi:diət] [hju:] [si:md] [tu:; tə] [ʃeɪd] [ðə; ði] [tu:] [tɪnts] ['ɪntu:]

while	the	willows	of	an	intermediate	hue	seemed	to	shade	the	two	tints	into
尽管	这	柳树	的	一个	中间的	色调	似乎	到	阴影	这	二	色调	进入

[i:tʃ] ['ʌðə(r)] .

each	other	.
每个	其他	.

而色调介于两者之间的柳树似乎将这两种颜色相互晕染开来。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['pɜ:p(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒgwʊd] , [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [braʊn] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	and	there	the	bright	purple	of	the	dogwood	,	the	sombre	brown	of	the
这里	和	那里	这	明亮的	紫色的	的	这	茛	,	这	阴沉	棕色的	的	这

[dwɔ:f] [bɜ:tʃ] ,

dwarf	birch	,
矮人	桦木	,

这里那里，可见亮紫色的山茱萸；那里，可见暗褐色的矮桦。

[ænd; ənd][ðə; ði] [geɪ] ['jeləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃrʌbi] ['sɪŋkˌfɔɪl] [geɪv] [rɪtʃə] [nəʊts] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [waɪl]

and	the	gay	yellow	of	the	shrubby	cinquefoil	gave	richer	notes	of	colour	,	while
和	这	同性恋	黄色的	的	这	灌木	委陵菜	给予	更富有	笔记	的	颜色	,	尽管

, [tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ,

,	to	the	keen	-	eyed	,
,	到	这	敏锐的	-	眼睛	,

而灌木状委陵菜那明快的黄色则增添了更丰富的色彩，同时，对于眼光敏锐的人来说，

['restləs] [bɔɪ] , [ðeə(r)][wɒz; wəz]['evə(r)][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv][sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] — [ə; eɪ][fɒks] , [ə; eɪ]

restless	boy	,	there	was	ever	the	hope	of	some	wild	animal	—	a	fox	,	a
不安	男生	,	那里	曾是	曾经	这	希望	的	一些	荒野	动物	—	一个	狐狸	,	一个

[dɪə(r)] ,

deer	,
鹿	,

这个不安分的男孩，总是盼望着能遇到某种野生动物——狐狸、鹿，

[ɔː(r)] [pə'hæps] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][beə(r)] — ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] .

or	perhaps	even	a	bear	—	being	sighted	as	they	advanced	.
或者	也许	甚至	一个	熊	—	存在	目击者	作为	他们	先进的	.

或者甚至可能是一头熊——在他们前进的过程中被发现。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɔːl] [pleɪn] ['seɪlɪŋ] , [haʊ'evə(r)] .

It	was	not	all	plain	sailing	,	however	.
它	曾是	不是	全部	清楚的	帆船	,	然而	.

然而，事情并非一帆风顺。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] [wɒz; wəz][səʊ] [strɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'zɔːt]

In	some	places	,	the	current	was	so	strong	that	it	became	necessary	to	resort
在	一些	地方	,	这	当前的	曾是	所以	强的	那	它	成为	必要的	到	采取

[tuː; tə] ['trækɪŋ] .

to	tracking	.
到	追踪	.

在某些地方，水流非常强劲，以至于不得不依靠人为引导。

['əʊnli][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ][bəʊt] , [waɪl] [ðə; ðɪ][men] ,

Only	the	women	and	children	remained	in	the	boat	,	while	the	men	,
仅有的	这	女性	和	孩子们	剩余	在	这	船	,	尽管	这	男人	,

船上只剩下妇女和儿童，而男人们，

['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪn] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mɑːst] ,

taking	hold	of	a	line	fastened	to	the	foot	of	the	mast	,
采取	抓住	的	一个	线	系紧	到	这	脚	的	这	桅杆	,

抓住系在桅杆底部的一根绳子，

[tʌg] [ænd; ənd] [tɔil] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)][bæŋk] , [wʌn] - [hɑːf][ðeə(r)]['nʌmbə(r)] ['wɜːkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]

tugged	and	toiled	along	the	river	bank	,	one	-	half	their	number	working	at	a
拉扯	和	辛勤劳作	沿着	这	河	银行	,	一	-	一半	他们的	数字	在职的	在	一个

[taɪm] ,

time	,
时间	,

他们沿着河岸艰难地拉拽和劳作，每次只有一半的人在工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['biːɪŋ] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ;

and	then	being	relieved	by	the	other	;
和	然后	存在	松了口气	经过	这	其他	;

然后由另一方接替；

[ðʌs] ['drægɪŋ] [ðə; ðɪ] ['klʌmzi] [krɑːft] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [reɪt] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [æn; ən]['aʊə(r)] .

thus	dragging	the	clumsy	craft	forward	at	the	rate	of	about	two	miles	an	hour	.
因此	拖拽	这	笨拙	工艺	向前	在	这	速度	的	关于	二	英里	一个	小时	.

就这样，笨重的飞行器以大约每小时两英里的速度向前推进。

['ændruː] [mək'reɪ] [dɪd] [nɒt] [ʃɜːk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hɑːd] [wɜːk] ,

Andrew	Macrae	did	not	shirk	his	share	of	the	hard	work	,
安德鲁	麦克雷	做过	不是	推脱	他的	分享	的	这	难的	工作	,

安德鲁·麦克雷并没有偷懒，他承担了自己那份辛苦的工作。

[bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] ['hektə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ðɪ] ['trækəz] , [ænd; ənd][səʊ] ,

but	of	course	Hector	was	not	expected	to	join	the	trackers	,	and	so	,
但	的	课程	赫克托	曾是	不是	预期的	到	加入	这	追踪器	,	和	所以	,

但当然，人们并不指望赫克托会加入追踪者队伍，所以，

[ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , [hiː; hi] ['skæmpə] ['friːli] [ə'lɒŋ] [ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ]

accompanied	by	Dour	and	Dandy	,	he	scampered	freely	along	the	top	of	the
伴随	经过	阴沉	和	花花公子	,	他	四处逃窜	自由	沿着	这	顶部	的	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

在杜尔和丹迪的陪伴下，他沿着河岸顶自由奔跑。

['biːɪŋ] ['bɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɒt][tuː; tə][rəʊm] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] .

being	bidden	by	his	father	not	to	roam	out	of	sight	.
存在	拜登	经过	他的	父亲	不是	到	漫游	出去	的	视线	.

父亲叮嘱他不要离开视线。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [əu'bei] [ðɪs] [ɪn'dʒʌŋkʃn] [ɪm'plɪsɪtli] .

For	some	time	he	obeyed	this	injunction	implicitly	.
为了	一些	时间	他	服从	这	禁令	隐式地	.

在一段时间内，他一直默许并遵守这项禁令。

[bʌt; bət] , [ɒn] [tə'wɔːdz] [mɪd] - [deɪ] ,

But	,	on	towards	mid	-	day	,
但	,	在	向	中	-	天	,

但是，到了中午时分，

[ðə; ði] ['kɔliz] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][dɑːt] [ɒf] ['ɪntuː]

the	collies	caught	a	glimpse	of	something	that	caused	them	to	dart	off	into
这	柯利犬	捕捉	一个	一瞥	的	某物	那	导致	他们	到	镖	离开	进入

[ðə; ði] [wʊdz] ,

the	woods	,
这	树林	,

牧羊犬们瞥见了什么东西，吓得它们赶紧跑进了树林里。

['bɑːkɪŋ] ['fjʊəriəsli] .

barking	furiously	.
叫声	愤怒地	.

狂吠不止。

['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['hektə(r)] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][tɒp] [spiːd] [streɪt]

Carried	away	by	excitement	,	Hector	followed	them	,	running	at	top	speed	straight
携带	离开	经过	激动	,	赫克托	随后	他们	,	跑步	在	顶部	速度	直的

[ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

away	from	the	river	.
离开	从	这	河	.

赫克托兴奋不已，跟着他们，飞快地朝河边跑去。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hɪə(r)][ðə; ði][dɒgz] [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][səʊ] ,

He	could	easily	hear	the	dogs	when	he	could	not	see	them	,	and	so	,
他	可以	容易地	听到	这	狗	什么时候	他	可以	不是	看	他们	,	和	所以	,

即使看不见狗，他也能轻易听到狗叫声，因此，

[rek] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] , [hiː; hi] [ɹ'eɪsd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] ,

recking	nothing	of	what	might	happen	,	he	raced	after	them	,
铁路	没有什么	的	什么	可能	发生	,	他	比赛	后	他们	,

他全然不顾可能发生的后果，追了上去。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðeə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [wɒt'evə(r)] ['ænɪm(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

until	presently	the	change	in	their	barking	announced	that	whatever	animal	it	was
直到	目前	这	改变	在	他们的	叫声	宣布	那	任何	动物	它	曾是

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['tʃeɪsɪŋ] ,

they	had	been	chasing	,
他们	有	到过	追逐	,

直到现在，它们吠叫声的变化才表明它们一直在追逐的是什么动物。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [beɪ] .

they	had	brought	it	to	bay	.
他们	有	带来	它	到	湾	.

他们已经将其逼入绝境。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

A	moment	later	,
一个	片刻	之后	,

片刻之后，

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [blæk] [beə(r)]

he	came	out	into	a	little	glade	at	the	farther	side	of	which	a	big	black	bear
他	来了	出去	进入	一个	小的	林间空地	在	这	更远	边	的	哪个	一个	大的	黑色的	熊

[stʊd] [ə'pɒn] [ɪts][haɪnd] [legz] ,

stood	upon	its	hind	legs	,
站立	之上	它是	后	腿	,

他走到一小片林间空地，空地另一边站着一只大黑熊，后腿直立着。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

in	front	of	a	great	tree	,
在	正面	的	一个	伟大的	树	,

在一棵大树前，

[ænd; ənd] [meɪd] ['fjʊəriəs] ['efəts] [tuː; tə] [siːz] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] [wɪð] [ɪts] ['fɔː¸pɔː] ,

and	made	furious	efforts	to	seize	Dour	and	Dandy	with	its	forepaws	,
和	制成	狂怒	努力	到	抢占	阴沉	和	花花公子	和	它是	前爪	,

它拼命用前爪抓住杜尔和丹迪，

[ɔː(r)][tuː; tə] [diːl] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] ['bʌfɪts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [bɑːk] [ə'gen] .

or	to	deal	them	such	buffets	that	they	would	never	bark	again	.
或者	到	交易	他们	这样的	自助餐	那	他们	会	绝不	吠	再次	.

或者给它们准备丰盛的自助餐，让它们以后再也不会吠叫了。

[¸aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['spektək(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntə(r)] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)]

It	was	a	thrilling	spectacle	for	the	most	experienced	hunter	,	but	for
它	曾是	一个	惊险	奇观	为了	这	最多	经验丰富的	猎人	,	但	为了

['hektə(r)] ,

Hector	,
赫克托	,

对于经验最丰富的猎人来说，这是一场激动人心的景象，但对于赫克托来说，

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][beə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

who	had	never	seen	any	kind	of	a	bear	before	,
WHO	有	绝不	已见	任何	种类	的	一个	熊	前	,

他以前从未见过任何种类的熊，

[ænd; ənd] [huːz] ['dʒenərəs] [hɑːt] [wɒz; wəz][æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɒgz] [ðæt]

and	whose	generous	heart	was	at	once	filled	with	anxiety	for	the	dogs	that
和	谁	慷慨的	心	曾是	在	一次	已填	和	焦虑	为了	这	狗	那

[wɜː(r); wə(r)][səʊ][dɪə(r)][tuː; tə][hɪm] ,

were	so	dear	to	him	,
是	所以	亲爱的	到	他	,

他那颗慷慨的心，同时也为那些对他来说无比珍爱的狗狗们感到焦虑。

[¸aɪ 'tiː] ['sɪmpli] [meɪd] [hɪm] [fə'get] [hɪm'self] [ɪn'taɪəli] .

it	simply	made	him	forget	himself	entirely	.
它	简单地	制成	他	忘记	他自己	完全	.

它让他完全忘记了自己。

['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] , [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] : - [liːv] [ðem; ðəm][ə'ləʊn] , [juː; jʊ] [bruːt] !

Rushing	forward	,	he	shouted	:	'	Leave	them	alone	,	you	brute	!
冲刺	向前	,	他	喊叫	:	-	离开	他们	独自的	,	你	蛮力	!

他冲上前去，大喊道："放开他们，你这畜生！"

[dəʊnt][juː; jʊ] [hɜːt] [maɪ][dɒgz] ! -

Don't	you	hurt	my	dogs	!	'
不	你	伤害	我的	狗	!	-

不许伤害我的狗！

[kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dɒgz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [rəʊ] , [baɪ] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [beə(r)] [ɪn]

Considering	**that**	**the**	**dogs**	**must**	**have**	**started**	**the**	**row**	**,**	**by**	**finding**	**the**	**bear**	**in**
考虑	那	这	狗	必须	有	开始	这	排	,	经过	寻找	这	熊	在

[ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,

the	**first**	**instance**	**,**
这	第一的	实例	,

考虑到争吵一定是狗先发现了熊而引发的，

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['rɑːðə(r)] [ˌʌn'feə(r)] [tuː; tə] ['bruːɪn] .

this	**was**	**rather**	**unfair**	**to**	**Bruin**	**.**
这	曾是	相当	不公平	到	布鲁因	.

这对布鲁因来说有点不公平。

[bʌt; bət] ['hektə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [keɪs] .

But	**Hector**	**had**	**no**	**thought**	**for**	**the**	**exact**	**justice**	**of**	**the**	**case**	**.**
但	赫克托	有	不	想法	为了	这	精确的	正义	的	这	案件	.

但赫克托并没有考虑案件是否公正。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɒgz] .

His	**one**	**concern**	**was**	**for**	**the**	**dogs**	**.**
他的	一	忧虑	曾是	为了	这	狗	.

他唯一关心的就是那些狗。

[hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [staʊt] [stɪk] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræmb(ə)l] ,

He	**had**	**picked**	**up**	**a**	**stout**	**stick**	**in**	**the**	**course**	**of**	**his**	**ramble**	**,**
他	有	挑选	向上	一个	肥硕	戳	在	这	课程	的	他的	漫谈	,

他在漫步途中捡起了一根粗木棍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [naʊ] [swʌŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['θretnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , ['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [ðæt] ,

and	**this**	**he**	**now**	**swung**	**above**	**his**	**head**	**in**	**threatening**	**fashion**	**,**	**little**	**knowing**	**that**	**,**
和	这	他	现在	摇摆	多于	他的	头	在	威胁	时尚	,	小的	会心	那	,

于是他把这东西高高举过头顶，摆出威胁的姿态，却浑然不知，

[ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['ventʃə(r)] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] , [ðə; ði] [beə(r)] [wʊd] [nɒt] ['əʊnli] ['pæri] [hɪz; ɪz] [bləʊ]

if	**he**	**should**	**venture**	**within**	**striking**	**distance**	**,**	**the**	**bear**	**would**	**not**	**only**	**parry**	**his**	**blow**
如果	他	应该	风险投资	之内	引人注目	距离	,	这	熊	会	不是	仅有的	招架	他的	吹

,

,

,

如果他冒险进入攻击范围，熊不仅会挡下他的攻击，

[bʌt; bət] [nɒk] [hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fektɪv] ['kʌdʒl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [grɑːsp] [æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː]

but	**knock**	**his**	**ineffective**	**cudgel**	**out**	**of**	**his**	**grasp**	**as**	**easily**	**as**	**though**	**it**
但	敲	他的	无效	棍棒	出去	的	他的	抓牢	作为	容易地	作为	尽管	它

[wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['feðə(r)] .

were	**a**	**feather**	**.**
是	一个	羽毛	.

但你可以像打掉一根羽毛一样轻松地将他手中那根无力的棍棒打掉。

[stɪl] ['ʃaʊtɪŋ] [hiː; hi] ['hɑːdli] [njuː] [wɒt] , [ðə; ði] ['fɪələs] [bɔɪ] [ræn] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒmbətənt]

Still	**shouting**	**he**	**hardly**	**knew**	**what**	**,**	**the**	**fearless**	**boy**	**ran**	**right**	**up**	**to**	**the**	**combatant**
仍然	喊叫	他	几乎	知道	什么	,	这	无畏	男生	跑	正确的	向上	到	这	战斗人员

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这个无畏的男孩一边喊着自己都不知道在说什么的话，一边径直跑到战斗者面前，

[səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɒz; wəz] ['bruːɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] ['laɪvli] [ə'seilənt] ,

so	**engrossed**	**was**	**Bruin**	**with**	**his**	**two**	**lively**	**assailants**	**,**
所以	全神贯注	曾是	布鲁因	和	他的	二	热闹	袭击者	,

布鲁因完全沉浸在与两位活泼的袭击者的较量中，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['peɪsɪz] [ɒv; əv]

that	he	did	not	notice	his	coming	until	he	was	within	a	couple	of	paces	of
那	他	做过	不是	注意	他的	未来	直到	他	曾是	之内	一个	夫妻	的	步幅	的

[hɪm] .

him	.
他	.

直到走到离他几步远的地方，他才注意到他来了。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː] - [legd] ['enəmi] , [stɛərd] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]

Then	he	caught	sight	of	his	two	-	legged	enemy	,	stared	at	him	for	a
然后	他	捕捉	视线	的	他的	二	-	腿	敌人	,	凝视	在	他	为了	一个

['məʊmənt] [wɪð] ['mænɪfest] [ə'meɪzmənt] ,

moment	with	manifest	amazement	,
片刻	和	显现	惊愕	,

然后他看到了他的双足敌人，惊讶地盯着他看了一会儿。

[let] [fɔːθ] [æn; ən] ['ɒmɪnəs] [graʊl] , [ænd; ənd] , ['drɒpɪŋ] [ə'pɒn] [ɔːl] [fɔːz] , [meɪd] [streɪt] [fɔː(r); fə(r)]

let	forth	an	ominous	growl	,	and	,	dropping	upon	all	fours	,	made	straight	for
让	前进	一个	不祥的	咆哮	,	和	,	下降	之上	全部	四	,	制成	直的	为了

[hɪm] [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

him	with	open	mouth	.
他	和	打开	嘴	.

它发出一声不祥的咆哮，四肢着地，张着大嘴径直朝他扑来。

[wel] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] ['hektə(r)] [ðæt] [dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [les] [strɒŋ]

Well	was	it	for	Hector	that	Dour	and	Dandy	were	not	less	strong
出色地	曾是	它	为了	赫克托	那	阴沉	和	花花公子	是	不是	较少的	强的

[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] [ænd; ənd] [breɪv] .

than	they	were	active	and	brave	.
比	他们	是	积极的	和	勇敢的	.

对赫克托来说，杜尔和丹迪虽然身体强壮，但他们的行动和勇敢却毫不逊色。

[ðeɪ] [spræŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [beə(r)] , [wʌn] [æt; ət] ['aɪðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

They	sprang	upon	the	bear	,	one	at	either	side	of	his	head	,
他们	弹簧	之上	这	熊	,	一	在	任何一个	边	的	他的	头	,

它们扑向熊，一只在熊头的两侧。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ʃeɪk] [hɪm'self] [friː] , ['hektə(r)] ,

and	before	he	could	shake	himself	free	,	Hector	,
和	前	他	可以	摇	他自己	自由的	,	赫克托	,

还没等他挣脱开来，赫克托尔

[nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] ['seɪfti] [wɒz; wəz] [ɪn] [flaɪt] ,

not	needing	to	be	told	that	his	only	safety	was	in	flight	,
不是	需要	到	是	讲述	那	他的	仅有的	安全	曾是	在	航班	,

无需他人提醒，他唯一的安全感就在飞行之中。

[hæd; həd] [dɑːtɪd] [ɒf] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] .

had	darted	off	at	the	top	of	his	speed	in	the	direction	of	the	river	.
有	飞镖	离开	在	这	顶部	的	他的	速度	在	这	方向	的	这	河	.

他以最快的速度朝河边飞奔而去。

[ɪn] [hɒt] [pə'sjuːt] , [ðə; ði] [beə(r)] ['fɒləʊd] ,

In	hot	pursuit	,	the	bear	followed	,
在	热的	追逐	,	这	熊	随后	,

熊紧追不舍，

[wɪð] [ðə; ði] ['dɔ:ntləs] [dɒgz] ['hæŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][flæŋks][ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪm'pi:dɪŋ] [hɪz; ɪz]

with	the	dauntless	dogs	hanging	to	his	flanks	and	greatly	impeding	his
和	这	无畏	狗	绞刑	到	他的	侧翼	和	非常	阻碍	他的

['mu:vmənts] .

movements	.
移动	.

那些无畏的猎犬紧紧咬住他的两侧，极大地阻碍了他的行动。

['ʌðəwaɪz] , ['klʌmzi] ['kri:tʃə(r)] [ðəʊ] [hi:; hi] [si:md] , [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [hæv; həv][,əuvə'hɔ:l, 'əuvəhɔ:l]

Otherwise	,	clumsy	creature	though	he	seemed	,	he	would	soon	have	overhauled
否则	,	笨拙	生物	尽管	他	似乎	,	他	会	很快	有	大修

[hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

his	quarry	.
他的	采石场	.

否则，尽管他看起来很笨拙，但他很快就会制服他的猎物。

['hæpɪli] , ['hektə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [les] [ʃʊə(r)][ðæn; ðən][hi:; hi][wɒz; wəz] [swɪft] [ɒv; əv] [fʊt] .

Happily	,	Hector	was	no	less	sure	than	he	was	swift	of	foot	.
快乐地	,	赫克托	曾是	不	较少的	当然	比	他	曾是	迅速	的	脚	.

幸运的是，赫克托尔不仅身手敏捷，而且信心十足。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [fju:] [smu:ð] ['pleɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] ,

There	are	few	smooth	places	in	the	Highlands	,
那里	是	很少	光滑的	地方	在	这	高地	,

高地上平坦的地方很少。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [reɪs] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['rʌfɪst] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['stʌmb(ə)l] .

and	he	had	learned	to	race	over	the	roughest	ground	without	a	stumble	.
和	他	有	学习	到	种族	超过	这	最粗糙	地面	没有	一个	绊倒	.

他学会了在最崎岖的路面上奔跑而不跌倒。

[ɒn] [hi:; hi] [went] , [ig'zʌlt] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [spi:d] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] ['di:pli] [kən'sɜ:nd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

On	he	went	,	exulting	in	his	own	speed	,	even	though	deeply	concerned	for	his
在	他	去	,	欣喜若狂	在	他的	自己的	速度	,	甚至	尽管	深	担心的	为了	他的

[əʊn] ['seɪfti] ,

own	safety	,
自己的	安全	,

他继续前行，为自己的速度感到沾沾自喜，尽管他内心深处十分担忧自身安危。

[ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][hɪm] ['lʌmbəd] [ðə; ði][beə(r)] , [æz; əz][fɑ:st][æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒgz] [wʊd] ['sʌfə(r)]

and	after	him	lumbered	the	bear	,	as	fast	as	the	faithful	dogs	would	suffer
和	后	他	笨重的	这	熊	,	作为	快速地	作为	这	忠实	狗	会	遭受

[hɪm][tu:; tə] [mu:v] .

him	to	move	.
他	到	移动	.

紧随其后的是笨重的熊，忠犬们竭尽全力让它移动。

[jet] , ['hindəd] [ænd; ənd] ['hærɪd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , ['bru:ɪn] ['stedəli] [geɪnd] [ɒn][ðə; ði] [bɔɪ] ,

Yet	,	hindered	and	harried	as	he	was	,	Bruin	steadily	gained	on	the	boy	,
然而	,	受阻	和	疲惫不堪	作为	他	曾是	,	布鲁因	稳步	获得	在	这	男生	,

然而，尽管受到阻碍和骚扰，布鲁因还是稳步追赶上了那个男孩。

[æz; əz][ðə; ði]['lætə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['nəʊtɪsɪŋ] .

as	the	latter	could	not	help	noticing	.
作为	这	后者	可以	不是	帮助	注意到	.

后者不禁注意到了这一点。

- [ai] [mɔ:n] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] ! -

'	I	maun	climb	a	tree	!	'
-	我	毛恩	爬	一个	树	!	-

“我得爬树！”

[hiː; hi] [pænt] .

he	panted	.
他	喘息	.

他喘着粗气。

- [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [wɪl] [nə; nɑː] [get] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] .

'	The	creature	will	na	get	me	there	.
-	这	生物	将要	纳	得到	我	那里	.

“那怪物不会带我到那里。”

[eɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [grænd] [triː] ['jɒndə(r)] .

Eh	,	that's	a	grand	tree	yonder	.
嗯	,	那就是	一个	盛大	树	远处	.

哇，那边那棵树真壮观。

[aɪl] ['rɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . -

I'll	rin	for	it	.	'
患病的	rin	为了	它	.	-

我去取。

['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['slaɪtli] ,

Changing	his	course	slightly	,
变化	他的	课程	轻微地	,

他稍微改变了航向，

['hektə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [ðæt] [held] [aʊt] ['welkəmɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['frendli] [haɪt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

Hector	made	for	a	stately	pine	that	held	out	welcoming	branches	at	a	friendly	height	from	the	ground	.
赫克托	制成	为了	一个	庄严	松树	那	握住	出去	欢迎	分支	在	一个	友好的	高度	从	这	地面	.

赫克托长成了一棵高大挺拔的松树，它伸出枝繁叶茂的树枝，与地面保持着友好的高度。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [sprɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] ,

If	he	could	reach	it	and	spring	into	them	,
如果	他	可以	抵达	它	和	春天	进入	他们	,

如果他能够到它们并跳进去，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fɪəs] [pər'suːərz] ['fjuːtaɪl] ['efəts] [tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] .

he	would	be	able	to	laugh	at	his	fierce	pursuer's	futile	efforts	to	reach	him
他	会	是	有能力的	到	笑	在	他的	凶猛的	追击者的	徒劳	努力	到	抵达	他

:
.

他可以嘲笑那些穷追不舍的人徒劳地试图抓住他。

['sʌmənɪŋ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [fɑːst] ['weɪnɪŋ] [streŋθ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] , [hiː; hi] [dæʃt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [triː] .

Summoning	all	his	fast	waning	strength	for	a	supreme	effort	,	he	dashed	towards	the	tree	.
召唤	全部	他的	快速地	减弱	力量	为了	一个	最高	努力	,	他	虚线	向	这	树	.

他使出浑身解数，使出全力，朝着树冲了过去。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[ə; eɪ] [kəʊld] [plʌndʒ]

A	Cold	Plunge
一个	寒冷的	暴跌

冷水一跃

['hektə(r)][hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] [ri:tʃt] [ðə; ði][paɪn] .

Hector	had	all	but	reached	the	pine	.
赫克托	有	全部	但	达到	这	松树	.

赫克托几乎已经走到了松树跟前。

[ɪn][fækt] , [wʌn][mɔ:(r)] [straɪd] [wʊd] [hæv; həv] [brɔ:t] [hɪm][tu:; tə][ɪts] [trʌŋk] ,

In	fact	,	one	more	stride	would	have	brought	him	to	its	trunk	,
在	事实	,	一	更多的	步幅	会	有	带来	他	到	它是	树干	,

事实上，再往前走一步就能到树干那里了。

[wen] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fʊt] [slɪpt] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['autspred] [ru:ts] ,

when	his	right	foot	slipped	upon	one	of	the	outspreading	roots	,
什么时候	他的	正确的	脚	滑倒了	之上	一	的	这	扩散	根	,

他的右脚踩到一根伸出的树根上滑了一下，

['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kɑ:pɪt] [ɒv; əv] [smu:ð] [braʊn] ['ni:d(ə)lz] , [ænd; ənd][hi:; hi] [pɪtʃt] ['fɔ:wəd] ,

hidden	under	a	carpet	of	smooth	brown	needles	,	and	he	pitched	forward	,
隐	在下面	一个	地毯	的	光滑的	棕色的	针	,	和	他	投球	向前	,

他藏身于一层光滑的棕色针叶之下，向前倾倒。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] ['mæsɪv] [trʌŋk] .

narrowly	escaping	striking	his	head	against	the	massive	trunk	.
勉强	逃脱	引人注目	他的	头	反对	这	大量的	树干	.

险些头部撞到巨大的树干上。

[hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] [hɜ:t] [baɪ][ðə; ði][fɔ:l] , [bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [deɪzd] ,

He	was	little	hurt	by	the	fall	,	but	he	was	very	much	dazed	,
他	曾是	小的	伤害	经过	这	落下	,	但	他	曾是	非常	很多	茫然	,

他摔下来没受什么伤，但却非常晕眩。

[ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][hɪm][ɪn][ɪts] ['dedli] [hʌg]

and	the	bear	might	have	had	him	in	its	deadly	hug
和	这	熊	可能	有	有	他	在	它是	致命	拥抱

而那头熊可能已经用它致命的拥抱控制住了他。

[eə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] [hɪm'self] , [hæd; həd][nɒt][ə; eɪ][nju:]['æktə(r)] [ə'pɪəd] [ə'pɒn]

ere	he	could	have	recovered	himself	,	had	not	a	new	actor	appeared	upon
埃雷	他	可以	有	恢复	他自己	,	有	不是	一个	新的	演员	出现	之上

[ðə; ði] [si:n] .

the	scene	.
这	场景	.

如果不是一位新角色的出现，他或许还无法恢复过来。

[ðə; ði] [boʊts] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt][tu:; tə] [rest] [ðə; ði] [men] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

The	boats	had	come	to	a	halt	to	rest	the	men	just	about	the	time	that
这	船	有	来	到	一个	停止	到	休息	这	男人	只是	关于	这	时间	那

['hektə(r)][ræn] [ɒf] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɒgz] ,

Hector	ran	off	after	the	dogs	,
赫克托	跑	离开	后	这	狗	,

就在船只停下来让船员们休息的时候，赫克托尔追着狗跑开了。

[ænd; ənd] ['ændru:] [mək'reɪ] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

and	Andrew	Macrae	,	noting	the	boy's	disappearance	,
和	安德鲁	麦克雷	,	注意到	这	男孩们	消失	,

安德鲁·麦克雷注意到男孩失踪一事，

[snætʃt] [ʌp][ə; eɪ][gʌn][ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk][tu:; tə] [si:] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

snatched	up	a	gun	and	climbed	the	river	-	bank	to	see	what	had	become
抢夺	向上	一个	枪	和	攀登	这	河	-	银行	到	看	什么	有	变得

[ɒv; əv][hɪm] .

of	him	.
的	他	.

他抓起一把枪，爬上河岸，想看看他发生了什么事。

- [hiːz] [nə; nɑː][hɪə(r)] , - [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] [ɪn] [səˈpraɪz] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ["lʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm] .

'	He's	na	here	,	'	he	exclaimed	in	surprise	,	as	he	stood	looking	all	about	him	.
-	他是	纳	这里	,	-	他	惊呼	在	惊喜	,	作为	他	站立	寻找	全部	关于	他	.

“他在这里！”他惊讶地喊道，一边站在那里环顾四周。

- [weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði] ["fekləs] [beən] [hɑː] - [gɒn] [tuː; tə] ? -

'	Where	can	the	feckless	bairn	ha	'	gone	to	?	'
-	在哪里	能	这	不负责任的	孩子	哈	-	已消失	到	?	-

“那个不成器的孩子到底去了哪里？”

[dʒʌst] [ðen] [hɪz; ɪz] [kiːn] [ɪəz] , [treɪnd] [nɒt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði] ["slaɪtɪst] [saʊnd] ,

Just	then	his	keen	ears	,	trained	not	to	miss	the	slightest	sound	,
只是	然后	他的	敏锐的	耳朵	,	受过训练	不是	到	错过	这	丝毫	声音	,

就在这时，他那双训练有素、不放过任何细微声音的耳朵，

[kɔːt] ["feɪntli] [ðə; ði] [ʃɑːp] ["bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [dɒgz] . -

caught	faintly	the	sharp	barking	of	the	two	dogs	.	'
捕捉	淡淡的	这	锋利的	叫声	的	这	二	狗	.	-

隐约听到两只狗尖锐的吠叫声。

[eɪ] ! [eɪ] ! -

Eh	!	eh	!	'
嗯	!	嗯	!	-

呃！呃！

[hiː; hi] [ˈmʌtə] .

he	muttered	.
他	低声说道	.

他低声说道。

- [ðev] ["stɑːtɪd] [ʌp] [sʌm; səm] ["kriːtʃə(r)] — ["meɪbi] [ə; eɪ] ["skwɪrəl] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] .

'	They've	started	up	some	creature	—	maybe	a	squirrel	or	the	like	.
-	他们有	开始	向上	一些	生物	—	或许	一个	松鼠	或者	这	喜欢	.

“他们启动了某种生物——也许是松鼠之类的。”

[aɪl] [dʒʌst] [rʌn] [ænd; ənd] [siː] [wɒt] ['ðer] ["duːɪŋ] . -

I'll	just	run	and	see	what	they're	doing	.	'
患病的	只是	跑步	和	看	什么	它们是	正在做	.	-

我这就跑过去看看他们在干什么。

[səʊ] , [gʌn] [ɪn][hænd] ,

So	,	gun	in	hand	,
所以	,	枪	在	手	,

于是，他手里拿着枪。

[hiː; hi][set] [ɒf] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒŋ] ["iːzi] [ləʊp] [ðæt] [wɒz; wəz]["lɪt(ə)l] ["sləʊə] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ["hɔːrsɪz] [trɒt] .

he	set	off	at	a	long	easy	lope	that	was	little	slower	than	a	horse's	trot	.
他	放	离开	在	一个	长的	简单的	洛珀	那	曾是	小的	慢点	比	一个	马匹	小跑	.

他迈着轻松的长跑出发了，速度比马的慢步略慢一些。

[æz; əz][ðə; ði] ["bɑːkɪŋ] [keɪm] [mɔː(r)] ["strɒŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi] ["riːəlaɪzd] [ðæt] ["sʌmθɪŋ]

As	the	barking	came	more	strongly	to	his	ears	,	he	realized	that	something
作为	这	叫声	来了	更多的	强烈	到	他的	耳朵	,	他	已实现	那	某物

["sɪəriəs] [wɒz; wəz] ["teɪkɪŋ] [pleɪs] ,

serious	was	taking	place	,
严肃的	曾是	采取	地方	,

随着犬吠声越来越清晰，他意识到情况不妙。

[ænd; ənd] [ˈkwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ["lɪmɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .

and	quickened	his	pace	,	until	he	had	reached	the	limit	of	his	powers	.
和	加速	他的	步伐	,	直到	他	有	达到	这	限制	的	他的	权力	.

于是他加快了脚步，直到筋疲力尽。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪgˈzɜːʃn] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈkwaɪəd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

But	a	few	minutes	of	such	exertion	were	required	to	bring	him	to	the
但	一个	很少	分钟	的	这样的	用力	是	必需的	到	带来	他	到	这

[siːn] [ɒv; əv][ˈækʃ(ə)n] ,

scene	of	action	,
场景	的	行动	,

但仅仅几分钟的奔波就让他到达了事发现场。

[ænd; ənd] [ˈswɪŋɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ðɪ] [paɪn] [triː] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈveri] [ˈkraɪsɪs][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	swinging	around	the	pine	tree	,	he	arrived	at	the	very	crisis	of	his
和	摇摆	大约	这	松树	树	,	他	到达的	在	这	非常	危机	的	他的

[sʌnz] [ˈperəl] .

son's	peril	.
儿子的	危险	.

他绕着松树荡来荡去，终于来到了儿子身处险境的危急时刻。

[ˈθrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈkeəf(ə)l] [eɪm] ,

Throwing	the	gun	to	his	shoulder	,	and	not	waiting	to	take	careful	aim	,
投掷	这	枪	到	他的	肩膀	,	和	不是	等待	到	拿	小心	目的	,

他把枪甩到肩上，连瞄准的时间都没有。

[hiː; hi][ˈfaɪəd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] [blæk] [bruːt] [英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][tuː; tə] [straɪk] [æt; ət][ˈhektə(r)] .

he	fired	just	as	the	great	black	brute	reared	to	strike	at	Hector	.
他	被解雇	只是	作为	这	伟大的	黑色的	蛮力	饲养	到	罢工	在	赫克托	.

就在那头巨大的黑色野兽扬起前蹄要攻击赫克托耳的瞬间，他开枪了。

[ðə; ðɪ] [həʊl] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ˈhevi] [ˈbʌkʃɒt] [tʊk] [ɪˈfekt] [fʊl] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbɛrz] [brest] ,

The	whole	charge	of	heavy	buckshot	took	effect	full	in	the	bear's	breast	,
这	所有的	收费	的	重的	霰弹	采取	影响	满的	在	这	熊的	胸部	,

所有的重型霰弹都正中熊的胸膛，发挥了全部威力。

[ænd; ənd] [daʊn] [hiː; hi] [pɪtʃt] [ˈɔːlməʊst][əˈpɒn][ˈhektə(r)] , [bʌt; bət] [ɪnˈkeɪpəbl] [ɒv; əv] [ˈfɜːðə(r)] [hɑːm] .

and	down	he	pitched	almost	upon	Hector	,	but	incapable	of	further	harm	.
和	向下	他	投球	几乎	之上	赫克托	,	但	无法	的	更远	伤害	.

他俯冲下来，几乎压在赫克托耳身上，但却无力再造成伤害。

[ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪz] [ˈfiːlɪŋz] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mɪkst] [ðæt] [hiː; hi] [ˈhɑːdli] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [ɪkˈspres]

Mr	.	Macrae's	feelings	were	so	mixed	that	he	hardly	knew	how	to	express
先生	.	麦克雷的	情怀	是	所以	混合	那	他	几乎	知道	如何	到	表达

[hɪmˈself] .

himself	.
他自己	.

麦克雷先生的心情十分复杂，他几乎不知道该如何表达自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˈæŋgri] [wɪð] [ˈhektə(r)][fɔː(r); fə(r)] [strei] [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] - [bæŋk] ,

He	had	been	angry	with	Hector	for	straying	away	from	the	river	-	bank	,
他	有	到过	生气的	和	赫克托	为了	迷途	离开	从	这	河	-	银行	,

他曾因赫克托尔偏离河岸而生气。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['hjuːdʒli] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ][beə(r)]

but	now	he	was	naturally	hugely	proud	of	his	own	success	as	a	bear
但	现在	他	曾是	自然	非常	自豪的	的	他的	自己的	成功	作为	一个	熊

['kɪlə(r)] ,

killer	,
杀手	,

但现在他自然而然地为自己猎杀熊的成功感到无比自豪。

[ænd; ənd] [ðɪs] [rəʊz][suːˈpɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

and	this	rose	superior	to	his	anger	.
和	这	玫瑰	优越的	到	他的	愤怒	.

这朵玫瑰超越了他的愤怒。

['reɪzɪŋ] ['hektə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [sed] , ['maɪldli] [ɪ'nʌf] : - [jiː; ji]['dɪdnə] [hiːd] [mɑː] [wɜːd] ,

Raising	Hector	to	his	feet	,	he	said	,	mildly	enough	:	'	Ye	didna	heed	ma	word	,
提高	赫克托	到	他的	脚	,	他	说	,	轻微地	足够的	:	-	叶	没事	注意	玛	单词	,

['lædi] ,

laddie	,
小伙子	,

他把赫克托扶起来，语气平静地说："你没听我的话，小子。"

- [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] [wɪð] ['swelɪŋ] [vɔɪs] , - [eɪ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][grænd] ['kriːtʃə(r)] !

'	and	then	added	with	swelling	voice	,	'	eh	,	but	it's	a	grand	creature	!
-	和	然后	额外	和	肿胀	嗓音	,	-	嗯	,	但	它是	一个	盛大	生物	!

然后他用洪亮的声音补充道："哎呀，但它真是个了不起的生物！"

['rɪn] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊt] , [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][men] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

Rin	now	to	the	boat	,	and	tell	the	men	to	come	and	help	me	with	it	.
rin	现在	到	这	船	,	和	告诉	这	男人	到	来	和	帮助	我	和	它	.

现在就到船上去，告诉男人们过来帮我。

[ai] ['kænə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ə'ləʊn] . -

I	canna	carry	it	back	alone	.	'
我	美人蕉	携带	它	后退	独自的	.	-

我一个人背不回去。

[rɪ'liːvd] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði][beə(r)] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Relieved	beyond	expression	at	his	escape	from	the	bear	,	and	from	his
松了口气	超过	表达	在	他的	逃脱	从	这	熊	,	和	从	他的

['fɑːˌðərz] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'pruːf] ,

father's	deserved	reproof	,
父亲的	应得的	责备	,

他从熊口逃脱，也躲过了父亲应得的责备，感到无比轻松。

['hektə(r)] [dɑːtɪd] [ɒf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][men] ,

Hector	darted	off	,	and	presently	returned	with	several	of	the	men	,
赫克托	飞镖	离开	,	和	目前	返回	和	一些	的	这	男人	,

赫克托尔飞快地跑开了，不一会儿就带着几个人回来了。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [geɪm] ['ændruː] [mək'reɪ] [hæd; həd] [bægd] .

who	were	all	greatly	interested	in	the	big	game	Andrew	Macrae	had	bagged	.
WHO	是	全部	非常	感兴趣的	在	这	大的	游戏	安德鲁	麦克雷	有	袋装	.

他们都对安德鲁·麦克雷赢得的这场重要比赛非常感兴趣。

['ændruː] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [ðæt] [hɪz; ɪz] - [gyd] [waɪf] - [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [praɪz] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː]

Andrew	was	anxious	that	his	'	gude	wife	'	should	see	his	noble	prize	,	before	it
安德鲁	曾是	焦虑的	那	他的	-	古德	妻子	-	应该	看	他的	高贵	奖	,	前	它

[wɒz; wəz] [skɪnd] ,

was	skinned	,
曾是	去皮	,

安德鲁急切地想让他的"贤妻"在他获得诺贝尔奖之前先睹为快，以免它被剥皮。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [ðə; ði][men][tuː; tə][help] [hɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

and	so	he	persuaded	the	men	to	help	him	take	it	down	to	the	river	.
和	所以	他	被说服	这	男人	到	帮助	他	拿	它	向下	到	这	河	.

于是他劝说这些人帮他把东西搬到河边去。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [meɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] , [wɪð] ['hektə(r)] ['praʊdli] ['liːdɪŋ] [ðə; ði]

The	little	party	made	quite	a	triumphal	procession	,	with	Hector	proudly	leading	the
这	小的	派对	制成	相当	一个	凯旋的	游行	,	和	赫克托	自豪地	领导	这

[wei] ,

way	,
方式	,

这支小队伍举行了一场颇为凯旋的游行，赫克托尔骄傲地走在最前面。

[ðə; ði][fɔ:(r)] [strɒŋ] [men] ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['trəʊfi] ,

the	four	strong	men	bending	beneath	the	weight	of	their	trophy	,
这	四	强的	男人	弯曲	下面	这	重量	的	他们的	杯	,

四名壮汉因奖杯的重量而弯腰驼背。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] [dɒgz] ['frɪskɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑ:kɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

and	the	two	dogs	frisking	and	barking	about	them	,
和	这	二	狗	搜身	和	叫声	关于	他们	,

还有两只狗在他们周围嬉戏吠叫。

['evɪdəntli] [kwaɪt] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [pɑ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] .

evidently	quite	aware	of	the	important	part	they	had	played	in	the	business	.
显然	相当	意识到的	的	这	重要的	部分	他们	有	玩	在	这	商业	.

他们显然很清楚自己在公司运营中扮演的重要角色。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['hɛktərz] ['mʌðə(r)] [bəuθ] [skəuldid] [ænd; ənd] ['kɔdl] [hɪm] ,

Of	course	,	Hector's	mother	both	scolded	and	coddled	him	,
的	课程	,	赫克托的	母亲	两个都	责骂	和	娇惯	他	,

当然，赫克托的母亲既责骂他，也溺爱他。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['eɪli:] [geɪzd] [wɪð] ['stɑ:tld] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['məʊʃnləs] ['mɒnstə(r)] ,

and	little	Ailie	gazed	with	startled	eyes	at	the	motionless	monster	,
和	小的	艾莉	凝视	和	惊慌	眼睛	在	这	静止不动	怪物	,

小艾莉惊恐地望着一动不动的怪物，

[ænd; ənd][dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] [keɪm] [ɪn][fɔ:(r); fə(r)] [ʌn'lɪmɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd] ['pætɪŋ] ,

and	Dour	and	Dandy	came	in	for	unlimited	praise	and	patting	,
和	阴沉	和	花花公子	来了	在	为了	无限	称赞	和	轻拍	,

而杜尔和丹迪则得到了无尽的赞扬和抚摸。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ək'septɪd] [wɪð] [ðeə(r)] ['wəʊntɪd] ['dɪgnəti] .

which	they	accepted	with	their	wonted	dignity	.
哪个	他们	公认	和	他们的	惯常	尊严	.

他们以一贯的尊严接受了这一切。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bəʊtmən] [wɜ:(r); wə(r)] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ɪg'zæktli] [wɒt] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] [ðə; ði][beə(r)] ,

Among	the	boatmen	were	those	who	knew	exactly	what	to	do	with	the	bear	,
之中	这	船夫	是	那些	WHO	知道	确切地	什么	到	做	和	这	熊	,

船夫中有些人很清楚该如何处置这头熊。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][su:'pɜ:b] [kən'dɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['splendɪd] [skɪn] ['hævɪŋ] [bi:n] ['keəfəli]

which	was	in	superb	condition	,	and	the	splendid	skin	having	been	carefully
哪个	曾是	在	高超	状况	,	和	这	灿烂	皮肤	拥有	到过	小心

[rɪ'mu:vd] ,

removed	,
已移除	,

它保存状况极佳，而且那层精美的皮肤已被小心地剥去。

[ðə; ði] [best] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [mi:t] [wɒz; wəz] [seɪvd] [tu:; tə] [prə'veɪd] ['dʒu:si] [steɪks] [ænd; ənd] ['kʌtlits]

the	best	part	of	the	meat	was	saved	to	provide	juicy	steaks	and	cutlets
这	最好的	部分	的	这	肉	曾是	已保存	到	提供	多汁的	牛排	和	肉饼

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['trævələz] - ['teɪb(ə)l] .

for	the	travellers	'	table	.
为了	这	旅行者	-	桌子	.

肉中最好的部分被留下来，为旅客们提供鲜嫩多汁的牛排和肉排。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [heɪz] ['rɪvə(r)] , [ðə; ði] [boʊts] [tɜ:nd] ['ɪntu:][ðə; ði] [stu:l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði]

From	the	Hayes	River	,	the	boats	turned	into	the	Stool	,	and	then	into	the
从	这	海耶斯	河	,	这	船	转向	进入	这	凳子	,	和	然后	进入	这

[fɒks]['rɪvə(r)] ,

Fox	River	,
狐狸	河	,

船只从海耶斯河拐入斯图尔河，然后转入福克斯河。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪl] ['rɪvə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['ræpɪd][ɒv; əv][ɔːl] ,

and	later	into	the	Hill	River	,	which	was	the	most	rapid	of	all	,
和	之后	进入	这	爬坡道	河	,	哪个	曾是	这	最多	迅速的	的	全部	,

后来又汇入希尔河，那是所有河流中最湍急的一条。

[ænd; ənd] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə'genst] [ɪts] [ə'pəʊzɪŋ] ['kʌrənts] .

and	very	difficult	to	work	up	against	its	opposing	currents	.
和	非常	难的	到	工作	向上	反对	它是	反对	电流	.

很难逆流而上。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ['pleɪsɪz] [wɒz; wəz] [rɒk] ['pɔːtɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

One	of	the	worst	places	was	Rock	Portage	,	where	the	river	,
一	的	这	最差	地方	曾是	岩石	波蒂奇	,	在哪里	这	河	,

最糟糕的地方之一是岩石搬运站，那里河流湍急，

[pent] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv] [smɔːl] ['aɪləndz] , [fɔːmd] ['sevrəl] [kæ'skeɪdz] ,

pent	in	by	a	range	of	small	islands	,	formed	several	cascades	,
五角星	在	经过	一个	范围	的	小的	岛屿	,	形成	一些	级联	,

被一系列小岛包围，形成了数个瀑布，

[nʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'sendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['leɪdn] [boʊts] .

none	of	which	could	be	ascended	by	the	laden	boats	.
没有任何	的	哪个	可以	是	上升	经过	这	满载	船	.

这些山峰都无法被满载的船只攀登上去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ðeəfɔː(r)] , ['nesəsəri] [tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]['kɑːgəʊ] , ['pɔːtɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɒs] [wʌn]

It	was	,	therefore	,	necessary	to	take	out	all	the	cargo	,	portage	it	across	one
它	曾是	,	所以	,	必要的	到	拿	出去	全部	这	货物	,	搬运	它	穿过	一

[ɒv; əv][ðə; ði] ['aɪləndz] ,

of	the	islands	,
的	这	岛屿	,

因此，必须将所有货物卸下，用陆路运输到其中一个岛屿上。

[ænd; ənd] [ðen] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [trə'mendəs] [tɔɪl] , [dræg][ðə; ði][bɪg] [bəʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['aɪlənd] ,

and	then	,	by	dint	of	tremendous	toil	,	drag	the	big	boat	across	the	island	,
和	然后	,	经过	凹痕	的	巨大的	辛劳	,	拖	这	大的	船	穿过	这	岛	,

然后，经过一番艰苦卓绝的努力，将大船拖过岛屿。

[ænd; ənd] [lɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæ'skeɪd] .

and	launch	it	again	above	the	cascade	.
和	发射	它	再次	多于	这	级联	.

然后再次将其发射到瀑布上方。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑːst] ,

This	sort	of	thing	went	on	day	after	day	,	until	at	last	,
这	种类	的	事物	去	在	天	后	天	,	直到	在	最后的	,

这种事情日复一日地发生，直到最后，

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [rɪ'liːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['taɪəd] ['tɔilə] , [ðeɪ] [riːtʃt] ['ɒksfəd] [haʊs] ,

to	the	infinite	relief	of	the	tired	toilers	,	they	reached	Oxford	House	,
到	这	无限	宽慰	的	这	疲劳的	辛勤劳作者	,	他们	达到	牛津	房子	,

令疲惫不堪的劳动者们无比欣慰的是，他们终于抵达了牛津楼。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pəʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] ,

an	important	post	of	the	Hudson's	Bay	Company	,
一个	重要的	邮政	的	这	哈德逊的	湾	公司	,

哈德逊湾公司的一个重要职位，

[weə(r)] [ə; eɪ] [rest] [ɒv; əv] ['sevrəl] [deɪz] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] .

where	a	rest	of	several	days	was	allowed	for	them	to	recuperate	.
在哪里	一个	休息	的	一些	天	曾是	允许	为了	他们	到	疗养	.

他们被允许休息几天以恢复体力。

['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ['tɔɪlsəm] ['prəʊgres] , ['hektə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] ['məʊmənt] .

During	all	this	toilsome	progress	,	Hector	never	had	a	dull	moment	.
期间	全部	这	辛苦	进步	,	赫克托	绝不	有	一个	乏味的	片刻	.

在所有这些艰苦卓绝的努力中，赫克托从未感到过无聊。

[hiː; hi] [helpt] [wen'evə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [wen] [nɒt] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [faʊnd] ['plenti]

He	helped	whenever	he	could	,	and	when	not	required	for	this	,	found	plenty
他	帮助	每当	他	可以	,	和	什么时候	不是	必需的	为了	这	,	成立	很多

[tuː; tə]['ɒkjupaɪ][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

to	occupy	his	attention	.
到	占据	他的	注意力	.

他总是尽力帮助别人，即使不需要帮忙的时候，他也会找很多事情来消磨时间。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['brʌðəz] [tuː; tə] ['eɪliː] , ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [pleɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]

He	was	the	best	of	brothers	to	Ailie	,	taking	her	to	play	upon	the
他	曾是	这	最好的	的	兄弟	到	艾莉	,	采取	她	到	玩	之上	这

[bæŋk] ,

bank	,
银行	,

他是艾莉最好的哥哥，经常带她到河岸边玩耍。

['pɪkɪŋ] ['flaʊəz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

picking	flowers	for	her	,	and	pointing	out	the	birds	in	the	trees	,
挑选	花朵	为了	她	,	和	指向	出去	这	鸟类	在	这	树木	,

为她采摘鲜花，并指出树上的鸟儿，

[ænd; ənd][ðə; ði]['taɪni] ['kriːtʃəz] [ðæt] ['rʌsl] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [grɑːs] .

and	the	tiny	creatures	that	rustled	through	the	dry	grass	.
和	这	微小的	生物	那	沙沙作响	通过	这	干燥	草	.

还有在干草丛中窸窸窣窣的小生物。

['ɒf(ə)n] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wʊd] [dʒɔɪn][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['ræmbl] , [ænd; ənd] [ðen] ['hɛktərz] ['hæpinəs]

Often	his	mother	would	join	in	these	little	rambles	,	and	then	Hector's	happiness
经常	他的	母亲	会	加入	在	这些	小的	漫谈	,	和	然后	赫克托的	幸福

[wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .

was	complete	.
曾是	完全的	.

他的母亲经常会加入这些小散步，这时赫克托的快乐就圆满了。

[hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

He	felt	himself	the	man	of	the	party	,
他	毛毡	他自己	这	男人	的	这	派对	,

他觉得自己是党内的核心人物。

[ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] ['greɪtli] ['tɪk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [ʃruːd] , [fɒnd]

and	assumed	an	air	of	importance	that	greatly	tickled	his	shrewd	,	fond
和	假定	一个	空气	的	重要性	那	非常	挠痒	他的	精明	,	喜爱

['mʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

他摆出一副高高在上的姿态，这让精明而慈爱的母亲觉得很有趣。

[ðə; ði][hɔːlt][æt; ət] ['ɒksfəd] [haʊs] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] ['evrɪbɒdi] .

The	halt	at	Oxford	House	was	enjoyed	by	everybody	.
这	停止	在	牛津	房子	曾是	享受	经过	大家	.

在牛津府邸的短暂逗留让大家都很愉快。

[hɪə(r)] [bəuθ] [dʌks] [ænd; ənd] [traʊt] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] [hæd; həd] [ɪn] ['plenti] [ænd; ənd] [məʊst] [ɒv; əv]

Here	both	ducks	and	trout	were	to	be	had	in	plenty	and	most	of
这里	两个都	鸭子	和	鳟鱼	是	到	是	有	在	很多	和	最多	的

[ðə; ði] [men] [went] ['aɪðə(r)] ['ʃu:tɪŋ] [ɔ:(r)] ['fɪʃɪŋ] .

the	men	went	either	shooting	or	fishing	.
这	男人	去	任何一个	射击	或者	钓鱼	.

这里鸭子和鳟鱼都很多，大多数男人要么去打猎，要么去钓鱼。

['ændru:] [mək'reɪ] [prɪ'fɜ:d] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sək'si:dɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [ləʊn]

Andrew	Macrae	preferred	the	former	,	and	,	having	succeeded	in	securing	the	loan
安德鲁	麦克雷	首选	这	以前的	,	和	,	拥有	成功了	在	确保	这	贷款

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'nu:] ,

of	a	canoe	,
的	一个	独木舟	,

安德鲁·麦克雷更喜欢前者，并且在成功借到一艘独木舟后，

[wɪð] [ə; eɪ] [hɑ:f] - [bri:d] [tu:; tə] ['pæd(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] , [tʊk] ['hektə(r)] [ɒf] [wɪð] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [deɪz] [spɔ:t] .

with	a	half	-	breed	to	paddle	it	,	took	Hector	off	with	him	for	a	day's	sport	.
和	一个	一半	-	品种	到	桨	它	,	采取	赫克托	离开	和	他	为了	一个	天	运动	.

他带着一个混血儿划船，然后带着赫克托去玩了一天的运动。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] , [ænd; ənd] [krɒs] - [aɪ] , [ðə; ði] [hɑ:f] - [bri:d] ,

The	weather	was	favourable	,	and	Cross	-	Eye	,	the	half	-	breed	,
这	天气	曾是	有利	,	和	叉	-	眼睛	,	这	一半	-	品种	,

天气晴朗，而混血儿“斜眼”

[hu:] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bi:ɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['baɪəs] , ['prɒmɪst] [ðem; ðəm] ['plenti]

who	got	the	name	from	his	eyes	being	on	the	bias	,	promised	them	plenty
WHO	得到	这	姓名	从	他的	眼睛	存在	在	这	偏见	,	承诺	他们	很多

[ɒv; əv] [dʌks] .

of	ducks	.
的	鸭子	.

他因双眼偏斜而得名，并承诺给他们很多鸭子。

[ðeɪ] ['pæd(ə)ld] [ʌp] [ðə; ði] [leɪk] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv]

They	paddled	up	the	lake	for	several	miles	until	they	came	to	a	kind	of
他们	划桨	向上	这	湖	为了	一些	英里	直到	他们	来了	到	一个	种类	的

[ɪn'kləʊzd] [beɪ] ,

enclosed	bay	,
内	湾	,

他们划船沿湖向上游走了好几英里，直到来到一个封闭的海湾。

[hu:z] [ʃɔ:z] [wɜ:(r); wə(r)] [laɪnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['ʌndəbrʌʃ] .

whose	shores	were	lined	with	a	thick	growth	of	underbrush	.
谁	海岸	是	衬里	和	一个	厚的	生长	的	草丛	.

其岸边长满了茂密的灌木丛。

- [ɪn] [ðeə(r)] [wi:; wi] [gəʊ] , - [sed] [krɒs] - [aɪ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [kwɪə(r)] ['gʌtərəl] [təʊn] ,

'	In	there	we	go	,	'	said	Cross	-	Eye	,	in	his	queer	guttural	tone	,
-	在	那里	我们	去	,	-	说	叉	-	眼睛	,	在	他的	酷儿	喉音	语气	,

“进去吧，”斗鸡眼用他那古怪的低沉嗓音说道。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kə'nu:] [wɒz; wəz] [daɪ'rektɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gʊd] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .

and	the	canoe	was	directed	to	a	good	landing	-	place	.
和	这	独木舟	曾是	指导	到	一个	好的	降落	-	地方	.

独木舟被引导到了一个合适的登陆地点。

- [haɪd] [hɪm] , - [grʌnt] [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [krɑːft][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [aʊt][ɒv; əv]

'	Hide	him	,	'	grunted	the	half	-	breed	,	and	the	light	craft	was	lifted	out	of
-	隐藏	他	,	-	哼哼	这	一半	-	品种	,	和	这	光	工艺	曾是	抬起	出去	的

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

the	water	,
这	水	,

“把他藏起来，”混血儿咕哝道，轻型船只被吊出了水面。

[ænd; ənd] [kən'siːld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

and	concealed	among	the	trees	.
和	暗	之中	这	树木	.

隐藏在树林之中。

[ðeɪ] [nekst] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðəm'selvz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] ,

They	next	proceeded	to	put	themselves	out	of	sight	,
他们	下一个	继续	到	放	他们自己	出去	的	视线	,

接下来，他们设法躲藏了起来。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['peɪʃntli] [weɪt] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʌks] .

there	to	patiently	wait	the	appearance	of	the	ducks	.
那里	到	耐心	等待	这	外貌	的	这	鸭子	.

在那里耐心等待鸭子的出现。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [ænd; ənd] [krɒs] - [aɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] .

Mr	.	Macrae	and	Cross	-	Eye	settled	down	comfortably	.
先生	.	麦克雷	和	叉	-	眼睛	定居	向下	舒适地	.

麦克雷先生和斗鸡眼舒舒服服地安顿了下来。

[nɒt] [səʊ]['hektə(r)] .

Not	so	Hector	.
不是	所以	赫克托	.

赫克托尔可不这么认为。

[hiː; hi][hæd; həd] ['æbsəluːtli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də][bʌt; bət] [sɜːtʃ] [ðə; ði][skaɪ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blæk]

He	had	absolutely	nothing	to	do	but	search	the	sky	for	the	black
他	有	绝对地	没有什么	到	做	但	搜索	这	天空	为了	这	黑色的

[speks] [ðæt] [wʊd] [grəʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tuːθsəm] [bɜːdz] [ðeɪ] [sɔːt] ,

specks	that	would	grow	into	the	toothsome	birds	they	sought	,
斑点	那	会	生长	进入	这	美味的	鸟类	他们	寻求	,

他除了在天空中寻找那些会长成他们梦寐以求的美味小鸟的黑色斑点之外，什么事也做不了。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] [gruː] ['restləs] .

and	,	as	none	of	these	were	visible	,	he	naturally	grew	restless	.
和	,	作为	没有任何	的	这些	是	可见的	,	他	自然	生长	不安	.

由于这些都看不见，他自然而然地变得焦躁不安。

[hiː; hi]['faɪəd] ['kwestʃənz] [æt; ət] [krɒs] - [aɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæsɪtɜːn] [hɑːf] - [briːdz] ['sɜːli]

He	fired	questions	at	Cross	-	Eye	,	in	spite	of	the	taciturn	half	-	breed's	surly
他	被解雇	问题	在	叉	-	眼睛	,	在	尽管如此	的	这	沉默寡言	一半	-	品种的	粗鲁

[rɪ'spɑːnsɪz] ,

responses	,
回应	,

尽管这个沉默寡言的混血儿反应冷淡，他还是向他抛出了一连串的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['bɒðəd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wɪð] [prə'poʊzlz] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðæt] , [nʌn] [ɒv; əv]

and	he	bothered	his	father	with	proposals	to	do	this	or	that	,	none	of
和	他	烦恼	他的	父亲	和	提案	到	做	这	或者	那	,	没有任何	的

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pruːvd] .

which	were	approved	.
哪个	是	得到正式认可的	.

他不断地向父亲提出各种各样的建议，但这些建议都没有得到批准。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [dɪ'laɪt] ,

At	last	he	gave	a	cry	of	delight	,
在	最后的	他	给予	一个	哭	的	喜	,

最后他发出了一声喜悦的叫声。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ðæt] [krɒs] - [aɪ] [grʌnt] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [wei] .

at	the	same	moment	that	Cross	-	Eye	grunted	in	a	relieved	way	.
在	这	相同的	片刻	那	叉	-	眼睛	哼哼	在	一个	松了口气	方式	.

就在这时，斗鸡眼发出了一声如释重负的哼声。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [west] , [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [laɪn] [ʃəʊd] ['feɪntli] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

Far	to	the	west	,	a	thin	black	line	showed	faintly	above	the	horizon	,
远的	到	这	西方	,	一个	薄的	黑色的	线	显示	淡淡的	多于	这	地平线	,

遥远的西方，地平线上方隐约可见一条细细的黑线。

[ænd; ənd] ['ræpɪdli] [gruː] [mɔː(r)] [dɪ'stɪŋkt] .

and	rapidly	grew	more	distinct	.
和	快速	生长	更多的	清楚的	.

并迅速变得更加鲜明。

[ðə; ði] [dʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][lɑːst] .

The	ducks	were	coming	at	last	.
这	鸭子	是	未来	在	最后的	.

鸭子们终于来了。

['kraʊtʃɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['hɑːdli] ['briːðɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [ðə; ði]

Crouching	close	to	the	ground	,	and	hardly	breathing	in	their	excitement	,	the
蹲伏	关闭	到	这	地面	,	和	几乎	呼吸	在	他们的	激动	,	这

[θriː] ['hʌntəz] [ə'weɪtɪd] [ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] .

three	hunters	awaited	their	approach	.
三	猎人	等待中	他们的	方法	.

三个猎人紧贴地面蹲伏着，兴奋得几乎屏住了呼吸，等待着他们的到来。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːdəli] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [wɪŋd] [ˌvwɑːjɑː'ʒɜː] [hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]

When	the	orderly	array	of	winged	voyageurs	had	come	within	reach	of	the
什么时候	这	秩序	大批	的	有翅膀的	旅行者	有	来	之内	抵达	的	这

[saʊnd] ,

sound	,
声音	,

当这群整齐划一的飞鸟飞到声音传来的方向时，

[krɒs] - [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðeə(r)] [kraɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɑːvələs] [fɪ'deləti] .

Cross	-	Eye	proceeded	to	imitate	their	cries	with	a	marvellous	fidelity	.
叉	-	眼睛	继续	到	模拟	他们的	哭泣	和	一个	奇妙	忠诚	.

斗鸡眼随后以惊人的逼真度模仿了他们的叫喊声。

['hektə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪʃuːd] [frɒm; frəm][hɪm] .

Hector	was	amazed	at	the	sounds	which	issued	from	him	.
赫克托	曾是	惊叹	在	这	声音	哪个	发布	从	他	.

赫克托尔对他发出的声音感到惊讶。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['pɜːfɪktli] [bɜːd] - [laɪk] .

They	were	so	perfectly	bird	-	like	.
他们	是	所以	完美	鸟	-	喜欢	.

它们长得简直太像鸟了。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [dʌks] ['hezɪteɪtɪd] , [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [kraɪz] [ðæt] [ə'træktɪd] [ðeə(r)]

Instead	of	flying	over	,	the	ducks	hesitated	,	returned	the	cries	that	attracted	their
反而	的	飞行	超过	,	这	鸭子	犹豫了一下	,	返回	这	哭泣	那	吸引	他们的

[ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] ,

attention	,	and	then	,
注意力	,	和	然后	,

鸭子们没有飞过去，而是犹豫了一下，回应了吸引它们注意的叫声，然后，

[wɪð] [mʌtʃ] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] , [drɒpt] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [stɪl] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [beɪ] ,

with	much	flapping	of	wings	,	dropped	down	upon	the	still	surface	of	the	little	bay	,
和	很多	扑	的	翅膀	,	掉落	向下	之上	这	仍然	表面	的	这	小的	湾	,

翅膀扑扇着，它落在了平静的小海湾水面上。

[raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɪd(ə)n] ['enəmi] .

right	in	front	of	their	hidden	enemy	.
正确的	在	正面	的	他们的	隐	敌人	.

就在他们隐藏的敌人面前。

[ðə; ði] ['məʊmənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪ'ðɪn] [reɪndʒ] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm] [krɒs] - [aɪ] ,

The	moment	they	were	well	within	range	,	at	a	signal	from	Cross	-	Eye	,
这	片刻	他们	是	出色地	之内	范围	,	在	一个	信号	从	叉	-	眼睛	,

当他们完全进入射程后，收到 Cross-Eye 的信号时，

[ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [tuː] [gʌnz] [ræŋ] [aʊt] [laɪk] [wʌn] , [ænd; ənd] [tuː] [dʌks] [geɪv] [ðeə(r)] [lɑːst] [kwæk] .

the	report	of	two	guns	rang	out	like	one	,	and	two	ducks	gave	their	last	quack	.
这	报告	的	二	枪支	响铃	出去	喜欢	一	,	和	二	鸭子	给予	他们的	最后的	嘎嘎	.

两声枪响如同一声枪响，两只鸭子发出了最后的嘎嘎声。

[wɪð] ['wʌndəf(ə)l] ['kwɪknəs] [ðə; ði] [hɑːf] - [briːd] [hæd; həd] [ðə; ði] [kə'nuː] [lɔːntʃt] ,

With	wonderful	quickness	the	half	-	breed	had	the	canoe	launched	,
和	精彩的	速度	这	一半	-	品种	有	这	独木舟	发射	,

混血儿动作迅捷，迅速地将独木舟放入水中。

[bʌt; bət] ['hektə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [les] [kwɪk] [ɪn] ['sprɪŋɪŋ] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] [went] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [bɝdz] .

but	Hector	was	no	less	quick	in	springing	into	it	,	and	off	they	went	after	the	birds	.
但	赫克托	曾是	不	较少的	快的	在	弹簧	进入	它	,	和	离开	他们	去	后	这	鸟类	.

但赫克托尔也毫不逊色，迅速跳了起来，他们便追着鸟儿跑去。

[ə; eɪ] [fjuː] ['paʊəf(ə)l] [strəʊks] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .

A	few	powerful	strokes	brought	them	to	where	they	lay	upon	the	water	.
一个	很少	强大的	笔画	带来	他们	到	在哪里	他们	躺	之上	这	水	.

几下有力的划水后，他们就躺在了水面上。

- [juː; jʊ] [get] [ðem; ðəm] , - [grʌnt] [krɒs] - [aɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðə; ði] [kə'nuː] ['stedi] ,

'	You	get	them	,	'	grunted	Cross	-	Eye	,	as	he	held	the	canoe	steady	,
-	你	得到	他们	,	-	哼哼	叉	-	眼睛	,	作为	他	握住	这	独木舟	稳定的	,

“你去抓他们，”斗鸡眼咕哝着，一边稳住独木舟。

[ænd; ənd] ['hektə(r)] [liːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [saɪd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] [dʌks] .

and	Hector	leaned	over	the	side	to	pick	up	the	ducks	.
和	赫克托	倾斜	超过	这	边	到	挑选	向上	这	鸭子	.

赫克托俯身越过船舷去捡鸭子。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	was	not	a	difficult	thing	to	do	,
它	曾是	不是	一个	难的	事物	到	做	,

这并不难做到。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪk'saɪtmənt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['wɪərisəm] ['weɪtɪŋ] [hæd; həd] ['flʌstəd] [hɪm] .

but	the	sudden	excitement	after	the	wearisome	waiting	had	flustered	him	.
但	这	突然	激动	后	这	令人厌倦的	等待	有	慌乱	他	.

但漫长的等待之后，突如其来的兴奋让他有些慌乱。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [duː; də] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌəʊvə'dɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	was	so	eager	to	do	his	share	of	the	work	that	he	overdid	it	,
他	曾是	所以	渴望的	到	做	他的	分享	的	这	工作	那	他	做得太过火了	它	,

他太想完成自己那份工作，结果做得过头了。

[ænd; ənd] [ʌp'set] [ðə; ði] [kə'nu:] , ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [hɑ:f] - [bri:d] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

and	upset	the	canoe	,	throwing	the	half	-	breed	and	himself	into	the	water	.
和	沮丧的	这	独木舟	,	投掷	这	一半	-	品种	和	他自己	进入	这	水	.

他弄翻了独木舟，把自己和那个混血儿一起扔进了水里。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɪn] [krɒs] - [aɪ] .

Now	there	was	nothing	of	the	hero	in	Cross	-	Eye	.
现在	那里	曾是	没有什么	的	这	英雄	在	叉	-	眼睛	.

《斗鸡眼》里已经完全没有英雄气概了。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [bəuθ] ['æŋgri] [wɪð] ['hektə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɔ:kwədnəs] , [ænd; ənd] [ə'lɑ:md] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .

He	was	both	angry	with	Hector	for	his	awkwardness	,	and	alarmed	about	his	own	safety	.
他	曾是	两个都	生气的	和	赫克托	为了	他的	尴尬	,	和	惊慌	关于	他的	自己的	安全	.

他既对赫克托的笨拙感到生气，又担心自己的安全。

[səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [θɔ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] , [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ʃɔ:(r)] [æz; əz] [fɑ:st] [æz; əz] [hi:; hi] [kʊd; kəd] ,

So	,	without	one	thought	of	the	boy	,	he	made	for	the	shore	as	fast	as	he	could	,
所以	,	没有	一	想法	的	这	男生	,	他	制成	为了	这	支撑	作为	快速地	作为	他	可以	,

于是，他全然不顾那个男孩，以最快的速度向岸边游去。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪz] [ɪn'dɪgnənt] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [hɪm] [tu:; tə] [help] ['hektə(r)] .

in	spite	of	Mr	.	Macrae's	indignant	appeals	to	him	to	help	Hector	.
在	尽管如此	的	先生	.	麦克雷的	愤怒	上诉	到	他	到	帮助	赫克托	.

尽管麦克雷先生义愤填膺地请求他帮助赫克托。

[æz; əz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lætə(r)] ,

As	for	the	latter	,
作为	为了	这	后者	,

至于后者，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] [bɔ:n] [ænd; ənd] [bred] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [lɒk] [wɪ'ðaʊt] ['lɜ:nɪŋ] [tu:; tə] [swɪm] .

he	had	not	been	born	and	bred	beside	a	Scottish	loch	without	learning	to	swim	.
他	有	不是	到过	出生	和	繁殖	旁	一个	苏格兰	湖	没有	学习	到	游泳	.

他出生在苏格兰湖边，从小就学会了游泳。

[ɪn'di:d] , ['naɪðə(r)] [dʊə(r)] [nɔ:(r)] ['dændi] [kʊd; kəd] [get] [fɑ:stə(r)] [θru:] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] .

Indeed	,	neither	Dour	nor	Dandy	could	get	faster	through	the	water	.
的确	,	两者都不	阴沉	也不	花花公子	可以	得到	快点	通过	这	水	.

事实上，无论是杜尔还是丹迪，都无法在水中游得更快。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] [leɪk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['sʌd(ə)nli] [plʌndʒd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [θɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sʌni] [lɒk] [ɪn] ['sʌmə(r)] - [taɪm] .

But	the	ice	-	cold	lake	into	which	he	had	been	so	suddenly	plunged	was	a	different	thing	from	the	sunny	loch	in	summer	-	time	.
但	这	冰	-	寒冷的	湖	进入	哪个	他	有	到过	所以	突然	暴跌	曾是	一个	不同的	事物	从	这	阳光明媚	湖	在	夏天	-	时间	.

但他突然落入的冰冷湖泊与夏季阳光明媚的湖泊截然不同。

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [strəʊks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [ðə; ði] ['dedli] [tʃɪl] [leɪd]

Before	he	had	taken	a	dozen	strokes	towards	the	shore	,	the	deadly	chill	laid
前	他	有	已采取	一个	打	笔画	向	这	支撑	,	这	致命	寒意	铺设

[həʊld][əˈpɒn] [hɪm] ,

hold	upon	him	,
抓住	之上	他	,

他还没划水十几次，就被刺骨的寒冷侵袭了。

[ænd; ənd] [nʌm] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [skeəs] [kiːp] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈbʌv]

and	numbed	his	arms	and	legs	until	he	could	scarce	keep	his	head	above
和	麻木	他的	武器	和	腿	直到	他	可以	稀少	保持	他的	头	多于

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

他的四肢麻木，以至于几乎无法保持头部露出水面。

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][gəʊ]['ʌndə(r)] [wʌns] ,

Indeed	it	did	go	under	once	,
的确	它	做过	去	在下面	一次	,

它确实曾经破产过一次。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['smʌðərɪŋ] [ðə; ði][kraɪ][fɔː(r); fə(r)] [help] [ðæt] [hɪz; ɪz]['perəl][hæd; həd] [rʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪm]

the	water	smothering	the	cry	for	help	that	his	peril	had	wrung	from	him
这	水	窒息	这	哭	为了	帮助	那	他的	危险	有	拧干	从	他

, [eə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

,	ere	his	father	,
,	埃雷	他的	父亲	,

水淹没了他因危险而发出的求救声，那是他父亲去世前，他因危险而发出的求救声。

['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [plʌndʒd] [ɪn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] .

throwing	off	his	coat	,	plunged	in	to	his	rescue	.
投掷	离开	他的	外套	,	暴跌	在	到	他的	救援	.

他脱下外套，跳入水中救人。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

['hektə(r)] [ɪn'træpt]

Hector	Entrapped
赫克托	被困

赫克托被困

[bɪˈfɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] ['hektə(r)] , [hiː; hi] , [tuː] , [felt] [ðə; ði] ['pærəlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt]

Before	Mr	.	Macrae	had	reached	Hector	,	he	,	too	,	felt	the	paralysing	effect
前	先生	.	麦克雷	有	达到	赫克托	,	他	,	也	,	毛毡	这	瘫痪	影响

[ɒv; əv][ðə; ði]['gleɪʃ(ə)l]['wɔːtə(r)] .

of	the	glacial	water	.
的	这	冰川	水	.

麦克雷先生还没来得及见到赫克托，就感受到了冰川水的麻痹作用。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ɪˈnɔːməs] [streŋθ] , [ænd; ənd] , ['wɒləʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]

But	he	was	a	man	of	enormous	strength	,	and	,	wallowing	through	it
但	他	曾是	一个	男人	的	巨大的	力量	,	和	,	沉溺	通过	它

[laɪk] [ə; eɪ] [weɪl] ,

like	a	whale	,
喜欢	一个	鲸	,

但他力大无穷，像鲸鱼一样在水中翻滚。

[grɑːsp, græsp][ðə; ði] [bɔɪ] ['fɜːmli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

grasped	**the**	**boy**	**firmly**	**with**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**while**	**he**	**struck**	**out**	**for**	**the**
抓住	这	男生	牢牢	和	他的	左边	手	,	尽管	他	击	出去	为了	这

[kə'nuː] ,

canoe	**,**
独木舟	,

他左手紧紧抓住男孩，同时伸手去够独木舟。

[wɪtʃ] [rɔkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [suː'priːm; sjuː'priːm] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)]

which	**rocked**	**upon**	**the**	**water**	**in**	**supreme**	**indifference**	**to**	**their**	**struggles**	**for**
哪个	摇滚	之上	这	水	在	最高	漠不关心	到	他们的	斗争	为了

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

它摇曳在水面上，对他们的生存挣扎漠不关心。

- [kiːp] [ʌp] , ['lædi] , [kiːp] [ʌp] , - [hiː; hi] [pænt] .

'	**Keep**	**up**	**,**	**laddie**	**,**	**keep**	**up**	**,**	**'**	**he**	**panted**	**.**
-	保持	向上	,	小伙子	,	保持	向上	,	-	他	喘息	.

“跟上，小伙子，跟上，”他喘着气说。

- [aɪl] [get] [jiː; ji] [seɪf] [ə'ʃɔː(r)] . -

'	**I'll**	**get**	**ye**	**safe**	**ashore**	**.**	**'**
-	患病的	得到	是的	安全的	岸上	.	-

“我会安全送你上岸。”

['riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] ,

Reaching	**the**	**canoe**	**,**
到达	这	独木舟	,

到达独木舟旁，

[hiː; hi] [druː] [daʊn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌn'tɪl] ['hektə(r)] [kʊd; kəd] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['stɪf(ə)nɪŋ] [hændz] . -

he	**drew**	**down**	**the**	**side**	**until**	**Hector**	**could**	**seize**	**it**	**with**	**his**	**stiffening**	**hands**	**.**	**'**
他	画	向下	这	边	直到	赫克托	可以	抢占	它	和	他的	刚度	双手	.	-

他把球杆拉到一边，直到赫克托尔僵硬的双手能够抓住它。

[nuː] , [ðen] , ['lædi] , [jɪl] [dʒʌst] [hɔːd] [ɒn] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [aɪl] [pʊʃ] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lænd]

Noo	**,**	**then**	**,**	**laddie**	**,**	**ye'll**	**just**	**haud**	**on**	**there**	**,**	**and**	**I'll**	**push**	**the**	**thing**	**to**	**the**	**land**
不	,	然后	,	小伙子	,	叫喊	只是	豪德	在	那里	,	和	患病的	推	这	事物	到	这	土地

. -

:	**'**
.	-

“不，小伙子，你就待在那儿，我来把它推到地上。”

['hektə(r)] [held] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['terə(r)] [geɪv] [hɪm] , [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

Hector	**held**	**on**	**with**	**the**	**strength**	**that**	**his**	**terror**	**gave**	**him**	**,**	**and**	**Mr**	**.**	**Macrae**	**,**
赫克托	握住	在	和	这	力量	那	他的	恐怖	给予	他	,	和	先生	.	麦克雷	,

赫克托靠着恐惧赋予他的力量坚持了下来，而麦克雷先生，

['grɑːspɪŋ] [ðə; ði] [kə'nuː] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] , [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz]

grasping	**the**	**canoe**	**at**	**the**	**other**	**side**	**,**	**pushed**	**it**	**through**	**the**	**water**	**with**	**all**	**his**
抓握	这	独木舟	在	这	其他	边	,	推动	它	通过	这	水	和	全部	他的

[maɪt] .

might	**.**
可能	.

他抓住对岸的独木舟，使出浑身力气把它推过水面。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [weə(r)] [krɒs] - [aɪ] [stʊd] ['ʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['glaʊərɪŋ]

In	this	fashion	they	made	the	shore	,	where	Cross	-	Eye	stood	shivering	and	glowering
在	这	时尚	他们	制成	这	支撑	,	在哪里	叉	-	眼睛	站立	瑟瑟发抖	和	忧郁

[æt; ət][ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

就这样，他们来到了岸边，在那里，斗鸡眼瑟瑟发抖地怒视着他们。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] [wɒz; wəz][tuː; tə] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [skɪn] ['prɪti] ['θʌrəli] [fɔː(r); fə(r)]

Mr	.	Macrae's	first	impulse	was	to	warm	his	skin	pretty	thoroughly	for
先生	.	麦克雷的	第一的	冲动	曾是	到	温暖的	他的	皮肤	漂亮的	彻底	为了

[hɪz; ɪz] ['kaʊədli] [dɪ'zɜːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

his	cowardly	desertion	of	the	boy	.
他的	胆小	逃兵	的	这	男生	.

麦克雷先生的第一反应是狠狠地惩罚自己懦弱地抛弃那个男孩的行为。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz][hænd] [fel] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪm'self] , ['seɪɪŋ] : - [jiː; ji] ['fekləs] [luːn] ! — [jiː; ji]

But	before	his	hand	fell	,	he	checked	himself	,	saying	:	'	Ye	feckless	loon	!	—	ye
但	前	他的	手	跌倒	,	他	已检查	他自己	,	说	:	-	叶	不负责任的	潜鸟	!	—	是的

[ken] [neɪ] ['betə(r)] ,

ken	nae	better	,
肯	纳	更好的	,

但他的手还没落下，就止住了话头，说道：“你这个没用的疯子！——你一点都不懂，

[neɪ] [daʊt] .

nae	doubt	.
纳	怀疑	.

毫无疑问。

[jə(r)]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][jə(r)] - - .

Yer	only	thought	was	for	yer	ainsel	'	.
你的	仅有的	想法	曾是	为了	你的	-	-	.

你满脑子想的都是你自己。

[wel] , [wiːl; wil] [seɪ] [neɪ] [meə(r)] .

Well	,	we'll	say	nae	mair	.
出色地	,	出色地	说	纳	梅尔	.

好吧，我们就说 nae mair 吧。

[kʌm] , [lets] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪə(r)][ænd; ənd][draɪ]['aʊə(r)] [θɪŋz] . -

Come	,	let's	make	a	fire	and	dry	our	things	.	'
来	,	我们来吧	制作	一个	火	和	干燥	我们的	事物	.	-

来，我们生火烘干东西吧。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [rʌf] ['juːsɪdʒ] ,

The	half	-	breed	,	who	had	evidently	expected	some	rough	usage	,
这	一半	-	品种	,	WHO	有	显然	预期的	一些	粗糙的	用法	,

这个混血儿显然预料到自己会受到粗暴对待，

[lʊkt] [ɪ'mensli] [rɪ'liːvd] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tɜːn] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,

looked	immensely	relieved	at	the	quick	turn	of	affairs	,
看起来	非常	松了口气	在	这	快的	转动	的	事务	,

事态的迅速转变让他显得如释重负。

[ænd; ənd][set] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [bleɪz] , [wɪð] [sʌtʃ] [skɪl] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

and	set	himself	to	the	building	of	a	big	blaze	,	with	such	skill	and	energy	,
和	放	他自己	到	这	建筑	的	一个	大的	火焰	,	和	这样的	技能	和	活力	,

他以如此娴熟的技巧和充沛的精力，着手燃起一场熊熊大火。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃɪld] [dʌk] - ['hʌntəz] [wɜː(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] ['bɑːskɪŋ] [ɪn][ɪts] ['welkəm] [wɔːmθ] .

that	the	chilled	duck	-	hunters	were	presently	basking	in	its	welcome	warmth	.
那	这	冷藏	鸭子	-	猎人	是	目前	晒太阳	在	它是	欢迎	温暖	.

那些冻得瑟瑟发抖的猎鸭者们此刻正沐浴在温暖的阳光下。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðeə(r)] [kləʊðz] [wɜː(r); wə(r)] [draɪd] , [ðeɪ] [rɪˈkʌvəd] [ðə; ði] [dʌks] ,

As	soon	as	their	clothes	were	dried	,	they	recovered	the	ducks	,
作为	很快	作为	他们的	衣服	是	干燥	,	他们	恢复	这	鸭子	,

衣服晾干后，他们就把鸭子找回来了。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [ˈfləʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə] [əˈweɪt]

which	were	still	floating	on	the	water	,	and	then	hid	themselves	to	await
哪个	是	仍然	漂浮的	在	这	水	,	和	然后	隐藏	他们自己	到	等待

[əˈnʌðə(r)] [flɒk] .

another	flock	.
其他	群	.

它们仍然漂浮在水面上，然后躲藏起来等待下一群鸟。

[ðeə(r)] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [wɒz; wəz] [riˈwɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [sɪˈkjʊr] [ɒv; əv][sʌm; səm][hɑːf] - [ˈdʌz(ə)n][mɔː(r)] .

Their	patience	was	rewarded	by	the	securing	of	some	half	-	dozen	more	.
他们的	耐心	曾是	奖励	经过	这	确保	的	一些	一半	-	打	更多的	.

他们的耐心得到了回报，又抓获了大约六只猎物。

[ðen] , [ˈfiːlɪŋ] [wel] [ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [deɪz] [bæg] , [ðeɪ] [ˈpæd(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ˈɒksfəd] [haʊs] .

Then	,	feeling	well	content	with	the	day's	bag	,	they	paddled	back	to	Oxford	House	.
然后	,	感觉	出色地	内容	和	这	天	包	,	他们	划桨	后退	到	牛津	房子	.

然后，他们对当天的收获感到非常满意，划船返回了牛津之家。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈleɪtə(r)] , [ðə; ði] [boʊts] [riˈzjuːmd] [ðeə(r)] [ˈdʒɜːni] , [ˈkrɒsɪŋ] [ˈhəʊli] [leɪk] ,

A	few	days	later	,	the	boats	resumed	their	journey	,	crossing	Holey	Lake	,
一个	很少	天	之后	,	这	船	恢复	他们的	旅行	,	过境	霍利	湖	,

几天后，船只继续航行，横渡霍利湖。

[əˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈrɪvə(r)][tuː; tə] [hel] [geɪt] — [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [pleɪs] [tuː; tə] [pɑːs] — [ænd; ənd]

ascending	a	little	river	to	Hell	Gate	—	a	very	difficult	place	to	pass	—	and
上升	一个	小的	河	到	地狱	门	—	一个	非常	难的	地方	到	经过	—	和

[səʊ][ɒn][baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] - ,

so	on	by	way	of	Echenamis	,
所以	在	经过	方式	的	-	,

沿一条小河逆流而上到达地狱之门——一个非常难通过的地方——然后途经埃切纳米斯，

[ænd; ənd] [siː] [ˈrɪvə(r)] , [ænd; ənd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [pleɪ] [griːn] [leɪks] ,

and	Sea	River	,	and	across	the	Play	Green	Lakes	,
和	海	河	,	和	穿过	这	玩	绿色的	湖泊	,

还有海河，以及横跨普莱格林湖的湖区，

[tuː; tə] [ˈnɔːweɪ] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [nɔːθ] [end][ɒv; əv] [leɪk] [ˈwɪnɪpeg] .

to	Norway	House	at	the	north	end	of	Lake	Winnipeg	.
到	挪威	房子	在	这	北	结尾	的	湖	温尼伯	.

前往位于温尼伯湖北端的挪威屋。

[hɪə(r)] [ɔːl] [ˈdɪfɪkəltɪz] [wɪð] [rɒks] [ænd; ənd][ˈræpɪdz] [endid] — [ðə; ði] [ɪgˈzɔːstɪŋ] [ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Here	all	difficulties	with	rocks	and	rapids	ended	—	the	exhausting	labours	of	the
这里	全部	困难	和	岩石	和	急流	结束	—	这	精疲力竭	劳动	的	这

[ˈpɔːtɪdʒ] [wɜː(r); wə(r)][ˈəʊvə(r)] .

portage	were	over	.
搬运	是	超过	.

至此，所有与岩石和急流有关的困难都结束了——艰苦的搬运工作也结束了。

[wɪð] [brɔːd] [seɪlz] [ˈhɔɪstɪd] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

With	broad	sails	hoisted	to	the	wind	,
和	广阔	帆	吊起	到	这	风	,

扬起宽大的风帆，迎风航行

[ðə; ði][bɪg] [boʊts] [plau] [θruː] [ðə; ði] [ˈtɜːbɪd] [ˈwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [leɪk] ,

the	big	boats	ploughed	through	the	turbid	waters	of	the	shallow	lake	,
这	大的	船	耕作	通过	这	混浊	水	的	这	浅的	湖	,

大船劈波斩浪地驶过浅湖浑浊的水面。

['trævɜ-sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] [nɔːθ] [tuː; tə] [saʊθ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['mɪshæp] , [riːtʃt] [ðə; ði][end]

traversing	it	from	north	to	south	,	and	without	any	mishap	,	reached	the	end
穿越	它	从	北	到	南	,	和	没有	任何	意外	,	达到	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] .

of	their	voyage	.
的	他们的	航程	.

他们从北向南穿越这条路线，一路平安无事，最终到达了航程的终点。

[ðə; ði]['kɑːlənɪsts] , ['hɑːtɪli] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kuːp] [ʌp][ɪn][ðə; ði][boʊts][səʊ] [lɒŋ] ,

The	colonists	,	heartily	weary	of	being	cooped	up	in	the	boats	so	long	,
这	殖民者	,	衷心地	厌倦	的	存在	被困住	向上	在	这	船	所以	长的	,

殖民者们，由于长期被困在船上，早已厌倦了这一切。

[wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['sɒlɪd][lænd] .

were	only	too	glad	to	be	put	out	upon	the	solid	land	.
是	仅有的	也	高兴的	到	是	放	出去	之上	这	坚硬的	土地	.

他们非常高兴能被放到坚实的陆地上。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)] ['kʌntri] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	were	now	actually	in	the	Red	River	country	,	for	which	they	had
他们	是	现在	实际上	在	这	红色的	河	国家	,	为了	哪个	他们	有

['ventʃəd] [səʊ] [mʌtʃ] ,

ventured	so	much	,
冒险	所以	很多	,

他们现在真的来到了红河地区，为了这片土地，他们付出了巨大的努力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] ['iːgə(r)] , ['æŋkʃəs] [aɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

and	it	was	with	eager	,	anxious	eyes	that	they	looked	about	them	.
和	它	曾是	和	渴望的	,	焦虑的	眼睛	那	他们	看起来	关于	他们	.

他们带着渴望和焦虑的眼神环顾四周。

[ðə; ði] [red] ['rɪvə(r)][ɪt'self] ['kɔnstitjuːt] [ðə; ði] ['sentrəl] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

The	Red	River	itself	constituted	the	central	feature	of	the	landscape	.
这	红色的	河	本身	构成	这	中央	特征	的	这	景观	.

红河本身构成了该地区景观的核心特征。

['hævɪŋ] [ɪts] [sɔːs] [ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtɪd] [lænd][sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [fləʊd] [ɪn]

Having	its	source	in	the	elevated	land	some	hundreds	of	miles	away	,	it	flowed	in
拥有	它是	来源	在	这	升高	土地	一些	数百	的	英里	离开	,	它	流动	在

[ə; eɪ] ['mʌdi] ,

a	muddy	,
一个	浑	,

它发源于数百英里外的高地，流淌在浑浊的河水中。

['slʌgɪʃ] ['fæʃ(ə)n] ['ɪntuː] [leɪk] ['wɪnɪpeg] .

sluggish	fashion	into	Lake	Winnipeg	.
迟缓	时尚	进入	湖	温尼伯	.

缓慢地驶入温尼伯湖。

[ɒn] [ɪts] [west] [saɪd][ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][wʌn] ['baʊndləs] ['lev(ə)l] [pleɪn] [ɒv; əv] [rɪtʃ] , [diːp] [ləʊm] ,

On	its	west	side	the	country	was	one	boundless	level	plain	of	rich	,	deep	loam	,
在	它是	西方	边	这	国家	曾是	一	无边无际	等级	清楚的	的	富有的	,	深的	壤土	,

该国西部是一片无边无际的平坦平原，土壤肥沃深厚。

[huːz] [fə'tɪləti] [wʊd] ['prez(ə)ntli] [ə'meɪz] [ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['grʌdʒɪŋ] ,

whose	fertility	would	presently	amaze	the	newcomers	,	accustomed	to	the	grudging	,
谁	生育力	会	目前	惊奇	这	新来者	,	习惯	到	这	勉强地	,

['nɪgədli] [sɔɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] .

niggardly	soil	of	their	native	land	.
吝啬的	土壤	的	他们的	本国的	土地	.

其肥沃程度，如今必将令那些习惯了故土贫瘠、吝啬的土地的新来者感到惊讶。

[ɒn] [ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [siːn] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['veərid] [wɪð] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] ,

On	the	east	the	scene	was	more	varied	with	hill	and	dale	,
在	这	东方	这	场景	曾是	更多的	多种多样	和	爬坡道	和	戴尔	,

东部的景色则更加多样，丘陵起伏。

[ænd; ənd] ['skɜːtɪd] [æt; ət] [nəʊ] [greɪt] ['dɪstəns] [baɪ] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ðə; ði] [paɪn] [hɪlz] , ['kʌvəd] [wɪð] ['tɪmbə(r)] ,

and	skirted	at	no	great	distance	by	what	were	called	the	pine	hills	,	covered	with	timber	,
和	裙摆	在	不	伟大的	距离	经过	什么	是	称为	这	松树	丘陵	,	涵盖	和	木材	,

不远处便是被称为松树山的丘陵，上面覆盖着树木。

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['pærəlel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

and	running	parallel	to	the	river	all	the	way	.
和	跑步	平行线	到	这	河	全部	这	方式	.

并且全程与河流平行。

- [ðə; ði] [gyd] [gɒd] [biː; bi] [θæŋkɪt] ! - [ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['ændruː] [mək'reɪ] ,

'	The	gude	God	be	thankit	!	'	ejaculated	Andrew	Macrae	,
-	这	古德	上帝	是	谢谢	!	-	射精	安德鲁	麦克雷	,

“感谢上帝！”安德鲁·麦克雷脱口而出。

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kiːn] [greɪ] [aɪz] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [feə(r)] ['prɒspekt] ,

as	his	keen	gray	eyes	surveyed	the	fair	prospect	,
作为	他的	敏锐的	灰色的	眼睛	调查	这	公平的	前景	,

他那双锐利的灰色眼睛扫视着眼前的景象，

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] , [ænd; ənd] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] ,

all	glowing	beneath	the	splendour	of	an	unclouded	sky	,	and	,	removing	his	bonnet	,
全部	发光	下面	这	辉煌	的	一个	晴朗无云	天空	,	和	,	移除	他的	引擎盖	,

在万里无云的壮丽天空下，一切都熠熠生辉。他摘下帽子，

[hiː; hi] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [briːf] [jet] ['fɜːvənt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] . -

he	offered	a	brief	yet	fervent	thanksgiving	.	'
他	提供	一个	简短的	然而	热切	感恩	.	-

他作了简短而热烈的感恩致辞。

[eɪ] !

Eh	!
嗯	!

呃！

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [lænd] ! -

but	it's	a	fine	land	!	'
但	它是	一个	美好的	土地	!	-

但那真是一片好地方！

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

he	continued	.
他	持续	.

他继续说道。

- [waɪ] , [jiː; ji] [skeəs] [kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] [steɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌes eɪ 'iː] ['mɒni] ['flaʊəz] ,

'	Why	,	ye	scarce	can	see	a	stane	on	it	,	and	where	there	are	sae	mony	flowers	,
-	为什么	,	是的	稀少	能	看	一个	石	在	它	,	和	在哪里	那里	是	sae	金钱	花朵	,

“瞧，上面几乎看不到一块石头，而且鲜花盛开，

[ðɛəl] [biː; bi] [neɪ] [læk] [əʊ] - [fæt] [krɒps] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌmɪn] - [jɪə(r)] . -

there'll	be	nae	lack	o	'	fat	crops	in	the	comin	'	year	.	'
将会	是	纳	缺少	o	-	胖的	农作物	在	这	即将到来	-	年	.	-

来年肯定不会缺丰收。

[ðʌs] ['spiːkɪŋ] , ['ændruː] [geɪv] [vɔɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [men] , [waɪl] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

Thus	speaking	,	Andrew	gave	voice	to	the	first	impression	of	all	the	men	,	while	the	women	,
因此	请讲	,	安德鲁	给予	嗓音	到	这	第一的	印象	的	全部	这	男人	,	尽管	这	女性	,

安德鲁的这番话道出了所有男人的第一印象，而女人们则表达了同样的感受。

[wɪð] [glæd] [aɪz] , ['nəʊtɪd] [ðə; ði] [sɒft] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

with	glad	eyes	,	noted	the	soft	beauty	of	the	country	,
和	高兴的	眼睛	,	著名的	这	柔软的	美丽	的	这	国家	,

满怀欣喜地欣赏着这个国家柔和的美景。

[ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bɒnɪ] [pleɪs] ,

and	said	to	one	another	that	it	was	a	bonnie	place	,
和	说	到	一	其他	那	它	曾是	一个	邦妮	地方	,

他们彼此说道，那真是个美丽的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [glæd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	glad	they	had	come	to	it	.
和	他们	是	高兴的	他们	有	来	到	它	.

他们很高兴自己来了。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kən'teɪn] [ðəm'selvz] .

As	for	the	children	,	they	could	hardly	contain	themselves	.
作为	为了	这	孩子们	,	他们	可以	几乎	包含	他们自己	.

孩子们更是激动不已。

[ðə; ði] [θɪk] ,

The	thick	,
这	厚的	,

厚厚的，

[sɒft] [grɑːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [rəʊl] [ænd; ənd] ['tʌmb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [let] [ɔː(r)] ['hɪndrəns] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pjʊə(r)] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

soft	grass	in	which	they	could	roll	and	tumble	without	let	or	hindrance	was	a	pure	delight	to	them	.
柔软的	草	在	哪个	他们	可以	卷	和	翻滚	没有	让	或者	障碍	曾是	一个	纯的	喜	到	他们	.

柔软的草地让他们可以毫无阻碍地翻滚嬉戏，这让他们感到无比快乐。

[əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] [rɒmp] [ðeɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒgz] [dɪd] [hæv; həv] !

Oh	,	what	a	romp	they	and	the	dogs	did	have	!
哦	,	什么	一个	欢蹦乱跳	他们	和	这	狗	做过	有	!

哦，他们和狗狗们玩得真开心！

[ænd; ənd] [haʊ] ['hɑːtɪli] ['hektə(r)] [ænd; ənd] ['eɪliː] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['merimənt] !

and	how	heartily	Hector	and	Ailie	entered	into	the	merriment	!
和	如何	衷心地	赫克托	和	艾莉	进入	进入	这	欢乐	!

赫克托和艾莉多么兴高采烈地加入了这场欢乐的盛宴！

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmwɒt] ['prɪmətɪv] [kɑːts] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['hevi] ['bægɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɑːlənɪsts] [ɔːl] [hæd; həd] [tuː; tə] [wɔːk] ;

There	were	somewhat	primitive	carts	to	carry	the	heavy	baggage	,	but	the	colonists	all	had	to	walk	;
那里	是	有些	原始	购物车	到	携带	这	重的	行李	,	但	这	殖民者	全部	有	到	走	;

当时有一些比较原始的马车用来运送沉重的行李，但殖民者都必须步行；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] , [ˈkɒnsɪkwəntli] , [æt; ət][nəʊ] [ˈhʌrid] [reɪt] [ɒv; əv] [ˈprəʊgres] ,

and	it	was	,	consequently	,	at	no	hurried	rate	of	progress	,
和	它	曾是	,	最后	,	在	不	慌忙	速度	的	进步	,

因此，进展速度并不快。

[ðæt] [ðeɪ] [muːvd] [ˈsaʊθwəd] [tuː; tə][ðeə(r)][ˈfaɪn(ə)l] [ˌdestɪˈneɪʃn] .

that	they	moved	southward	to	their	final	destination	.
那	他们	已搬	向南	到	他们的	最终的	目的地	.

他们一路向南，最终到达了目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ˈwɪəri] , [ˈtræv(ə)l] - [wɔːn] [ˈkɑːlənɪsts] ,

It	was	in	the	beginning	of	October	that	the	weary	,	travel	-	worn	colonists	,
它	曾是	在	这	开始	的	十月	那	这	厌倦	,	旅行	-	磨损	殖民者	,

[wɪð] [ðeə(r)] [ˈfæmɪlɪz] [ænd; ənd] [pəˈzeʃənz] ,

with	their	families	and	possessions	,
和	他们的	家庭	和	财产	,

十月初，疲惫不堪、旅途劳顿的殖民者们带着家人和财物，

[riːtʃt] [ðə; ði][trækt][ɒv; əv][lænd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [red] [ˈrɪvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ˈlɔːdli] [ˈpeɪtrən][hæd; həd]

reached	the	tract	of	land	beside	the	Red	River	which	their	lordly	patron	had
达到	这	通道	的	土地	旁	这	红色的	河	哪个	他们的	尊贵的	赞助人	有

[sɪˈlektɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈset(ə)lmənt] .

selected	for	their	settlement	.
已选	为了	他们的	沉降	.

他们到达了红河边的那片土地，那是他们的领主为他们选定的定居地。

[ðeə(r)] [ˈveri] [fɜːst] [prəˈsiːdɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][ˈgæðə(r)] [təˈgeðə(r)] [ænd; ənd][ˈɒfə(r)] [θæŋks] [tuː; tə] [gɒd] ,

Their	very	first	proceeding	was	to	gather	together	and	offer	thanks	to	God	,
他们的	非常	第一的	进行中	曾是	到	收集	一起	和	提供	谢谢	到	上帝	,

他们做的第一件事就是聚集在一起感谢上帝。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌprɒvɪˈdenʃ(ə)l] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈperɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ]

for	His	providential	care	of	them	through	all	the	perils	of	the	long
为了	他的	天意	关心	的	他们	通过	全部	这	危险	的	这	长的

[ˈdʒɜːni] .

journey	.
旅行	.

感谢祂在漫长旅途中对他们的悉心眷顾，使他们免受一切危险。

[ˈnevə(r)] [bɪˈfɔː(r)] [hæd; həd][ðə; ði][klɪə(r)] [swiːt] [eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈpreəri] [biːn] [stɜːd] [baɪ][ðə; ði] [streɪnz]

Never	before	had	the	clear	sweet	air	of	the	prairie	been	stirred	by	the	strains
绝不	前	有	这	清除	甜的	空气	的	这	草原	到过	搅拌	经过	这	菌株

[ɒv; əv] [ˈseɪkrɪd] [sɒŋ] ,

of	sacred	song	,
的	神圣	歌曲	,

草原上清澈甜美的空气从未被神圣的歌声所搅动过。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈmjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [rəʊz] [ˈhevnwəd] ,

and	,	as	the	solemn	beautiful	music	of	the	Psalms	rose	heavenward	,
和	,	作为	这	庄严	美丽的	音乐	的	这	诗篇	玫瑰	向天	,

随着庄严优美的诗篇乐声升腾至天际，

[ðeə(r)] [ˈhʌrid] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈnɒv(ə)lti] [ə; eɪ] [ˈmɒtli] [kraʊd] [ɒv; əv][fɜː(r)] [ˈhʌntəz] , [hɑːf] -

there	hurried	to	the	wondrous	novelty	a	motley	crowd	of	fur	hunters	,	half	-
那里	慌忙	到	这	奇妙的	新奇	一个	杂乱无章	人群	的	毛皮	猎人	,	一半	-

[briːdz] , [ænd; ənd] [ˈɪndiənz] ,

breeds	,	and	Indians	,
品种	,	和	印度人	,

一群形形色色的人，有毛皮猎人、混血儿和印第安人，蜂拥而至，争相体验这奇妙的新奇事物。

[huː] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ɪn] ['geɪpɪŋ] [ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ɪf] [nɒt][ɪn] ['revərənt] [əˌpriːʃi'eɪʃn] ,

who	remained	to	listen	in	gaping	curiosity	,	if	not	in	reverent	appreciation	,
WHO	剩余	到	听	在	张开的	好奇心	,	如果	不是	在	虔诚的	欣赏	,

留下来的人带着好奇的目光，或者说带着敬畏的神情，聆听着。

[tuː; tə] ['ændruː] [mək'reɪz] ['dɪgnɪfaɪd] ['riːdɪŋ] [frɒm; frəm] - [ðə; ði] [bʊk] ,

to	Andrew	Macrae's	dignified	reading	from	'	the	Book	,
到	安德鲁	麦克雷的	凝重	阅读	从	-	这	书	,

安德鲁·麦克雷庄严地朗读了《圣经》中的一段话

- [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['leŋθi] [preə(r)z] [ðæt] ['fɒləʊd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] .

'	and	to	the	lengthy	prayers	that	followed	from	other	men	of	the	party	.
-	和	到	这	冗长	祈祷	那	随后	从	其他	男人	的	这	派对	.

随后，党内其他男士也进行了长时间的祈祷。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [preɪz] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz] [kən'kluːdɪd] , ['hektə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][dʊə(r)][ænd; ənd]

The	instant	the	praise	service	was	concluded	,	Hector	,	accompanied	by	Dour	and
这	立即的	这	称赞	服务	曾是	结束	,	赫克托	,	伴随	经过	阴沉	和

['dændi] ,

Dandy	,
花花公子	,

赞美仪式一结束，赫克托尔便带着杜尔和丹迪，

['stɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] .

started	out	to	inspect	their	new	home	.
开始	出去	到	检查	他们的	新的	家	.

他们开始去查看他们的新家。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][fɔː(r)] - ['fʊtɪd] [frendz] [ʃeəd] .

The	boy	was	in	high	spirits	,	which	his	four	-	footed	friends	shared	.
这	男生	曾是	在	高的	烈酒	,	哪个	他的	四	-	有脚的	朋友们	共享	.

男孩心情很好，他的四条腿朋友们也和他一样兴高采烈。

[æt; ət] [liːst] , ['dændi] [dɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [frisk] [ænd; ənd] [bɑːkt] [wɪð] [greɪt] [vɪm] ,

At	least	,	Dandy	did	,	for	he	frisked	and	barked	with	great	vim	,
在	至少	,	花花公子	做过	,	为了	他	搜身	和	吠叫	和	伟大的	vim	,

至少丹迪是这样的，因为它蹦蹦跳跳，吠叫得非常有活力。

[ˌðeə'baɪ] [ə'træktɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] , ['snɑːrlɪŋ] [kɜːrz] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə]

thereby	attracting	the	attention	of	the	suspicious	,	snarling	curs	that	belonged	to
从而	吸引	这	注意力	的	这	可疑的	,	咆哮	曲线	那	属于	到

[ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

the	residents	,
这	居民	,

于是，便引起了附近居民养的那些疑心重重、龇牙咧嘴的恶犬的注意。

[huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [səʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)] .

who	had	never	seen	so	handsome	a	member	of	their	race	before	.
WHO	有	绝不	已见	所以	英俊的	一个	成员	的	他们的	种族	前	.

他们从未见过如此英俊的同族人。

[dʊə(r)][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] [mɔː(r)] ['dɪgnəti] ,

Dour	bore	himself	with	more	dignity	,
阴沉	钻孔	他自己	和	更多的	尊严	,

杜尔表现得更有尊严。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end]

yet	it	was	evident	that	he	understood	that	they	had	arrived	at	the	end
然而	它	曾是	明显	那	他	理解	那	他们	有	到达的	在	这	结尾

[ɒv; əv][ðeə(r)] ['taɪəsəm] ['trævəlɪŋ] ,

of	their	tiresome	travelling	,
的	他们的	令人厌烦	旅行	,

然而，他显然明白他们已经结束了漫长而疲惫的旅程。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ri'dʒɔis] [ðeər'æt] .

and	that	he	rejoiced	thereat	.
和	那	他	欣喜若狂	那里	.

他为此感到高兴。

['nætʃ(ə)rəli] ['hektə(r)] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [steps] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fɔːt] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]

Naturally	Hector	turned	his	steps	towards	the	fort	,	which	was	the	most
自然	赫克托	转向	他的	步骤	向	这	堡	,	哪个	曾是	这	最多

[kən'spɪkjuəs] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [siːn] .

conspicuous	feature	of	the	scene	.
显眼的	特征	的	这	场景	.

赫克托耳自然而然地朝着堡垒走去，因为堡垒是这幅景象中最引人注目的景物。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)]['bɪtə(r)] ['raɪvlz] ,

This	did	not	belong	to	the	Hudson's	Bay	Company	,	but	to	their	bitter	rivals	,
这	做过	不是	属于	到	这	哈德逊的	湾	公司	,	但	到	他们的	苦的	竞争对手	,

这处房产不属于哈德逊湾公司，而是属于他们的死对头。

[ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] , [hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['əʊnli] [nəʊn] ,

the	North	-	West	Fur	Company	,	and	,	had	the	boy	only	known	,
这	北	-	西方	毛皮	公司	,	和	,	有	这	男生	仅有的	已知	,

西北皮毛公司，而如果这男孩知道的话，

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['strɒŋhəʊld] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['setləz] ['meni] ['mɪzrəbl]

was	the	stronghold	of	those	who	were	to	give	the	settlers	many	miserable
曾是	这	据点	的	那些	WHO	是	到	给	这	定居者	许多	悲惨的

[deɪz] .

days	.
天	.

这里曾是那些让定居者们度过许多悲惨日子的人们的据点。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ə'feə(r)] , ['sɪmpli] [ə; eɪ] [staʊt] [stɒ'keɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv]

It	was	not	a	very	imposing	affair	,	simply	a	stout	stockade	in	the	form	of
它	曾是	不是	一个	非常	气势磅礴	事务	,	简单地	一个	肥硕	栅栏	在	这	形式	的

[ə; eɪ][skweə(r)] ,

a	square	,
一个	正方形	,

它并不十分壮观，只不过是一道坚固的方形栅栏而已。

['hævɪŋ] [wʌn] [geɪt] [prə'tektɪd] [baɪ] [ʃɔːt] ['taʊəz] , [ænd; ənd] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

having	one	gate	protected	by	short	towers	,	and	enclosing	a	cluster	of	buildings	,
拥有	一	门	受保护	经过	短的	塔楼	,	和	封闭	一个	簇	的	建筑物	,

设有一座由矮塔保护的大门，内有一组建筑物。

['əʊnli][wʌn] ['stɔːri] [ɪn] [haɪt] , [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [rʌf] ['fæʃ(ə)n] .

only	one	storey	in	height	,	built	in	the	same	rough	fashion	.
仅有的	一	层	在	高度	,	建造	在	这	相同的	粗糙的	时尚	.

只有一层楼高，建造风格也很粗糙。

['hektə(r)] , ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ðə; ði] [geɪt] , [wɪtʃ] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] , [lʊkt] ['kjʊəriəsli] [ɪn] .

Hector	,	drawing	near	the	gate	,	which	stood	wide	open	,	looked	curiously	in	.
赫克托	,	绘画	靠近	这	门	,	哪个	站立	宽的	打开	,	看起来	奇怪的是	在	.

赫克托走到敞开的大门前，好奇地向里张望。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] ['nɒv(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] , [bɔɪ] - [laɪk] , [hiː; hi] ['greɪtli]

The	whole	thing	was	entirely	novel	to	him	,	and	,	boy	-	like	,	he	greatly
这	所有的	事物	曾是	完全	小说	到	他	,	和	,	男生	-	喜欢	,	他	非常

[lɒŋd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

longed	to	understand	it	.
渴望	到	理解	它	.

这一切对他来说都是全新的，他像个孩子一样，非常渴望理解它。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , ['fiːlɪŋ] [ɪl] [æt; ət] [iːz] [naʊ] , [kept] ['veri] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪm] .

Dour	and	Dandy	,	feeling	ill	at	ease	now	,	kept	very	close	to	him	.
阴沉	和	花花公子	,	感觉	患病的	在	舒适	现在	,	保留	非常	关闭	到	他	.

杜尔和丹迪现在感到很不自在，便紧紧地跟在他身边。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [laɪk] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜːd]

They	did	not	altogether	like	the	look	of	things	,	and	would	have	preferred
他们	做过	不是	共	喜欢	这	看	的	事物	,	和	会	有	首选

[rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

retracing	their	steps	,
回溯	他们的	步骤	,

他们不太喜欢眼前的状况，宁愿原路返回。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dezət] [ðeə(r)] [jʌŋ]

but	of	course	they	had	not	the	slightest	notion	of	deserting	their	young
但	的	课程	他们	有	不是	这	丝毫	概念	的	逃兵	他们的	年轻的

['mɑːstə(r)] .

master	.
掌握	.

但他们当然没有丝毫抛弃少爷的念头。

[æz; əz] ['hektə(r)] [stʊd] ['hezɪteɪtɪŋ] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɪərɪə(r)] ,

As	Hector	stood	hesitating	,	a	young	man	,	coming	from	the	interior	,
作为	赫克托	站立	犹豫不决	,	一个	年轻的	男人	,	未来	从	这	内部的	,

赫克托犹豫不决地站在那里，这时，一个年轻人从内陆走来，

['bekən] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] ['fæʃ(ə)n] , ['seɪɪŋ] : - [juː; jʊ] [wɒnt] [kʌm] [ɪn] .

beckoned	to	him	in	a	friendly	fashion	,	saying	:	'	You	want	come	in	.
招手	到	他	在	一个	友好的	时尚	,	说	:	-	你	想	来	在	.

她友好地向他招手，说："你想进来吗？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第2/4页

[ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ] [kʌm] . -
All right , you come . '
全部 正确的 , 你 来 . -

好吧，你过来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['klɪəli] [ə; eɪ][hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [dɑːk] , ['iːv(ə)l] [feɪs] [ðæt] [wɒz; wəz]
He was clearly a half - breed , and had a dark , evil face that was
他 曾是 清楚地 一个 一半 - 品种 , 和 有 一个 黑暗的 , 邪恶的 脸 那 曾是
[fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˌpriːpə'zesɪŋ] .
far from prepossessing .
远的 从 令人着迷 .

他显然是个混血儿，长着一张阴沉邪恶的脸，一点也不讨人喜欢。

['hektə(r)] [ɪn'stɪŋktɪvli] [dɪs'laɪkt] [hɪm] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
Hector instinctively disliked him , but could not very well refuse his invitation ,
赫克托 本能地 不喜欢 他 , 但 可以 不是 非常 出色地 拒绝 他的 邀请 ,

赫克托本能地不喜欢他，但又不好意思拒绝他的邀请。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ðiː] [ʃruːd] ['kɔliz] [snɪft] [səʊ] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪz; ɪz][legz] [ðæt] [ðə; ðiː] ['feləʊ]
even though the shrewd collies sniffed so suspiciously at his legs that the fellow
甚至 尽管 这 精明 柯利犬 嗅了嗅 所以 可疑地 在 他的 腿 那 这 同伴
[ʃræŋk] [ə'weɪ] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [baɪt] [hɪm] .
shrank away lest they should bite him .
缩小 离开 免得 他们 应该 咬 他 .

尽管那些精明的牧羊犬对他的腿进行了充满怀疑的嗅探，以至于那家伙吓得缩了回去，生怕被它们咬到。

- [naɪs] [pleɪs] , [eɪ] ? -
' Nice place , eh ? '
- 好的 地方 , 嗯 ? -

“好地方啊！”

[hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ][slaɪ] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] . -
he asked , with a sly ingratiating smile . '
他 问 , 和 一个 狡猾 讨好 微笑 . -

他带着狡黠谄媚的笑容问道。

['plenti] [gʊd] [fɜːrz][ɪn][ðeə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːti] ['fɪŋgə(r)] ,
Plenty good furs in there , ' and he pointed , with a very dirty finger ,
很多 好的 毛皮 在 那里 , - 和 他 尖 , 和 一个 非常 肮脏的 手指 ,

“里面有很多好皮草，”他用一根很脏的手指指着说。

[tuː; tə][ðə; ðiː]['lɑːdʒɪst][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['bɪldɪŋz] .
to the largest of the buildings .
到 这 最大 的 这 建筑物 .

到最大的建筑物。

- [juː; jʊ]['streɪndʒə(r)] , [jes] ?
' You stranger , yes ?
- 你 陌生人 , 是的 ?

“你是陌生人，对吗？”

[kʌm] [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ðiː][stɔː(r)] . -
Come I show you the store . '
来 我 展示 你 这 店铺 . -

来，我带你看看店。

['hektə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [sə'fɪʃntli] [strɒŋ] -
Hector had a premonition of trouble , but was not sufficiently strong -
赫克托 有 一个 预感 的 麻烦 , 但 曾是 不是 足够 强的 -
['maɪndɪd][tuː; tə] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] ,
minded to beat a retreat ,
有思想 到 打 一个 撤退 ,

赫克托尔预感到会有麻烦，但他意志不够坚定，不敢撤退。

[æz; əz][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] .
as he should have done .
作为 他 应该 有 完毕 .

他本该这么做的。

[ðə; ði][hɑːf] - [briːd] ['sɜːt(ə)nli] [siːmd] ['kɜːtiəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs]
The half - breed certainly seemed courteous , even if the expression of his face
这 一半 - 品种 当然 似乎 有礼貌 , 甚至 如果 这 表达 的 他的 脸
[wɜː(r); wə(r)]['sɪnɪstə(r)] .
were sinister .
是 险恶 .

这个混血儿虽然表情阴险，但表面上看起来却彬彬有礼。

['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gaɪd] , [ðə; ði] [læd] ['entəd] [ðə; ði] [treɪd] - [haʊs] ,
Following his guide , the lad entered the trade - house ,
下列的 他的 指导 , 这 小伙子 进入 这 贸易 - 房子 ,

少年跟着向导走进了商铺。

[wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði] [gʊdz] [juːst] [ɪn] ['bɑːtərɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][fɜːrz] ,
which contained the goods used in bartering with the Indians for their furs ,
哪个 包含 这 商品 用过的 在 以物易物 和 这 印度人 为了 他们的 毛皮 ,

里面装着用来与印第安人交换毛皮的货物，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'stɒnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] [stɒk] [dɪ'spleɪd] .
and was astonished at the quantity and variety of the stock displayed .
和 曾是 惊讶 在 这 数量 和 种类 的 这 库存 显示 .

他对所展示商品的数量和种类之多感到惊讶。

[hɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [gʌnz] , ['pɪstlz] , [naɪvz] , ['hætʃɪt] , ['blæŋkɪts] , [ʃɜːrts] , [kæps] , [mɪts] , [tə'bækəʊ] ,
Here were guns , pistols , knives , hatchets , blankets , shirts , caps , mitts , tobacco ,
这里 是 枪支 , 手枪 , 刀具 , 斧头 , 毯子 , 衬衫 , 帽子 , 手套 , 烟草 ,
[tiː] , ['ʃʊgə(r)] , [sməʊkt] [ænd; ənd] ['sɔːltɪd] [miːts] ,
tea , sugar , smoked and salted meats ,
茶 , 糖 , 熏制 和 咸的 肉类 ,

这里有枪支、手枪、刀具、斧头、毯子、衬衫、帽子、手套、烟草、茶叶、糖、熏肉和腌肉。

[h'ændkətʃˌiːfs] , ['sæʃɪz] , [s'nəʊʃuːz] , ['mɔkəsɪnz] , [kəʊts] [ænd; ənd] ['traʊzəz] , [ænd; ənd][səʊ][ɒn] ,
handkerchiefs , sashes , snowshoes , moccasins , coats and trousers , and so on ,
手帕 , 腰带 , 雪鞋 , 鹿皮鞋 , 外套 和 裤子 , 和 所以 在 ,

手帕、腰带、雪鞋、鹿皮鞋、外套和裤子等等。

[paɪld] [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːd] , [bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ɪ'fektɪv] ['sɪstəm] .
piled upon the floor according to a rude , but no doubt effective system .
堆积 之上 这 地面 根据 到 一个 粗鲁的 , 但 不 怀疑 有效的 系统 .

按照一种粗糙但无疑有效的方法，将它们堆放在地板上。

- ['plenti] [gʊdz] [hɪə(r)] , [eɪ] ? - [sed] [ðə; ði][hɑːf] [briːd] , [wɪð] [ə; eɪ]['krɑːfti][lɪə(r)] ,
' Plenty goods here , eh ? ' said the half breed , with a crafty leer ,
- 很多 商品 这里 , 嗯 ? - 说 这 一半 品种 , 和 一个 狡猾 斜视 ,

“这儿货真不少啊！”混血儿狡黠地笑着说。

[æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] [bɔɪz] ['envi] .
as if his object were to arouse the boy's envy .
作为 如果 他的 目的 是 到 引起 这 男孩们 嫉妒 .

仿佛他的目的是要激起男孩的嫉妒。

- ['kʌmpəni] ['veri] [rɪtʃ] — ['veri] [strɒŋ] — [hæv; həv] ['meni] [fɔːrts] [ɔːl] [ə'baʊt] - — [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]

' Company very rich — very strong — have many forts all about ' — and with a

- 公司 非常 富有的 — 非常 强的 — 有 许多 堡垒 全部 关于 - — 和 和 一个

[swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [hiː; hi] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['terətri] .

sweep of his arms he indicated a wide stretch of territory .

扫 的 他的 武器 他 表明的 一个 宽的 拉紧 的 领土 .

“公司非常富有——非常强大——周围有很多堡垒”——说着，他挥动双臂，示意了一大片领土。

['hektə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] [baɪ] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd] [felt] [friː] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ]

Hector certainly was much impressed by what he saw , and felt free to say so

赫克托 当然 曾是 很多 印象深刻 经过 什么 他 锯 , 和 毛毡 自由的 到 说 所以

,

,

,

赫克托显然对眼前所见印象深刻，并且毫不掩饰地表达了自己的感受。

[weə'æt] [hɪz; ɪz] [gaɪd] [siːmd] [mʌtʃ] ['grætɪfaɪd] .

whereat his guide seemed much gratified .

哪里 他的 指导 似乎 很多 满意 .

他的向导似乎对此非常满意。

- [kʌm] [naʊ] [siː] [fɜːrz] — [əʊ] ! [faɪn] [fɜːrz] ! -

' Come now see furs — oh ! fine furs ! '

- 来 现在 看 毛皮 — 哦 ! 美好的 毛皮 ! -

“快来看皮草——哦！上好的皮草！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [həʊld] [ɒv; əv] ['hɛktərz] [ɑːm] , [led] [hɪm] [ɒf] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['bɪldɪŋ] ,

he cried , and , taking hold of Hector's arm , led him off to another building ,

他 哭 , 和 , 采取 抓住 的 赫克托的 手臂 , 引领 他 离开 到 其他 建筑 ,

他哭了起来，抓住赫克托的胳膊，把他拉到另一栋楼里去。

['iːv(ə)n] [mɔː(r)] ['sɒlɪdli] [bɪlt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [treɪd] - [haʊs] .

even more solidly built than the trade - house .

甚至 更多的 稳固地 建造 比 这 贸易 - 房子 .

比贸易站的建筑还要坚固。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [bəuθ] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [əd'mɪt(ə)ns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['laɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs]

A single door was both the means of admittance and of lighting the place

一个 单身的 门 曾是 两个都 这 方法 的 准入 和 的 灯光 这 地方

.

:

.

只有一个门，既是出入通道，又是采光处。

[ˌɪn'saɪd] [wɜː(r); wə(r)] [reɪndʒd] [beɪlz] [ɒv; əv] [fɜːrz] , [ðə; ði] [pelts] [ɒv; əv] ['mɑːtɪn] , [mɪŋk] , ['ɒtə(r)] , [beə(r)] , [fɒks]

Inside were ranged bales of furs , the pelts of marten , mink , otter , bear , fox

里面 是 范围 捆包 的 毛皮 , 这 毛皮 的 貂 , 貂 , 獭 , 熊 , 狐狸

, [wʊlf] ,

, wolf ,

, 狼 ,

里面堆放着成捆的毛皮，有貂皮、水貂皮、水獭皮、熊皮、狐狸皮、狼皮等等。

[ænd; ənd] ['biːvə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [træpt] [baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd] [hɑːf] - [briːdz] [ɪn] [fɑː(r)] -

and beaver , which had been trapped by Indians and half - breeds in far -

和 海狸 , 哪个 有 到过 被困 经过 印度人 和 一半 - 品种 在 远的 -

[ə'weɪ] ['pleɪsɪz] ,

away places ,

离开 地方 ,

还有海狸，它们是被印第安人和混血儿在遥远的地方捕获的。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][tuː; tə] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊdz] [ðeɪ] [ˈkʌvətɪd] .

and	brought	in	to	exchange	for	the	goods	they	coveted	.
和	带来	在	到	交换	为了	这	商品	他们	令人垂涎的	.

并被带进来交换他们渴望的商品。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,

Some	of	the	skins	were	loose	,
一些	的	这	皮肤	是	松动的	,

有些兽皮松动了，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [druː] [ˈhɛktərz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] [pəˈtɪkjələli] [faɪn] [bluː] [fɒks] ,

and	the	half	-	breed	drew	Hector's	attention	to	a	particularly	fine	blue	fox	,
和	这	一半	-	品种	画	赫克托的	注意力	到	一个	特别	美好的	蓝色的	狐狸	,

而那个混血儿引起了赫克托的注意，他注意到一只特别漂亮的蓝狐。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [wɒz; wəz] [wɜːθ] - [hiːp] [ˈmʌni] . -

which	he	explained	was	worth	'	heap	money	.	'
哪个	他	解释	曾是	值得	-	堆	钱	.	-

他解释说，这东西价值“一大笔钱”。

[ˈhektə(r)][wɒz; wəz] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðɪs] , [ˈpɑːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [sɒft] , [rɪtʃ] [fɜː(r)] ,

Hector	was	examining	this	,	passing	his	hand	over	the	soft	,	rich	fur	,
赫克托	曾是	检查	这	,	通过	他的	手	超过	这	柔软的	,	富有的	毛皮	,

赫克托正在仔细端详着它，他的手抚过柔软而肥厚的皮毛。

[wen] [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [trɪpt] [ænd; ənd] [θrəʊn] [əˈpɒn][ðə; ði][flɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈskaʊndrəli]

when	suddenly	he	was	tripped	and	thrown	upon	the	floor	by	his	scoundrelly
什么时候	突然	他	曾是	绊倒了	和	抛掷	之上	这	地面	经过	他的	无赖

[gaɪd] , [huː] ,

guide	,	who	,
指导	,	WHO	,

突然，他被他那无赖的向导绊倒，摔在了地上。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [kʊd; kəd] [rɪˈgeɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [dæʃt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [slæmd]

before	the	boy	could	regain	his	feet	,	dashed	out	of	the	door	and	slammed
前	这	男生	可以	恢复	他的	脚	,	虚线	出去	的	这	门	和	猛烈抨击

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʌt] ,

it	shut	,
它	关闭	,

男孩还没来得及站稳，就冲出门外，砰地一声关上了门。

[ˈsetɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [bɑː(r)] [əˈkrɒs] [ˌaɪ ˈtiː] .

setting	the	great	bar	across	it	.
环境	这	伟大的	酒吧	穿过	它	.

树立了很高的标准。

[ɪn] [ˈpɜːfɪkt] [ˈdɑːknəs] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldəmənt] , [ˈhektə(r)] [pɪkt] [hɪmˈself] [ʌp] .

In	perfect	darkness	and	bewilderment	,	Hector	picked	himself	up	.
在	完美的	黑暗	和	困惑	,	赫克托	挑选	他自己	向上	.

在彻底的黑暗和茫然中，赫克托站了起来。

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [læd] [ɪf] [hɪz; ɪz][fɜːst] [ˈfiːlɪŋ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [laɪk]

Can	you	blame	the	poor	lad	if	his	first	feeling	was	something	very	like
能	你	责备	这	贫穷的	小伙子	如果	他的	第一的	感觉	曾是	某物	非常	喜欢

['pænɪk] - ['strɪkən] ['terə(r)] ?

panic	-	stricken	terror	?
恐慌	-	受打击的	恐怖	?

如果这个可怜的孩子第一反应是惊恐万分，你能责怪他吗?

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][səʊ] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd] [felt] [səʊ] ['ʌtəli] ['helpləs] .

He	had	been	taken	so	completely	by	surprise	,	and	felt	so	utterly	helpless	.
他	有	到过	已采取	所以	完全地	经过	惊喜	,	和	毛毡	所以	完全地	无助	.

他完全措手不及，感到十分无助。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [dɔː(r)] , [hiː; hi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði]['æŋgri] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dʊə(r)][ænd; ənd]['dændi] ,

Through	the	thick	door	,	he	could	hear	the	angry	barking	of	Dour	and	Dandy	,
通过	这	厚的	门	,	他	可以	听到	这	生气的	叫声	的	阴沉	和	花花公子	,

透过厚厚的门，他能听到杜尔和丹迪愤怒的吠叫声。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə'seilənt] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] ,

who	were	evidently	defending	themselves	against	assailants	of	some	kind	,
WHO	是	显然	防守	他们自己	反对	袭击者	的	一些	种类	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] :

and	he	shouted	with	all	his	might	:
和	他	喊叫	和	全部	他的	可能	:

他们显然是在自卫，抵御某种袭击者，他用尽全力大喊：

- [help] !

'	Help	!
-	帮助	!

'帮助!

[help] !

Help	!
帮助	!

帮助!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] !

Let	me	out	!
让	我	出去	!

放我出去!

[let] [ˌem 'iː] [aʊt] ! -

Let	me	out	!	'
让	我	出去	!	-

放我出去!

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)]['hektə(r)]

The	Search	for	Hector
这	搜索	为了	赫克托

寻找赫克托

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['hektə(r)] [kraɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

Again	and	again	Hector	cried	out	for	help	and	deliverance	from	his
再次	和	再次	赫克托	哭	出去	为了	帮助	和	解救	从	他的

['prɪz(ə)n] , [bʌt; bət] ,

prison	,	but	,
监狱	,	但	,

赫克托耳一次又一次地呼救，请求帮助，希望被从监狱中解救出来，但是，

['iːv(ə)n][hæd; həd][ðeə(r)] [biːn] ['eni] [wʌn][nɪə(r)] ,

even	had	there	been	any	one	near	,
甚至	有	那里	到过	任何	一	靠近	,

即使附近有人，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] [wɔːlz] [ænd; ənd]['sɒlɪd][dɔː(r)][ɒv; əv]

they	could	hardly	have	heard	him	through	the	thick	walls	and	solid	door	of
他们	可以	几乎	有	听到	他	通过	这	厚的	墙壁	和	坚硬的	门	的

[ðə; ði][fɜː(r)] - [haʊs] .

the	fur	-	house	.
这	毛皮	-	房子	.

隔着毛皮屋厚厚的墙壁和结实的门，他们几乎不可能听到他的声音。

['presɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] [ə'genst] [ðə; ði][dʒɔɪn][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

Pressing	**his**	**ear**	**against**	**the**	**join**	**of**	**the**	**door**	**,**
紧迫	他的	耳朵	反对	这	加入	的	这	门	,

他将耳朵贴在门缝上，

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [fɪəs] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔliz] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] ,

he	**heard**	**the**	**fierce**	**barking**	**of**	**the**	**collies**	**growing**	**fainter**	**and**	**fainter**	**,**
他	听到	这	凶猛的	叫声	的	这	柯利犬	生长	较暗	和	较暗	,

他听到牧羊犬的吠叫声越来越弱，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

until	**presently**	**he**	**heard**	**it**	**no**	**more**	**.**
直到	目前	他	听到	它	不	更多的	.

直到现在，他再也没听到过这个声音。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [drægd] [ɒf] [baɪ][ðə; ði][hɑːf] - [briːd] , [ænd; ənd] [kən'faɪnd] ['sʌmweə(r)]

Evidently	**they**	**had**	**been**	**dragged**	**off**	**by**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**,**	**and**	**confined**	**somewhere**
显然	他们	有	到过	拖拽	离开	经过	这	一半	-	品种	,	和	受限	某处

.

:

.

显然，他们是被混血儿拖走并关押在某个地方的。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɒgz] ,

The	**truth**	**of**	**the**	**matter**	**was**	**that**	**,**	**to**	**the**	**dogs**	**,**
这	真相	的	这	事情	曾是	那	,	到	这	狗	,

事实是，对狗来说，

['hektə(r)] [əud] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

Hector	**owed**	**the**	**alarming**	**situation**	**in**	**which**	**he**	**found**	**himself**	**.**
赫克托	欠款	这	令人担忧	情况	在	哪个	他	成立	他自己	.

赫克托尔要为他所处的这种令人担忧的处境负责。

[waɪl] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , [ðə; ði][hɑːf] - [briːd] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]

While	**he**	**hung**	**about**	**the**	**gate**	**of**	**the**	**fort**	**,**	**the**	**half**	**-**	**breed**	**had**	**noticed**	**the**
尽管	他	悬挂	关于	这	门	的	这	堡	,	这	一半	-	品种	有	注意到	这

['splendɪd] ['kriːtʃəz] ,

splendid	**creatures**	**,**
灿烂	生物	,

当这个混血儿在堡垒大门附近徘徊时，他注意到了这些美丽的生物。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [wʌns] ['kʌvit] [ðem; ðəm] , [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

and	**,**	**at**	**once**	**coveting**	**them**	**,**	**set**	**about**	**getting**	**them**	**into**	**his**	**possession**	**.**
和	,	在	一次	渴望	他们	,	放	关于	获得	他们	进入	他的	拥有	.

他立刻对它们垂涎三尺，并着手将它们据为己有。

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [meɪ] [siːm] ,

Extraordinary	**as**	**his**	**conduct**	**may**	**seem**	**,**
非凡的	作为	他的	执行	可能	似乎	,

尽管他的行为看似不同寻常，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['setləz] [ʃəʊd] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli]

the	**subsequent**	**experiences**	**of**	**the**	**settlers**	**showed**	**only**	**too**	**clearly**	**that**	**he**	**really**
这	随后的	经历	的	这	定居者	显示	仅有的	也	清楚地	那	他	真的

[wɒz; wəz] [nɒt] ['rʌnɪŋ] ['eni] [greɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm'self] .

was	**not**	**running**	**any**	**great**	**risk**	**of**	**trouble**	**to**	**himself**	**.**
曾是	不是	跑步	任何	伟大的	风险	的	麻烦	到	他自己	.

后来定居者的经历清楚地表明，他实际上并没有给自己带来任何大的麻烦风险。

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kɔliz] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɑːstə(r)][wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][fɜː(r)] - [haʊs]

The	faithful	collies	,	knowing	that	their	young	master	was	shut	up	in	the	fur	-	house
这	忠实	柯利犬	,	会心	那	他们的	年轻的	掌握	曾是	关闭	向上	在	这	毛皮	-	房子

,

,

,

忠诚的牧羊犬们知道它们的年轻主人被关在皮毛棚里，

[steɪd] [kləʊz] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪneɪbld] [ðə; ði] ['rɑːskəli] [hɑːf] - [briːd] ,

stayed	close	at	the	door	,	and	this	enabled	the	rascally	half	-	breed	,
入住	关闭	在	这	门	,	和	这	已启用	这	赖皮	一半	-	品种	,

他一直守在门口，这使得那个狡猾的混血儿得以.....

[wɪð] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [huːm] [hiː; hi] [kɔːld] [ə'pɒn] , [tuː; tə]['fɑːs(ə)n] [θɒŋz] [ə'raʊnd] [ðeə(r)]

with	the	aid	of	another	whom	he	called	upon	,	to	fasten	thongs	around	their
和	这	援助	的	其他	谁	他	称为	之上	,	到	系	丁字裤	大约	他们的

[neks] ,

necks	,
脖子	,

他叫来另一个人帮忙，用皮绳勒住他们的脖子。

[ænd; ənd][tuː; tə][dræg][ðem; ðəm] [ɒf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fræntɪk] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

and	to	drag	them	off	,	in	spite	of	their	frantic	opposition	.
和	到	拖	他们	离开	,	在	尽管如此	的	他们的	疯狂的	反对	.

尽管他们拼命反抗，还是被拖走了。

['hektə(r)] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd]

Hector	shouted	and	kicked	at	the	door	,	until	,	at	last	,	exhausted	and
赫克托	喊叫	和	踢	在	这	门	,	直到	,	在	最后的	,	筋疲力尽的	和

[dɪ'speərɪŋ] ,

despairing	,
绝望	,

赫克托大喊大叫，踢打着大门，直到最后，精疲力竭，绝望不已。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrz] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː]['fjuːtaɪl] [tɪəz] .

he	threw	himself	down	among	the	furs	,	and	burst	into	futile	tears	.
他	扔	他自己	向下	之中	这	毛皮	,	和	爆裂	进入	徒劳	眼泪	.

他扑倒在毛皮堆里，徒劳地嚎啕大哭。

- [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][duː; də][tuː; tə][ˌem 'iː] ? -

'	What	are	they	going	to	do	to	me	?	'
-	什么	是	他们	去	到	做	到	我	?	-

“他们会对我做什么？”

[hiː; hi] [sɔb] .

he	sobbed	.
他	啜泣	.

他啜泣起来。

- [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ'd]['nevə(r)] [gɒn] [nɪə(r)][ðə; ði] [fɔːt] !

'	Oh	,	I	wish	I'd	never	gone	near	the	fort	!
-	哦	,	我	希望	ID	绝不	已消失	靠近	这	堡	!

“哦，我真希望我当初没靠近过那座堡垒！”

[haʊ] [kæn; kən]['fɑːðə(r)][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] ? -

How	can	father	find	out	where	I	am	?	'
如何	能	父亲	寻找	出去	在哪里	我	是	?	-

父亲怎样才能找到我呢?

[haʊ] , [ɪn'diːd] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] .

How	,	indeed	,	was	the	question	.
如何	,	的确	,	曾是	这	问题	.

如何做到这一点，这的确是个问题。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪn'grəʊs] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Mr	.	Macrae	had	many	things	to	engross	his	attention	,
先生	.	麦克雷	有	许多	事物	到	独占	他的	注意力	,

麦克雷先生有很多事情需要他集中注意力，

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'reɪ] [wɒz; wəz][səʊ] [juːst] [tuː; tə] ['hɛktərz] ['rəʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt]

and	Mrs	.	Macrae	was	so	used	to	Hector's	roaming	about	on	his	own	account
和	太太	.	麦克雷	曾是	所以	用过的	到	赫克托的	漫游	关于	在	他的	自己的	帐户

,

,

,

麦克雷夫人早已习惯了赫克托四处游荡，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][biː; bi][æpt][tuː; tə] [mɪs] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] .

that	she	would	not	be	apt	to	miss	him	until	sundown	.
那	她	会	不是	是	易于	到	错过	他	直到	日落	.

她应该不会在日落之前就想念他。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ][məʊst] [ʌn'lʊkt] - [fɔː(r); fə(r)] [sɔːs] [ðæt] [ðə; ðɪ]

As	it	fell	out	,	it	was	from	a	most	unlooked	-	for	source	that	the
作为	它	跌倒	出去	,	它	曾是	从	一个	最多	未曾注意的	-	为了	来源	那	这

[kluː] [keɪm] .

clue	came	.
线索	来了	.

事情真相大白后，线索竟然来自一个最意想不到的地方。

['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ðɪ][best] [ə'rendʒmənts] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)]

Having	made	the	best	arrangements	they	could	for	shelter	,	and	these	were
拥有	制成	这	最好的	安排	他们	可以	为了	庇护所	,	和	这些	是

['veri] [skænt][æt; ət][best] ,

very	scant	at	best	,
非常	稀少	在	最好的	,

他们尽力安排了住所，但这些住所充其量也只能说是十分简陋。

[ðə; ðɪ] ['setləz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] [miːl] .

the	settlers	gathered	together	for	their	evening	meal	.
这	定居者	聚集	一起	为了	他们的	晚上	一顿饭	.

定居者们聚在一起享用晚餐。

[ðen] [dɪd][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] - [hɑːt] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . [mək'reɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [fiːl] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)]

Then	did	the	mother	-	heart	of	Mrs	.	Macrae	begin	to	feel	concerned	for
然后	做过	这	母亲	-	心	的	太太	.	麦克雷	开始	到	感觉	担心的	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

her	son	.
她	儿子	.

这时，麦克雷太太的母性之心才开始为她的儿子感到担忧。

- [weə(r)] [ɪz]['hektə(r)] ? -

'	Where	is	Hector	?	'
-	在哪里	是	赫克托	?	-

“赫克托在哪儿？”

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

she	asked	her	husband	.
她	问	她	丈夫	.

她问了她丈夫。

- [ai][hæv; həv][nə; nɑː] [siːn] [hɪm] [ðiːz] ['meni] ['aʊəz] .

'	I	have	na	seen	him	these	many	hours	.
-	我	有	纳	已见	他	这些	许多	小时	.

我已经好几个小时没见到他了。

[wɒz; wəz][hiː; hi][nəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] ? -

Was	he	no	with	you	?	'
曾是	他	不	和	你	?	-

他当时不在你身边吗?

- [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [wɪð] [ˌem ˈiː][æt; ət][ɔːl] , - ['ɑːnsə(r)d] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

'	He	was	no	with	me	at	all	,	'	answered	Mr	.	Macrae	,
-	他	曾是	不	和	我	在	全部	,	-	回答	先生	.	麦克雷	,

“他根本没跟我在一起,”麦克雷先生回答说。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [kiːn] [glɑːns] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

turning	his	keen	glance	in	every	direction	.
转弯	他的	敏锐的	瞥一眼	在	每一个	方向	.

他目光锐利地扫视着四周。

- [hiː; hi] [went] [æf] [wɪð] [ðə; ði][twɔː] [dɒgz] [ə; eɪ] [gyd] [waɪl] [ə'gəʊ] ,

'	He	went	aff	with	the	twa	dogs	a	gude	while	ago	,
-	他	去	亲属	和	这	twa	狗	一个	古德	尽管	前	,

“他不久前带着那两条狗跑了。”

[ænd; ənd][ai]['dɪdnə] [siː] [dʒʌst] [wɪtʃ] [weɪ] [hiː; hi] [went] . -

and	I	didna	see	just	which	way	he	went	.	'
和	我	没事	看	只是	哪个	方式	他	去	.	-

我没看到他往哪个方向走了。

- [gɒd] [grɑːnt] [hiːz] [nə; nɑː] [gɒt] ['ɪntuː] ['eni] [hɑːm] ! - [saɪd] ['mɪsɪz] . [mək'reɪ] . - -

'	God	grant	he's	na	got	into	any	harm	!	'	sighed	Mrs	.	Macrae	.	'	'
-	上帝	授予	他是	纳	得到	进入	任何	伤害	!	-	叹了口气	太太	.	麦克雷	.	-	-

“但愿他没受伤!”麦克雷太太叹了口气。

[tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nə; nɑː] ['telɪn] - [wɒt] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði]

Tis	a	strange	place	this	,	and	there's	na	tellin	'	what	may	happen	to	the
的	一个	奇怪的	地方	这	,	和	有	纳	告诉	-	什么	可能	发生	到	这

['lædi] . -

laddie	.	'
小伙子	.	-

这是一个奇怪的地方，谁也说不准这孩子会遭遇什么。

- [əʊ] , [hiːz] [ə; eɪ] - [rɪxt] , - [rɪ'spɒndɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , ['tʃɪəfəli] .

'	Oh	,	he's	a	'	richt	,	'	responded	her	husband	,	cheerfully	.
-	哦	,	他是	一个	-	右	,	-	回应	她	丈夫	,	愉快地	.

“哦，他很对,”她丈夫高兴地回答道。

- [hiːl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bænək] , [ænd; ənd] ['ðætl] [brɪŋ] [hɪm] [bæk] [suːn] . -

'	He'll	be	wanting	his	bannocks	,	and	that'll	bring	him	back	soon	.	'
-	地狱	是	想要	他的	班诺克	,	和	那将	带来	他	后退	很快	.	-

“他肯定想吃他的煎饼，那很快就会把他带回来。”

[bʌt; bət] [wen] [naɪt] [fel] , [ænd; ənd] [stɪl] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv]['hektə(r)] , [ðə; ði] [məkreɪz] [gruː] ['veri]

But	when	night	fell	,	and	still	no	sign	of	Hector	,	the	Macraes	grew	very
但	什么时候	夜晚	跌倒	,	和	仍然	不	符号	的	赫克托	,	这	麦克雷斯	生长	非常

['æŋkʃəs] .

anxious	.
焦虑的	.

但夜幕降临，仍未见到赫克托耳的踪影，马克雷斯一家变得非常焦虑。

['ændruː] [set] [aʊt] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['setləz] ,

Andrew	set	out	to	make	enquiries	,	and	went	through	the	party	of	settlers	,
安德鲁	放	出去	到	制作	查询	,	和	去	通过	这	派对	的	定居者	,

安德鲁开始进行调查，他走访了那群定居者，

['ɑːskɪŋ] [ɪf] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [bɔɪ] [sɪns] [mɪd] - [deɪ] .

asking	if	any	of	them	had	seen	the	boy	since	mid	-	day	.
问	如果	任何	的	他们	有	已见	这	男生	自从	中	-	天	.

问他们当中是否有人从中午到现在见过那个男孩。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [hɪm] ['strəʊlɪŋ] [ə'baʊt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ðə; ði][dɒgz] ,

Several	of	them	had	noticed	him	strolling	about	,	accompanied	by	the	dogs	,
一些	的	他们	有	注意到	他	漫步	关于	,	伴随	经过	这	狗	,

他们当中有好几个人都注意到他带着狗四处闲逛。

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [seɪ] ['defɪnətli] [ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] .

but	no	one	could	say	definitely	in	what	direction	he	had	gone	.
但	不	一	可以	说	确实	在	什么	方向	他	有	已消失	.

但没有人能确切地说出他去了哪个方向。

[wen] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [wɒz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] ,

When	the	mystery	was	at	its	height	,
什么时候	这	神秘	曾是	在	它是	高度	,

当谜团最为扑朔迷离之时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [wɒz; wəz] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bɔɪ] ,

and	the	whole	party	was	aroused	to	concern	for	the	missing	boy	,
和	这	所有的	派对	曾是	被唤醒	到	忧虑	为了	这	丢失的	男生	,

['sʌd(ə)nli] [dʊə(r)] [ə'pɪəd] ,

suddenly	Dour	appeared	,
突然	阴沉	出现	,

所有人都开始担心失踪的男孩，这时杜尔突然出现了。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , ['bɑːkɪŋ] ['dʒɔɪfəli] .

and	rushed	up	to	Mr	.	Macrae	,	barking	joyfully	.
和	匆忙	向上	到	先生	.	麦克雷	,	叫声	欣喜地	.

然后冲到麦克雷先生面前，欢快地吠叫着。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] [θɒŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['bɪtn] [θruː] [kləʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] ,

The	remains	of	a	raw	-	hide	thong	,	which	he	had	bitten	through	close	to	his	body	,
这	遗迹	的	一个	生的	-	隐藏	丁字裤	,	哪个	他	有	被咬	通过	关闭	到	他的	身体	,

他咬断了一根生皮皮条，皮条紧贴着他的身体，只剩下残骸。

[hʌŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] , [ænd; ənd] ,

hung	about	his	neck	,	and	,
悬挂	关于	他的	脖子	,	和	,

挂在他脖子上，而且，

[wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [sə'geɪʃəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz][kaɪnd] ,

with	all	the	means	of	expression	at	the	command	of	the	most	sagacious	of	his	kind	,
和	全部	这	方法	的	表达	在	这	命令	的	这	最多	明智	的	他的	种类	,

凭借着同类中最睿智者所能掌握的所有表达手段，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

he	strove	to	tell	his	story	.
他	努力	到	告诉	他的	故事	.

他努力讲述自己的故事。

- [gyd] [dɒg] !

'	Gude	dog	!
-	指南	狗	!

好狗！

[gyd] [dɒg] ! - [mˈɜːməd] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði][ˈklevə(r)] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈfɒndli] . -

Gude	dog	!	-	murmured	Mr	.	Macrae	,	patting	the	clever	creature	fondly	.	-
指南	狗	!	-	低声说道	先生	.	麦克雷	,	轻拍	这	聪明的	生物	深情地	.	-

“好狗狗！”麦克雷先生低声说道，一边爱抚地拍了拍这只聪明的动物。

[ðeəz; ðəz] [biːn] [ɪl] [wɑːrk] , [neɪ] [duːt] .

There's	been	ill	wark	,	nae	doot	.
有	到过	患病的	工作	,	纳	嘟特	.

工作出了问题，没问题。

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] , [frendz] , [æn; ən] - [wiːl; wil] [sɪft] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈvɛrə] [ˈbɒtəm] . -

Come	with	me	,	friends	,	an	'	we'll	sift	it	to	the	verra	bottom	.	'
来	和	我	,	朋友们	,	一个	-	出色地	筛	它	到	这	维拉	底部	.	-

朋友们，跟我来，我们把它筛到最底下。

[ˈslɪpɪŋ] [ˈpistlz] [ˈɪntuː] [ðeə(r)] [pˈɒkɪts] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [ˈtelɪŋ] [wɒt] [mait] [ˈhæpən] ,

Slipping	pistols	into	their	pockets	,	for	there	was	no	telling	what	might	happen	,
滑倒	手枪	进入	他们的	口袋	,	为了	那里	曾是	不	讲述	什么	可能	发生	,

他们都把手枪塞进口袋，因为谁也说不准会发生什么事。

[hɑːf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ˈsɪgnɪfaɪd] [ðeə(r)] [ˈredinəs] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ]

half	-	a	-	dozen	of	the	men	signified	their	readiness	to	accompany	Mr	.	Macrae
一半	-	一个	-	打	的	这	男人	表示	他们的	准备就绪	到	陪伴	先生	.	麦克雷

[ɪn] [ðə; ði] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [sʌn] .

in	the	search	for	his	son	.
在	这	搜索	为了	他的	儿子	.

其中六名男子表示愿意陪同麦克雷先生寻找他的儿子。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstɔːlwət] , [stɜːn] - [ˈlʊkɪŋ] [men] , [wɪð] [ˈʃægi] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈpɪəsɪŋ] ,

They	were	stalwart	,	stern	-	looking	men	,	with	shaggy	faces	,	and	piercing	,
他们	是	坚定的	,	船尾	-	寻找	男人	,	和	毛茸茸	面孔	,	和	冲孔	,

他们是身材魁梧、面容严肃的男人，胡子拉碴，目光锐利。

[ˈfɪələs] [aɪz] — [nɒt] [ðə; ði] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈtraifl] [wɪð] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] ,

fearless	eyes	—	not	the	men	to	be	trifled	with	by	any	one	,
无畏	眼睛	—	不是	这	男人	到	是	琐碎	和	经过	任何	一	,

无畏的眼神——任何人都不能招惹这样的人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdiːpli] [ɪnˈtent] [əˈpɒn] [ðeə(r)] [ˈpɜːpəs] ,

and	now	deeply	intent	upon	their	purpose	,
和	现在	深	意图	之上	他们的	目的	,

现在他们全心全意地投入到自己的目标中，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [hɑːts] [biːt] [ɪn] [ˈsɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˈæŋkʃəs] [ˈfɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] .

for	their	hearts	beat	in	sympathy	for	the	anxious	father	and	mother	.
为了	他们的	心	打	在	同情	为了	这	焦虑的	父亲	和	母亲	.

因为他们的心与焦急的父母感同身受。

- [liːd] [ɒn] , [dʊə(r)] , [gyd] [dɒg] , - [sed] [ˈændruː] ; - [jiː; ji] [ken] [ðə; ði] [wei] .

'	Lead	on	,	Dour	,	gude	dog	,	'	said	Andrew	;	'	ye	dootless	ken	the	way	.
-	带领	在	,	阴沉	,	古德	狗	,	-	说	安德鲁	;	-	是的	无	肯	这	方式	.

“带路吧，杜尔，好狗，”安德鲁说；“你这傻瓜知道路。”

[wiːl; wil] [kiːp] [kləʊz] [əˈhaɪnd] [jiː; ji] . -

We'll	keep	close	ahind	ye	.	'
出色地	保持	关闭	后面	是的	.	-

我们会紧随你们身后。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] , ['fʊli] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstəz] ['miːnɪŋ] , [set] [ɒf] [æt; ət] [wʌns] [streɪt]

The	intelligent	animal	,	fully	grasping	his	master's	meaning	,	set	off	at	once	straight
这	聪明的	动物	,	完全	抓握	他的	硕士学位	意义	,	放	离开	在	一次	直的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɔːt] ,

for	the	fort	,
为了	这	堡	,

这只聪明的动物完全明白了主人的意思，立刻径直朝堡垒走去。

[ðə; ði] [men] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['ræpɪd][dʒɒg] - [trɒt] , [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [left] [bɪ'haɪnd] .

the	men	following	at	a	rapid	jog	-	trot	,	in	order	not	to	be	left	behind	.
这	男人	下列的	在	一个	迅速的	慢跑	-	小跑	,	在	命令	不是	到	是	左边	在后面	.

为了不被落下，后面的男人们也跟着快速地慢跑着。

[wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːt] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [geɪt] [kləʊzd] , [bʌt; bət] ,

When	they	arrived	at	the	fort	they	found	the	gate	closed	,	but	,
什么时候	他们	到达的	在	这	堡	他们	成立	这	门	关闭	,	但	,

他们到达堡垒时发现大门紧闭，但是，

[æz; əz][dʊə(r)][wɒz; wəz] [ɪn'sɪstənt] [ə'baʊt] ['entərɪŋ] ,

as	Dour	was	insistent	about	entering	,
作为	阴沉	曾是	坚持	关于	进入	,

由于杜尔坚持要进去，

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [dɪd] [nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ræp] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [staʊt] ['tɪmbə(r)] [wɪð]

Mr	.	Macrae	did	not	hesitate	to	rap	loud	and	long	upon	the	stout	timber	with
先生	.	麦克雷	做过	不是	犹豫	到	说唱	大声	和	长的	之上	这	肥硕	木材	和

[ðə; ði] [bʌt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] .

the	butt	of	his	pistol	.
这	屁股	的	他的	手枪	.

麦克雷先生毫不犹豫地用手枪枪托用力敲击着粗壮的木头。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'ðəʊ] [ðəʊz] [ˌɪn'saɪd][hæd; həd]

For	some	time	there	was	no	response	,	for	although	those	inside	had
为了	一些	时间	那里	曾是	不	回复	,	为了	虽然	那些	里面	有

[nɒt] [jet] [gɒn] [tuː; tə][bed] ,

not	yet	gone	to	bed	,
不是	然而	已消失	到	床	,

一段时间内都没有回应，因为虽然里面的人还没有睡觉，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] ['drɪŋkɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['tɔːkɪŋ] , [ɔː(r)] ['gæmblɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd]

they	were	all	so	engrossed	in	drinking	,	smoking	,	talking	,	or	gambling	that	they	did
他们	是	全部	所以	全神贯注	在	喝	,	吸烟	,	说	,	或者	赌博	那	他们	做过

[nɒt][hɪə(r)][hɪm] .

not	hear	him	.
不是	听到	他	.

他们都沉浸在喝酒、抽烟、聊天或赌博中，以至于没有听到他说话。

[æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɜːli] [təʊn] : - [wɒt] [duː; də][juː; jʊ]

At	last	a	rough	voice	was	heard	demanding	in	a	surly	tone	:	'	What	do	you
在	最后的	一个	粗糙的	嗓音	曾是	听到	要求	在	一个	粗鲁	语气	:	-	什么	做	你

[wɒnt] ?

want	?
想	?

最后，一个粗犷的声音用粗鲁的语气问道：“你想要什么？”

[huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? -

Who	are	you	?	'
WHO	是	你	?	-

你是谁？

- [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] , - [rɪ'plaɪd] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

'	I	want	to	see	the	Governor	of	the	Fort	,	'	replied	Mr	.	Macrae	,
-	我	想	到	看	这	州长	的	这	堡	,	-	回复	先生	.	麦克雷	,

“我想见见要塞的总督，”麦克雷先生回答道。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ðæt] [hæd; həd][nəʊ] [ʌn'sɜːt(ə)n] [saʊnd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

in	a	tone	that	had	no	uncertain	sound	about	it	.
在	一个	语气	那	有	不	不确定	声音	关于	它	.

语气坚定不移。

- [hiː; hi][nəʊ] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] .

'	He	no	see	you	now	.
-	他	不	看	你	现在	.

他现在看不到你了。

[hiː; hi] ['bɪzi] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [rɪ'plaɪ] , [æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [tɜːnd] [tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] .

He	busy	,	'	was	the	growling	reply	,	as	the	speaker	turned	to	go	away	.
他	忙碌的	,	-	曾是	这	咆哮	回复	,	作为	这	扬声器	转向	到	去	离开	.

“他很忙，”说话的人低声回答，然后转身离开。

- [bʌt; bət][aɪ] [mɔːn] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [rɪxt] [ə'weɪ] , - [ri'tɔːt] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

'	But	I	maun	see	him	,	and	that	richt	awa	,	'	retorted	Mr	.	Macrae	,
-	但	我	毛恩	看	他	,	和	那	右	awa	,	-	反驳	先生	.	麦克雷	,

“但我必须见到他，而且必须马上见到他，”麦克雷先生反驳道。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [fel] [tuː; tə] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪð] [ðeə(r)] ['hevi]

and	at	his	signal	the	whole	party	fell	to	smiting	the	gate	with	their	heavy
和	在	他的	信号	这	所有的	派对	跌倒	到	惩罚	这	门	和	他们的	重的

['pɪst(ə)l] [bʌts] .

pistol	butts	.
手枪	屁股	.

在他的示意下，所有人立刻用沉重的枪托猛击大门。

[ðɪs] ['θʌnd(ə)rɪŋ] [tə'tuː] ['evɪdəntli] [ɪm'prest] [ðə; ði][mæn][ˌɪn'saɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]

This	thundering	tattoo	evidently	impressed	the	man	inside	,	for	he	came	back	to
这	雷鸣	纹身	显然	印象深刻	这	男人	里面	,	为了	他	来了	后退	到

[ðə; ði] [geɪt] ,

the	gate	,
这	门	,

这声雷动的纹身显然给里面的人留下了深刻的印象，因为他又回到了门口。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sləʊ] , ['sʌlki] ['fæʃ(ə)n] , [prə'siːdid] [tuː; tə][ʌn'fɑːs(ə)n][ðə; ði] [staʊt] [bɑːrz] [ðæt] [held]

and	,	in	a	slow	,	sulky	fashion	,	proceeded	to	unfasten	the	stout	bars	that	held
和	,	在	一个	慢的	,	闷闷不乐的	时尚	,	继续	到	解开	这	肥硕	酒吧	那	握住

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

然后，他慢吞吞地、闷闷不乐地解开了固定它的粗壮铁条。

['əʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪntʃɪz] , [hiː; hi] [piə] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɔːtʃənət]

Opening	it	a	couple	of	inches	,	he	peered	suspiciously	at	the	importunate
开幕	它	一个	夫妻	的	英寸	,	他	窥视	可疑地	在	这	纠缠不休

['kɔːlə] ,

callers	,
来电者	,

他把门打开几英寸，狐疑地打量着那些不请自来的访客。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)] [geɪv] [hɪm][nəʊ][taɪm][tu:; tə]['skru:tənaɪz][ðem; ðəm] ; [fɔ:(r); fə(r)] , [led][baɪ]['mɪstə(r)] .

but	the	latter	gave	him	no	time	to	scrutinize	them	;	for	,	led	by	Mr	.
但	这	后者	给予	他	不	时间	到	仔细审查	他们	;	为了	,	引领	经过	先生	.

[mək'reɪ] ,

Macrae	,
麦克雷	,

但后者根本没给他时间仔细审查；因为，在麦克雷先生的带领下，

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɒn][ðə; ði] ['hevi] [geɪt] , [fɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][waɪd]['əʊpən] ,

they	threw	themselves	upon	the	heavy	gate	,	forced	it	wide	open	,
他们	扔	他们自己	之上	这	重的	门	,	强制	它	宽的	打开	,

他们扑向沉重的铁门，用力将其撞开。

[ænd; ənd] [tʃɑ:dʒd] [θru:] [eə(r)][ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] [meɪ'ti:] ['ri:əlaɪzd] [ðeə(r)] ['pɜ:pəs] .

and	charged	through	ere	the	bewildered	Metis	realized	their	purpose	.
和	带电	通过	埃雷	这	困惑	梅蒂斯	已实现	他们的	目的	.

他们冲了过去，惊慌失措的梅蒂人这才意识到他们的目的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['fæktərz] ['rezɪdəns] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] ['feəli]

There	was	no	difficulty	in	distinguishing	the	factor's	residence	,	for	it	fairly
那里	曾是	不	困难	在	区别	这	因素	住宅	,	为了	它	相当

[bleiz] [wɪð] [lait] ,

blazed	with	light	,
燃烧的	和	光	,

辨认出代理人的住所并不困难，因为它灯火通明。

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [gru:p] [ɒv; əv] [stɜ:n] , ['stɔ:lwət] [men] [daɪ'rɛktɪd][ðeə(r)] [steps] , [dʊə(r)] ,

and	thither	the	group	of	stern	,	stalwart	men	directed	their	steps	,	Dour	,
和	那里	这	团体	的	船尾	,	坚定的	男人	指导	他们的	步骤	,	阴沉	,

于是，这群神情严肃、意志坚定的男人朝着那里走去，多尔，

['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ðeɪ] [nju:] [wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'baʊt] , ['ki:pɪŋ] [kləʊz] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ma:stəz]

satisfied	that	they	knew	what	they	were	about	,	keeping	close	at	his	master's
使满意	那	他们	知道	什么	他们	是	关于	,	保持	关闭	在	他的	硕士学位

[hi:lz] .

heels	.
高跟鞋	.

确信他们知道自己在做什么，便紧紧跟在主人身后。

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [stʊd] [waɪd] ['əʊpən] ,

The	door	of	the	house	stood	wide	open	,
这	门	的	这	房子	站立	宽的	打开	,

房子的大门大开着，

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tu:; tə]['entə(r)] [wɪ'ðaʊt] [fɜ:st] ['ræpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['prɒpə(r)]

but	Mr	.	Macrae	did	not	attempt	to	enter	without	first	rapping	in	a	proper
但	先生	.	麦克雷	做过	不是	试图	到	进入	没有	第一的	说唱	在	一个	恰当的

['mænə(r)] .

manner	.
方式	.

但麦克雷先生并没有在没有先以适当的方式敲击地面的情况下试图进入。

[hɪz; ɪz] ['sʌmənz] [brɔ:t] [aʊt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [læd] , ['evɪdəntli] [frɒm; frəm] ['skɒtlənd] ,

His	summons	brought	out	a	young	lad	,	evidently	from	Scotland	,
他的	传票	带来	出去	一个	年轻的	小伙子	,	显然	从	苏格兰	,

他的传唤带来了一位年轻小伙子，显然来自苏格兰。

[hu:] [ʃəʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] ['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:li] [hɑ:f] - [bri:d] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] . -

who	showed	a	very	different	spirit	from	the	surly	half	-	breed	at	the	gate	.	'
WHO	显示	一个	非常	不同的	精神	从	这	粗鲁	一半	-	品种	在	这	门	.	-

他展现出的精神与门口那个脾气暴躁的混血儿截然不同。

[jiː; ji] [wɒd] [heɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , [eɪ] ? - [hiː; hi] [ɑːskt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

Ye	wad	hae	a	word	wi	'	the	Governor	,	eh	?	'	he	asked	,	with	a	pleasant
叶	瓦德	哈	一个	单词	wi	-	这	州长	,	嗯	?	-	他	问	,	和	一个	令人愉快的

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“你想跟州长说句话，是吗？”他笑着问道。

- [dʒʌst] [baɪd] [jiː; ji] [ðeə(r)] , [æn; ən] - [aɪl] [giː] [hɪm] [jə(r)] ['mesɪdʒ] . -

'	Just	bide	ye	there	,	an	'	I'll	gie	him	yer	message	.	'
-	只是	比德	是的	那里	,	一个	-	患病的	gie	他	你的	信息	.	-

“你就在那儿待着，我会把你的话转告他。”

[hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] ,

He	disappeared	into	the	room	at	the	right	,
他	消失	进入	这	房间	在	这	正确的	,

他消失在右边的房间里。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [prɪ'peəd] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'fɪʃ(ə)l] [hiː; hi] [hæd; həd]

and	Mr	.	Macrae	prepared	himself	to	address	the	important	official	he	had
和	先生	.	麦克雷	准备	他自己	到	地址	这	重要的	官方的	他	有

[ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] .

asked	for	.
问	为了	.

麦克雷先生准备向他要求会见的这位重要官员讲话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] ['prɪvəlɪdʒ] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] .

But	he	was	not	to	have	that	privilege	in	a	hurry	.
但	他	曾是	不是	到	有	那	特权	在	一个	匆忙	.

但他没能很快享有这种特权。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [ə'piərɪŋ] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['skɒtsmən]

The	minutes	went	by	without	the	Governor	appearing	,	or	the	young	Scotsman
这	分钟	去	经过	没有	这	州长	出现	,	或者	这	年轻的	苏格兰人

[rɪ'tɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['raɪzɪŋ] [rɒθ] ,

returning	,	and	,	in	rising	wrath	,
返回	,	和	,	在	上升	愤怒	,

时间一分一秒地过去，总督既没有出现，那位年轻的苏格兰人也没有回来，他越来越愤怒，

['ændruː] [mək'reɪ] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [nɒk] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [dɔː(r)] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː]

Andrew	Macrae	was	just	about	to	knock	on	the	inside	door	,	when	suddenly	it
安德鲁	麦克雷	曾是	只是	关于	到	敲	在	这	里面	门	,	什么时候	突然	它

['əʊpənd] ,

opened	,
打开	,

安德鲁·麦克雷正要敲里面的门，门突然开了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ə; eɪ] [θɪk] - [set] , ['ʃægi] - [heəd] ['pɜːsənɪdʒ] ,

and	there	stood	before	him	a	thick	-	set	,	shaggy	-	haired	personage	,
和	那里	站立	前	他	一个	厚的	-	放	,	毛茸茸	-	头发	人士	,

他面前站着一个身材魁梧、头发蓬乱的人，

[huːz] ['diːpli] [flʌʃt] ['fiːtʃəz] [ʃəʊd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['daɪnɪŋ] [nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tuː]

whose	deeply	flushed	features	showed	that	he	had	been	dining	not	wisely	but	too
谁	深	酡	特征	显示	那	他	有	到过	用餐	不是	明智地	但	也

[wel] . -

well	.	'
出色地	.	-

他涨红的脸颊表明他吃得太饱了，而不是吃得健康。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? -
What is it ? '
什么 是 它 ? -

那是什么?

[hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd]['bruːskli; 'brʊskli] .
he demanded brusquely .
他 要求 粗暴地 .

他粗暴地问道。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ?
' Why do you bother me now ?
- 为什么 做 你 打扰 我 现在 ?

你现在为什么要来烦我?

[waɪ] [kænt][juː; jʊ][weɪt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ? -
Why can't you wait until the morning ? '
为什么 不能 你 等待 直到 这 早晨 ? -

为什么不能等到早上?

[ɪn][ə; eɪ][fɜːm] , [jet] [rɪ'spektfl] , [təʊn] , ['hɛktərz] ['fɑːðə(r)] ['steɪtɪd][ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .
In a firm , yet respectful , tone , Hector's father stated the reason of his coming .
在 一个 公司 , 然而 尊重 , 语气 , 赫克托的 父亲 声明 这 原因 的 他的 未来 .

赫克托的父亲用坚定而恭敬的语气说明了他此行的目的。

- [tʌt] ! [tʌt] ! - [graul] [ðə; ði][mæn] .
' Tut ! Tut ! ' growled the man .
- 图坦卡蒙 ! 图坦卡蒙 ! - 咆哮 这 男人 .

“啧！啧！”那人低声说道。

- [ai] [kænt] [əˈtend] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] .
' I can't attend to that to - night .
- 我 不能 出席 到 那 到 - 夜晚 .

“我今晚无法处理这件事。”

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , - [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði][dɔː(r)] , [wen]
Come back to - morrow , ' and he was about to close the door , when
来 后退 到 - 明天 , - 和 他 曾是 关于 到 关闭 这 门 , 什么时候
['mɪstə(r)] . [məkˈreɪ] ,
Mr . Macrae ,
先生 . 麦克雷 ,

“明天再来吧,”他正要关门时，麦克雷先生说道。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [θrʌst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
with a quick movement , thrust his foot against it ,
和 一个 快的 移动 , 推力 他的 脚 反对 它 ,

他动作迅速，一脚踢了上去。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['fɜːmli] [ə'pɒn][ðə; ði] ['fæktərz] [ɑːm] .
and at the same moment he laid his hand firmly upon the factor's arm .
和 在 这 相同的 片刻 他 铺设 他的 手 牢牢 之上 这 因素 手臂 .

与此同时，他把手牢牢地放在了代理人的胳膊上。

- [ɪts] [mɑː][eɪn; 'ɑːjɪn] [beən] [aɪm] [siːkɪŋ] , [ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][nə; nɑː] [liːv] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [ai][faɪnd][hɪm] . -
' It's ma ain bairn I'm seeking , and I shall na leave here until I find him . '
- 它是 玛 艾因 孩子 我是 寻求 , 和 我 将 纳 离开 这里 直到 我 寻找 他 . -

“我正在寻找我的孩子，找到他之前我绝不离开这里。”

[æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [prest] [kləʊz] [bɪˈhaɪnd][hɪm] , ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] .
As he spoke , his companions pressed close behind him , shoulder to shoulder .
作为 他 辐 , 他的 同伴 按下 关闭 在后面 他 , 肩膀 到 肩膀 .

他说话的时候，他的同伴们紧紧地贴在他身后，肩并肩。

[ðə; ði] ['fæktərz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [went] [frɒm; frəm] [wʌn] [stɜːn] , [ɪn'tent] [feɪs] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .

The	factor's	bloodshot	eyes	went	from	one	stern	,	intent	face	to	another	.
这	因素	充血	眼睛	去	从	一	船尾	,	意图	脸	到	其他	.

那名官员布满血丝的眼睛从一张严肃、专注的脸转向了另一张脸。

['mænɪfestli] , [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [men] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifl] [wɪð] .

Manifestly	,	these	were	not	men	to	be	trifled	with	.
显然	,	这些	是	不是	男人	到	是	琐碎	和	.

显然，这些人绝非等闲之辈。

[əb'skjuəd] [baɪ] [strɒŋ] [drɪŋk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɒz; wəz] , [ɪ'nʌf] [sens] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] .

Obscured	by	strong	drink	as	his	brain	was	,	enough	sense	remained	to	understand	that	.
模糊不清	经过	强的	喝	作为	他的	脑	曾是	,	足够的	感觉	剩余	到	理解	那	.

虽然他当时被烈酒麻痹了，但仍然保留着足够的理智去理解这一点。

[wɪð] [æn; ən] [əʊθ] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [sed] ['snɪərɪŋli] :

With	an	oath	he	flung	the	door	open	,	and	said	sneeringly	:
和	一个	誓言	他	扔	这	门	打开	,	和	说	冷笑着	:

他咒骂一声，猛地推开门，冷笑道：

- [duː; də] [jiː; ji] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] [ɪn] [hɪə(r)] ? -

'	Do	ye	expect	to	find	him	in	here	?	'
-	做	是的	预计	到	寻找	他	在	这里	?	-

“你们觉得会在这里找到他吗？”

[θruː] [ðə; ði] [klaʊd] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [sməʊk] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] ,

Through	the	cloud	of	tobacco	smoke	that	filled	the	room	,
通过	这	云	的	烟草	抽烟	那	已填	这	房间	,

房间里弥漫着浓重的烟草烟雾，

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [sɔː] ['sevrəl] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] ['glɑːsɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Mr	.	Macrae	saw	several	men	sitting	at	the	table	with	glasses	before	them	.
先生	.	麦克雷	锯	一些	男人	坐着	在	这	桌子	和	眼镜	前	他们	.

麦克雷先生看到几个男人坐在桌旁，面前摆着酒杯。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [nɒt] ; - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æn; ən] ['æksent] [ɒv; əv] [faɪn] [skɔːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [diːp] [vɔɪs] .

'	Surely	not	;	'	he	replied	,	an	accent	of	fine	scorn	in	his	deep	voice	.
-	一定	不是	;	-	他	回复	,	一个	口音	的	美好的	轻蔑	在	他的	深的	嗓音	.

“当然不是，”他回答道，低沉的声音里带着一丝轻蔑。

- [bʌt; bət] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] , [aɪl] [sɜːtʃ] [ðə; ði] [fɔːt] . -

'	But	with	your	permission	,	I'll	search	the	fort	.	'
-	但	和	你的	允许	,	患病的	搜索	这	堡	.	-

“但如果您允许，我将搜查这座堡垒。”

- [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] — — - [hɪə(r)] ['fɒləʊd] [rʌf] [wɜːdz] , [bʌt; bət] ['ændruː] , ['hævɪŋ] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] ,

'	Do	so	,	and	—	—	'	here	followed	rough	words	,	but	Andrew	,	having	gained	his	point	,
-	做	所以	,	和	—	—	-	这里	随后	粗糙的	字	,	但	安德鲁	,	拥有	获得	他的	观点	,

“照办，然后——”接下来是几句粗鲁的话，但安德鲁已经达到了他的目的，

[tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mænz] [grəʊs] ['ruːdnəs] .

took	no	notice	of	the	man's	gross	rudeness	.
采取	不	注意	的	这	男人的	总的	粗鲁	.

她对男子的粗鲁无礼毫不在意。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

['ɔːdəd] [ɒf]
Ordered Off
订购 离开

已下令

- [kʌm] [ə'wei] - , [men] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .
' Come awa ' , men , ' he said to his companions .
- 来 awa - , 男人 , - 他 说 到 他的 同伴 .

“走吧，伙计们，”他对同伴们说。

- [wiːl; wil][nə; nɑː] [gɪv] ['or] [tɪl] [wɪv] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː'aʊt] .
' We'll na give o'er till we've searched the place throughout .
- 出色地 纳 给 超过 直到我们已经 搜索 这 地方 自始至终 .

“我们一定要把整个地方搜遍才肯罢休。”

[liːd] [ə'wei] - , [dʊə(r)] , [gyd] [dɒg] . -
Lead awa ' , Dour , gude dog . '
带领 awa - , 阴沉 , 古德 狗 . -

带走吧，杜尔，好狗。

[ðə; ði]['klevə(r)] ['kɒli] ['niːdɪd] [nəʊ]['sekənd] ['bɪdɪŋ] .
The clever collie needed no second bidding .
这 聪明的 柯利犬 需要 不 第二 投标 .

这只聪明的牧羊犬无需第二次竞标即可胜出。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [ɪm'peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləkwi] [æt; ət][ðə; ði]
He had been very impatiently awaiting the conclusion of the colloquy at the
['fæktərz] ,
factor's ,
因素 ,

他一直非常不耐烦地等待着工厂那边会谈的结束。

[ænd; ənd] [naʊ] ['baʊndɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['bɪldɪŋz] , ['meɪkɪŋ]
and now bounded across the open space between the different buildings , making
[streɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜː(r)] - [haʊs] .
straight for the fur - house .
直的 为了 这 毛皮 - 房子 .

现在，它跃过不同建筑物之间的空地，径直朝毛皮棚跑去。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːt] [hæd; həd] ['gæðəd] ,
By this time , several of the inmates of the fort had gathered ,
经过 这 时间 , 一些 的 这 囚犯 的 这 堡 有 聚集 ,

这时，堡垒里的几个囚犯已经聚集在一起了。

['kjʊəriəs] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌp] , [ænd; ənd] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [biːn] [ə'ləʊn] ,
curious as to what was up , and , had Mr . Macrae been alone ,
好奇的 作为 到 什么 曾是 向上 , 和 , 有 先生 . 麦克雷 到过 独自的 ,

很好奇发生了什么事，而且，麦克雷先生当时是不是独自一人？

[ðeə(r)]['sɪnɪstə(r)] [lʊks] [mait] [wel] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['æŋkʃəs] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['seɪfti] .
their sinister looks might well have made him anxious concerning his own safety .
他们的 险恶 看起来 可能 出色地 有 制成 他 焦虑的 有关 他的 自己的 安全 .

他们阴险的表情很可能让他对自身安全感到担忧。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔ:t] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['hektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪv] , ['sɪnju:i] [men] [baɪ]

But	his	only	thought	was	for	Hector	,	and	the	grave	,	sinewy	men	by
但	他的	仅有的	想法	曾是	为了	赫克托	,	和	这	严重	,	筋骨	男人	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

但他心中只有赫克托耳，以及他身边那些严肃而强壮的士兵。

[ðəʊ] [fju:] [ɪn] ['nʌmbəz] , [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][ɪn'vaɪt]['heɪsti] [ə'tæk] ; [səʊ] ,

though	few	in	numbers	,	were	not	the	kind	to	invite	hasty	attack	;	so	,
尽管	很少	在	数字	,	是	不是	这	种类	到	邀请	仓促	攻击	;	所以	,

虽然数量不多，但并不适合贸然进攻；因此，

['peɪɪŋ] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə] ['θretnɪŋ] [lʊks] [ɔ:(r)] ['menəsɪŋ] ['ʌtərəns] ,

paying	no	heed	to	threatening	looks	or	menacing	utterances	,
付费	不	注意	到	威胁	看起来	或者	威胁	话语	,

不理会威胁的眼神和恐吓的言语，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑ:ti] [ri:tʃt] [ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:(r)] - [haʊs] .

the	little	party	reached	the	door	of	the	fur	-	house	.
这	小的	派对	达到	这	门	的	这	毛皮	-	房子	.

小队成员来到了毛皮屋门口。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [strʌk] [hɑ:d] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɪst(ə)l] - [bʌt] , ['kɔ:lɪŋ] [aʊt] : - ['hektə(r)] ,

Upon	this	,	Mr	.	Macrae	struck	hard	with	his	pistol	-	butt	,	calling	out	:	'	Hector	,
之上	这	,	先生	.	麦克雷	击	难的	和	他的	手枪	-	屁股	,	呼叫	出去	:	-	赫克托	,

['lædi] , [ɑ:(r); ə(r)][ji:; ji][ðeə(r)] ? -

laddie	,	are	ye	there	?	'
小伙子	,	是	是的	那里	?	-

这时，麦克雷先生用枪托猛击，喊道："赫克托，小伙子，你在吗？"

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ə; eɪ] ['mʌfld] [kraɪ][ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Instantly	there	came	back	from	the	interior	a	muffled	cry	of	joy	,	and	the
即刻	那里	来了	后退	从	这	内部的	一个	闷音	哭	的	喜悦	,	和	这

[feɪnt] [wɜ:dz] : - ['fɑ:ðə(r)] !

faint	words	:	'	Father	!
头晕的	字	:	-	父亲	!

随即，从里面传来一声闷闷的欢呼声，以及微弱的话语："父亲！

[əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ? -

oh	,	father	!	is	that	you	?	'
哦	,	父亲	!	是	那	你	?	-

哦，父亲！是您吗?

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] ['pædlɒk] ['fɑ:snɪŋ] [ðə; ði][dɔ:(r)] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ['kwɪkli] [praɪzd]

There	was	a	stout	padlock	fastening	the	door	,	but	Mr	.	Macrae	quickly	prised
那里	曾是	一个	肥硕	挂锁	紧固	这	门	,	但	先生	.	麦克雷	迅速地	珍贵的

[ðɪs] [ɒf] ,

this	off	,
这	离开	,

门上挂着一把结实的挂锁，但麦克雷先生很快就把它撬开了。

[ænd; ənd][tɔ:(r)][ðə; ði][dɔ:(r)]['əʊpən] .

and	tore	the	door	open	.
和	撕裂	这	门	打开	.

然后一把扯开门。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] ['dɑ:knəs] [rʌʃt] ['hektə(r)][ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪm'self] , [hɑ:f] - ['sɒbɪŋ] , ['ɪntu:]

Out	of	the	interior	darkness	rushed	Hector	and	flung	himself	,	half	-	sobbing	,	into
出去	的	这	内部的	黑暗	匆忙	赫克托	和	扔	他自己	,	一半	-	啜泣	,	进入

[hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [ɑ:mz] .

his	father's	arms	.
他的	父亲的	武器	.

赫克托从黑暗的室内冲了出来，半哭半泣地扑进了父亲的怀里。

['ændru:] [rɪ'tɜ:nd] [ðə; ði] [ɪm'breɪs] ['wɔ:mli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:skt] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [sə'praɪz]

Andrew	returned	the	embrace	warmly	,	and	then	asked	in	a	tone	of	surprise
安德鲁	返回	这	拥抱	热情地	,	和	然后	问	在	一个	语气	的	惊喜

[ænd; ənd] [kən'sɜ:n] :

and	concern	:
和	忧虑	:

安德鲁热情地回抱了对方，然后带着惊讶和关切的语气问道：

- [wɒz; wəz][nəʊ] - ['dændi] [wɪð] [ju:; jʊ] ? -

'	Was	no	'	Dandy	with	you	?	'
-	曾是	不	-	花花公子	和	你	?	-

“你身边没有丹迪吗？”

- [waɪ] [nəʊ] , ['fɑ:ðə(r)] ! - [rɪ'plaɪd] ['hektə(r)] .

'	Why	no	,	father	!	'	replied	Hector	.
-	为什么	不	,	父亲	!	-	回复	赫克托	.

“为什么不呢，父亲！”赫克托回答道。

- [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃʌt] [ˌem 'i:] [ʌp] [tʊk] [bəuθ][dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] . -

'	The	man	that	shut	me	up	took	both	Dour	and	Dandy	away	with	him	.	'
-	这	男人	那	关闭	我	向上	采取	两个都	阴沉	和	花花公子	离开	和	他	.	-

“那个让我闭嘴的人把杜尔和丹迪都带走了。”

- [ðen] [wi:; wi] [mɔ:n] [faɪnd][ðə; ði][dɒg] , - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['rezəlu:t] [rɪ'dʒɔɪndə(r)] .

'	Then	we	maun	find	the	dog	,	'	was	the	resolute	rejoinder	.
-	然后	我们	毛恩	寻找	这	狗	,	-	曾是	这	坚决	回复	.

“那我们得找到那条狗，”对方坚定地回答道。

- [hɪə(r)] , [dʊə(r)] , [gyd] [dɒg] , [kɔ:l] ['dændi] . -

'	Here	,	Dour	,	gude	dog	,	call	Dandy	.	'
-	这里	,	阴沉	,	古德	狗	,	称呼	花花公子	.	-

“喂，杜尔，好狗，叫丹迪过来。”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['moʊmənts] [ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Without	a	moment's	hesitation	,
没有	一个	瞬间	犹豫	,

毫不犹豫，

[ðə; ði] [wel] - [treɪnd] ['krɪ:tʃə(r)] [pɔ:] [fɔ:θ] [ə; eɪ] ['vɒli] [ɒv; əv][bɑ:rks] [ðæt] [ment] [æz; əz] ['pleɪnli]

the	well	-	trained	creature	poured	forth	a	volley	of	barks	that	meant	as	plainly
这	出色地	-	受过训练	生物	倾倒	前进	一个	截击	的	树皮	那	意思是	作为	显然

[æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

这只训练有素的动物狂吠了一阵，其含义尽可能清晰明了：

- ['dændi] , [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ?

'	Dandy	,	where	are	you	?
-	花花公子	,	在哪里	是	你	?

丹迪，你在哪里？

[tel] [ˌju: 'es] . -

Tell	us	.	'
告诉	我们	.	-

告诉我们。

- [naʊ] ['lɪs(ə)n] , [frendz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪm] [smaɪl] .

'	Now	listen	,	friends	,	for	the	answer	,	'	said	Mr	.	Macrae	,	with	a	grim	smile	.
-	现在	听	,	朋友们	,	为了	这	回答	,	-	说	先生	.	麦克雷	,	和	一个	严峻	微笑	.

“现在，朋友们，请听答案，”麦克雷先生面带苦笑说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] ,

There	was	no	doubt	about	the	response	,
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	回复	,

对此回应毫无疑问。

[fɔ:(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [glu:m] [bɜ:st] [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ɒv; əv]['keɪnaɪn]['mju:zɪk] [ðæt] ['feəli]

for	out	of	the	surrounding	gloom	burst	a	chorus	of	canine	music	that	fairly
为了	出去	的	这	周围	愁云	爆裂	一个	合唱	的	犬类	音乐	那	相当

[meɪd] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] ,

made	the	welkin	ring	,
制成	这	威尔金	戒指	,

周围昏暗的光线中突然迸发出一阵犬吠声，响彻云霄。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dændiz] [pə'tɪkjələ(r)] [ˌkɒntrɪ'bju:ʃ(ə)n][kʊd; kəd][bi:; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [si:md] [ə; eɪ] ['həʊpləs]

and	how	Dandy's	particular	contribution	could	be	distinguished	seemed	a	hopeless
和	如何	丹迪的	特别的	贡献	可以	是	杰出的	似乎	一个	绝望

['prɒbləm] .

problem	.
问题	.

如何区分丹迪的特殊贡献似乎是一个无解的问题。

[bʌt; bət]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ['weɪtɪd] ['saɪləntli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [kə'məʊʃn] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] [səb'said] ,

But	Mr	.	Macrae	waited	silently	until	the	commotion	had	somewhat	subsided	,
但	先生	.	麦克雷	等待	默默	直到	这	骚动	有	有些	平静下来	,

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

但麦克雷先生静静地等到骚动稍稍平息下来，然后，

['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:ðən] [end][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'kləʊʒə(r)] , [sed] ['kɒnfɪdəntli] : - [ðeəz; ðəz] [wɔ:r]

pointing	to	the	northern	end	of	the	enclosure	,	said	confidently	:	'	There's	whaur
指向	到	这	北方	结尾	的	这	外壳	,	说	自信地	:	-	有	什么

[ðev] [gɒt] ['dændi] . -

they've	got	Dandy	.	'
他们有	得到	花花公子	.	-

他指着围栏的北端，自信地说：“丹迪就在那里。”

[dʊə(r)] ['evɪdəntli] [ə'pru:vd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['gəʊɪŋ] ['ðɪðə(r)] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

Dour	evidently	approved	of	their	going	thither	,	and	presently	,
阴沉	显然	得到正式认可的	的	他们的	去	那里	,	和	目前	,

杜尔显然赞成他们去那里，不久之后，

['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] ['bɪldɪŋz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

turning	the	corner	of	one	of	the	most	remote	buildings	,	they	found	the
转弯	这	角落	的	一	的	这	最多	偏僻的	建筑物	,	他们	成立	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðeə(r)] [sɜ:tʃ] ,

object	of	their	search	,
目的	的	他们的	搜索	,

转过一栋最偏僻建筑的拐角，他们找到了要找的东西。

[hɑ:f] - ['stræŋgld] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['efəts] [tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θɒŋ] [ðæt] [held] [hɪm] [fɑ:st] .

half	-	strangled	in	his	frantic	efforts	to	break	the	thong	that	held	him	fast	.
一半	-	被勒死	在	他的	疯狂的	努力	到	休息	这	丁字裤	那	握住	他	快速地	.

他拼命挣扎，想要挣脱束缚他的皮带，结果几乎被勒得喘不过气来。

- [gɒd] [biː; bi] [θæŋkt] — [wɪv] [faʊnd] [ɔːl] [θriː] , [ænd; ənd] ['ðer] [neɪn] [ðə; ði] [wɔː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , -
' God be thanked — we've found all three , and they're nane the waur of it , '
- 上帝 是 谢谢 — 我们已经 成立 全部 三 , 和 它们是 名字 这 哇 的 它 , -
[sed] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,
said Mr . Macrae ,
说 先生 . 麦克雷 ,

“感谢上帝——我们找到了这三个人，而且他们都不是凶手，”麦克雷先生说。

[ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] ['fɜːvənt] ['grætɪtjuːd] ; [ænd; ənd] [ðen] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] ['raɪtʃəs]
in a tone of fervent gratitude ; and then , his voice changing to righteous
在 一个 语气 的 热切 感激 ; 和 然后 , 他的 嗓音 变化 到 正义
[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,
indignation ,
愤慨 ,

他先是满怀感激地说道；然后，他的声音转为义愤填膺，

- [baɪ][ðə; ði] [mɔːn] [wiːl; wil][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [tuː; tə][mɑː] ['lædi] , [ænd; ənd] [huː] [dɪd]
' by the morn we'll find out why this was done to ma laddie , and who did
- 经过 这 早晨 出色地 寻找 出去 为什么 这 曾是 完毕 到 玛 小伙子 , 和 WHO 做过
[ˌaɪ 'tiː] . -
it . '
它 . -

“明天早上我们就会知道我儿子为什么会遭遇这种事，以及是谁干的。”

[wɪð] [ðə; ði] [mɔːn] , [haʊ'evə(r)] , [keɪm] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['stɑːtlɪŋ] [ɪ'vents] ,
With the morn , however , came strange and startling events ,
和 这 早晨 , 然而 , 来了 奇怪的 和 令人震惊 活动 ,

然而，清晨到来时，却发生了一些奇怪而令人震惊的事情。

[ðæt] [kɔːzd] ['hɛktərz] [pɪ'kjuːliə(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'taɪəli] [fə'gɒtn] .
that caused Hector's peculiar experience to be entirely forgotten .
那 导致 赫克托的 奇特 经验 到 是 完全 被遗忘的 .

这导致赫克托的奇特经历被完全遗忘了。

[tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðiːz] [ə'raɪt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] .
To understand these aright , a little explanation is necessary .
到 理解 这些 好的 , 一个 小的 解释 是 必要的 .

要正确理解这些内容，需要稍作解释。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] [kleɪmd] [fʊl] ['əʊnəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] - [west] ,
Although the great Hudson's Bay Company claimed full ownership of the North - West ,
虽然 这 伟大的 哈德逊的 湾 公司 声称 满的 所有权 的 这 北 - 西方 ,

尽管强大的哈德逊湾公司声称拥有西北地区的完全所有权，

[ðeə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [vɑːst] ['wɪldənəs] [wɒz; wəz] ['vɪgərəsli] [dɪ'spjuːtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [fɔːmd] [ɪn]
their right to this vast wilderness was vigorously disputed by a company formed in
他们的 正确的 到 这 广阔的 荒野 曾是 大力 争议 经过 一个 公司 形成 在
['ləʊə(r)] ['kænədə][ænd; ənd] [kɔːld] [ðə; ði] [nɔːθ] - [west] [fɜː(r)] ['kʌmpəni] .
Lower Canada and called the North - West Fur Company .
降低 加拿大 和 称为 这 北 - 西方 毛皮 公司 .

他们在这片广袤荒野中的所有权遭到了下加拿大一家名为西北皮毛公司的公司的强烈质疑。

[ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['kʌmpəniz] [fɔː(r); fə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði][fɜː(r)] - [treɪd] [wɒz; wəz]
The rivalry between the two companies for control of the fur - trade was
这 对抗 之间 这 二 公司 为了 控制 的 这 毛皮 - 贸易 曾是
[ɪn'tens] [ænd; ənd] [ʌn'skruːpjələs] .
intense and unscrupulous .
激烈的 和 无良的 .

两家公司为争夺毛皮贸易控制权而展开的竞争异常激烈，而且手段卑劣。

[ðeɪ] [riˈzɔːt] [tuː; tə][ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv] [ˈstrætədʒəm] [tuː; tə][ˈɪndʒə(r)] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] , [ænd; ənd][weərˈevə(r)]

They	resorted	to	all	sorts	of	stratagems	to	injure	each	other	,	and	wherever
他们	复原	到	全部	排序	的	策略	到	损伤	每个	其他	,	和	无论

[wʌn] [bɪlt] [ə; eɪ] [fɔːt] ,

one	built	a	fort	,
一	建造	一个	堡	,

他们使尽各种计谋互相伤害，无论哪一方建造堡垒，

[ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [suːn] [ɪˈstæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [wɪˈðɪn] [saɪt] .

the	other	soon	established	a	second	within	sight	.
这	其他	很快	已确立的	一个	第二	之内	视线	.

另一架飞机很快也在视线范围内建立了第二个掩体。

[ˈɒf(ə)n] [ðeə(r)] [ɪmˈplɔɪiːz] , [meɪd] [waɪld] [wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] ,

Often	their	employees	,	made	wild	with	strong	drink	,
经常	他们的	雇员	,	制成	荒野	和	强的	喝	,

他们的员工常常因为喝了烈酒而变得狂野，

[brəʊk] [aʊt] [ˈɪntuː][ˈəʊpən] [ˈvaɪələns] [ænd; ənd] [ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] ,

broke	out	into	open	violence	and	many	lives	were	lost	,
打破	出去	进入	打开	暴力	和	许多	生活	是	丢失的	,

冲突演变为公开暴力事件，造成多人丧生。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][fɔːrts] [sækt] [ænd; ənd] [bɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɪtə(r)]

and	a	number	of	forts	sacked	and	burned	in	the	course	of	the	bitter
和	一个	数字	的	堡垒	被解雇	和	烧伤	在	这	课程	的	这	苦的

[ˈstrʌg(ə)l] .

struggle	.
斗争	.

在激烈的战斗中，许多堡垒遭到洗劫和焚毁。

[naʊ] , [ðə; ði][nɔː(r)] - [ˈwestə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] ,

Now	,	the	Nor	-	Westers	,	as	they	were	called	for	short	,
现在	,	这	也不	-	韦斯特斯	,	作为	他们	是	称为	为了	短的	,

现在，这支被简称为“西北队”的队伍，

[rɪˈgɑːdɪd] [ðə; ði][ˈædvent][ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] [fəʊk] [wɪð] [ˈlaɪvli] [ˌænɪˈmɒsəti] .

regarded	the	advent	of	the	Scotch	folk	with	lively	animosity	.
认为	这	来临	的	这	苏格兰威士忌	民间	和	热闹	敌意	.

他们对苏格兰人的到来抱有强烈的敌意。

[ðeɪ] [səˈspektɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪˈvaɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈraɪvlz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈfɜːmə(r)]

They	suspected	it	to	be	a	shrewd	device	of	their	rivals	to	get	a	firmer
他们	怀疑	它	到	是	一个	精明	设备	的	他们的	竞争对手	到	得到	一个	更坚固

[grɪp] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

grip	upon	the	country	.
紧握	之上	这	国家	.

他们怀疑这是竞争对手为了更好地控制国家而耍的狡猾伎俩。

[ðə; ði] [njuː] - [ˈkʌmə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɹˈəʊvəz] [laɪk] [ðəmˈselvz] , [bʌt; bət] [ˈsetləz] , [huː] [wʊd]

The	new	-	comers	would	not	be	rovers	like	themselves	,	but	settlers	,	who	would
这	新的	-	来者	会	不是	是	探测车	喜欢	他们自己	,	但	定居者	,	WHO	会

[bɪld] [ˈhaʊzɪz] ,

build	houses	,
建造	房屋	,

新来者不会像他们一样四处游荡，而是会定居下来，建造房屋。

[ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] [ɪn] ['nʌmbəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['paʊə(r)][ɪn]

and	till	the	rich	soil	,	and	multiply	in	numbers	until	they	became	a	power	in
和	直到	这	富有的	土壤	,	和	乘	在	数字	直到	他们	成为	一个	力量	在

[ðə; ði][lænd] .

the	land	.
这	土地	.

耕种肥沃的土地，繁衍生息，直到成为这片土地上的一股力量。

[ðɪs] [fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [skiːm] [mʌst; məst][biː; bi] [nɪpt] [ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] [ðeɪ]

This	far	-	seeing	scheme	must	be	nipped	in	the	bud	,	and	forthwith	they
这	远的	-	看到	方案	必须	是	轻咬	在	这	芽	,	和	立即	他们

[set] [ðəm'selvz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .

set	themselves	to	do	it	.
放	他们自己	到	做	它	.

这项极具远见的计划必须扼杀在萌芽状态，他们立即着手去做这件事。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [ræn] [slaɪt] [rɪsk] [ɒv; əv] [ˌɪntə'fɪərəns]

The	strange	part	of	the	whole	affair	was	that	they	ran	slight	risk	of	interference
这	奇怪的	部分	的	这	所有的	事务	曾是	那	他们	跑	轻微	风险	的	干涉

[wɪð] [ðeə(r)] [nɪ'feərɪəs] [dɪ'zaɪn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [heit] ['raɪvlz] ,

with	their	nefarious	design	from	their	hated	rivals	,
和	他们的	邪恶	设计	从	他们的	憎恨	竞争对手	,

整件事最奇怪的地方在于，他们邪恶的计划几乎不会受到他们憎恨的竞争对手的干扰。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'plɔɪiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌdsənz] [beɪ] ['kʌmpəni] , [ɔːl'ðəʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,

for	the	employees	of	the	Hudson's	Bay	Company	,	although	,	of	course	,
为了	这	雇员	的	这	哈德逊的	湾	公司	,	虽然	,	的	课程	,

当然，对于哈德逊湾公司的员工来说，

[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [nəʊ] [pɑːt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪməgrənt] ,

they	would	take	no	part	against	the	immigrants	,
他们	会	拿	不	部分	反对	这	移民	,

他们不会参与反对移民的行动。

[wɜː(r); wə(r)]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði][nɔː(r)] - ['westə(r)] .

were	little	more	in	favour	of	their	coming	than	the	Nor	-	Westers	.
是	小的	更多的	在	偏爱	的	他们的	未来	比	这	也不	-	韦斯特斯	.

他们对他们的到来也并不比西北人更赞成。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['set(ə)ld] .

They	did	not	want	the	country	settled	.
他们	做过	不是	想	这	国家	定居	.

他们不希望这个国家被安定下来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['rɑːðə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['hʌntəz] - ['pærədaɪs] ,

They	had	much	rather	it	should	remain	a	hunters	'	paradise	,
他们	有	很多	相当	它	应该	保持	一个	猎人	-	天堂	,

他们更希望这里继续保持猎人的天堂地位。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [lɪft] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɒn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njʊ'kʌmər] .

and	they	were	not	disposed	to	lift	a	finger	on	behalf	of	the	newcomers	.
和	他们	是	不是	处置	到	举起	一个	手指	在	代表	的	这	新来者	.

他们根本不愿为新来者伸出援手。

[ðə; ði] [fɜːst] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['setləz] - [ə'raɪv(ə)l] [siːmd] [fʊl] [ɒv; əv]['kaɪndli] ['prɒmɪs] .

The	first	morning	after	the	settlers	'	arrival	seemed	full	of	kindly	promise	.
这	第一的	早晨	后	这	定居者	-	到达	似乎	满的	的	亲切地	承诺	.

移民抵达后的第一个早晨似乎充满了美好的希望。

['sʌmə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə] ['ɔːtəm] .

Summer	was	just	giving	way	to	autumn	.
夏天	曾是	只是	给予	方式	到	秋天	.

夏天即将过去，秋天即将到来。

[ðə; ði] ['preəri] [eə(r)][wɒz; wəz][klɪə(r)][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [tuː] [kuːl] .

The	prairie	air	was	clear	and	bracing	without	being	too	cool	.
这	草原	空气	曾是	清除	和	支撑	没有	存在	也	凉爽的	.

草原上的空气清新爽朗，但又不至于太冷。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [frɒm; frəm][æn; ən]['æʒə(r)][skaɪ][ə'pɒn][ə; eɪ][vɑːst] [ɪk'spæns] [ɒv; əv]['gəʊldən] - [hjuːd] [tɜːf]

The	sun	shone	from	an	azure	sky	upon	a	vast	expanse	of	golden	-	hued	turf
这	太阳	闪耀	从	一个	蔚蓝	天空	之上	一个	广阔的	广阔	的	金的	-	有色	草皮

['ɔːlməʊst][æz; əz]['lev(ə)l][æz; əz][ə; eɪ][flɔː(r)] ,

almost	as	level	as	a	floor	,
几乎	作为	等级	作为	一个	地面	,

阳光从蔚蓝的天空洒落在广阔的金色草坪上，草坪平坦得几乎像地板一样。

[ðæt] ['əʊnli] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] [plaʊ] [tuː; tə][biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [fɔːl]

that	only	required	to	be	turned	over	by	the	plough	to	be	ready	for	fall
那	仅有的	必需的	到	是	转向	超过	经过	这	犁	到	是	准备好	为了	落下

['siːdɪŋ] .

seeding	.
播种	.

只需用犁翻耕一下，即可进行秋季播种。

[ðə; ði] ['hɑːdi] [skɒtʃ] [fəʊk] , [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɒki] ['ʌpləndz] [ænd; ənd]['stəʊni] [medəuz]

The	hardy	Scotch	folk	,	accustomed	to	the	rocky	uplands	and	stony	meadows
这	耐寒的	苏格兰威士忌	民间	,	习惯	到	这	岩石	高地	和	石质的	草地

[ɒv; əv][ðeə(r)] - [eɪn; 'ɑːjɪn] [kʌn'tɹiː] ,

of	their	'	ain	countree	,
的	他们的	-	艾因	乡村	,

苏格兰人性格坚韧，习惯了家乡多岩石的高地和多石的草地，

- [lʊkt] [wɪð] ['wʌndə(r)][ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

'	looked	with	wonder	and	delight	at	the	rich	inheritance	into	which	they	had
-	看起来	和	想知道	和	喜	在	这	富有的	遗产	进入	哪个	他们	有

[kʌm] .

come	.
来	.

他们满怀惊奇和喜悦地看着自己继承的丰厚遗产。

- [eɪ] , [məʊn] !

'	Eh	,	mon	!
-	嗯	,	星期一	!

呃，伙计！

[bʌt; bət] [ɪts] [grænd] , [grænd] ! -

but	it's	grand	,	grand	!	'
但	它是	盛大	,	盛大	!	-

但它真是太棒了，太棒了！

[ɪ'dʒækjuleɪtɪd] ['sɔːndəz] ['rəʊən; 'raʊən] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [əˌpriːʃi'eɪʃn] .

ejaculated	Saunders	Rowan	,	in	a	tone	of	unqualified	appreciation	.
射精	桑德斯	罗文	,	在	一个	语气	的	不合格的	欣赏	.

桑德斯·罗文用一种毫无保留的赞赏语气说道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['siːniə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] , [ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)]['gɪv(ə)n]

He	was	the	senior	member	of	the	party	,	and	had	been	rather	given
他	曾是	这	高级的	成员	的	这	派对	,	和	有	到过	相当	给定

[tuː; tə] - ['krəʊkɪŋ] ,

to	'	croaking	,
到	-	呱呱叫	,

他是党内资深成员，而且嗓子经常“嘶哑”。

- [bʌt; bət] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['mɔ:nɪŋ] [hɪz; ɪz] [daut] [ænd; ənd] [fɪəz] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [dɪ'speld] .

'	but	this	glorious	morning	his	doubts	and	fears	were	all	dispelled	.
-	但	这	辉煌	早晨	他的	疑虑	和	恐惧	是	全部	驱散	.

但在这个美好的早晨，他所有的疑虑和恐惧都烟消云散了。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['bizi] [ðəm'selvz] [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [mi:l] ,

The	women	busied	themselves	preparing	the	morning	meal	,
这	女性	忙碌	他们自己	准备	这	早晨	一顿饭	,

女人们忙着准备早餐。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [dɒgz] [rɔmp] [ænd; ənd] [rəʊld] ['dʒɔɪəsli] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] , [sɒft] [grɑ:s] .

while	the	children	and	dogs	romped	and	rolled	joyously	in	the	rich	,	soft	grass	.
尽管	这	孩子们	和	狗	嬉戏玩耍	和	滚动	欣喜地	在	这	富有的	,	柔软的	草	.

孩子们和狗狗们在柔软肥沃的草地上欢快地嬉戏打闹。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ˌɔ:ltə'geðə(r)][ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] ,

It	was	altogether	a	pretty	picture	,
它	曾是	共	一个	漂亮的	图片	,

总而言之，这是一幅很美的画面。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['hæpi] ['ɔ:gjəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [taɪmz] [ɪn][stɔ:(r)] .

that	seemed	to	be	a	happy	augury	of	the	good	times	in	store	.
那	似乎	到	是	一个	快乐的	预兆	的	这	好的	时代	在	店铺	.

这似乎预示着美好的时光即将到来。

['sʌd(ə)nli] , [laɪk] [ə; eɪ][bəʊlt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [blu:] ,

Suddenly	,	like	a	bolt	out	of	the	blue	,
突然	,	喜欢	一个	螺栓	出去	的	这	蓝色的	,

突然间，就像晴天霹雳一样，

[ðɪs] [si:n] [ɒv; əv] ['glædnəs] [ænd; ənd] [pi:s] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd] [straɪf] .

this	scene	of	gladness	and	peace	changed	to	one	of	terror	and	strife	.
这	场景	的	欢乐	和	和平	已更改	到	一	的	恐怖	和	冲突	.

原本欢乐祥和的景象变成了恐怖冲突的景象。

[wɪð] [nəʊ][mɔ:(r)] ['wɔ:nɪŋ] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪt'self] ,

With	no	more	warning	than	if	they	had	risen	out	of	the	ground	itself	,
和	不	更多的	警告	比	如果	他们	有	升起	出去	的	这	地面	本身	,

就像它们直接从地里冒出来一样，毫无预兆。

[ðeə(r)] [tʃɑ:dʒd] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'fensləs] ['setləz] [ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['ɪndiənz] [ɪn] [fʊl] [wɔ:(r)] [peɪnt]

there	charged	down	upon	the	defenceless	settlers	a	band	of	Indians	in	full	war	paint
那里	带电	向下	之上	这	毫无防备	定居者	一个	乐队	的	印度人	在	满的	战争	画

,

,

,

一群全身涂满战妆的印第安人向毫无防备的定居者发起冲锋。

['maʊntɪd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['paɪbɔ:ld] ['pəuniz] , [ɑ:md] [wɪð] [spiə] , [bəʊz] , ['ærəus] , [ænd; ənd] [gʌnz] ,

mounted	upon	their	piebald	ponies	,	armed	with	spears	,	bows	,	arrows	,	and	guns	,
安装	之上	他们的	花斑	小马	,	武装	和	长矛	,	弓	,	箭头	,	和	枪支	,

[wɪtʃ] ['wepənz] [ðeɪ] ['brændiʃ] ['fɪəsli] ,

which	weapons	they	brandished	fiercely	,
哪个	武器	他们	挥舞	激烈地	,

他们骑着花斑小马，手持长矛、弓箭和枪支，凶猛地挥舞着这些武器。

[waɪl] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)l] [wɔ:(r)] - [wu:p] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] .

while	they	gave	their	awful	war	-	whoop	with	all	the	power	of	their	lungs	.
尽管	他们	给予	他们的	可怕	战争	-	哇哦	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	.

他们用尽肺活量，发出可怕的战吼。

['kraɪɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðem; ðəm] [kləʊz] ,

Crying	**to**	**their**	**children**	**,**	**and**	**gathering**	**them**	**close**	**,**
哭泣	到	他们的	孩子们	,	和	采集	他们	关闭	,

哭着呼唤孩子们，把他们紧紧抱在怀里。

[æz; əz][ðə; ðɪ] ['mʌðə(r)] [hen] [dʌz] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪkɪnz] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːk] ,

as	**the**	**mother**	**hen**	**does**	**her**	**chickens**	**at**	**sight**	**of**	**a**	**hawk**	**,**
作为	这	母亲	母鸡	做	她	鸡	在	视线	的	一个	鹰	,

就像母鸡看到老鹰时会驱赶小鸡一样，

[ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] ['hʌdld] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] - ['strɪkən] [gruːp] ,

the	**women**	**huddled**	**together**	**in**	**a**	**panic**	**-**	**stricken**	**group**	**,**
这	女性	蜷缩着	一起	在	一个	恐慌	-	受打击的	团体	,

女人们惊慌失措地挤成一团。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['daʊti] [dɒgz] [feɪst] [ðə; ðɪ] ['enəmi] [wɪð] ['flæʃɪŋ] [tiːθ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [graul] ,

while	**the**	**doughty**	**dogs**	**faced**	**the**	**enemy**	**with**	**flashing**	**teeth**	**and**	**threatening**	**growls**	**,**
尽管	这	强悍	狗	面对	这	敌人	和	闪烁	牙齿	和	威胁	咆哮	,

当这些勇敢的猎犬龇牙咧嘴、发出威胁的咆哮时，它们正对着敌人。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][men] [rʌʃt] [tuː; tə] [snætʃ] [ʌp][ðeə(r)] [gʌnz] ,

and	**the**	**men**	**rushed**	**to**	**snatch**	**up**	**their**	**guns**	**,**
和	这	男人	匆忙	到	抢夺	向上	他们的	枪支	,

于是男人们赶紧抓起自己的枪。

[ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [sɜːv] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'fektɪv] ['wepən] .

or	**anything**	**else**	**that**	**might**	**serve**	**as**	**an**	**effective**	**weapon**	**.**
或者	任何事物	别的	那	可能	服务	作为	一个	有效的	武器	.

或任何其他可作为有效武器的物品。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] .

For	**a**	**moment**	**it**	**seemed**	**as**	**if**	**blood**	**must**	**be**	**shed**	**.**
为了	一个	片刻	它	似乎	作为	如果	血	必须	是	棚	.

那一刻，仿佛必须流血才能解决问题。

[ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [siːmd] [raɪp][fɔː(r); fə(r)] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɔːlwət] [skɒts] [wɜː(r); wə(r)]

The	**Indians**	**seemed**	**ripe**	**for**	**mischief**	**and**	**the**	**stalwart**	**Scots**	**were**
这	印度人	似乎	成熟	为了	恶作剧	和	这	坚定的	苏格兰人	是

[dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)][dɪə(r)][wʌnz][tuː; tə][ðə; ðɪ][lɑːst] [ɪk'streməti] .

determined	**to**	**defend**	**their**	**dear**	**ones**	**to**	**the**	**last**	**extremity**	**.**
决定	到	保卫	他们的	亲爱的	一个	到	这	最后的	末端	.

印第安人似乎随时准备作恶，而坚毅的苏格兰人决心誓死捍卫他们的亲人。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [wɒz; wəz] [strʌk] , [ðə; ðɪ][bænd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['liːdə(r)] ,

But	**before**	**a**	**blow**	**was**	**struck**	**,**	**the**	**band**	**,**	**at**	**a**	**signal**	**from**	**their**	**leader**	**,**
但	前	一个	吹	曾是	击	,	这	乐队	,	在	一个	信号	从	他们的	领导者	,

但在冲突爆发之前，乐队在领队的示意下，

[brɔːt] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd] [siːst] [ðeə(r)] ['hɪdiəs] [haʊlɪŋz] .

brought	**their**	**horses**	**to**	**a**	**halt**	**,**	**and**	**ceased**	**their**	**hideous**	**howlings**	**.**
带来	他们的	马匹	到	一个	停止	,	和	停止	他们的	可怕	嚎叫	.

他们勒住马匹，停止了凄厉的嚎叫。

[ðə; ðɪ] ['liːdə(r)] [ðen] [druː] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [mɒb] [ɒv; əv] ['fɑːloʊərz] ,

The	**leader**	**then**	**drew**	**out**	**from**	**his**	**mob**	**of**	**followers**	**,**
这	领导者	然后	画	出去	从	他的	暴民	的	追随者	,

然后，这位领袖从他的追随者中带出了一个人，

[ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn]['təʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['pɑːli] ,

and	**holding**	**up**	**his**	**hands**	**in**	**token**	**of**	**his**	**wish**	**to**	**parley**	**,**
和	保持	向上	他的	双手	在	令牌	的	他的	希望	到	谈判	,

他举起双手，表示愿意谈判。

[ɑːskt] [ɪn]['brəʊkən] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] [mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strendʒər] .

asked	in	broken	English	for	the	chief	man	of	the	strangers	.
问	在	破碎的	英语	为了	这	首席	男人	的	这	陌生人	.

用蹩脚的英语询问陌生人的首领是谁。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][sʌm; səm] ['hezɪtənsi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [skɒts] [æt; ət] [ri'plai] [tuː; tə] [ðɪs] .

There	was	at	first	some	hesitancy	among	the	Scots	at	replying	to	this	.
那里	曾是	在	第一的	一些	犹豫	之中	这	苏格兰人	在	回复	到	这	.

起初，苏格兰人对此有些犹豫。

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)] ['fɔːməli] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ]['liːdə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

They	had	never	formally	chosen	a	leader	,	although	,	naturally	,
他们	有	绝不	正式地	选定	一个	领导者	,	虽然	,	自然	,

他们从未正式选出领导人，尽管，这很自然。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][men][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðəm'selvz] [strɒŋgə(r)][ænd; ənd] ['ʃruːdə(r)] [ðæn; ðən]

some	of	the	men	had	shown	themselves	stronger	and	shrewder	than
一些	的	这	男人	有	所示	他们自己	更强	和	精明的	比

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

有些男人表现得比其他人更强壮、更精明。

['prez(ə)ntli] [ɔːl] [aɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] ['ændruː] [mək'reɪ] .

Presently	all	eyes	turned	towards	Andrew	Macrae	.
目前	全部	眼睛	转向	向	安德鲁	麦克雷	.

此刻，所有人的目光都转向了安德鲁·麦克雷。

[nəʊ][mæn][wɒz; wəz]['fɪtə(r)][baɪ] [ə'pɪərəns] [ɔː(r)][sə'gæsəti][tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)] ['spəʊksmən] , [ænd; ənd] ,

No	man	was	fitter	by	appearance	or	sagacity	to	be	their	spokesman	,	and	,
不	男人	曾是	钳工	经过	外貌	或者	睿智	到	是	他们的	发言人	,	和	,

无论从外貌还是智慧来看，都没有比他更适合担任他们的发言人了，而且，

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [tʃɔɪs] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] .

in	response	to	their	unmistakable	choice	,	he	stepped	forward	.
在	回复	到	他们的	毋庸置疑	选择	,	他	步	向前	.

面对他们明确的选择，他走上前去。

- [aɪm][bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] ,

'	I'm	but	one	of	our	little	company	,
-	我是	但	一	的	我们的	小的	公司	,

我只是我们这家小公司里的一员，

[jet] [ɪf] [jɪl] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [jiː; ji] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] - [ðɪs] - - [ænd; ənd][skærɪn] - ['piːsəbl] [fəʊk]

yet	if	ye'll	tell	me	what	ye	mean	by	a	'	this	claverin	'	and	scarin	'	peaceable	folk
然而	如果	叫喊	告诉	我	什么	是的	意思是	经过	一个	-	这	-	-	和	斯卡林	-	和平的	民间

,

,

,

但是，如果你能告诉我，你所说的这些喧闹和恐吓爱好和平的人们到底是什么意思，

[aɪm] ['redi] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [jiː; ji] . -

I'm	ready	to	talk	wi	'	ye	.	'
我是	准备好	到	讲话	wi	-	是的	.	-

我准备好和你谈谈了。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdə(r)] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

The	Indian	leader	straightened	up	in	his	saddle	.
这	印度	领导者	拉直	向上	在	他的	鞍	.

印度首领在马鞍上挺直了身子。

[ðə; ði] [stɜːn] , ['stɔːlwət] ['skɒtsmən] [wɒz; wəz][nəʊ][æn'tægənɪst][tuː; tə][biː; bi] ['traifl] [wɪð] ,

The	stern	,	stalwart	Scotsman	was	no	antagonist	to	be	trifled	with	,
这	船尾	,	坚定的	苏格兰人	曾是	不	反派	到	是	琐碎	和	,

这位性格严厉、意志坚定的苏格兰人绝非等闲之辈。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] ['redi] [wɪt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]

and	his	first	intention	of	using	the	ready	wit	for	which	he	had	a
和	他的	第一的	意图	的	使用	这	准备好	有	为了	哪个	他	有	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,

reputation	,
名声	,

他最初的意图是利用他素来以机智著称的才思敏捷，

[tuː; tə][beɪt][ðə; ði] ['strendʒər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] , [bɪ'fɔː(r)] [prə'siːdɪŋ]

to	bait	the	strangers	for	the	amusement	of	his	followers	,	before	proceeding
到	饵	这	陌生人	为了	这	娱乐	的	他的	追随者	,	前	进行中

[tuː; tə] ['rʌfə(r)] ['meʒəz] ,

to	rougher	measures	,
到	粗糙	措施	,

为了取悦他的追随者，他先引诱陌生人，然后再采取更残暴的手段。

[ˌʌndə'went] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

underwent	a	change	.
经历了	一个	改变	.

发生了变化。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ['niːdɪd] [tuː; tə][biː; bi] [delt] [wɪð] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] .

Such	a	man	needed	to	be	dealt	with	in	a	different	fashion	.
这样的	一个	男人	需要	到	是	已处理	和	在	一个	不同的	时尚	.

对付这样的人需要采取不同的方法。

[ə'kɔːdɪŋli] , [ə'sjuːmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] ,

Accordingly	,	assuming	as	much	dignity	as	he	could	command	,
因此	,	假设	作为	很多	尊严	作为	他	可以	命令	,

因此，他尽可能地保持着尊严，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wɒt] [ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ment] .

he	began	to	explain	what	the	alarming	demonstration	meant	.
他	开始	到	解释	什么	这	令人担忧	示范	意思是	.

他开始解释这场令人震惊的示威活动意味着什么。

[hɪz; ɪz] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dʒɑːgən] [kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ,

His	speech	was	a	strange	jargon	compounded	of	English	,
他的	演讲	曾是	一个	奇怪的	行话	复合	的	英语	,

他的演讲是用英语混合而成的奇怪术语，

[frentʃ] [ænd; ənd] ['ɪndiən] [wɜːdz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['sɔːli] ['pʌz(ə)ld] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

French	and	Indian	words	that	would	have	sorely	puzzled	poor	Mr	.	Macrae	,
法语	和	印度	字	那	会	有	非常	困惑	贫穷的	先生	.	麦克雷	,

那些法语和印度语词汇，如果麦克雷先生在世，一定会感到非常困惑。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [helpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['pæntəmaɪm] ,

were	it	not	helped	out	by	a	vigorous	pantomime	,
是	它	不是	帮助	出去	经过	一个	蓬勃	哑剧	,

如果没有一场精彩的哑剧表演来助阵，

[ðæt] [ɪneɪbld] [hɪm][tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði][drɪft][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

that	enabled	him	to	follow	the	drift	of	it	,	after	a	fashion	.
那	已启用	他	到	跟随	这	漂移	的	它	,	后	一个	时尚	.

这使他能够以某种方式跟上潮流。

[ðə; ði] [pə'pɔ:t] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɪ'nʌf] ,

The	purport	was	serious	enough	,
这	旨趣	曾是	严肃的	足够的	,

其意图相当严重。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['nɔ:məli] [greɪv] ['kaʊntənəns] [gru:] ['greɪvə(r)] [stɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [bɪ'keɪm]

and	his	normally	grave	countenance	grew	graver	still	as	the	meaning	became
和	他的	通常情况下	严重	面容	生长	刻刀	仍然	作为	这	意义	成为

['klɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] .

clearer	to	him	.
更清晰	到	他	.

随着事情的真相逐渐明朗，他原本就严肃的表情变得更加严肃了。

[ɪn] [bri:f] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔ:də(r)][tu:; tə][kwɪt] !

In	brief	,	it	was	an	order	to	quit	!
在	简短的	,	它	曾是	一个	命令	到	辞职	!

简而言之，就是命令你辞职!

['hævɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [ri:tʃt] [ðeə(r)]['heɪv(ə)n] , ['ɑ:ftə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['perələs] [ə; eɪ] ['dʒɜ:ni] ['əʊvə(r)]

Having	at	last	reached	their	haven	,	after	so	long	and	perilous	a	journey	over
拥有	在	最后的	达到	他们的	避风港	,	后	所以	长的	和	危险的	一个	旅行	超过

[si:] [ænd; ənd][lænd] ,

sea	and	land	,
海	和	土地	,

经过漫长而艰辛的海陆旅程，他们终于抵达了避难所。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmərəli] [kə'mɑ:nd] [tu:; tə] [dɪ'pɑ:t] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

they	were	summarily	commanded	to	depart	,	and	that	without	delay	.
他们	是	简而言之	命令	到	离开	,	和	那	没有	延迟	.

他们被立即命令离开，不得耽搁。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[haʊ] ['hektə(r)] [gɒt] [hɪz; ɪz] ['nɪkneɪm]

How	Hector	Got	His	Nickname
如何	赫克托	得到	他的	昵称

赫克托的绰号是怎么来的

[æt; ət] [fɜ:st] , ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [rɪ'fju:zd] [tu:; tə] ['kredɪt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'telɪdʒəns] .

At	first	,	Mr	.	Macrae	refused	to	credit	his	own	intelligence	.
在	第一的	,	先生	.	麦克雷	拒绝	到	信用	他的	自己的	智力	.

起初，麦克雷先生不相信自己的聪明才智。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][wɒz; wəz] [tu:] [ə'pɔ:lɪŋ] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [sləʊ] ,

The	idea	was	too	appalling	,	and	in	his	slow	,
这	主意	曾是	也	令人震惊	,	和	在	他的	慢的	,

这个想法太可怕了，在他缓慢的.....

[dɪ'lɪbərət] [wei] [hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['li:də(r)] [rɪ'pi:t] [ænd; ənd] [ri'ɪtəreɪt] [hɪz; ɪz]['sɪnɪstə(r)]

deliberate	way	he	made	the	Indian	leader	repeat	and	reiterate	his	sinister
商榷	方式	他	制成	这	印度	领导者	重复	和	重申	他的	险恶

[kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] .

communication	.
沟通	.

他故意让印度领导人反复强调他那险恶的信息。

[ðen] , ['kɔ:lɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði]['si:nɪə(r)z][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑ:ti] , [hu:] [hæd; həd][ɔ:l] [bi:n] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði]

Then	**,**	**calling**	**aside**	**the**	**seniors**	**of**	**his**	**party**	**,**	**who**	**had**	**all**	**been**	**watching**	**the**
然后	,	呼叫	旁边	这	老年人	的	他的	派对	,	WHO	有	全部	到过	观看	这

['pɑ:li] [wɪð] [ɪn'tent] ,

parley	**with**	**intent**	**,**
谈判	和	意图	,

然后，他把一直密切关注谈判的党内高层叫到一边，

['æŋkʃəs] ['feɪsɪz] , [hi:; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['stɑ:tlɪŋ] [tru:θ] .

anxious	**faces**	**,**	**he**	**told**	**them**	**the**	**startling**	**truth**	**.**
焦虑的	面孔	,	他	讲述	他们	这	令人震惊	真相	.

他告诉他们令人震惊的真相，他们脸上满是焦虑。

['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] , [ðeɪ] ['laɪkwaɪz] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ɪn'kredjələs] , [ænd; ənd] [stɜ:d]

Naturally	**enough**	**,**	**they**	**likewise**	**were**	**at**	**the**	**outset**	**incredulous**	**,**	**and**	**stirred**
自然	足够的	,	他们	同样地	是	在	这	开端	难以置信	,	和	搅拌

[tu:; tə] ['raɪtʃəs] [rɒθ] .

to	**righteous**	**wrath**	**.**
到	正义	愤怒	.

理所当然的是，他们起初也同样难以置信，并义愤填膺。

[wɒt] [hæd; həd] [ðɪs] ['haʊlɪŋ] [mɒb] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [ænd; ənd] [bɪ'feðə] ['ɪndiənz] [tu:; tə][du:; də] [wɪð]

What	**had**	**this**	**howling**	**mob**	**of**	**painted**	**and**	**befeathered**	**Indians**	**to**	**do**	**with**
什么	有	这	嚎叫	暴民	的	绘	和	羽毛	印度人	到	做	和

[ðem; ðəm] ?

them	**?**
他们	?

这群嚎叫着、脸上涂着油彩、头戴羽毛的印第安人跟他们有什么关系?

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [lɔ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][lænd] [naʊ] ,

They	**were**	**not**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**land**	**now**	**,**
他们	是	不是	这	领主们	的	这	土地	现在	,

他们现在不再是这片土地的主人了。

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

whatever	**they**	**might**	**have**	**been**	**before**	**the**	**coming**	**of**	**the**	**white**	**man**	**.**
任何	他们	可能	有	到过	前	这	未来	的	这	白色的	男人	.

无论他们在白人到来之前是什么样子。

[lɔ:d] ['selˌkɜ:k] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [brɔ:d] ,

Lord	**Selkirk**	**was**	**the**	**rightful**	**owner**	**of**	**the**	**broad**	**,**
主	塞尔柯克	曾是	这	正当的	所有者	的	这	广阔	,

塞尔柯克勋爵是这片广阔土地的合法所有者，

[rɪtʃ] ['eɪkəz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [səʊ]['peɪnf(ə)l][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] , [ðə; ði]

rich	**acres**	**to**	**which**	**they**	**had**	**made**	**so**	**painful**	**a**	**pilgrimage**	**,**	**and**	**they**	**,**	**the**
富有的	英亩	到	哪个	他们	有	制成	所以	痛苦	一个	朝圣	,	和	他们	,	这

['setləz] ,

settlers	**,**
定居者	,

他们历经艰辛跋涉，来到这片富饶的土地，而他们，这些定居者，

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [pə'zesə] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

were	**the**	**possessors**	**in**	**his**	**name**	**.**
是	这	拥有者	在	他的	姓名	.

是以他名义拥有这些财产的人。

[nɒt] [wʌn] [step] [wʊd] [ðeɪ] [bʌdʒ] .

Not	**one**	**step**	**would**	**they**	**budge**	**.**
不是	一	步	会	他们	预算	.

他们寸步不让。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] .

They	had	come	to	stay	.
他们	有	来	到	停留	.

他们打算留下来。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] ['liːdə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ]

All	this	,	and	more	,	Mr	.	Macrae	repeated	to	the	Indian	leader	with	the
全部	这	,	和	更多的	,	先生	.	麦克雷	重复	到	这	印度	领导者	和	这

['ʌtməʊst] ['emfəsɪs] ,

utmost	emphasis	,
极致	强调	,

麦克雷先生极其强调地向这位印度领导人重复了所有这些，以及更多内容。

[bʌt; bət][hiː; hi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [speəd] [hɪz; ɪz] [breθ] .

but	he	might	as	well	have	spared	his	breath	.
但	他	可能	作为	出色地	有	幸存	他的	气息	.

但他还不如省省力气。

- [nɒn] — [nəʊ] — [nɒn] ! -

'	Non	—	no	—	non	!	'
-	非	—	不	—	非	!	-

“不——不——不！”

[ðə; ðɪ] ['feləʊ] [rɪ'spɒndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['haɪbrɪd]['dʒɑːgən] .

the	fellow	responded	in	his	hybrid	jargon	.
这	同伴	回应	在	他的	杂交种	行话	.

那人用他那混合着行话的语言回答道。

- [mʌst; məst][gəʊ] [weɪ] .

'	Must	go	way	.
-	必须	去	方式	.

必须离开。

[nəʊ] [steɪ] [hɪə(r)] .

No	stay	here	.
不	停留	这里	.

请勿在此停留。

[nəʊ] [fuːd] , [nəʊ]['faɪə(r)] , [nəʊ] ['tiːpiː] .

No	food	,	no	fire	,	no	tepee	.
不	食物	,	不	火	,	不	圆锥形帐篷	.

没有食物，没有火，没有帐篷。

[gəʊ] [weɪ] [daʊn] [ðeə(r)] , - [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [djuː] [saʊθ] .

Go	way	down	there	,	'	and	he	pointed	due	south	.
去	方式	向下	那里	,	-	和	他	尖	到期的	南	.

“往那边走，”他指着正南方向。

[waɪl] [ðɪs] ['pɑːli] [wɒz; wəz] [prə'siːdɪŋ] ,

While	this	parley	was	proceeding	,
尽管	这	谈判	曾是	进行中	,

谈判进行期间，

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [hæd; həd] [biːn] ['kwaɪətli] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]

the	other	members	of	his	party	had	been	quietly	forming	a	circle	about	the
这	其他	成员	的	他的	派对	有	到过	悄悄	成型	一个	圆圈	关于	这

[bænd][ɒv; əv] ['setləz] ,

band	of	settlers	,
乐队	的	定居者	,

他的同伴们悄悄地围成一圈，将这群定居者包围起来。

['drɔːɪŋ] ['stedəli] ['kləuzə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst] [wɪ'ðɪn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

drawing	**steadily**	**closer**	**until**	**they**	**were**	**almost**	**within**	**touch**	**of**	**them**	**.**
绘画	稳步	更近	直到	他们	是	几乎	之内	触碰	的	他们	.

他们稳步靠近，直到几乎触手可及。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , ['lɪt(ə)l] ['eɪliː] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [fraɪt] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ɒf] ,

As	**it**	**happened**	**,**	**little**	**Ailie**	**,**	**her**	**first**	**fright**	**having**	**passed**	**off**	**,**
作为	它	发生	,	小的	艾莉	,	她	第一的	惊吓	拥有	通过了	离开	,

事情是这样的，小艾莉的第一次惊吓过去之后，

[gruː] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [geɪ] ['træpɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] , [eə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)]

grew	**interested**	**in**	**the**	**gay**	**trappings**	**of**	**the**	**Indians**	**,**	**and**	**,**	**ere**	**her**	**mother**
生长	感兴趣的	在	这	同性恋	服饰	的	这	印度人	,	和	,	埃雷	她	母亲

['nəʊtɪst] ,

noticed	**,**
注意到	,

她对印第安人的同性恋装束产生了兴趣，而且，在她母亲注意到之前，

[saidl] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ðɪ] ['feðər] [ðæt] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz]

sidled	**towards**	**one**	**of**	**them**	**,**	**in**	**order**	**to**	**touch**	**the**	**feathers**	**that**	**adorned**	**his**
侧身	向	一	的	他们	,	在	命令	到	触碰	这	羽毛	那	装饰	他的

['legɪŋz] .

leggings	**.**
绑腿	.

他侧身靠近其中一只，想要触摸它紧身裤上装饰的羽毛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] , [wen] , [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] ['muːvmənt] , [hiː; hi] [riːtʃt]

She	**was**	**just**	**beside**	**his**	**stirrup**	**,**	**when**	**,**	**with**	**a**	**quick**	**movement**	**,**	**he**	**reached**
她	曾是	只是	旁	他的	镫	,	什么时候	,	和	一个	快的	移动	,	他	达到

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

她当时就在他的马镫旁边，这时，他突然猛地伸手下去。

[grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['seɪɪŋ] ,

grasped	**her**	**under**	**the**	**arms**	**,**	**and**	**swung**	**her**	**up**	**before**	**him**	**,**	**saying**	**,**
抓住	她	在下面	这	武器	,	和	摇摆	她	向上	前	他	,	说	,

他抓住她的腋下，把她提到自己面前，说道：

[ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [təʊn] :

in	**what**	**was**	**meant**	**to**	**be**	**a**	**soothing**	**tone**	**:**
在	什么	曾是	意思是	到	是	一个	舒缓	语气	:

语气本意是想营造一种舒缓的氛围：

- [mɑː]['dʒəʊliː] [pə'tiːt] .

'	**Ma**	**jolie**	**petite**	**.**
-	马	朱莉	娇小	.

'我的漂亮小宝贝。

[juː; jʊ] [laɪk] [raɪd] — [eɪ] ? -

You	**like**	**ride**	**—**	**eh**	**?**	**'**
你	喜欢	骑	—	嗯	?	-

你喜欢兜风——是吗?

['eɪliː] [geɪv] [ə; eɪ] [skriːm] [ɒv; əv] ['terə(r)] ,

Ailie	**gave**	**a**	**scream**	**of**	**terror**	**,**
艾莉	给予	一个	尖叫	的	恐怖	,

艾莉发出了一声惊恐的尖叫，

[ðæt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [ɪəz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['hektə(r)][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] ['məʊmənt] .

that	**reached**	**the**	**ears**	**of**	**her**	**mother**	**and**	**Hector**	**at**	**the**	**same**	**moment**	**.**
那	达到	这	耳朵	的	她	母亲	和	赫克托	在	这	相同的	片刻	.

这件事同时传到了她母亲和赫克托的耳中。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [stʊd] [træns'fɪkst] , [bʌt; bət]['hektə(r)] , [huːz] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [bɪ'haɪnd]

The	former	stood	transfixed	,	but	Hector	,	whose	position	was	somewhat	behind
这	以前的	站立	呆若木鸡	,	但	赫克托	,	谁	位置	曾是	有些	在后面

[ðə; ði] ['ɪndiən] ,

the	Indian	,
这	印度	,

前者呆立不动，而赫克托的位置稍稍落后于印度人，

[wɪð] [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pænθə(r)] [riːtʃt] [ðə; ði] ['poʊniz] ['wɪðəz] ,

with	the	spring	of	a	panther	reached	the	pony's	withers	,
和	这	春天	的	一个	豹	达到	这	小马的	威瑟斯	,

像豹子一样迅捷地跃到了小马的肩胛骨上，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θrəʊt] ['taɪtli] [klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ]

and	the	next	moment	had	the	Indian's	throat	tightly	clasped	in	his	strong
和	这	下一个	片刻	有	这	印度人的	喉	紧紧	紧握	在	他的	强的

[jʌŋ] [hænd] .

young	hand	.
年轻的	手	.

下一刻，那只强壮的年轻手就紧紧掐住了印第安人的喉咙。

[ðə; ði]['pəʊni] , ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] ['raɪdə(r)] ,

The	pony	,	frightened	by	the	sudden	addition	of	a	second	rider	,
这	小马	,	害怕	经过	这	突然	添加	的	一个	第二	骑士	,

小马驹被突然增加的第二个骑手吓坏了，

[æt; ət] [wʌns] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bʌk] [ænd; ənd][rɪə(r)] ,

at	once	began	to	buck	and	rear	,
在	一次	开始	到	巴克	和	后部	,

立刻开始挣扎和后腿站立，

[səʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪts] ['ekspɜːt]['əʊnə(r)][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [rɪ'teɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] , ['dʌbli] ['hæmpə(r)d] [æz; əz]

so	that	even	its	expert	owner	could	hardly	retain	his	seat	,	doubly	hampered	as
所以	那	甚至	它是	专家	所有者	可以	几乎	保持	他的	座位	,	双倍	受阻	作为

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

因此，即便他是一位专家，也很难保住自己的位置，因为他受到了双重阻碍。

['həʊldɪŋ] ['eɪliː] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [held] [baɪ]['hektə(r)] .

holding	Ailie	,	and	being	held	by	Hector	.
保持	艾莉	,	和	存在	握住	经过	赫克托	.

抱着艾莉，被赫克托抱着。

['nəʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [prɪ'dɪkəmənt] , [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [kləʊzd] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [help] ,

Noting	his	predicament	,	his	companions	closed	in	upon	him	to	give	him	help	,
注意到	他的	困境	,	他的	同伴	关闭	在	之上	他	到	给	他	帮助	,

看到他处境艰难，同伴们纷纷上前帮助他。

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['mɪsɪz] . [mək'reɪ] , [hɜː(r); hə(r)] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ə'fleɪm] [wɪð]

and	just	at	that	moment	Mrs	.	Macrae	,	her	comely	countenance	aflame	with
和	只是	在	那	片刻	太太	.	麦克雷	,	她	漂亮	面容	燃烧	和

[mə'tɜːn(ə)l] ['æŋgə(r)] ,

maternal	anger	,
母体	愤怒	,

就在这时，麦克雷夫人，她那张美丽的脸上燃起了母性的怒火，

[dɑːtɪd] ['ɪntuː][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪŋ] [ʌp] , [kɔːt] ['eɪliː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , ['kraɪɪŋ] : -

darted	into	their	midst	,	and	reaching	up	,	caught	Ailie	in	her	arms	,	crying	:	'
飞镖	进入	他们的	中间	,	和	到达	向上	,	捕捉	艾莉	在	她	武器	,	哭泣	:	-

[mɑː] ['bɒnɪ] [beən] !

Ma	bonnie	bairn	!
马	邦妮	孩子	!

她冲到他们中间，伸手抱住艾莉，哭着说："我的宝贝女儿！"

[ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [hɜːt] ? -

Are	ye	hurt	?	'
是	是的	伤害	?	-

你们受伤了吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [let] [gəʊ][hɪz; ɪz]['bɜːd(ə)n] ['redɪli] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'tæk] ['hektə(r)] .

The	Indian	let	go	his	burden	readily	enough	,	and	turned	to	attack	Hector	.
这	印度	让	去	他的	负担	容易	足够的	,	和	转向	到	攻击	赫克托	.

印第安人很爽快地放下了身上的重物，转身攻击赫克托耳。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [kwɪk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

But	the	latter	was	too	quick	for	him	.
但	这	后者	曾是	也	快的	为了	他	.

但后者的速度太快了，他跟不上。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['eɪliː] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [ɪn]

He	had	seen	his	mother's	action	,	and	the	instant	Ailie	was	safely	in
他	有	已见	他的	母亲的	行动	,	和	这	立即的	艾莉	曾是	安全	在

[hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,

her	arms	,
她	武器	,

他看到了母亲的举动，就在艾莉安全落入她怀里的那一刻，

[hiː; hi][let][gəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] [θrəʊt] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,

he	let	go	of	the	Indian's	throat	,	and	threw	himself	to	the	ground	,
他	让	去	的	这	印度人的	喉	,	和	扔	他自己	到	这	地面	,

他松开了印第安人的喉咙，然后倒在了地上。

['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] ['biːɪŋ] ['træmp(ə)ld][ə'pɒn][baɪ][ðə; ði]['pəuniz][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['ɪndiənz] .

narrowly	escaping	being	trampled	upon	by	the	ponies	of	the	nearest	Indians	.
勉强	逃脱	存在	践踏	之上	经过	这	小马	的	这	最近的	印度人	.

险些被附近印第安人的马匹踩踏。

[ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['hæpənd] [səʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][bəuθ] ['pɑːtiz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

The	whole	thing	happened	so	quickly	that	many	of	both	parties	saw	nothing	of	it
这	所有的	事物	发生	所以	迅速地	那	许多	的	两个都	各方	锯	没有什么	的	它

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnd] ,

but	the	excitement	it	occasioned	,
但	这	激动	它	引发	,

整件事发生得太快，以至于双方许多人除了它所引起的骚动之外，什么也没看到。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ,

and	,	for	the	moment	,
和	,	为了	这	片刻	,

而就目前而言，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [breɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːli] [bɪ'twiːn] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [ænd; ənd]

there	was	a	complete	break	-	up	of	the	parley	between	Mr	.	Macrae	and
那里	曾是	一个	完全的	休息	-	向上	的	这	谈判	之间	先生	.	麦克雷	和

[ðə; ði] ['lɪndiən] ['liːdə(r)] .

the	Indian	leader	.
这	印度	领导者	.

麦克雷先生与印度领导人之间的会谈彻底破裂。

[wen] ['ɔːdə(r)][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [rɪ'stɔːd] ,

When	order	was	in	some	measure	restored	,
什么时候	命令	曾是	在	一些	措施	恢复	,

当秩序在某种程度上恢复后，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm'self] [ðæt] ['naɪðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [wɒz; wəz]

and	Mr	.	Macrae	had	assured	himself	that	neither	of	his	children	was
和	先生	.	麦克雷	有	保证	他自己	那	两者都不	的	他的	孩子们	曾是

[ɪn] ['eni] [waɪz] ['ɪndʒəd] ,

in	any	wise	injured	,
在	任何	明智的	受伤	,

麦克雷先生确信他的两个孩子都没有受到任何伤害。

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪəriəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

he	once	more	gave	attention	to	the	serious	situation	which	had	so	unexpectedly
他	一次	更多的	给予	注意力	到	这	严肃的	情况	哪个	有	所以	不料

[prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

presented	itself	.
呈现	本身	.

他再次关注起这突如其来的严峻形势。

[wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

With	considerable	difficulty	he	made	the	Indian	understand	that	he	must	have
和	大量	困难	他	制成	这	印度	理解	那	他	必须	有

[taɪm] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][hɪz; ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,

time	to	consider	his	astounding	communication	,
时间	到	考虑	他的	惊人	沟通	,

他费了好大劲才让那位印度人明白，他需要时间来仔细考虑他那令人惊叹的交流方式。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [men] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .

and	to	consult	with	the	other	men	of	his	party	.
和	到	咨询	和	这	其他	男人	的	他的	派对	.

并与党内其他成员商议。

[tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['feləʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [rɪ'lʌktəns] , [æt; ət][lɑːst] [kən'sent] ,

To	this	the	fellow	,	with	much	show	of	reluctance	,	at	last	consented	,
到	这	这	同伴	,	和	很多	展示	的	不情愿	,	在	最后的	同意	,

那人极不情愿，最终还是同意了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [grʌf] [kə'mɑːnd] [sent] [ðə; ði] [həʊl] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] ['kæntə] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

and	a	gruff	command	sent	the	whole	cavalcade	cantering	off	to	a	little
和	一个	粗暴	命令	发送	这	所有的	车队	慢跑	离开	到	一个	小的

['dɪstəns] , [weə(r)] [ðeɪ] [,dis'maunt] ,

distance	,	where	they	dismounted	,
距离	,	在哪里	他们	下马	,

一声粗犷的命令让整个骑兵队小跑着离开一段距离，然后他们下了马。

[ænd; ənd] , ['skwɒtɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [tɜːf] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['sɜːk(ə)l] , [prə'siːdid] [tuː; tə] [lait] [ðeə(r)]

and	,	squatting	upon	the	turf	in	a	sort	of	circle	,	proceeded	to	light	their
和	,	蹲姿	之上	这	草皮	在	一个	种类	的	圆圈	,	继续	到	光	他们的

[paɪps] ,

pipes	,
管道	,

他们蹲在草地上围成一个圈，然后开始点燃烟斗。

[ænd; ənd] [tɔːk] [ɪn] ['gʌtərəl] [təʊnz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

and	talk	in	guttural	tones	of	what	had	happened	.
和	讲话	在	喉音	音调	的	什么	有	发生	.

用低沉沙哑的声音讲述发生的事情。

[ðə; ði] [skɒts] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði]['əʊldə] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ,

The	Scots	,	that	is	to	say	the	older	men	of	the	party	,
这	苏格兰人	,	那	是	到	说	这	老	男人	的	这	派对	,

苏格兰人，也就是党内年纪较大的男性，

[naʊ] ['gæðəd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɒt] , [ðeə(r)] ['kauntənəns] [grəʊn] ['sʌd(ə)nli] ['hægəd] ,

now	gathered	in	a	little	knot	,	their	countenances	grown	suddenly	haggard	,
现在	聚集	在	一个	小的	结	,	他们的	面容	生长	突然	枯槁	,

他们现在聚成一小团，脸色突然变得憔悴不堪。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ]['kraɪsɪs][mɔː(r)] ['menəsɪŋ]

for	they	all	realized	that	they	were	face	to	face	with	a	crisis	more	menacing
为了	他们	全部	已实现	那	他们	是	脸	到	脸	和	一个	危机	更多的	威胁

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [ɪn'kaʊntəd] .

than	anything	they	had	previously	encountered	.
比	任何事物	他们	有	之前	遭遇	.

因为他们都意识到，他们正面临着比以往遇到的任何危机都更加严峻的挑战。

- - [tɪz] ['ʌŋkəʊ] [streɪndʒ] .

'	'	Tis	unco	strange	.
-	-	的	未	奇怪的	.

“这很奇怪。”

[ai] ['kænə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

I	canna	understand	it	at	all	,
我	美人蕉	理解	它	在	全部	,

我完全看不懂。

- [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] . - [nuː] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [hɪə(r)]['ɑːftə(r)][ˌes eɪ 'iː] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ]

'	said	Mr	.	Macrae	.	'	Noo	that	we	are	come	here	after	sae	great	trouble	they
-	说	先生	.	麦克雷	.	-	不	那	我们	是	来	这里	后	sae	伟大的	麻烦	他们

[seɪ] [wiː; wi] ['kænə] [baɪd] ,

say	we	canna	bide	,
说	我们	美人蕉	比德	,

麦克雷先生说：“现在我们费了这么大劲才来到这里，他们说我们不能久留。”

[bʌt; bət] [mɔːn] [gæŋ] [ə'weɪ] [duːn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] , [weə(r)] [wiː; wi] ['dɪnə] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] . -

but	maun	gang	away	doon	to	the	States	,	where	we	dinna	want	to	be	.	'
但	毛恩	帮派	离开	杜恩	到	这	各州	,	在哪里	我们	迪娜	想	到	是	.	-

但是我们这帮人要去美国，我们不想去那里。

- [let] [juː 'es] [gæŋ] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːt] [ðeə(r)] , - [sə'dʒestid] ['sɔːndəz] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

'	Let	us	gang	ower	to	the	fort	there	,	'	suggested	Saunders	,	pointing	to	the
-	让	我们	帮派	所有者	到	这	堡	那里	,	-	建议	桑德斯	,	指向	到	这

['hʌdsənz] [beɪ] [fɔːt] ,

Hudson's	Bay	fort	,
哈德逊的	湾	堡	,

“我们去那边的堡垒吧，”桑德斯指着哈德逊湾堡垒建议道。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ['dɪstənt] .

which	stood	on	the	bank	of	the	river	,	about	a	quarter	of	a	mile	distant	.
哪个	站立	在	这	银行	的	这	河	,	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	遥远	.

它位于河岸边，距离大约四分之一英里。

- ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] ['gʌvənə(r)] [wɪl] [teɪk] ['aʊə(r)] [pɛrt] [ænd; ənd] ['wɪnə] [let] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] [hæv; həv][ðeə(r)]

'	Surely	the	Governor	will	take	our	pairt	and	winna	let	these	savages	have	their
-	一定	这	州长	将要	拿	我们的	配对	和	温娜	让	这些	野蛮人	有	他们的

[wei] [wɪð] [juː 'es] . -

way	with	us	.	'
方式	和	我们	.	-

“州长肯定会接受我们的请求，不会让这些野蛮人为所欲为。”

[ðɪs] [sə'dʒestʃən] [met] [wɪð] ['ɪnstənt] [ə'pru:v(ə)l] , [ænd; ənd] [θri:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑ:ti] , [ɪn'klu:dɪŋ]

This	suggestion	met	with	instant	approval	,	and	three	of	the	party	,	including
这	建议	遇见	和	立即的	赞同	,	和	三	的	这	派对	,	包括

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

Mr	.	Macrae	,
先生	.	麦克雷	,

这一提议立即得到赞同，包括麦克雷先生在内的三名党员表示赞同。

[wɜ:(r); wə(r)] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] .

were	appointed	to	carry	it	out	.
是	任命	到	携带	它	出去	.

被委派执行这项任务。

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [aʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [men] [ˌri:'dʒɔin, ri-][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

They	at	once	set	out	across	the	prairie	,	while	the	other	men	rejoined	the	women	,
他们	在	一次	放	出去	穿过	这	草原	,	尽管	这	其他	男人	重新加入	这	女性	,

他们立即出发穿越草原，而其他男人则与妇女们会合。

[tu:; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['embəsi] .

to	await	the	result	of	the	embassy	.
到	等待	这	结果	的	这	大使馆	.

等待大使馆的结果。

[bʌt; bət][nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [θri:] [gɒt] [wel] ['stɑ:tɪd] ,

But	no	sooner	had	the	three	got	well	started	,
但	不	很快	有	这	三	得到	出色地	开始	,

但是三人刚开始不久，

[ðæn; ðən] [wɪð] [wʊps] [ænd; ənd] [jel] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [spræŋ] [ɒn][ðeə(r)] ['pəuniz] [ænd; ənd] [keɪm]

than	with	whoops	and	yells	the	Indians	sprang	on	their	ponies	and	came
比	和	哎呀	和	喊叫	这	印度人	弹簧	在	他们的	小马	和	来了

['kæntə] [tə'wɔ:dz] [ðem; ðəm] ,

cantering	towards	them	,
慢跑	向	他们	,

印第安人欢呼雀跃，骑上小马，朝他们疾驰而来。

['weɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['wepənz] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [ment] ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] — [ðə; ði]['skɔtsmən][mʌst; məst]

waving	their	weapons	in	a	way	that	meant	only	one	thing	—	the	Scotsmen	must
挥手	他们的	武器	在	一个	方式	那	意思是	仅有的	一	事物	—	这	苏格兰人	必须

[gəʊ][nəʊ] ['fɑ:ðə(r)] .

go	no	farther	.
去	不	更远	.

他们挥舞着武器，这只有一个意思——苏格兰人不能再往前走了。

['bæfld] [ænd; ənd] [dɪs'hɑ:t(ə)nd] , [ðə; ði]['lætə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['fju:taɪl] [ə'tempt] [æt; ət] ['pɑ:li] [wɪð] [ðə; ði]

Baffled	and	disheartened	,	the	latter	,	after	a	futile	attempt	at	parley	with	the
困惑	和	沮丧	,	这	后者	,	后	一个	徒劳	试图	在	谈判	和	这

['ɪndiənz] ,

Indians	,
印度人	,

后者在与印第安人谈判徒劳无功后，感到困惑和沮丧。

[wɔ:kt] ['sləʊli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] [bæk] [tu:; tə][ðeə(r)] [kəm'pænjənz] .

walked	slowly	and	in	silence	back	to	their	companions	.
步行	缓慢地	和	在	沉默	后退	到	他们的	同伴	.

他们默默地、缓缓地走回同伴身边。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [si:md] [æz; əz] ['despərət] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'wɪldərɪŋ] .

The	situation	seemed	as	desperate	as	it	was	bewildering	.
这	情况	似乎	作为	绝望的	作为	它	曾是	扑朔迷离	.

情况看起来既绝望又令人费解。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌtəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɔː(r)][kəʊp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

They	**were**	**utterly**	**at**	**a**	**loss**	**either**	**to**	**understand**	**it**	**or**	**cope**	**with**	**it**	**.**
他们	是	完全地	在	一个	损失	任何一个	到	理解	它	或者	应付	和	它	.

他们完全不知所措，既无法理解也无法应对。

[lɔːd] ['selˌkɜːk] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɔːmli] ['welkəm]

Lord	**Selkirk**	**had**	**given**	**them**	**to**	**believe**	**that**	**they**	**would**	**be**	**warmly**	**welcomed**
主	塞尔柯克	有	给定	他们	到	相信	那	他们	会	是	热情地	欢迎

[æt; ət] [red] ['rɪvə(r)] ,

at	**Red**	**River**	**,**
在	红色的	河	,

塞尔柯克勋爵曾让他们相信，他们会在红河受到热烈欢迎。

[ænd; ənd][əˈfɔːd; əˈfɔrd][ɔːl] ['nesəsəri] [ə'sɪstəns] [ɪn] ['set(ə)lɪŋ] [daʊn] ,

and	**afforded**	**all**	**necessary**	**assistance**	**in**	**settling**	**down**	**,**
和	提供	全部	必要的	协助	在	安顿	向下	,

并提供了所有必要的帮助，使其安顿下来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [fʊl'fɪld] .

and	**this**	**was**	**the**	**way**	**in**	**which**	**his**	**promises**	**were**	**being**	**fulfilled**	**.**
和	这	曾是	这	方式	在	哪个	他的	承诺	是	存在	已完成	.

这就是他兑现承诺的方式。

[ɪn][ðeə(r)] [ɪk'streməti] [ðeɪ] [sɔːt] ['gaɪd(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [frɒm; frəm] [gɒd] , [ænd; ənd] , [tuː; tə]

In	**their**	**extremity**	**they**	**sought**	**guidance**	**and**	**strength**	**from**	**God**	**,**	**and**	**,**	**to**
在	他们的	末端	他们	寻求	指导	和	力量	从	上帝	,	和	,	到

[ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiənz] ,

the	**amazement**	**of**	**the**	**Indians**	**,**
这	惊愕	的	这	印度人	,

在绝境中，他们向神寻求指引和力量，令印第安人惊讶的是，

[huː] [hæd; həd] [ə'gen] [drɔːn] ['kləʊzə(r)] , [ðə; ði] ['steɪtli] ['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [rəʊz] [frɒm; frəm]

who	**had**	**again**	**drawn**	**closer**	**,**	**the**	**stately**	**music**	**of**	**the**	**Psalms**	**rose**	**from**
WHO	有	再次	绘制	更近	,	这	庄严	音乐	的	这	诗篇	玫瑰	从

[ðeə(r)] [mɪdst] ,

their	**midst**	**,**
他们的	中间	,

他们再次走近时，庄严的《诗篇》乐曲从他们中间响起。

['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɒnərəs] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['sɔːndəz] ,

followed	**by**	**the**	**sonorous**	**voice**	**of**	**Saunders**	**,**
随后	经过	这	响亮的	嗓音	的	桑德斯	,

随后是桑德斯浑厚的声音，

['leɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hɑːts] .

laying	**before**	**the**	**Lord**	**of**	**all**	**the**	**anguish**	**of**	**their**	**hearts**	**.**
躺下	前	这	主	的	全部	这	痛苦	的	他们的	心	.

向主倾诉他们心中所有的痛苦。

[wen] [ðeə(r)] [preə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [felt] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn][maɪnd] ,

When	**their**	**prayers**	**were**	**over**	**they**	**all**	**felt**	**more**	**composed**	**in**	**mind**	**,**
什么时候	他们的	祈祷	是	超过	他们	全部	毛毡	更多的	由	在	头脑	,

祈祷结束后，他们都感到内心平静了许多。

[ɔːl'ðəʊ] [nəʊ] [laɪt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['kraɪsɪs] .

although	**no**	**light**	**had**	**come**	**to**	**them**	**concerning**	**the**	**crisis**	**.**
虽然	不	光	有	来	到	他们	有关	这	危机	.

尽管他们还没有得到关于这场危机的任何消息。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [ə'gen] [wɪð'druː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] , [ænd; ənd]['hektə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz]['kjʊəriəs]

The	Indians	again	withdrew	a	little	distance	,	and	Hector	,	who	was	as	curious
这	印度人	再次	退出	一个	小的	距离	,	和	赫克托	,	WHO	曾是	作为	好奇的

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

as	he	was	courageous	,
作为	他	曾是	勇敢	,

印第安人再次后退了一段距离，而既好奇又勇敢的赫克托尔，

[ænd; ənd] [huːz] [aɪ] [hæd; həd] [biːn] ['teɪkən][baɪ][ðə; ði] [geɪ] ['feðər] [ænd; ənd] ['biːdɪd] ['bʌkskin]

and	whose	eye	had	been	taken	by	the	gay	feathers	and	beaded	buckskins
和	谁	眼睛	有	到过	已采取	经过	这	同性恋	羽毛	和	串珠	鹿皮

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdə(r)] ,

of	the	Indian	leader	,
的	这	印度	领导者	,

他的目光被印第安首领艳丽的羽毛和珠饰鹿皮所吸引，

[wɪtʃ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [breɪv] [ʃəʊ] , [went] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːdz] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kləuzə(r)]

which	certainly	made	a	brave	show	,	went	over	towards	him	for	a	closer
哪个	当然	制成	一个	勇敢的	展示	,	去	超过	向	他	为了	一个	更近

[ɪn'spekʃ(ə)n] ,

inspection	,
检查	,

这确实展现了她勇敢的一面，她走过去仔细查看。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] ['fɒləʊɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] .

Dour	and	Dandy	following	at	his	heels	.
阴沉	和	花花公子	下列的	在	他的	高跟鞋	.

杜尔和丹迪紧随其后。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , ['nəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['muːvmənt] , [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] [wɪð] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [grɪn] ,

The	Indian	,	noting	the	movement	,	advanced	to	meet	him	with	an	amiable	grin	,
这	印度	,	注意到	这	移动	,	先进的	到	见面	他	和	一个	可亲	咧嘴笑	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

印度人注意到他的举动，面带和蔼的笑容走上前去迎接他，然后

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [θruː] [hɪm'self] [ɒf] [hɪz; ɪz] ['kaɪuːs] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]

just	before	they	came	together	,	threw	himself	off	his	cayuse	,	as	much	as	to
只是	前	他们	来了	一起	,	扔	他自己	离开	他的	卡尤斯	,	作为	很多	作为	到

[seɪ] :

say	:
说	:

就在他们即将相遇之际，他纵身跃下，仿佛在说：

- [siː] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɒn]['iːv(ə)n] [tɜːmz] [wɪð] [juː; jʊ] . -

'	See	,	I'm	willing	to	be	on	even	terms	with	you	.	'
-	看	,	我是	愿意的	到	是	在	甚至	条款	和	你	.	-

“你看，我愿意和你平起平坐。”

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [ænd; ənd]['hektə(r)] ,

He	was	rather	a	fine	-	looking	fellow	,	and	Hector	,
他	曾是	相当	一个	美好的	-	寻找	同伴	,	和	赫克托	,

他长相相当英俊，而赫克托

['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [jet] [njuː] [ə'baʊt] [ðə; ði] [red] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] ,

little	as	he	yet	knew	about	the	red	men	of	the	plain	,
小的	作为	他	然而	知道	关于	这	红色的	男人	的	这	清楚的	,

他对平原上的红种人知之甚少。

['sʌmhaʊ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɔːd(ə)n(ə)ri][wʌn] .

somehow	felt	that	this	was	no	ordinary	one	.
不知何故	毛毡	那	这	曾是	不	普通的	一	.

不知为何，我总觉得这不是一起普通的事件。

[hiː; hi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ]

He	towered	above	the	boy	as	they	stood	side	by	side	,	and	,	smiling
他	高耸	多于	这	男生	作为	他们	站立	边	经过	边	,	和	,	微笑

['mɪstʃɪvəsli] ,

mischievously	,
顽皮地	,

两人并肩站着，他高出男孩一头，脸上带着一丝狡黠的笑容。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['lætərz] [θɪk] [kæp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃn]

he	lifted	the	latter's	thick	cap	from	his	head	,	and	went	through	the	motion
他	抬起	这	后者的	厚的	帽	从	他的	头	,	和	去	通过	这	运动

[ɒv; əv] ['skælpɪŋ] [hɪm] .

of	scalping	him	.
的	短线交易	他	.

他掀开那人头上的厚帽子，做了个剥头皮的动作。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [hɪz; ɪz] ['tiːzɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] ['laɪvli] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

The	next	instant	,	his	teasing	expression	changed	to	one	of	lively	admiration	,
这	下一个	立即的	,	他的	戏弄	表达	已更改	到	一	的	热闹	钦佩	,

下一刻，他戏谑的表情变成了生动的赞赏。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː] ['hɛktərz] ['kɜːli] [lɒks] , [ik'skleim] : - [tiː] - [tiː] - [ˌpiː'juː] !

he	thrust	his	hands	into	Hector's	curly	locks	,	exclaiming	:	'	Ti	-	ti	-	pu	!
他	推力	他的	双手	进入	赫克托的	卷曲	锁	,	惊呼	:	-	ti	-	ti	-	pu	!

他把手伸进赫克托的卷发里，喊道："蒂蒂普！"

[tiː] - [tiː] - [ˌpiː'juː] ! -

Ti	-	ti	-	pu	!	'
ti	-	ti	-	pu	!	-

滴滴噗！

['hektə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ˌaɪ 'tiː]

Hector	,	for	a	moment	,	was	somewhat	startled	,	but	he	did	not	betray	it
赫克托	,	为了	一个	片刻	,	曾是	有些	惊慌	,	但	他	做过	不是	背叛	它

.

:
.

赫克托尔一时有些吃惊，但他没有表现出来。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , [haʊ'evə(r)] , [dɪd][nɒt] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , [ænd; ənd] [graul]

Dour	and	Dandy	,	however	,	did	not	quite	like	the	proceedings	,	and	growled
阴沉	和	花花公子	,	然而	,	做过	不是	相当	喜欢	这	诉讼程序	,	和	咆哮

['menəsɪŋli] [θruː] [ðeə(r)] ['glɪsnɪŋ] [tiːθ] .

menacingly	through	their	glistening	teeth	.
威胁地	通过	他们的	闪闪发光	牙齿	.

然而，杜尔和丹迪却不太喜欢这种做法，它们露出闪亮的牙齿，发出威胁的低吼。

[ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pəʊl][ɒv; əv]

The	fact	of	the	matter	was	the	Indian	had	never	seen	such	a	poll	of
这	事实	的	这	事情	曾是	这	印度	有	绝不	已见	这样的	一个	轮询	的

['gəʊldən] ['kɜːli] [lɒks] [bɪ'fɔː(r)] ,

golden	curly	locks	before	,
金的	卷曲	锁	前	,

事实上，这位印度人以前从未见过如此之多的金色卷发。

[ænd; ənd] , [ə'kʌstəmd] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [streɪt] , [blæk] , [lɪmp] ['tresɪz] [ɒv; əv]

and	,	accustomed	as	he	was	to	the	straight	,	black	,	limp	tresses	of
和	,	习惯	作为	他	曾是	到	这	直的	,	黑色的	,	跛行	头发	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,

his	own	people	,
他的	自己的	人们	,

他早已习惯了自己族人笔直、乌黑、柔软的头发，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlməʊst][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .

they	seemed	to	him	something	almost	supernatural	.
他们	似乎	到	他	某物	几乎	超自然	.

在他看来，它们几乎像是某种超自然的东西。

[ðens'fɔːwəd] [hiː; hi] [wʊd] [kɔːl]['hektə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [tiː] - [tiː] - [ˌpiː'juː] , - [ænd; ənd][ðə; ði]

Thenceforward	he	would	call	Hector	nothing	but	'	Ti	-	ti	-	pu	,	'	and	the
此后	他	会	称呼	赫克托	没有什么	但	-	ti	-	ti	-	pu	,	-	和	这

['nɪkneɪm] [stʌk] [laɪk] [ə; eɪ][bɜː(r)] ,

nickname	stuck	like	a	burr	,
昵称	卡住	喜欢	一个	刺果	,

从此以后，他只叫赫克托"提提普"，这个绰号就这么一直跟着他。

[ʌn'tɪl] ['əʊnli][ðə; ði][gɹ'eɪvəst] ['membəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['pɑːti] ['hɑːdli] ['evə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ]

until	only	the	gravest	members	of	his	own	party	hardly	ever	thought	of	calling
直到	仅有的	这	最严重的	成员	的	他的	自己的	派对	几乎	曾经	想法	的	呼叫

[hɪm] ['eniθɪŋ] [els] .

him	anything	else	.
他	任何事物	别的	.

直到他所在政党中最严肃的成员几乎从未想过用其他称呼来称呼他。

[ɪn][sɔː(r)] [pə'pleksəti] [ðə; ði] [skɒts] [tʊk] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] [æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː; də] .

In	sore	perplexity	the	Scots	took	counsel	together	as	to	what	they	should	do	.
在	疮	困惑	这	苏格兰人	采取	法律顾问	一起	作为	到	什么	他们	应该	做	.

苏格兰人百思不得其解，聚在一起商议该怎么办。

[ðeə(r)] [stɒk] [ɒv; əv] [prə'vɪʒ(ə)nz] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɪg'zɔːstɪd] ,

Their	stock	of	provisions	was	nearly	exhausted	,
他们的	库存	的	条款	曾是	几乎	筋疲力尽的	,

他们的物资储备几乎耗尽了。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm][ɔːl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

and	although	they	had	amongst	them	all	a	good	deal	of	money	,
和	虽然	他们	有	在	他们	全部	一个	好的	交易	的	钱	,

尽管他们加起来都有不少钱，

[ɒv; əv] [wɒt] [juːz][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['rezɪdənts] [wʊd] [nɒt] [sel] [ðem; ðəm] ['eniθɪŋ] ?

of	what	use	was	it	if	the	hostile	residents	would	not	sell	them	anything	?
的	什么	使用	曾是	它	如果	这	敌对的	居民	会	不是	卖	他们	任何事物	?

如果敌对的居民根本不愿卖给他们任何东西，那又有什么用呢?

- [ˌaɪ 'tiː][wɒd] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [mɔːn] [gəʊ]['eɪwɑː] - [duːn] [saʊθ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)][æt; ət]

'	It	wad	seem	as	though	we	maun	go	ewa	'	doon	south	for	the	winter	at
-	它	瓦德	似乎	作为	尽管	我们	毛恩	去	伊娃	-	杜恩	南	为了	这	冬天	在

['eni] [reɪt] ,

any	rate	,
任何	速度	,

看来我们至少得去南方过冬了。

- [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [prə'faʊnd] [dɪ'spɒndənsi] .

'	said	Mr	.	Macrae	,	in	a	tone	of	profound	despondency	.
-	说	先生	.	麦克雷	,	在	一个	语气	的	深刻的	沮丧	.

麦克雷先生用极其沮丧的语气说道。

- [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑː(r); ə(r)] [biˈjɒnd] ['aʊə(r)] [ken] .

'	The	ways	of	Providence	are	beyond	our	ken	.
-	这	方式	的	普罗维登斯	是	超过	我们的	肯	.

“天意远非我们所能理解。”

[wiː; wi] [mɔːn] [dʒʌst] [trʌst] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [gaɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [prəˈvaɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)]

We	maun	just	trust	that	the	Lord	will	guide	us	,	and	provide	for	our
我们	毛恩	只是	相信	那	这	主	将要	指导	我们	,	和	提供	为了	我们的

[nəˈsesəti] . -

necessities	.	'
必需品	.	-

我们只能相信上帝会指引我们，并满足我们的需求。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['liːdə(r)] [wɒz; wəz] [ðen] [ɪnˈfɔːmd] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ə; eɪ]

The	Indian	leader	was	then	informed	that	,	if	they	were	allowed	to	obtain	a
这	印度	领导者	曾是	然后	知情的	那	,	如果	他们	是	允许	到	获得	一个

[səˈplaɪ] [ɒv; əv] [prəˈvɪʒ(ə)nz] ,

supply	of	provisions	,
供应	的	条款	,

随后，这位印度领导人被告知，如果允许他们获得补给，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dʒɜːni] ,

and	such	other	things	as	would	be	necessary	for	the	journey	,
和	这样的	其他	事物	作为	会	是	必要的	为了	这	旅行	,

以及旅途中所需的其他物品，

[ðeɪ] [wʊd] [əˈbeɪ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [ænd; ənd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

they	would	obey	their	orders	and	go	down	to	the	United	States	.
他们	会	服从	他们的	订单	和	去	向下	到	这	团结的	各州	.

他们会服从命令，前往美国。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [əˈsent] [tuː; tə] , [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] ['fɜːðə(r)] ['pɑːli] , [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði]

This	was	assented	to	,	and	,	after	some	further	parley	,	most	of	the
这	曾是	同意	到	,	和	,	后	一些	更远	谈判	,	最多	的	这

['ɪndiənz] [went] [əˈweɪ] ,

Indians	went	away	,
印度人	去	离开	,

此事得到同意，经过一番谈判，大多数印第安人离开了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒn] [gɑːd] .

leaving	the	rest	of	their	number	on	guard	.
离开	这	休息	的	他们的	数字	在	警卫	.

留下其余人负责警戒。

[ðə; ði] ['setləz] , [wɪð] ['hevi] [hɑːts] , [meɪd] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .

The	settlers	,	with	heavy	hearts	,	made	preparations	for	the	night	.
这	定居者	,	和	重的	心	,	制成	准备工作	为了	这	夜晚	.

定居者们心情沉重地为当晚的住宿做准备。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['əʊldə] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bænd] [ɒv; əv] ['pɪlgrɪmz] ,

Among	the	older	members	of	the	little	band	of	pilgrims	,
之中	这	老	成员	的	这	小的	乐队	的	朝圣者	,

在这群朝圣者中年纪较大的成员中，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] [siːmd] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pruːv] [səʊ] ['bɪtə(r)] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] ,

to	whom	the	promised	land	seemed	about	to	prove	so	bitter	a	disappointment	,
到	谁	这	承诺	土地	似乎	关于	到	证明	所以	苦的	一个	失望	,

对于那些似乎即将被苦涩失望所吞噬的人来说，应许之地

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sliːp] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['hægəd] ,
there 那里 **was** 曾是 **not** 不是 **much** 很多 **sleep** 睡觉 **that** 那 **night** 夜晚 **,** , **and** 和 **the** 这 **morning** 早晨 **found** 成立 **them** 他们 **haggard** 枯槁 **,** ,
['wɪəri] [ænd; ənd] [dɪ'prest] .
weary 厌倦 **and** 和 **depressed** 郁闷 **.** .

那天晚上他们几乎没怎么睡，早上起来发现他们都面容憔悴、疲惫不堪、情绪低落。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] , [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['fæməli] ,
But 但 **after** 后 **they** 他们 **had** 有 **all** 全部 **,** , **like** 喜欢 **one** 一 **great** 伟大的 **family** 家庭 **,** ,

但当他们拥有了一切之后，就像一个大家庭一样，

[juˈnaɪtɪd][ɪn] [preə(r)] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [sɑːmz] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] .
united 团结的 **in** 在 **prayer** 祷告 **and** 和 **the** 这 **singing** 歌唱 **of** 的 **the** 这 **Psalms** 诗篇 **,** , **they** 他们 **became** 成为 **more** 更多的 **composed** 由 **.** .

他们同心合意地祈祷和吟唱诗篇，情绪变得更加平静。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [æz; əz] ['evriθɪŋ] [naʊ] [lʊkt] ,
They 他们 **were** 是 **in** 在 **God's** 神的 **hands** 双手 **,** , **and** 和 **dark** 黑暗的 **as** 作为 **everything** 一切 **now** 现在 **looked** 看起来 **,** ,

他们当时在上帝的掌控之中，就像现在的一切看起来一样黑暗。

[hiː; hi] [wʊd] [send] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ][end] .
He 他 **would** 会 **send** 发送 **light** 光 **in** 在 **the** 这 **end** 结尾 **.** .

他最终会送来光明。

[suːn] ['ɑːftə(r)] ['sʌnraɪz] , [ðə; ðɪ] ['ɪndiənz] [ˌriːə'piə] [ɪn] [fɔːs] , [ðɪs] [taɪm] [ɪn] [kwaɪt] [gʊd] ['hjuːmə(r)] ,
Soon 很快 **after** 后 **sunrise** 日出 **,** , **the** 这 **Indians** 印度人 **reappeared** 再次出现 **in** 在 **force** 力量 **,** , **this** 这 **time** 时间 **in** 在 **quite** 相当 **good** 好的 **humour** 幽默 **,** ,

日出后不久，印第安人再次大举出现，这次他们心情相当不错。

[ðə; ðɪ] ['setləz] ['hævɪŋ] [ɔːl'redɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] ,
the 这 **settlers** 定居者 **having** 拥有 **already** 已经 **agreed** 同意 **to** 到 **obey** 服从 **their** 他们的 **orders** 订单 **,** ,

由于定居者们已经同意服从他们的命令，

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə'rendʒmənts] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə]
and 和 **Mr** 先生 **.** . **Macrae** 麦克雷 **had** 有 **little** 小的 **difficulty** 困难 **in** 在 **making** 制作 **arrangements** 安排 **with** 和 **them** 他们 **to** 到
[kən'dʌkt] [ðə; ðɪ] ['pɑːti] [tuː; tə]['pɛmbaɪnə] .
conduct 执行 **the** 这 **party** 派对 **to** 到 **Pembina** 彭比纳 **.** .

麦克雷先生与他们协商安排带领一行人前往彭比纳的过程并没有遇到什么困难。

['ʌndə(r)]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ðə; ðɪ] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tɜːmz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri]
Under 在下面 **other** 其他 **circumstances** 情况 **,** , **the** 这 **settlement** 沉降 **of** 的 **the** 这 **terms** 条款 **would** 会 **have** 有 **been** 到过 **very** 非常
[ə'mjuːzɪŋ] ,
amusing 有趣 **,** ,

在其他情况下，这些条款的达成将会非常有趣。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ðə; ðɪ][wʌn] [saɪd][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪm'plɔɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv]['gælɪk; 'geɪlɪk]
for 为了 **on** 在 **the** 这 **one** 一 **side** 边 **the** 这 **language** 语言 **employed** 受雇 **was** 曾是 **a** 一个 **mixture** 混合物 **of** 的 **Gaelic** 盖尔语
[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ,
and 和 **English** 英语 **,** ,

一方面，所使用的语言是盖尔语和英语的混合体；

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv]['ɪndiən]['dʒɑ:gən][ænd; ənd]['mʌŋgrəl] [frentʃ] ,

and	on	the	other	of	Indian	jargon	and	mongrel	French	,
和	在	这	其他	的	印度	行话	和	杂种狗	法语	,

另一方面，还有印度俚语和混杂的法语，

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [aʊt] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [saɪnz] [ænd; ənd]

so	that	a	great	deal	had	to	be	made	out	by	means	of	signs	and
所以	那	一个	伟大的	交易	有	到	是	制成	出去	经过	方法	的	标志	和

['dʒestʃəz] ,

gestures	,
手势	,

因此，很多事情都必须通过手势和符号来表达。

[ænd; ənd] [kən'tɔ:rʃənz] [ɒv; əv] ['kauntənəns] .

and	contortions	of	countenances	.
和	扭曲	的	面容	.

以及扭曲的面部表情。

['hektə(r)] [wɒtʃt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [wɪð] [ɪn'tens] ['ɪntrəst] .

Hector	watched	the	proceedings	with	intense	interest	.
赫克托	观看	这	诉讼程序	和	激烈的	兴趣	.

赫克托饶有兴致地观看了整个过程。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , ['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][fɜ:st][fɪə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [pɑ:st] [ə'weɪ] ,

To	tell	the	truth	,	after	his	first	fear	of	them	had	passed	away	,
到	告诉	这	真相	,	后	他的	第一的	害怕	的	他们	有	通过了	离开	,

说实话，在他最初对他们的恐惧消退之后，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][skælp][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] ,

and	he	realized	that	they	were	not	going	to	kill	and	scalp	his	people	,
和	他	已实现	那	他们	是	不是	去	到	杀	和	头皮	他的	人们	,

他意识到他们不会杀害并剥下他族人的头皮。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] , [ænd; ənd] ['i:gə(r)] [tu:; tə] [get] [ə'pɒn] ['frendli] [tɜ:mz]

he	was	quite	taken	by	the	Indians	,	and	eager	to	get	upon	friendly	terms
他	曾是	相当	已采取	经过	这	印度人	,	和	渴望的	到	得到	之上	友好的	条款

[wɪð] [ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

他非常喜欢印第安人，并渴望与他们建立友好关系。

[baɪ][ðə; ði] ['li:də(r)] [hi:; hi][wɒz; wəz] [pə'tɪkjələli] [ə'træktɪd] , [ænd; ənd] ,

By	the	leader	he	was	particularly	attracted	,	and	,
经过	这	领导者	他	曾是	特别	吸引	,	和	,

他尤其被这位领导人所吸引，而且，

[ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɪkneɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] , [hi:; hi] , [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t] ,

in	exchange	for	the	nickname	the	Indian	had	given	him	,	he	,	on	his	part	,
在	交换	为了	这	昵称	这	印度	有	给定	他	,	他	,	在	他的	部分	,

作为交换，印第安人给他起了个绰号，而他自己则表示：

[gɒt] [ðə; ði] [red] [mæn][tu:; tə] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [neɪm] [weə'baɪ] [tu:; tə] [kɔ:l] [hɪm] , ['neɪmli] , - ,

got	the	red	man	to	give	him	a	name	whereby	to	call	him	,	namely	,	Wikonaie	,
得到	这	红色的	男人	到	给	他	一个	姓名	由此	到	称呼	他	,	即	,	-	,

他让红皮肤的人给他取了个名字，让他以后可以这样称呼他，这个名字就是维科奈（Wikonaie）。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['prez(ə)ntli] ['ʃɔ:tnd] [tu:; tə] - .

which	he	presently	shortened	to	Wikon	.
哪个	他	目前	缩短	到	-	.

他后来将其缩短为 Wikon。

[hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiən] , ['hɛktərz] ['fɑːðə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn] [wɪð] [ə'pruːv(ə)l] .

His	friendship	with	the	Indian	,	Hector's	father	looked	upon	with	approval	.
他的	友谊	和	这	印度	,	赫克托的	父亲	看起来	之上	和	赞同	.

赫克托的父亲对赫克托与那位印第安人的友谊表示赞同。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ɒv; əv] [tuː] [ˌʌn'bendɪŋ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [əd'vɑːnsɪz]

He	himself	was	perhaps	of	too	unbending	a	nature	to	make	any	advances
他	他自己	曾是	也许	的	也	不屈	一个	自然	到	制作	任何	进展

[tə'wɔːdz] [ə; eɪ][mɔː(r)]['eɪmiəb(ə)l] ['fʊtɪŋ] ,

towards	a	more	amiable	footing	,
向	一个	更多的	可亲	立足点	,

他本人或许性格过于固执，难以做出任何缓和关系的努力。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] ['hektə(r)] [ə'kʌmplɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fræŋk] , ['bɔɪɪʃ] [weɪ] .

but	he	was	very	glad	to	see	Hector	accomplish	it	in	his	frank	,	boyish	way	.
但	他	曾是	非常	高兴的	到	看	赫克托	完成	它	在	他的	坦率	,	男孩气	方式	.

但他很高兴看到赫克托以他坦率、孩子气的方式完成了这件事。

[wɜːd] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]['pɛmbaɪnə] [wʊd] [biː; bi] [meɪd] ['ɜːli] [ðə; ði][nekst]

Word	was	given	that	the	start	for	Pembina	would	be	made	early	the	next
单词	曾是	给定	那	这	开始	为了	彭比纳	会	是	制成	早期的	这	下一个

['mɔːnɪŋ] ;

morning	;
早晨	;

有消息称，前往彭比纳的行程将于第二天清晨开始；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bɪtə(r)] [θɪŋz] [ðə; ði] ['setləz] [hæd; həd][tuː; tə][ɪn'djʊə(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ]

and	one	of	the	bitter	things	the	settlers	had	to	endure	was	being
和	一	的	这	苦的	事物	这	定居者	有	到	忍受	曾是	存在

[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] [ɑːmz] .

deprived	of	all	their	arms	.
被剥夺的	的	全部	他们的	武器	.

定居者们不得不忍受的痛苦之一就是被剥夺了所有武器。

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɒb] [mə'kjuːən][hæd; həd][tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] ,

Poor	Rob	McEwen	had	to	part	with	his	greatest	treasure	,
贫穷的	抢	麦克尤恩	有	到	部分	和	他的	最	宝藏	,

可怜的罗布·麦克尤恩不得不割舍他最珍贵的宝物。

[ə; eɪ] ['flɪntlɒk] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['kærid] [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]

a	flintlock	that	his	father	had	carried	and	used	to	good	effect	in	the	battle
一个	燧发枪	那	他的	父亲	有	携带	和	用过的	到	好的	影响	在	这	战斗

[ɒv; əv] [kə'lɑːdən] ,

of	Culloden	,
的	卡洛登	,

那是他父亲在卡洛登战役中曾使用并取得显著战果的一把燧发枪。

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [bleɪm] [hɪm] [ɪf] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] [æz; əz] ,

and	who	can	blame	him	if	the	tears	stood	in	his	grey	eyes	as	,
和	WHO	能	责备	他	如果	这	眼泪	站立	在	他的	灰色的	眼睛	作为	,

谁又能责怪他呢？如果他的灰色眼眸中噙满了泪水，

['ɑːftə(r)]['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['faɪərɑːm][æz; əz] ['tendəli] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['beɪbi] ,

after	fondling	the	firearm	as	tenderly	as	if	it	were	a	baby	,
后	爱抚	这	火器	作为	温柔地	作为	如果	它	是	一个	婴儿	,

他像对待婴儿一样温柔地抚摸着那支枪，

[hiː; hi] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][frɒm; frəm] [hɪm]['nevə(r)][tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ?

he	let	it	go	from	him	never	to	get	it	back	?
他	让	它	去	从	他	绝不	到	得到	它	后退	?

他放手了，再也拿不回来了？

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['hɑ:də(r)] [pə'hæps] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['dʒi:ni] [sin'klɛə] ,

But	even	harder	perhaps	was	the	case	of	Jeanie	Sinclair	,
但	甚至	更难	也许	曾是	这	案件	的	珍妮	辛克莱	,

但珍妮·辛克莱的遭遇或许更加艰难。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [pɑ:t] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [rɪŋ] , [hu:z] ['glɪtə(r)] [kɔ:t] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

who	had	to	part	with	her	marriage	ring	,	whose	glitter	caught	the	eye	of
WHO	有	到	部分	和	她	婚姻	戒指	,	谁	闪光	捕捉	这	眼睛	的

[ə; eɪ][bɪg] ['ɪndiən] ,

a	big	Indian	,
一个	大的	印度	,

她不得不舍弃自己的结婚戒指，戒指的闪光吸引了一位身材魁梧的印第安人的目光。

[hu:] [wʊd] [nɒt][bi:; bi] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] ['treʒə(r)] .

who	would	not	be	denied	the	gleaming	treasure	.
WHO	会	不是	是	否认	这	闪闪发光	宝藏	.

谁都不愿失去这件闪闪发光的宝藏。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔ:l][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,

In	spite	of	all	their	troubles	,
在	尽管如此	的	全部	他们的	麻烦	,

尽管他们面临种种困难，

[ðə; ði] ['setləz] [dɪd][nɒt] [fə'get] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðeə(r)] [sɑ:m] [ænd; ənd][tu:; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]

the	settlers	did	not	forget	to	sing	their	Psalm	and	to	join	with	one	of	their
这	定居者	做过	不是	忘记	到	唱歌	他们的	诗篇	和	到	加入	和	一	的	他们的

['eldəz] [ɪn] ['ɜ:nɪst] [preə(r)] ,

elders	in	earnest	prayer	,
长者	在	认真	祷告	,

定居者们没有忘记唱赞美诗，并与一位长者一起虔诚地祈祷。

[eə(r)] [ðeɪ] ['sædli] [tɜ:nd] [ðeə(r)]['feɪsɪz] ['saʊθwəd] .

ere	they	sadly	turned	their	faces	southward	.
埃雷	他们	令人遗憾的是	转向	他们的	面孔	向南	.

然后他们悲伤地将脸转向南方。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ɒn][ðə; ði] [mu:v] [ə'gen]

On	the	Move	Again
在	这	移动	再次

再次启程

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ðæt] [set] [fɔ:θ] [fɔ:(r); fə(r)]['pɛmbaɪnə] ['sɜ:t(ə)nli] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ]['kjʊərɪəs] [saɪt] .

The	procession	that	set	forth	for	Pembina	certainly	presented	a	curious	sight	.
这	游行	那	放	前进	为了	彭比纳	当然	呈现	一个	好奇的	视线	.

前往彭比纳的队伍确实呈现出一幅奇特的景象。

[ˌaɪ 'ti:] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['sævɪdʒri] ['əʊvə(r)]

It	might	have	been	intended	to	represent	the	triumph	of	savagery	over
它	可能	有	到过	故意的	到	代表	这	胜利	的	野蛮	超过

[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

这或许意在表现野蛮战胜文明。

[dekt] [aʊt] [ɪn][ðeə(r)] ['geɪɪst] [gɑ:b] , ['fʊli] [ɑ:md] , [ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['spɪrɪtɪd] ['hɔ:sɪz] ,

Decked	out	in	their	gayest	garb	,	fully	armed	,	and	mounted	upon	spirited	horses	,
甲板	出去	在	他们的	同性恋	外衣	,	完全	武装	,	和	安装	之上	精神抖擞	马匹	,

他们身着最艳丽的服饰，全副武装，骑着骏马，

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [prɑ:ns, præns] [ə'baʊt] [ɪn] ['lɔ:dli] [staɪl] , ['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:tʃənət] [fəʊk]

the	Indians	pranced	about	in	lordly	style	,	giving	orders	to	the	unfortunate	folk
这	印度人	轻快地	关于	在	尊贵的	风格	,	给予	订单	到	这	不幸	民间

[frɒm; frəm]['əʊvə(r)] [si:] ,

from	over	sea	,
从	超过	海	,

印度人趾高气扬地四处走动，向来自海外的不幸民众发号施令。

[hu:] , [ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['ri:əli] [səʊ] [mʌtʃ] [su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ðem; ðəm] ,

who	,	although	they	were	really	so	much	superior	to	them	,
WHO	,	虽然	他们	是	真的	所以	很多	优越的	到	他们	,

尽管他们实际上比这些人优秀得多，

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['bi:ɪŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [kəm'pli:tli] [ɪn][ðeə(r)]['paʊə(r)] .

for	the	time	being	were	completely	in	their	power	.
为了	这	时间	存在	是	完全地	在	他们的	力量	.

就目前而言，一切都在他们的掌控之中。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd] [sək'si:dɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðæt]

Mr	.	Macrae	had	succeeded	in	making	an	arrangement	with	the	Indians	that
先生	.	麦克雷	有	成功了	在	制作	一个	安排	和	这	印度人	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['hɔ:sɪz] ,

they	should	carry	the	young	children	upon	their	horses	,
他们	应该	携带	这	年轻的	孩子们	之上	他们的	马匹	,

麦克雷先生成功地与印第安人达成协议，让他们用马匹驮着这些幼童。

[fɔ:(r); fə(r)] , [ɒv; əv] [kɔ:s] , [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz]

for	,	of	course	,	it	would	be	out	of	the	question	for	the	little	ones
为了	,	的	课程	,	它	会	是	出去	的	这	问题	为了	这	小的	一个

[tu:; tə] [wɔ:k] ,

to	walk	,
到	走	,

当然，让小孩子走路是不可能的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [ðə; ði]['raɪdəz][ðə; ði] [tʃɑ:ns] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt]

and	this	gave	the	riders	the	chance	to	have	a	good	deal	of	amusement
和	这	给予	这	骑手	这	机会	到	有	一个	好的	交易	的	娱乐

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

at	the	expense	of	the	mothers	of	the	children	.
在	这	费用	的	这	母亲们	的	这	孩子们	.

这使得骑手们有机会以孩子们的母亲为代价，获得极大的乐趣。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [gɒt] [wel] ['ʌndə(r)] [wei] [ðæn; ðən][ðə; ði]

No	sooner	had	the	strange	cavalcade	got	well	under	way	than	the
不	很快	有	这	奇怪的	车队	得到	出色地	在下面	方式	比	这

['rɑ:skəl, 'ræ-] ['gæləp] [ɒf] [ə'hed] ,

rascals	galloped	off	ahead	,
无赖	疾驰	离开	前方	,

这支奇怪的队伍刚开始行进不久，那几个恶棍就策马飞奔到前面去了。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['prez(ə)ntli] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ɒn][ðə; ði] ['baʊndləs] ['preəri] , [waɪl] [ðə; ði]

and	were	presently	out	of	sight	on	the	boundless	prairie	,	while	the
和	是	目前	出去	的	视线	在	这	无边无际	草原	,	尽管	这

[bɪ'wɪldəd] ,

bewildered	,
困惑	,

他们很快就消失在无垠的草原上，不见踪影，而那些茫然不知所措的人，

['æŋkʃəs] ['mʌðəz] [ræn] ['kraɪɪŋ] [ænd; ənd] ['pliːdɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [fel] [ɪg'zɔːstɪd] [ə'pɒn]
anxious **mothers** **ran** **crying** **and** **pleading** **after** **them** **,** **until** **they** **fell** **exhausted** **upon**
焦虑的 母亲们 跑 哭泣 和 恳求 后 他们 , 直到 他们 跌倒 筋疲力尽的 之上
[ðə; ði] [tɜːf] .
the **turf** **.**
这 草皮 .

焦急的母亲们哭着、哀求着追赶他们，直到筋疲力尽地倒在草地上。

['eɪliː] [mək'reɪ] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ðʌs] ['kærid] [ɒf] ,
Ailie **Macrae** **was** **among** **those** **thus** **carried** **off** **,**
艾莉 麦克雷 曾是 之中 那些 因此 携带 离开 ,

艾莉·麦克雷是其中被掳走的人之一。

[ænd; ənd]['hektə(r)] [pə'sjuːd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'tɪl] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [staʊt] [legz] [kʊd; kəd]
and **Hector** **pursued** **the** **Indian** **who** **held** **her** **until** **even** **his** **stout** **legs** **could**
和 赫克托 追击 这 印度 WHO 握住 她 直到 甚至 他的 肥硕 腿 可以
[nɒt] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [straɪd] ,
not **take** **another** **stride** **,**
不是 拿 其他 步幅 ,

赫克托尔追赶挟持她的印第安人，直到他强壮的双腿再也迈不动一步为止。

[waɪl] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , ['bɑːkɪŋ] ['fɪəsli] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː]
while **Dour** **and** **Dandy** **,** **barking** **fiercely** **,** **continued** **the** **chase** **a** **mile** **or** **two**
尽管 阴沉 和 花花公子 , 叫声 激烈地 , 持续 这 追赶 一个 英里 或者 二
['fɑːðə(r)] .
farther **.**
更远 .

而杜尔和丹迪则狂吠着，继续追逐了一两英里。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ɪk'saɪtmənt] ['hævɪŋ] [pɑːst] [ə'weɪ]
But **,** **as** **he** **lay** **panting** **upon** **the** **grass** **,** **his** **first** **excitement** **having** **passed** **away**
但 , 作为 他 躺 喘息 之上 这 草 , 他的 第一的 激动 拥有 通过了 离开
,
,
,

但是，当他气喘吁吁地躺在草地上时，最初的兴奋感已经消退了。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːz(ə)n][ðə; ði] ['θɪəri] [aʊt] .
he **began** **to** **reason** **the** **theory** **out** **.**
他 开始 到 原因 这 理论 出去 .

他开始推敲这个理论。

- [ðæts] [dʒʌst][ə; eɪ] [trɪk] ['ðer] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ju: 'es] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
' **That's** **just** **a** **trick** **they're** **playing** **on** **us** **,** **'** **he** **said** **to** **himself** **.**
- 那就是 只是 一个 诡计 它们是 玩耍 在 我们 , - 他 说 到 他自己 .

“那只是他们耍的花招，”他自言自语道。

- [ðel] [brɪŋ] [ðə; ði] [bɛən] [bæk] [neɪ] [duːt] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [miːn] [trɪk] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel]
' **They'll** **bring** **the** **bairns** **back** **nae** **doot** **,** **but** **it's** **a** **mean** **trick** **,** **and** **I'll** **tell**
- 他们会 带来 这 孩子们 后退 纳 嘟特 , 但 它是 一个 意思是 诡计 , 和 患病的 告诉
[ðem; ðəm][səʊ] . -
them **so** **.** **'**
他们 所以 . -

“他们肯定会把孩子们带回来，但这招很卑鄙，我会告诉他们的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːd] .
And **the** **boy** **was** **as** **good** **as** **his** **word** **.**
和 这 男生 曾是 作为 好的 作为 他的 单词 .

这男孩果然言而有信。

[wen] [ðə; ði] ['hɔːsmən] , ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðeə(r)] [fʌn] , [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [ðəʊz] [ɒn] [fʊt] , [wɪð]

When **the** **horsemen** **,** **having** **had** **their** **fun** **,** **came** **back** **to** **those** **on** **foot** **,** **with**

什么时候 这 骑兵 , 拥有 有 他们的 乐趣 , 来了 后退 到 那些 在 脚 , 和

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌn'hɑːmd] ,

the **children** **unharmed** **,**

这 孩子们 毫发无损 ,

骑马的人玩够了，回到步行的人身边，孩子们都安然无恙。

[ænd; ənd][ɪn][məʊst][keɪsɪz] ['hævɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][waɪld]['gæləp] , ['hektə(r)] [meɪd] [streɪt]

and **in** **most** **cases** **having** **greatly** **enjoyed** **the** **wild** **gallop** **,** **Hector** **made** **straight**

和 在 最多 案例 拥有 非常 享受 这 荒野 驰骋 , 赫克托 制成 直的

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [njuː] [frend] ,

for **his** **new** **friend** **,**

为了 他的 新的 朋友 ,

大多数情况下，赫克托尔都非常享受这种狂奔的感觉，径直奔向他的新朋友。

- , [ænd; ənd] [wɪð] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['dʒestʃə(r)] ,

Wikonaie **,** **and** **with** **high** **-** **pitched** **voice** **and** **vigorous** **gesture** **,**

- , 和 和 高的 - 投球 嗓音 和 蓬勃 手势 ,

Wikonaie，用尖细的声音和夸张的手势，

[meɪd] [pleɪn] [tuː; tə] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'fɔːməns] .

made **plain** **to** **him** **what** **he** **thought** **of** **the** **performance** **.**

制成 清楚的 到 他 什么 他 想法 的 这 表现 .

他直截了当地向他表达了自己对这场表演的看法。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第3/4页

- [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] ['ɜ:nɪstnəs] , [ænd; ənd] [tʊk] [nəʊ] [ə'fens] [æt; ət][hɪz; ɪz]
Wikonaie smiled at his passionate earnestness , and took no offence at his
- 微笑 在 他的 热情的 认真 , 和 采取 不 罪行 在 他的
['fɪələs] ['skəʊldɪŋ] .
fearless scolding .
无畏 责骂 .

维科奈对他的热情和认真感到欣慰，对他的无畏责备也毫不生气。

- [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] [wɜ:dz] , - [hi:; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ɒv; əv] [gʊd] - ['hju:mə(r)] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
' You talk big words , ' he said , in a tone of good - humoured admiration .
- 你 讲话 大的 字 , - 他 说 , 在 一个 语气 的 好的 - 幽默 钦佩 .

“你说话真够豪放的，”他用一种幽默而钦佩的语气说道。

- [ju:; jʊ][bi:; bi][bɪg] [tʃi:f] [sʌm; səm] [deɪ] .
' You be big chief some day .
- 你 是 大的 首席 一些 天 .

你将来一定会成为大酋长。

[ˌem 'i:] [laɪk] [ju:; jʊ] . -
Me like you . '
我 喜欢 你 . -

我喜欢你。

[ðɪs] [sɒft] ['ɑ:nsə(r)] [kəm'pli:tli] [tɜ:nd] [ə'weɪ] ['hɛktərz] [rɒθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,
This soft answer completely turned away Hector's wrath , and , in spite of himself ,
这 柔软的 回答 完全地 转向 离开 赫克托的 愤怒 , 和 , 在 尽管如此 的 他自己 ,

这温和的回答彻底平息了赫克托尔的怒火，而且，尽管他自己也不愿承认，

[ə; eɪ] [smaɪl] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flʌʃt] ['fi:tʃəz] .
a smile took possession of his flushed features .
一个 微笑 采取 拥有 的 他的 酡 特征 .

他涨红的脸上浮现出一抹微笑。

- [hɑ:] ! [hɑ:] !
' Ha ! Ha !
- 哈 ! 哈 !

哈哈！哈哈！

- , - [hi:; hi] [kraɪd] , - [jɜ:r] [ə; eɪ] ['kæni] [tʃi:l] .
Wikonaie , ' he cried , ' ye're a canny chiel .
- , - 他 哭 , - 是的 一个 精明 奇尔 .

“维科奈，”他喊道，“你真是个精明的孩子。”

[ji:; ji] [ken]
Ye ken
叶 肯

叶肯

[raɪt] [wel] [haʊ] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] . -
right well how to get out of it . '
正确的 出色地 如何 到 得到 出去 的 它 . -

那么，该如何摆脱困境呢?

[ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['mætə(r)] [endid] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪsəb(ə)l][fækt]

And	**so**	**the**	**matter**	**ended**	**between**	**them**	**,**	**but**	**it**	**was**	**a**	**noticeable**	**fact**
和	所以	这	事情	结束	之间	他们	,	但	它	曾是	一个	显	事实

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

于是，他们之间的这件事就此结束了，但一个显而易见的事实是：

[ɔ:l'ðəʊ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndiənz] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['fu:lɪʃ] [trɪk] , - [tʊk] [nəʊ]

although	**some**	**of**	**the**	**other**	**Indians**	**repeated**	**the**	**foolish**	**trick**	**,**	**Wikonaie**	**took**	**no**
虽然	一些	的	这	其他	印度人	重复	这	愚蠢	诡计	,	-	采取	不

['fɜ:ðə(r)] [pɑ:t] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

further	**part**	**in**	**it**	**,**
更远	部分	在	它	,

虽然其他一些印第安人也效仿了这个愚蠢的伎俩，但维科奈没有再参与其中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:θ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['eɪli:] [ðæt] [rəʊd] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,

and	**that**	**henceforth**	**it**	**was**	**little**	**Ailie**	**that**	**rode**	**upon**	**his**	**saddle**	**,**
和	那	今后	它	曾是	小的	艾莉	那	骑	之上	他的	鞍	,

从此以后，就由小艾莉骑在他的马鞍上。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [ðeə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['spri] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə]

and	**was**	**so**	**happy**	**there**	**that**	**she**	**was**	**always**	**sorry**	**when**	**she**	**had**	**to**
和	曾是	所以	快乐的	那里	那	她	曾是	总是	对不起	什么时候	她	有	到

[dɪs'maʊnt] .

dismount	**.**
下马	.

她在那里非常开心，每次下马时都感到很遗憾。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [meɪk] [bʌt; bət] [sləʊ] ['prəʊgres] .

The	**procession**	**could**	**make**	**but**	**slow**	**progress**	**.**
这	游行	可以	制作	但	慢的	进步	.

游行队伍只能缓慢前进。

[ðə; ði] ['setləz] [wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] [les] ['hevi] [ɒv; əv] [fʊt] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [hɑ:t] ,

The	**settlers**	**were**	**no**	**less**	**heavy**	**of**	**foot**	**than**	**of**	**heart**	**,**
这	定居者	是	不	较少的	重的	的	脚	比	的	心	,

这些定居者不仅意志坚定，行动也同样笨拙。

[ænd; ənd][bəuθ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][men] [ə'laɪk][hæd; həd][tu:; tə] ['kæri] , [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ɒv; əv][ðeə(r)]

and	**both**	**women**	**and**	**men**	**alike**	**had**	**to**	**carry**	**,**	**up**	**to**	**the**	**limit**	**of**	**their**
和	两个都	女性	和	男人	同样	有	到	携带	,	向上	到	这	限制	的	他们的

[streŋθ] ,

strength	**,**
力量	,

无论男女，都必须竭尽全力地背负重物。

[sʌtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [bɪ'lɒŋɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [pɑ:t] [wɪð] .

such	**of**	**their**	**belongings**	**as**	**they**	**could**	**not**	**possibly**	**part**	**with**	**.**
这样的	的	他们的	财物	作为	他们	可以	不是	可能	部分	和	.

他们舍不得丢弃的那些个人物品。

[mɔ:r'əʊvə(r)] , [ðeə(r)] ['ɪŋglɪʃ] - [meɪd] [bu:ts] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

Moreover	**,**	**their**	**English**	**-**	**made**	**boots**	**were**	**not**	**at**	**all**	**the**	**right**	**thing**	**,**
而且	,	他们的	英语	-	制成	靴子	是	不是	在	全部	这	正确的	事物	,

此外，他们那双英国产的靴子根本不合适。

[ænd; ənd][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [fiːt] [sweld] [aʊt] [ænd; ənd] ['blɪstəd] [ˌɪn'saɪd][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [sʌm; səm]

and	their	poor	feet	swelled	out	and	blistered	inside	them	,	until	some
和	他们的	贫穷的	脚	肿胀	出去	和	起泡的	里面	他们	,	直到	一些

[kʊd; kəd] ['skeəsli] [stænd] ['ʌpraɪt] .

could	scarcely	stand	upright	.
可以	几乎	站立	直立	.

他们的脚肿胀起来，里面起了水泡，以至于有些人几乎无法站直。

[haʊ] [ðeɪ] ['envid] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [ðeə(r)] [sɒft] ['mɔkəsɪnz] ,

How	they	envied	the	Indians	their	soft	moccasins	,
如何	他们	令人羡慕	这	印度人	他们的	柔软的	鹿皮鞋	,

他们多么羡慕印第安人的软皮鞋啊！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [vau] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt] [ɒf] [ðeə(r)] ['klʌmzi] ,

and	how	they	vowed	to	themselves	that	they	would	put	off	their	clumsy	,
和	如何	他们	发誓	到	他们自己	那	他们	会	放	离开	他们的	笨拙	,

他们向自己发誓，要推迟他们笨拙的举动，

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [buːts] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [fɜːst] [ˌɒpə'tjuːnəti] !

uncomfortable	boots	for	them	at	the	first	opportunity	!
不舒服	靴子	为了	他们	在	这	第一的	机会	!

第一时间就给他们买不舒服的靴子！

[səʊ] [ðeɪ] ['strʌg(ə)ld] [ɒn]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['preəri] , [ðə; ði] ['weðə(r)] , ['fɔːtʃənətli] , [kən'tɪnjʊɪŋ] [faɪn]

So	they	struggled	on	over	the	prairie	,	the	weather	,	fortunately	,	continuing	fine
所以	他们	挣扎	在	超过	这	草原	,	这	天气	,	幸运的是	,	继续	美好的

[ænd; ənd] [wɔːm] ,

and	warm	,
和	温暖的	,

于是他们艰难地穿越草原，幸运的是，天气一直晴朗温暖。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪnkən'viːniəns] .

so	that	they	could	sleep	in	the	open	air	at	night	without	inconvenience	.
所以	那	他们	可以	睡觉	在	这	打开	空气	在	夜晚	没有	不便	.

这样他们晚上就可以在露天睡觉而不会感到不便。

[æt; ət][lɑːst] ['fʊtsɔː(r)] , ['wɪəri] , [ænd; ənd][sæd][ɒv; əv] [hɑːt] , [ðeɪ] [riːtʃt] [ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] . —

At	last	footsore	,	weary	,	and	sad	of	heart	,	they	reached	their	destination	.	—
在	最后的	脚痛	,	厌倦	,	和	伤心	的	心	,	他们	达到	他们的	目的地	.	—

['pɛmbaɪnə] ,

Pembina	,
彭比纳	,

最后，他们疲惫不堪、步履蹒跚、心情悲伤地到达了目的地。——彭比纳

[ə; eɪ]['frʌntɪə(r)] ['set(ə)lmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði]

a	frontier	settlement	of	the	United	States	,	where	they	were	now	to	pass	the
一个	边境	沉降	的	这	团结的	各州	,	在哪里	他们	是	现在	到	经过	这

[lɒŋ] , [kəʊld]['wɪntə(r)] .

long	,	cold	winter	.
长的	,	寒冷的	冬天	.

他们即将前往美国的一个边远定居点，在那里度过漫长而寒冷的冬天。

['hektə(r)][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] ['sɒri] [wen] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

Hector	was	rather	sorry	when	the	journey	came	to	an	end	,
赫克托	曾是	相当	对不起	什么时候	这	旅行	来了	到	一个	结尾	,

旅程结束时，赫克托感到十分惋惜。

['taɪəsəm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz]['siːnɪə(r)z] .

tiresome	as	it	was	to	his	seniors	.
令人厌烦	作为	它	曾是	到	他的	老年人	.

尽管这让他的前辈们感到厌烦。

[ðeɪ] [went] [səʊ] ['sləʊli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [rəʊm] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

They	went	so	slowly	that	he	had	plenty	of	time	to	roam	at	his	will	,
他们	去	所以	缓慢地	那	他	有	很多	的	时间	到	漫游	在	他的	将要	,

他们走得很慢，他有足够的时间自由自在地四处游荡。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] .

and	never	without	the	company	of	Dour	and	Dandy	.
和	绝不	没有	这	公司	的	阴沉	和	花花公子	.

而且总是有杜尔和丹迪陪伴在侧。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ɪk'skɜːrʒən] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,

He	would	make	excursions	to	the	right	and	left	of	the	line	of	march	,
他	会	制作	短途旅行	到	这	正确的	和	左边	的	这	线	的	行进	,

他会向行军队伍的左右两侧进行巡视，

[ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [faɪnd] ['plenti] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [hɪm] .

and	generally	manage	to	find	plenty	to	amuse	and	interest	him	.
和	一般来说	管理	到	寻找	很多	到	娱乐	和	兴趣	他	.

而且通常都能找到很多让他开心和感兴趣的事情。

- [eɪ] !

'	Eh	!
-	嗯	!

“呃！”

[bʌt; bət] [jɜːr] [grænd] [frendz] [tuː; tə] [hæv; həv] ! -

but	ye're	grand	friends	to	have	!	'
但	是的	盛大	朋友们	到	有	!	-

但你们真是很棒的朋友！

[hiː; hi] [wʊd] [kraɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [fɔː(r)] - [legd] ['pleɪˌmeɪts] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [waɪld] ['skæmpə(r)] ['əʊvə(r)]

he	would	cry	to	his	faithful	four	-	legged	playmates	after	a	wild	scamper	over
他	会	哭	到	他的	忠实	四	-	腿	玩伴	后	一个	荒野	疾走	超过

[ðə; ði] ['preəri] ,

the	prairie	,
这	草原	,

在草原上尽情奔跑之后，他会向他忠实的四条腿玩伴们哭喊。

[wɪtʃ] [set] [ɔːl] [θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ['pæntɪŋ] . -

which	set	all	three	of	them	panting	.	'
哪个	放	全部	三	的	他们	喘息	.	-

这让三人都气喘吁吁。

[jiː; ji] [ken] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [məʊst] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [fəʊk] ,

Ye	ken	as	much	as	most	ordinary	folk	,
叶	肯	作为	很多	作为	最多	普通的	民间	,

你的见识和大多数普通人一样多。

[ænd; ənd] [jiː; ji] [kæn; kən] [rʌn] [fɑːstə(r)] [ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [best] [mæn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] .

and	ye	can	run	faster	and	farther	than	the	best	man	that	ever	lived	.
和	是的	能	跑步	快点	和	更远	比	这	最好的	男人	那	曾经	居住地	.

你们可以跑得比有史以来最伟大的人更快更远。

[ɪn'diːd] , [ai] [dʒʌst] [wɪʃ] [ai] [kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [hɑːf] [æz; əz] [fɑːst] [maɪ'self] .

Indeed	,	I	just	wish	I	could	run	about	half	as	fast	myself	.
的确	,	我	只是	希望	我	可以	跑步	关于	一半	作为	快速地	我	.

的确，我真希望自己也能跑得有他一半快。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] ,

It	would	be	a	fine	thing	to	be	able	to	do	,
它	会	是	一个	美好的	事物	到	是	有能力的	到	做	,

如果能做到这一点，那将是一件非常好的事。

- [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ðeə(r)] ['heəri] [hedz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

'	and	then	he	would	take	their	hairy	heads	between	his	hands	,
-	和	然后	他	会	拿	他们的	毛茸茸	头部	之间	他的	双手	,

然后他会用双手捧住他们毛茸茸的脑袋，

[ænd; ənd] [rʌb] [hɪz; ɪz] [əʊn] [feɪs] ['fɒndli] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	rub	his	own	face	fondly	between	them	.
和	擦	他的	自己的	脸	深情地	之间	他们	.

然后他亲昵地将自己的脸埋在两片石头之间。

[æt; ət] ['pɛmbaɪnə] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [rɪ'siːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['rezɪdənts] ,

At	Pembina	,	they	were	well	received	by	the	residents	,
在	彭比纳	,	他们	是	出色地	已收到	经过	这	居民	,

在彭比纳，他们受到了当地居民的热烈欢迎。

[huː] [siːmd] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd] , [wɪð]

who	seemed	glad	to	have	such	an	addition	to	their	numbers	,	and	,	with
WHO	似乎	高兴的	到	有	这样的	一个	添加	到	他们的	数字	,	和	,	和

[ðeə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [əd'vaɪs] ,

their	aid	and	advice	,
他们的	援助	和	建议	,

他们似乎很高兴队伍中能增加这样一位成员，并且在他们的帮助和建议下，

[ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [set] [ə'baʊt] ['getɪŋ] ['redi] [ðə; ði] [hʌt] [ɔː(r)] [tents] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] ['əʊnli]

they	at	once	set	about	getting	ready	the	huts	or	tents	that	would	be	their	only
他们	在	一次	放	关于	获得	准备好	这	小屋	或者	帐篷	那	会	是	他们的	仅有的

[hoʊmz] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [kʌm] .

homes	for	many	months	to	come	.
房屋	为了	许多	几个月	到	来	.

他们立即着手准备小屋或帐篷，这些小屋或帐篷将在未来几个月里成为他们唯一的家。

[wɪð] [ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] [help] ['lendɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] ,

With	all	who	could	help	lending	a	hand	,
和	全部	WHO	可以	帮助	贷款	一个	手	,

所有能伸出援手的人，

[ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [lɒŋ] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] ,

these	simple	habitations	did	not	take	long	to	put	up	,
这些	简单的	居住地	做过	不是	拿	长的	到	放	向上	,

这些简易住所搭建起来并不费时。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] , [iːtʃ] ['fæməli] [hæd; həd] [ðeə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['dwelɪŋ] ,

and	in	the	course	of	a	few	days	,	each	family	had	their	own	little	dwelling	,
和	在	这	课程	的	一个	很少	天	,	每个	家庭	有	他们的	自己的	小的	住宅	,

短短几天之内，每个家庭都拥有了自己的小住所。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

such	as	it	was	,
这样的	作为	它	曾是	,

事情就是这样，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [felt] [ɪn] ['betə(r)] ['spɪrɪt] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni]

and	the	whole	party	felt	in	better	spirits	than	they	had	done	for	many
和	这	所有的	派对	毛毡	在	更好的	烈酒	比	他们	有	完毕	为了	许多

[ə; eɪ] [deɪ] .

a	day	.
一个	天	.

整个团队的气氛都比过去很多天都要好得多。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪz] [hʌt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gruːp] .

Mr	.	Macrae's	hut	was	one	of	the	best	of	the	little	group	.
先生	.	麦克雷的	小屋	曾是	一	的	这	最好的	的	这	小的	团体	.

麦克雷先生的小屋是这几个小屋里最好的之一。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['haɪlənd] ['kɒtɪdʒ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mɒd(ə)l] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ɒv; əv] [sɒd] , [wʊd] ,

Taking	**the**	**Highland**	**cottage**	**as**	**his**	**model**	**,**	**he**	**constructed**	**out**	**of**	**sods**	**,**	**wood**	**,**
采取	这	高地	小屋	作为	他的	模型	,	他	建造	出去	的	草皮	,	木头	,

[ænd; ənd]['kænvəs] ,

and	**canvas**	**,**
和	帆布	,

他以高地小屋为原型，用草皮、木头和帆布建造而成。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['sɜːvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ruːf] , [ə; eɪ] ['riːəli] [snʌg] [ə'feə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] - [bʌt] - [ænd; ənd][ə; eɪ]

the	**latter**	**serving**	**for**	**the**	**roof**	**,**	**a**	**really**	**snug**	**affair**	**with**	**a**	**'**	**butt**	**'**	**and**	**a**
这	后者	服务	为了	这	屋顶	,	一个	真的	舒适	事务	和	一个	-	屁股	-	和	一个

- [ben] ,

'	**ben**	**,**
-	本	,

后者用作屋顶，非常舒适，有一个“屁股”和一个“本”。

- [ðæt] [geɪv] [hɪm] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hektə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [praʊd] ,

'	**that**	**gave**	**him**	**much**	**satisfaction**	**,**	**and**	**of**	**which**	**Hector**	**was**	**immensely**	**proud**	**,**
-	那	给予	他	很多	满意	,	和	的	哪个	赫克托	曾是	非常	自豪的	,

这让他非常满意，赫克托尔也为此感到无比自豪。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] - ['rezɪdəns] - [ɪn][ðə; ði][kæmp] ['hævɪŋ] [tuː] [rʊmz; ruːmz] .

as	**it**	**was**	**the**	**only**	**'**	**residence**	**'**	**in**	**the**	**camp**	**having**	**two**	**rooms**	**.**
作为	它	曾是	这	仅有的	-	住宅	-	在	这	营	拥有	二	房间	.

因为它是营地里唯一拥有两间房的“住所”。

['ʃeltə(r)] ['hævɪŋ] [ðʌs] [biːn] [sɪ'kjʊəd] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wɒz; wəz]

Shelter	**having**	**thus**	**been**	**secured**	**,**	**the**	**next**	**thing**	**to**	**be**	**taken**	**into**	**account**	**was**
庇护所	拥有	因此	到过	安全	,	这	下一个	事物	到	是	已采取	进入	帐户	曾是

[ðə; ði] [fuːd] ['kwestʃən] .

the	**food**	**question**	**.**
这	食物	问题	.

解决了住所问题后，接下来要考虑的就是食物问题了。

['hæpɪli] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] [leɪ] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

Happily	**the**	**answer**	**to**	**this**	**lay**	**right**	**around**	**them**	**.**
快乐地	这	回答	到	这	躺	正确的	大约	他们	.

幸运的是，答案就在他们身边。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɪn] [geɪm] .

The	**country**	**was**	**rich**	**in**	**game**	**.**
这	国家	曾是	富有的	在	游戏	.

这个国家盛产猎物。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['frɪski] ['ræbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɔːdli] ['bʌfələʊ] ,

From	**the**	**frisky**	**rabbit**	**to**	**the**	**lordly**	**buffalo**	**,**
从	这	活泼的	兔子	到	这	尊贵的	水牛	,

从活泼的兔子到威风凛凛的野牛，

[ðə; ði] ['preəri] [ɔː(r)][ðə; ði] [wʊdz] ['ɒfəd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd]

the	**prairie**	**or**	**the**	**woods**	**offered**	**the**	**hunter**	**rich**	**reward**	**for**	**his**	**skill**	**and**
这	草原	或者	这	树林	提供	这	猎人	富有的	报酬	为了	他的	技能	和

['peɪʃ(ə)ns] .

patience	**.**
耐心	.

草原或森林会给予猎人丰厚的回报，以奖励他的技巧和耐心。

[tuː; tə] ['hɛktərz] [vɑːst] [dɪ'laɪt] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [bɔːt] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

To	Hector's	vast	delight	,	his	father	bought	a	gun	for	him	as	well	as
到	赫克托的	广阔的	喜	,	他的	父亲	买	一个	枪	为了	他	作为	出色地	作为

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .

for	himself	.
为了	他自己	.

令赫克托欣喜若狂的是，他的父亲不仅给自己买了一把枪，还给他买了一把。

- [jɜːr] [ə; eɪ][bɪg] ['lædi] [naʊ] , - [sed] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ,

'	Ye're	a	big	laddie	now	,	'	said	Mr	.	Macrae	,
-	是的	一个	大的	小伙子	现在	,	-	说	先生	.	麦克雷	,

“你现在是个大块头了，”麦克雷先生说。

[hɪz; ɪz] [greɪv] ['fiːtʃəz] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ][reə(r)] [smaɪl] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ,

his	grave	features	lighting	up	with	a	rare	smile	of	love	and	pride	,
他的	严重	特征	灯光	向上	和	一个	稀有的	微笑	的	爱	和	自豪	,

他严肃的脸上闪过一丝罕见的爱与骄傲的微笑。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['fɒnd(ə)lɪŋ][ðə; ði]['faɪərɑːm][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [wʊd] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi]

as	he	watched	the	boy	fondling	the	firearm	as	a	mother	would	her	baby
作为	他	观看	这	男生	爱抚	这	火器	作为	一个	母亲	会	她	婴儿

,

,

,

他看着男孩像母亲爱抚婴儿一样爱抚着那支枪，

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [gʌn] .

'	and	it	is	right	you	should	learn	to	use	the	gun	.
-	和	它	是	正确的	你	应该	学习	到	使用	这	枪	.

“你学习使用枪支是正确的。”

[biː; bi] ['vɛrə] ['keəf(ə)l] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , ['lædi] , [ænd; ənd] ['dɪnə] [fə'get] [ðæt] ['paʊdə(r)][ænd; ənd] ['bʊlɪt]

Be	verra	careful	with	it	,	laddie	,	and	dinna	forget	that	powder	and	bullets
是	维拉	小心	和	它	,	小伙子	,	和	迪娜	忘记	那	粉末	和	子弹

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [skeəs] ,

are	very	scarce	,
是	非常	稀少	,

务必小心，小伙子，别忘了火药和子弹都很稀缺。

[ænd; ənd] [mɔːn] [nə; nɑː][biː; bi] ['weɪstɪd] . -

and	maun	na	be	wasted	.	'
和	毛恩	纳	是	浪费	.	-

而 maun 不会被浪费。

['hektə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['prɒmɪst] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][æz; əz]['pɒsəb(ə)l][ɒv; əv]

Hector	,	of	course	,	promised	to	be	as	economical	as	possible	of
赫克托	,	的	课程	,	承诺	到	是	作为	经济	作为	可能的	的

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ,

ammunition	,	and	,
弹药	,	和	,

当然，赫克托承诺会尽可能节约弹药，并且

['hævɪŋ] [θæŋkt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ,

having	thanked	his	father	over	and	over	again	,
拥有	谢谢	他的	父亲	超过	和	超过	再次	,

他一遍又一遍地感谢他的父亲，

[rʌʃt] [ɒf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] .

rushed	off	to	show	his	gun	to	the	other	boys	in	the	party	.
匆忙	离开	到	展示	他的	枪	到	这	其他	男孩们	在	这	派对	.

他冲出去向聚会上的其他男孩炫耀他的枪。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['eseɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['hʌntə(r)] [wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['ræbɪts] ,

Naturally	**his**	**first**	**essay**	**as**	**a**	**hunter**	**was**	**against**	**the**	**rabbits**	**,**
自然	他的	第一的	散文	作为	一个	猎人	曾是	反对	这	兔子	,

他作为猎人的第一篇文章自然是反对猎杀兔子的。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [kwaɪt] ['plentɪf(ə)l] [ɪn] [ðə; ðɪ] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ə; eɪ] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv]

that	**were**	**quite**	**plentiful**	**in**	**the**	**clumps**	**of**	**trees**	**which**	**were**	**a**	**feature**	**of**
那	是	相当	丰富	在	这	团块	的	树木	哪个	是	一个	特征	的

[ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

the	**country**	**.**
这	国家	.

在乡村特有的成片树林中，这种植物非常常见。

[wɪð] [dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

With	**Dour**	**and**	**Dandy**	**bounding**	**and**	**barking**	**beside**	**him**	**,**
和	阴沉	和	花花公子	边界	和	叫声	旁	他	,

Dour 和 Dandy 在他身边蹦蹦跳跳、吠叫着。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [hɑːf] - [briːd] [wɪð] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [æn; ən] [ə'kweɪntəns]

and	**a**	**young**	**half**	**-**	**breed**	**with**	**whom**	**he**	**had**	**picked**	**up**	**an**	**acquaintance**
和	一个	年轻的	一半	-	品种	和	谁	他	有	挑选	向上	一个	熟人

[æz; əz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

as	**his**	**companion**	**,**
作为	他的	伴侣	,

还有一个他结识的年轻混血儿，两人成了朋友。

[hiː; hi] [set] [ɒf] ['veri] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdəntli] .

he	**set**	**off**	**very**	**proudly**	**and**	**confidently**	**.**
他	放	离开	非常	自豪地	和	自信地	.

他非常自豪和自信地出发了。

[bæp'tiːst] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gaɪd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [best] ['pleɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] ['bʌniz] ,

Baptiste	**had**	**promised**	**to**	**guide**	**him**	**to**	**the**	**best**	**places**	**for**	**the**	**bunnies**	**,**
巴蒂斯特	有	承诺	到	指导	他	到	这	最好的	地方	为了	这	兔子	,

巴蒂斯特曾答应带他去最适合兔子居住的地方。

[ænd; ənd] ['hektə(r)] [sed] ['kɒnfɪdəntli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [æz; əz] , [wɪð] [nəʊ] [smɔːl] [æŋ'zaɪəti] [ɪn]

and	**Hector**	**said**	**confidently**	**to**	**his**	**mother**	**,**	**as**	**,**	**with**	**no**	**small**	**anxiety**	**in**
和	赫克托	说	自信地	到	他的	母亲	,	作为	,	和	不	小的	焦虑	在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [ænd; ənd] [vɔɪs] ,

her	**eye**	**and**	**voice**	**,**
她	眼睛	和	嗓音	,

赫克托自信地对母亲说道，而他的母亲眼中和声音里却带着一丝焦虑。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['wɔːnɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] ['keəf(ə)l] [ɪn] ['hændlɪŋ] [ðə; ðɪ] [gʌn] : - [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ,

she	**was**	**warning**	**him**	**to**	**be**	**careful**	**in**	**handling**	**the**	**gun**	**:**	**'**	**To**	**be**	**sure**	**,**
她	曾是	警告	他	到	是	小心	在	处理	这	枪	:	-	到	是	当然	,

['maɪðə; 'mɪðə(r)] ,

mither	**,**
母亲	,

她告诫他要小心使用枪支："当然，母亲，

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] ; [aɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [best] [əʊ] - [keə(r)] [əʊ] - [maɪ'self] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [gʌn] , [ænd; ənd] ,

to	**be**	**sure**	**;**	**I'll**	**take**	**the**	**best**	**o**	**'**	**care**	**o**	**'**	**myself**	**and**	**the**	**gun**	**,**	**and**	**,**
到	是	当然	;	患病的	拿	这	最好的	o	-	关心	o	-	我	和	这	枪	,	和	,

当然，我会好好照顾自己和枪，而且，

['maɪðə; 'mɪðə(r)] , [aɪl] [brɪŋ] [jiː; ji] [bæk] [æz; əz] ['meni] ['ræbɪts] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] ['kæri] . -

mither	**,**	**I'll**	**bring**	**ye**	**back**	**as**	**many**	**rabbits**	**as**	**I**	**can**	**carry**	**.**	**'**
母亲	,	患病的	带来	是的	后退	作为	许多	兔子	作为	我	能	携带	.	-

母亲，我会尽可能多地给您带兔子回来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] [bəʊst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [tuː; tə] [ʃuːt] [hɪz; ɪz][fɜːst] ['ræbɪt] ;

It	was	a	boyish	boast	,	for	he	had	yet	to	shoot	his	first	rabbit	;
它	曾是	一个	男孩气	夸	,	为了	他	有	然而	到	射击	他的	第一的	兔子	;

这是孩子气的吹嘘，因为他当时还没有猎到过第一只兔子；

[bʌt; bət]['hektə(r)][hæd; həd] [ðæt] ['hæpi] ['kwɒlətɪ] , - [ə; eɪ] [gyd] [kən'siːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

but	Hector	had	that	happy	quality	,	'	a	gude	conceit	of	himself	,
但	赫克托	有	那	快乐的	质量	,	-	一个	古德	自负	的	他自己	,

但赫克托尔却有那种令人愉悦的特质，那就是“对自己有很好的自负”。

- [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help][tuː; tə][hɪm][ɪn][laɪf] .

'	and	it	was	a	great	help	to	him	in	life	.
-	和	它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	他	在	生活	.

这对他的人生帮助很大。

['riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ðə; ðɪ][dɒgz] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [faɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [reɪs] ,

Reaching	the	woods	,	the	dogs	,	with	the	fine	intelligence	of	their	noble	race	,
到达	这	树林	,	这	狗	,	和	这	美好的	智力	的	他们的	高贵	种族	,

到达树林后，这些狗凭借其高贵血统所特有的敏锐智慧，

[siːst] ['baʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['bɑːkɪŋ] ['eɪmləsli] , [ænd; ənd] , [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [hedz] , [ræn]['saɪləntli]

ceased	bounding	and	barking	aimlessly	,	and	,	with	lowered	heads	,	ran	silently
停止	边界	和	叫声	漫无目的地	,	和	,	和	降低	头部	,	跑	默默

['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] .

hither	and	thither	seeking	for	game	.
这里	和	那里	寻求	为了	游戏	.

它停止了漫无目的地奔跑和吠叫，低着头，默默地四处奔跑，寻找猎物。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] ['bʌniz] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ][faɪn] [tʃɑːns]

They	were	not	long	in	picking	up	a	brace	of	bunnies	that	gave	a	fine	chance
他们	是	不是	长的	在	挑选	向上	一个	支撑	的	兔子	那	给予	一个	美好的	机会

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɒt] [eə(r)] [ðeɪ] [liːpt] [ə'weɪ] [aʊt][ɒv; əv][reɪndʒ] .

for	a	shot	ere	they	leaped	away	out	of	range	.
为了	一个	射击	埃雷	他们	跳跃	离开	出去	的	范围	.

他们很快就抓到了两只兔子，给了他们一个很好的射击机会，但兔子们却跳走了，超出了射程。

- [ʃuːt] - [ɪm] — ! -

'	Shoot	'	em	—	queek	!	'
-	射击	-	呃	—	吱吱	!	-

“射杀他们——吱！”

[kraɪd] [bæp'tiːst] [ɪk'saɪtɪdli] .

cried	Baptiste	excitedly	.
哭	巴蒂斯特	兴奋地	.

巴蒂斯特激动地喊道。

['hektə(r)] [θruː] [ðə; ðɪ] [gʌn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ,

Hector	threw	the	gun	to	his	shoulder	with	all	speed	,
赫克托	扔	这	枪	到	他的	肩膀	和	全部	速度	,

赫克托尔以最快的速度将枪扛在肩上。

[ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] ['trɪgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] .

and	pulled	the	trigger	without	stopping	to	take	aim	.
和	拉	这	扳机	没有	停止	到	拿	目的	.

他甚至没有停下来瞄准就扣动了扳机。

['nætʃ(ə)rəli][ðə; ðɪ] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ʃɒt] ['berid] [ɪt'self] ['hɑːmləsli] [ɪn][ðə; ðɪ][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ,

Naturally	the	charge	of	shot	buried	itself	harmlessly	in	the	side	of	a	tree	,
自然	这	收费	的	射击	埋葬	本身	无害地	在	这	边	的	一个	树	,

自然而然地，那枚炮弹毫发无损地嵌进了树干里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['ræbɪts] ['vænɪʃd] [ʌn'hɜ:t] .

and	the	panic	-	stricken	rabbits	vanished	unhurt	.
和	这	恐慌	-	受打击的	兔子	消失了	毫发无损	.

惊慌失措的兔子们毫发无损地消失了。

- [bɑ:] ! - [kraɪd] ['hektə(r)] , [ɪn] [dɪs'gʌst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [mɑ:rkmənʃɪp] .

'	Bah	!	'	cried	Hector	,	in	disgust	at	his	miserable	markmanship	.
-	呸	!	-	哭	赫克托	,	在	厌恶	在	他的	悲惨的	射击技巧	.

“呸！”赫克托对自己糟糕的射击技术感到厌恶，叫道。

- [aɪ] [dɪd] [nə; nɑ:] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] !

'	I	did	na	touch	them	!
-	我	做过	纳	触碰	他们	!

我根本没碰他们!

[eɪ] , [bæp'ti:st] , [bʌt; bət] ['ðer] ['ɔ:fu:] - [smɑ:t] ! -

Eh	,	Baptiste	,	but	they're	awfu	'	smart	!	'
嗯	,	巴蒂斯特	,	但	它们是	糟糕	-	聪明的	!	-

哎，巴蒂斯特，但他们真是太聪明了!

[bæp'ti:st] , [kən'sɪdərətli] ['du:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tu:; tə] ['smʌðə(r)] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Baptiste	,	considerately	doing	his	best	to	smother	a	smile	,
巴蒂斯特	,	体贴地	正在做	他的	最好的	到	窒息	一个	微笑	,

巴蒂斯特体贴地努力忍住笑意，

[n'ɒdɪd] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['mʌtə] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [ə'gen] .

nodded	in	assent	and	muttered	something	about	trying	again	.
点头	在	同意	和	低声说道	某物	关于	尝试	再次	.

他点头表示同意，并嘟囔着要再试一次。

[ə'nʌðə(r)] [tʃɑ:ns] [su:n] [keɪm] , [bʌt; bət] ['hektə(r)] [hæd; həd] [nəʊ] ['betə(r)] [lʌk] ,

Another	chance	soon	came	,	but	Hector	had	no	better	luck	,
其他	机会	很快	来了	,	但	赫克托	有	不	更好的	运气	,

另一次机会很快到来，但赫克托的运气也好不到哪里去。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪəd] ,

and	he	began	to	realize	that	shooting	the	long	-	eared	,
和	他	开始	到	意识到	那	射击	这	长的	-	耳朵	,

他开始意识到射杀长耳蝠，

[lɒŋ] - [legd] ['lɪt(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['i:zi] [æz; əz] [hi:; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:st] [ɪ'mædʒɪnd] .

long	-	legged	little	creatures	was	not	so	easy	as	he	had	at	first	imagined	.
长的	-	腿	小的	生物	曾是	不是	所以	简单的	作为	他	有	在	第一的	想象	.

长腿小动物并不像他最初想象的那么容易对付。

['hævɪŋ] [feɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [θɜ:d] [taɪm] , [hi:; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [gʌn] , [ɪn] [dɪs'gʌst] , [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:f]

Having	failed	for	the	third	time	,	he	handed	the	gun	,	in	disgust	,	to	the	half
拥有	失败的	为了	这	第三	时间	,	他	递交	这	枪	,	在	厌恶	,	到	这	一半

- [bri:d] ,

-	breed	,
-	品种	,

第三次失败后，他厌恶地把枪递给了那个混血儿。

['seɪɪŋ] : - [hɪə(r)] , [bæp'ti:st] , [ju:; jʊ] [traɪ] . -

saying	:	'	Here	,	Baptiste	,	you	try	.	'
说	:	-	这里	,	巴蒂斯特	,	你	尝试	.	-

他说：“来，巴蒂斯特，你试试。”

[bæp'tiːst] ['iːgəli] [siːzd] [ðə; ði]['faɪə(r)] - [ɑːm] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ræbɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd]

Baptiste	**eagerly**	**seized**	**the**	**fire**	**-**	**arm**	**,**	**and**	**the**	**next**	**rabbit**	**that**	**was**	**started**
巴蒂斯特	急切地	查获	这	火	-	手臂	,	和	这	下一个	兔子	那	曾是	开始

[hiː; hi] ['tʌmbld] ['əʊvə(r)] ['niːtli] .

he	**tumbled**	**over**	**neatly**	**.**
他	翻滚	超过	整齐地	.

巴蒂斯特急忙抓起枪，下一头兔子被放倒，他轻而易举地将其击倒。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ʃɒt] [ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðə; ði]

Another	**and**	**another**	**was**	**shot**	**in**	**quick**	**succession**	**,**	**and**	**then**	**,**	**returning**	**the**
其他	和	其他	曾是	射击	在	快的	演替	,	和	然后	,	返回	这

[gʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] ,

gun	**with**	**a**	**grateful**	**smile**	**,**
枪	和	一个	感激的	微笑	,

又一枪接连射中，然后，他带着感激的微笑归还了枪支。

[bæp'tiːst] [sed] : - [naʊ] [juː; jʊ] [ʃuːt] . -

Baptiste	**said**	**:**	**'**	**Now**	**you**	**shoot**	**.**	**'**
巴蒂斯特	说	:	-	现在	你	射击	.	-

巴蒂斯特说："现在你开枪。"

['hɛktərz] [nekst] [ə'tempt] , ['hæpɪli] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] [mɪs] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ] [ðɪs] ,

Hector's	**next**	**attempt**	**,**	**happily**	**,**	**was**	**not**	**a**	**miss**	**,**	**and**	**encouraged**	**by**	**this**	**,**
赫克托的	下一个	试图	,	快乐地	,	曾是	不是	一个	错过	,	和	鼓励	经过	这	,

幸运的是，赫克托的下一次尝试没有失败，这让他备受鼓舞。

[hiː; hi] [kept] [ɒn] [wɪð] ['veərɪŋ] [sək'ses] , [ʌn'tɪl] , [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [bæp'tiːst] ,

he	**kept**	**on**	**with**	**varying**	**success**	**,**	**until**	**,**	**between**	**him**	**and**	**Baptiste**	**,**
他	保留	在	和	变化	成功	,	直到	,	之间	他	和	巴蒂斯特	,

他继续尝试，但成功与否不一，直到他和巴蒂斯特之间.....

['nɪəli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræbɪts] [hæd; həd] [biːn] [boʊld] ['əʊvə(r)] .

nearly	**a**	**dozen**	**rabbits**	**had**	**been**	**bowled**	**over**	**.**
几乎	一个	打	兔子	有	到过	保龄球	超过	.

近十二只兔子被撞倒在地。

[ðen] , ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðeə(r)][bæg] , [ðeɪ] ['heɪs(ə)nd] ['həʊmwəd] [tuː; tə] ['praʊdli] [ɪg'zɪbɪt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts]

Then	**,**	**satisfied**	**with**	**their**	**bag**	**,**	**they**	**hastened**	**homeward**	**to**	**proudly**	**exhibit**	**the**	**results**
然后	,	使满意	和	他们的	包	,	他们	加快	回家	到	自豪地	展览	这	结果

[ɒv; əv][ðeə(r)] [deɪz] ['hʌntɪŋ] .

of	**their**	**day's**	**hunting**	**.**
的	他们的	天	打猎	.

然后，他们对自己的收获感到满意，便匆匆赶回家，自豪地展示他们一天的狩猎成果。

- [wiːl] [dʌn] , ['lædi] , [wiːl] [dʌn] ! -

'	**Weel**	**done**	**,**	**laddie**	**,**	**weel**	**done**	**!**	**'**
-	威尔	完毕	,	小伙子	,	威尔	完毕	!	-

"干得好，小伙子，干得好！"

[ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [mək'reɪ] , ['pætɪŋ] ['hektə(r)] ['fɒndli] .

exclaimed	**Mrs**	**.**	**Macrae**	**,**	**patting**	**Hector**	**fondly**	**.**
惊呼	太太	.	麦克雷	,	轻拍	赫克托	深情地	.

"太棒了！"麦克雷夫人一边说着，一边爱怜地拍了拍赫克托。

- [jɪl] [biː; bi] ['getɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɒni] [ə; eɪ] [gyd] ['dɪnə(r)] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] . -

'	**Ye'll**	**be**	**getting**	**us**	**mony**	**a**	**gude**	**dinner**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**	**'**
-	叫喊	是	获得	我们	金钱	一个	古德	晚餐	,	我是	思维	.	-

"我想你会请我们吃顿好饭的。"

['tʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	**IX**
章	第九章

第九章

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] [hʌnt]

The	**Buffalo**	**Hunt**
这	水牛	打猎

《猎杀野牛》

[suːn] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['selˌkɜːk] ['setləz] [æt; ət]['pɛmbaɪnə] ,

Soon	**after**	**the**	**arrival**	**of**	**the**	**Selkirk**	**settlers**	**at**	**Pembina**	**,**
很快	后	这	到达	的	这	塞尔柯克	定居者	在	彭比纳	,

塞尔柯克定居者抵达彭比纳后不久，

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [set] [ə'baʊt] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] [fɔːl] ['bʌfələʊ] [hʌnt] ,

the	**people**	**of**	**the**	**place**	**set**	**about**	**preparing**	**for**	**the**	**great**	**fall**	**buffalo**	**hunt**	**,**
这	人们	的	这	地方	放	关于	准备	为了	这	伟大的	落下	水牛	打猎	,

当地居民开始为秋季盛大的野牛狩猎做准备。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kɔːdiəli] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði] [skɒts] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm] .

and	**they**	**cordially**	**invited**	**the**	**Scots**	**to**	**join**	**them**	**.**
和	他们	诚挚地	受邀	这	苏格兰人	到	加入	他们	.

他们热情地邀请苏格兰人加入他们。

[ðə; ði]['lætə(r)] [ək'septɪd] [ðə; ði][kaɪnd][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['iːgəli] ,

The	**latter**	**accepted**	**the**	**kind**	**invitation**	**eagerly**	**,**
这	后者	公认	这	种类	邀请	急切地	,

后者欣然接受了这份盛情邀请。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə][speə(r)] ['pɜːrtʃəst] [gʌnz] [ænd; ənd]

and	**all**	**the**	**men**	**who**	**had**	**a**	**little**	**money**	**to**	**spare**	**purchased**	**guns**	**and**
和	全部	这	男人	WHO	有	一个	小的	钱	到	空闲的	购买	枪支	和

[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)] - ['kiːpərz] .

ammunition	**from**	**the**	**store**	**-**	**keepers**	**.**
弹药	从	这	店铺	-	守门员	.

所有手头有点闲钱的男人都从店主那里购买了枪支弹药。

[fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɒtʃ] [kæmp][wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['bʌs(ə)l] .

For	**days**	**the**	**settlement**	**and**	**the**	**Scotch**	**camp**	**were**	**full**	**of**	**bustle**	**.**
为了	天	这	沉降	和	这	苏格兰威士忌	营	是	满的	的	忙碌	.

连日来，定居点和苏格兰营地都热闹非凡。

['pəuniz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['hʌntəz] , [prə'vɪʒ(ə)nz] [prɪ'peəd] ,

Ponies	**had**	**to**	**be**	**provided**	**for**	**all**	**the**	**hunters**	**,**	**provisions**	**prepared**	**,**
小马	有	到	是	假如	为了	全部	这	猎人	,	条款	准备	,

必须为所有猎人提供小马，并准备好食物。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪ] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][ten] [deɪz] [ɔː(r)][səʊ] ,

as	**they**	**would**	**be**	**away**	**probably**	**for**	**ten**	**days**	**or**	**so**	**,**
作为	他们	会	是	离开	大概	为了	十	天	或者	所以	,

他们大概会离开十天左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə'tendɪd] [tuː; tə] .

and	**a**	**number**	**of**	**other**	**things**	**attended**	**to**	**.**
和	一个	数字	的	其他	事物	参加	到	.

以及其他一些事项。

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , ['hævɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][gəʊ][hɪm'self] , [æt; ət][fɜːst] ['wɒntɪd] ['hektə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn]

Mr	**.**	**Macrae**	**,**	**having**	**decided**	**to**	**go**	**himself**	**,**	**at**	**first**	**wanted**	**Hector**	**to**	**remain**
先生	.	麦克雷	,	拥有	决定	到	去	他自己	,	在	第一的	通缉	赫克托	到	保持

[bɪ'haɪnd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

behind	**with**	**his**	**mother**	**,**
在后面	和	他的	母亲	,

麦克雷先生决定亲自前往，起初他想让赫克托留下来陪他母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] ['pliːdɪd] [səʊ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] , [self] -

but	the	boy	pleaded	so	earnestly	to	be	taken	,	and	the	loving	,	self	-
但	这	男生	恳求	所以	切实	到	是	已采取	,	和	这	爱	,	自己	-

['sækrɪfaɪsɪŋ] ['mʌðə(r)] ,

sacrificing	mother	,
牺牲	母亲	,

但男孩恳求被带走，而那位慈爱、自我牺牲的母亲，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [sʌm; səm]['mɪshæp] , [səʊ] ['wɔːmli] [sə'pɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [pliː] , [ðæt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

though	she	dreaded	some	mishap	,	so	warmly	supported	his	plea	,	that	,	to	his
尽管	她	令人恐惧的	一些	意外	,	所以	热情地	有	他的	恳求	,	那	,	到	他的

[ə'baʊndɪŋ] [dʒɔɪ] ,

abounding	joy	,
丰富	喜悦	,

尽管她担心会发生一些意外，但她仍然热情地支持他的请求，这让他欣喜若狂。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [kən'sent] .

his	father	consented	.
他的	父亲	同意	.

他父亲同意了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ðæt] [set] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['pɛmbaɪnə][ɒn][ə; eɪ]

It	was	an	odd	-	looking	cavalcade	that	set	forth	from	Pembina	on	a
它	曾是	一个	奇怪的	-	寻找	车队	那	放	前进	从	彭比纳	在	一个

[braɪt] , ['breɪsɪŋ] [ɒk'təʊbə(r)] ['mɔːnɪŋ] .

bright	,	bracing	October	morning	.
明亮的	,	支撑	十月	早晨	.

在一个阳光明媚、令人精神振奋的十月清晨，一支造型奇特的车队从彭比纳出发。

[ðə; ði]['skɔtsmən] [lʊkt] ['veri] ['ɔːkwəd] [æz; əz] , ['maʊntɪd] [ə'pɒn] ['ɪndiən] ['pəuniz] ,

The	Scotsmen	looked	very	awkward	as	,	mounted	upon	Indian	ponies	,
这	苏格兰人	看起来	非常	尴尬的	作为	,	安装	之上	印度	小马	,

苏格兰人骑着印度小马，看起来十分笨拙。

[sʌm; səm][ɒv; əv] [wɪʃ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [smɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [lɒŋ] [legz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪdəz]['ɔːlməʊst]

some	of	which	were	so	small	that	the	long	legs	of	the	riders	almost
一些	的	哪个	是	所以	小的	那	这	长的	腿	的	这	骑手	几乎

[tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] ,

touched	the	ground	,
感动	这	地面	,

有些马车非常小，骑车人的长腿几乎要碰到地面。

[ðeɪ] [strəʊv] [tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] [gʌnz] [ænd; ənd] [kiːp] [ðeə(r)] [siːts] [wɪð] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] .

they	strove	to	carry	their	guns	and	keep	their	seats	with	some	sort	of	dignity	.
他们	努力	到	携带	他们的	枪支	和	保持	他们的	座位	和	一些	种类	的	尊严	.

他们努力扛着枪，保住自己的位置，还保留着一丝尊严。

[ðə; ði]['pɛmbaɪnə][fəʊk] , ['weðə(r)] [waɪt] [ɔː(r)][hɑːf] - [briːd] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [gʊd] ['raɪdəz] , [ænd; ənd] ,

The	Pembina	folk	,	whether	white	or	half	-	breed	,	were	all	good	riders	,	and	,
这	彭比纳	民间	,	无论	白色的	或者	一半	-	品种	,	是	全部	好的	骑手	,	和	,

彭比纳人，无论是白人还是混血儿，都是优秀的骑手，而且

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pəuniz] , [æz; əz][wɒz; wəz]['əʊnli]['nætʃ(ə)rəl] , [lʊkt] [rɪ'mɑːkəbli] [wel] ,

having	taken	the	pick	of	the	ponies	,	as	was	only	natural	,	looked	remarkably	well	,
拥有	已采取	这	挑选	的	这	小马	,	作为	曾是	仅有的	自然的	,	看起来	非常	出色地	,

它挑选了最好的小马，这很正常，看起来状态极佳。

[waɪl] [hɑːf] - [ə; eɪ] - [skɔː(r)] ['ɪndiənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [ækt] [æz; əz] [gaɪdz] ['gæləp] ['hɪðə(r)]

while	half	-	a	-	score	Indians	who	were	to	act	as	guides	galloped	hither
尽管	一半	-	一个	-	分数	印度人	WHO	是	到	行为	作为	指南	疾驰	这里

[ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

and	thither	,
和	那里	,

而大约六十名印第安向导则策马奔腾，四处奔走。

['wuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðeə(r)] [gʌnz] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [ɒf] .

whooping	and	brandishing	their	guns	by	way	of	showing	off	.
欢呼	和	挥舞	他们的	枪支	经过	方式	的	显示	离开	.

他们挥舞着枪支，大声叫嚣，以此炫耀。

['hektə(r)][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊni] [ðæt] [fel] [tuː; tə] [hɪm] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] , ['paɪbɔːld] ['kriːtʃə(r)] ,

Hector	was	delighted	with	the	pony	that	fell	to	him	,	a	sturdy	,	piebald	creature	,
赫克托	曾是	高兴极了	和	这	小马	那	跌倒	到	他	,	一个	结实的	,	花斑	生物	,

赫克托对那匹落到他手里的小马非常满意，那是一匹健壮的杂色马。

[ɪn] [kwaɪt] [gʊd] [kən'dɪʃn] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [laɪf] , [bʌt; bət] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] ['vɪʃəs] .

in	quite	good	condition	and	full	of	life	,	but	not	at	all	vicious	.
在	相当	好的	状况	和	满的	的	生活	,	但	不是	在	全部	恶毒	.

状态良好，充满活力，但一点也不凶猛。

[nəʊ] [naɪt] [ɒv; əv] [əʊld] ['sælɪɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [felt] ['praʊdə(r)] [ðæn; ðən] [dɪd]

No	knight	of	old	sallying	forth	in	full	armour	could	have	felt	prouder	than	did
不	骑士	的	老的	突袭	前进	在	满的	盔甲	可以	有	毛毡	更骄傲	比	做过

[ðə; ði] [skɒtʃ] ['lædi] ,

the	Scotch	laddie	,
这	苏格兰威士忌	小伙子	,

即使是一位身披全副盔甲的古代骑士，也无法比这位苏格兰小伙子感到更加自豪。

[æz; əz] , [wɪð] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'tendɪŋ] [tuː; tə] [baɪt] [ðə; ði] ['poʊniz] [nəʊz] ,

as	,	with	Dour	and	Dandy	barking	and	pretending	to	bite	the	pony's	nose	,
作为	,	和	阴沉	和	花花公子	叫声	和	假装	到	咬	这	小马的	鼻子	,

就像杜尔和丹迪吠叫着假装要咬小马的鼻子一样，

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɒtli] [prə'seʃ(ə)n] .

he	took	his	place	in	the	motley	procession	.
他	采取	他的	地方	在	这	杂乱无章	游行	.

他加入了这群形形色色的人组成的队伍。

- [eɪ] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [dʒʌst] [grænd] ! -

'	Eh	,	father	,	but	isn't	this	just	grand	!	'
-	嗯	,	父亲	,	但	不是	这	只是	盛大	!	-

“哎呀，父亲，这难道不是很棒吗！”

[hiː; hi] [kraɪd] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] ['kæntə] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

he	cried	,	enthusiastically	,	as	he	cantered	beside	his	father	,
他	哭	,	踊跃	,	作为	他	慢跑	旁	他的	父亲	,

他一边兴奋地喊叫，一边在他父亲身边小跑。

[huːz] ['stɔːlwət] [freɪm] [lʊkt] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['evə(r)] [æz; əz] [hiː; hi] [rəʊd] ['spləmli] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stiːd]

whose	stalwart	frame	looked	bigger	than	ever	as	he	rode	solemnly	upon	a	steed
谁	坚定的	框架	看起来	大	比	曾经	作为	他	骑	庄严地	之上	一个	骏马

[ðæt] ,

that	,
那	,

他魁梧的身躯显得比以往任何时候都更加魁梧，他庄严地骑在一匹骏马上。

[ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] , [hæd; həd] ['nevə(r)] ['kærid] [səʊ] ['weɪti] [ə; eɪ] ['raɪdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] .

assuredly	,	had	never	carried	so	weighty	a	rider	before	.
当然	,	有	绝不	携带	所以	重	一个	骑士	前	.

可以肯定的是，我以前从未载过这么重的乘客。

- [siː] [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] [hɔːs] [ai][hæv; həv] , [ænd; ənd] [hiːz] [ðæt] [gʊd] , [tuː] !
' See what a fine horse I have , and he's that good , too !
- 看 什么 一个 美好的 马 我 有 , 和 他是 那 好的 , 也 !

“看看我这匹马多好啊，它真的太棒了！”

[əʊ] , [bʌt; bət][ai] [həʊp] [wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ! -
Oh , but I hope we'll be sure to find the buffalo ! '
哦 , 但 我 希望 出色地 是 当然 到 寻找 这 水牛 ! -

哦，但我希望我们一定能找到那头野牛！

- [jiː; ji] [niːd] [nə; nɑː] [fæʃ] [jɜːrsəl] - , ['lædi] , - [rɪ'spɒndɪd] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] , [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
' Ye need na fash yersel ' , laddie , ' responded Mr . Macrae , with one of his
- 叶 需要 纳 时尚 耶塞尔 - , 小伙子 , - 回应 先生 . 麦克雷 , 和 一 的 他的
[waɪz] , [kaɪnd] [smaɪlz] .
wise , kind smiles .
明智的 , 种类 微笑 .

“你不需要炫耀自己，孩子，”麦克雷先生回答道，脸上带着他那睿智而和蔼的微笑。

- [jɪl] [hæv; həv] ['plenti] [ɒv; əv] ['raɪdɪŋ] [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] [hɔːs] , [ænd; ənd] [wɪr] ['laɪkli] [ɪ'nʌf]
' Ye'll have plenty of riding upon your little horse , and we're likely enough
- 叫喊 有 很多 的 骑术 之上 你的 小的 马 , 和 是 可能 足够的
[tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,
to find the buffalo ,
到 寻找 这 水牛 ,

“你们骑着小马肯定能玩得很开心，而且我们很可能找到那头野牛。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [fəʊk] [ken] [dʒʌst] [weə(r)] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for these folk ken just where to look for them .
为了 这些 民间 肯 只是 在哪里 到 看 为了 他们 .

这些人才知道去哪里找它们。

[səʊ][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt][æn; ən] - [jɪl] [hæv; həv][jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] . -
So be patient an ' ye'll have your desire . '
所以 是 病人 一个 - 叫喊 有 你的 欲望 . -

所以耐心等待，你终会如愿以偿。

[ðeɪ] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [djuː] [west] ,
They travelled for two days due west ,
他们 旅行 为了 二 天 到期的 西方 ,

他们向正西方向走了两天，

[ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [kæmp][ɒn][ə; eɪ] ['lʌvli] [spɒt] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['fləʊɪŋ] [striːm] ,
and then made camp on a lovely spot beside a clear flowing stream ,
和 然后 制成 营 在 一个 迷人的 点 旁 一个 清除 流动 溪流 ,

然后我们在一条清澈溪流旁风景优美的地方扎营。

[weə(r)] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][ðem; ðəm][bəuθ] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['faɪəwʊd] .
where a clump of trees afforded them both shade and firewood .
在哪里 一个 丛 的 树木 提供 他们 两个都 阴影 和 柴 .

那里有一丛树木，既能为他们提供阴凉，又能提供柴火。

['fɑːðə(r)] [west] [stretʃt] [ðə; ði] ['preəri] [weə(r)] [rəum] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l][ɒv; əv] [huːm] [ðeɪ]
Farther west stretched the prairie where roamed the noble animal of whom they
更远 西方 拉伸 这 草原 在哪里 漫游 这 高贵 动物 的 谁 他们
[wɜː(r); wə(r)][ɪn] [kwest] .
were in quest .
是 在 寻求 .

更西边是广阔的草原，他们正在寻找的那种高贵的动物就在那里漫游。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [dɔːn] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [kæmp][wɒz; wəz][ə'stɜː] ,
Soon after dawn the next morning the whole camp was astir ,
很快 后 黎明 这 下一个 早晨 这 所有的 营 曾是 搅拌 ,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，整个营地就热闹起来了。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['hʌrid] [miːl] ['evribɒdi] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['bɪznəs] .

and	after	a	hurried	meal	everybody	got	ready	for	the	day's	business	.
和	后	一个	慌忙	一顿饭	大家	得到	准备好	为了	这	天	商业	.

匆匆吃过饭后，大家都准备开始一天的工作。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɪʃt] , [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ræn] [haɪ] .

The	weather	was	all	that	could	be	wished	,	and	spirits	ran	high	.
这	天气	曾是	全部	那	可以	是	希望	,	和	烈酒	跑	高的	.

天气好得无与伦比，大家情绪高昂。

- [jɪl] [kiːp] [æz; əz][nɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][jiː; ji][kæn; kən] , [eɪ] , ['lædi] ? - [sed] ['mɪstə(r)] . [məkˈreɪ]

'	Ye'll	keep	as	near	to	me	as	ye	can	,	eh	,	laddie	?	'	said	Mr	.	Macrae
-	叫喊	保持	作为	靠近	到	我	作为	是的	能	,	嗯	,	小伙子	?	-	说	先生	.	麦克雷

[tuː; tə]['hektə(r)] .

to	Hector	.
到	赫克托	.

“你会尽量待在我身边，是吧，小伙子？”麦克雷先生对赫克托说。

- [ðɛəl] [biː; bi] ['mɒni] [weɪz] [əʊ] - ['getɪŋ] [hɜːt] , [iːn] [ðəʊ] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi] ['keəf(ə)l] . -

'	There'll	be	mony	ways	o	'	getting	hurt	,	e'en	though	ye	may	be	careful	.	'
-	将会	是	金钱	方式	o	-	获得	伤害	,	e'en	尽管	是的	可能	是	小心	.	-

即使你很小心，也总会有很多种受伤的方式。

- [jes] , ['fɑːðə(r)] , [aɪl] [traɪ] , - ['ɑːnsə(r)d] ['hektə(r)] ['prɒmptli] ,

'	Yes	,	father	,	I'll	try	,	'	answered	Hector	promptly	,
-	是的	,	父亲	,	患病的	尝试	,	-	回答	赫克托	及时	,

“好的，父亲，我会尽力的。”赫克托立刻回答道。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [wʌns] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['riːəli] [bɪ'gæn] [hɪz; ɪz] ['spiːdi] ['pəʊni] ,

but	in	his	heart	he	felt	that	once	the	chase	really	began	his	speedy	pony	,
但	在	他的	心	他	毛毡	那	一次	这	追赶	真的	开始	他的	迅速	小马	,

但他内心深处觉得，一旦追逐真正开始，他那匹飞快的骏马，

[wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [laɪt] [weɪt] [tuː; tə] ['kæri] ,

with	only	his	light	weight	to	carry	,
和	仅有的	他的	光	重量	到	携带	,

他身上只有他轻盈的体重，

[mʌst; məst] [suːn] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['skeəsli] ['lɑːdʒə(r)]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [hæd; həd][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz]

must	soon	run	away	from	the	scarcely	larger	animal	that	had	his	father's
必须	很快	跑步	离开	从	这	几乎	更大的	动物	那	有	他的	父亲的

[tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

two	hundred	pounds	upon	his	back	.
二	百	磅	之上	他的	后退	.

他必须尽快逃离那头体型比他大不了多少的动物，那头动物背上驮着他父亲两百磅的体重。

[ə; eɪ] ['vetərən] ['hʌntə(r)] , [nɪk] - [nemd] ['bʌfələʊ] ['kɑːtə(r)] , [tʊk] [ɪn'taɪə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] ,

A	veteran	hunter	,	nick	-	named	Buffalo	Carter	,	took	entire	charge	of	the	hunt	,
一个	老将	猎人	,	缺口	-	命名	水牛	卡特	,	采取	全部的	收费	的	这	打猎	,

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ,

and	under	his	short	,
和	在下面	他的	短的	,

一位绰号“野牛卡特”的资深猎人全权负责此次狩猎，在他的短暂指挥下，

[ʃɑːp] [kə'mændz] [ðə; ði] ['pɑːti] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd][ʌp] , [ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .

sharp	commands	the	party	was	divided	up	,	and	sent	off	in	different	directions	.
锋利的	命令	这	派对	曾是	分割	向上	,	和	发送	离开	在	不同的	方向	.

果断下令后，队伍被分成几组，派往不同的方向。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['pɑːti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [ænd; ənd]['hektə(r)][wɜː(r); wə(r)]

There	were	six	in	the	party	to	which	Mr	.	Macrae	and	Hector	were
那里	是	六	在	这	派对	到	哪个	先生	.	麦克雷	和	赫克托	是

[ə'saɪnd] ,

assigned	,
分配	,

麦克雷先生和赫克托被分配到的那个小组共有六个人。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['kæptɪn] — [səʊ][tuː; tə] [spiːk] — [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃruːd] , [gʊd] - ['hjuːmə(r)] [hɑːf] -

and	their	captain	—	so	to	speak	—	was	a	shrewd	,	good	-	humoured	half	-
和	他们的	队长	—	所以	到	说话	—	曾是	一个	精明	,	好的	-	幽默	一半	-

[briːd] , [nɑːr'sɪs] [baɪ] [neɪm] ,

breed	,	Narcisse	by	name	,
品种	,	水仙花	经过	姓名	,

他们的船长——姑且这么说吧——是一个精明、幽默的混血儿，名叫纳西斯。

[huː] [hæd; həd] [kɪld] ['meni] [skɔː(r)][ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)] .

who	had	killed	many	score	of	buffalo	in	the	course	of	his	career	.
WHO	有	被杀	许多	分数	的	水牛	在	这	课程	的	他的	职业	.

在他的职业生涯中，他曾猎杀过数十头野牛。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə]['hektə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['greɪtli] [əd'maɪəd] [dʊə(r)][ænd; ənd]

He	had	taken	a	liking	to	Hector	,	and	he	greatly	admired	Dour	and
他	有	已采取	一个	喜欢	到	赫克托	,	和	他	非常	钦佩	阴沉	和

['dændi] , [huː] ,

Dandy	,	who	,
花花公子	,	WHO	,

他很喜欢赫克托，而且非常钦佩杜尔和丹迪，他们俩……

['hævɪŋ] ['ventɪd] [ðeə(r)] [suː'pɜːfluəs] ['spɪrɪt] , [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['trɒtɪŋ] ['kwaɪətli] [ə'lɒŋ] [bɪ'saɪd] ['hɛktərz]

having	vented	their	superfluous	spirits	,	were	now	trotting	quietly	along	beside	Hector's
拥有	通风	他们的	多余	烈酒	,	是	现在	小跑	悄悄	沿着	旁	赫克托的

['pəʊni] ,

pony	,
小马	,

他们发泄完多余的情绪后，现在正安静地跟在赫克托的小马旁边小跑着。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪm][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ə'saɪd] : - [juː; jʊ] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

and	he	said	to	him	in	a	sort	of	aside	:	'	You	keep	close	to	me	,
和	他	说	到	他	在	一个	种类	的	旁边	:	-	你	保持	关闭	到	我	,

他私下对他说："你跟我保持密切联系，

[eɪ] ! [məʊn] ['petɪ] [ɑː'miː] .

eh	!	mon	petit	ami	.
嗯	!	星期一	小	ami	.

呃！我的小朋友。

[kɪl] [bɪg] ['bʌfələʊ] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] , [eɪ] ! -

Kill	big	buffalo	for	sure	,	eh	!	'
杀	大的	水牛	为了	当然	,	嗯	!	-

肯定能猎到大野牛，是吧！

['hektə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .

Hector	responded	with	a	grateful	smile	.
赫克托	回应	和	一个	感激的	微笑	.

赫克托尔感激地笑了笑。

- [ai] [wɪl] [ðæt] [ɪf] [ai][kæn; kən] , [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [faɪn] [hɔːs] [wɪl] ['laɪkli] [rʌn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][maɪ]
' I will that if I can , but your fine horse will likely run away from my
- 我 将要 那 如果 我 能 , 但 你的 美好的 马 将要 可能 跑步 离开 从 我的
['pəʊni] . -
pony . '
小马 . -

“如果可以的话，我会这么做，但你那匹好马很可能会跑掉，躲开我的小马。”

- [nɒn] - [nɒn] — [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , - [lɑːft] [nɑːr'sɪs] , [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə]
' Non - non — that's all right , ' laughed Narcisse , pleased at the compliment to
- 非 - 非 — 那就是 全部 正确的 , - 笑了 水仙花 , 高兴 在 这 赞扬 到
[hɪz; ɪz] [stiːd] .
his steed .
他的 骏马 .

“不不——没关系，”纳西斯笑着说，很高兴他的坐骑得到了这样的称赞。

- [juː; jʊ] [kiːp] [səʊ][nɪə(r)][ˌem 'iː][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] . -
' You keep so near me as possible . '
- 你 保持 所以 靠近 我 作为 可能的 . -

“你尽可能地待在我身边。”

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [gruːps] [ɒv; əv]['raɪdəz] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [ə'pɑːt] ,
The different groups of riders being about a quarter of a mile apart ,
这 不同的 团体 的 骑手 存在 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 除 ,

不同骑行小组之间相距约四分之一英里，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] ['kʌvəd] [ə; eɪ] ['prɪti] [waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv] ['preəri] ,
the whole party covered a pretty wide stretch of prairie ,
这 所有的 派对 涵盖 一个 漂亮的 宽的 拉紧 的 草原 ,

整个队伍占据了相当广阔的草原区域。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɪrd] [djuː] [west] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli] [ləʊp] .
as they steered due west at a leisurely lope .
作为 他们 转向 到期的 西方 在 一个 悠闲 洛珀 .

他们悠闲地小跑着，朝着正西方向驶去。

[ðə; ði] ['liːdərz] [plæn][ɒv; əv] [kæm'peɪn] [wɒz; wəz] [ðæt] , [ɒn][ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] ['biːɪŋ] ['saɪtɪd] ,
The leader's plan of campaign was that , on a herd of buffalo being sighted ,
这 领导人的 计划 的 活动 曾是 那 , 在 一个 一群 的 水牛 存在 目击者 ,

这位领袖的作战计划是，一旦发现一群野牛，

['evri] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [stæm'piːd] [ˌaɪ 'tiː] ,
every effort should be made to surround it without stampeding it ,
每一个 努力 应该 是 制成 到 环绕 它 没有 踩踏 它 ,

应尽一切努力将其包围，但不要惊扰到它。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [end] [ɪn'strʌkʃənz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bænd]
and to this end instructions had been given to the captains of each band
和 到 这 结尾 指示 有 到过 给定 到 这 队长 的 每个 乐队
[ðæt] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['faɪəd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][baɪ]['kɑːtə(r)] [hɪm'self] .
that not a shot should be fired until the signal was given by Carter himself .
那 不是 一个 射击 应该 是 被解雇 直到 这 信号 曾是 给定 经过 卡特 他自己 .

为此，已指示各乐队队长，在卡特亲自发出信号之前，不得开一枪。

[ɒn] [ðeɪ] [ləup] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['bɪləʊi] ['preəri] , [ðə; ði] ['tensɪti] [ɒv; əv] ['iːgənəs] ['grəʊɪŋ] [wɪð] [iːtʃ]
On they loped over the billowy prairie , the tensity of eagerness growing with each
在 他们 斜切 超过 这 波涛汹涌 草原 , 这 张力 的 渴望 生长 和 每个
[maɪl] ['kʌvəd] .
mile covered .
英里 涵盖 .

他们奔跑在波光粼粼的草原上，每走一英里，他们的渴望就越发强烈。

['sʌd(ə)nli] , ['kɑːtə(r)] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,

Suddenly	**,**	**Carter**	**,**	**who**	**was**	**a**	**little**	**in**	**advance**	**of**	**all**	**the**	**others**	**,**
突然	,	卡特	,	WHO	曾是	一个	小的	在	进步	的	全部	这	其他的	,

突然，卡特——他比其他人稍稍领先一些——

['pʊld] [ʌp][ɒn][ðə; ði]['hɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [sweɪl] ,

pulled	**up**	**on**	**the**	**hither**	**side**	**of**	**a**	**swale**	**,**
拉	向上	在	这	这里	边	的	一个	沼泽地	,

车停在洼地的另一侧，

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][hɔːlt] .

and	**gave**	**the**	**signal**	**agreed**	**upon**	**for**	**a**	**general**	**halt**	**.**
和	给予	这	信号	同意	之上	为了	一个	一般的	停止	.

并发出事先约定的全线停止信号。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [frɒm; frəm][bænd][tuː; tə][bænd]['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntəz] [bɪ'keɪm]

It	**passed**	**from**	**band**	**to**	**band**	**almost**	**instantaneously**	**and**	**the**	**hunters**	**became**
它	通过了	从	乐队	到	乐队	几乎	瞬间	和	这	猎人	成为

[æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz][s'tætʃuːz] .

as	**motionless**	**as**	**statues**	**.**
作为	静止不动	作为	雕像	.

它几乎瞬间就从一支队伍传到了另一支队伍，猎人们像雕像一样一动不动。

['kɑːtə(r)] , ['slɪpɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [went] ['fɔːwəd] ['kɔːʃəsli] [ɒn] [fʊt] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Carter	**,**	**slipping**	**from**	**his**	**horse**	**,**	**went**	**forward**	**cautiously**	**on**	**foot**	**some**	**little**
卡特	,	滑倒	从	他的	马	,	去	向前	谨慎地	在	脚	一些	小的

['dɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] ,

distance	**,**	**and**	**then**	**,**
距离	,	和	然后	,

卡特从马上滑下来，小心翼翼地步行向前走了一小段距离，然后，

['drɒpɪŋ] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] , [piə] ['əʊvə(r)][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg] [sweɪl] [bɪ'jɒnd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] ,

dropping	**on**	**all**	**fours**	**,**	**peered**	**over**	**the**	**top**	**of**	**a**	**big**	**swale**	**beyond**	**which**	**,**	**perhaps**	**,**
下降	在	全部	四	,	窥视	超过	这	顶部	的	一个	大的	沼泽地	超过	哪个	,	也许	,

他四肢着地，探头越过一个大洼地，洼地后面，或许.....

[wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ðeɪ] [sɔːt] .

was	**the**	**big**	**game**	**they**	**sought**	**.**
曾是	这	大的	游戏	他们	寻求	.

这是他们梦寐以求的大比赛。

- [hiː; hi] [siː] - [ɪm] !

'	**He**	**see**	**'**	**em**	**!**
-	他	看	-	呃	!

他看见他们了！

['bʌfələʊ] [nɪə(r)] [naʊ] ! -

Buffalo	**near**	**now**	**!**	**'**
水牛	靠近	现在	!	-

布法罗就在附近！

[ɪk'skleɪmd] [nɑːr'sɪs] [tuː; tə]['hektə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] ['taɪt(ə)nd] [reɪn][ænd; ənd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz][gʌn]

exclaimed	**Narcisse**	**to**	**Hector**	**,**	**as**	**he**	**tightened**	**rein**	**and**	**grasped**	**his**	**gun**
惊呼	水仙花	到	赫克托	,	作为	他	收紧	缰绳	和	抓住	他的	枪

[mɔː(r)] ['fɜːmli] .

more	**firmly**	**.**
更多的	牢牢	.

“纳西斯对赫克托喊道，同时勒紧缰绳，更紧地握住枪。”

- [juː; jʊ][biː; bi] ['redi] , [eɪ] ? -

'	**You**	**be**	**ready**	**,**	**eh**	**?**	**'**
-	你	是	准备好	,	嗯	?	-

“你准备好了吗？”

['hektə(r)][wɒz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][nɒd] [ə'sent] ,

Hector	**was**	**too**	**excited**	**to**	**do**	**more**	**than**	**nod**	**assent**	**,**
赫克托	曾是	也	兴奋的	到	做	更多的	比	点头	同意	,

赫克托激动得除了点头同意之外，什么也做不了。

[æz; əz][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fɒləʊɪŋ] ['evri] ['muːvmənt] [ɒv; əv]['kɑːtə(r)] .

as	**he**	**kept**	**his**	**eyes**	**following**	**every**	**movement**	**of**	**Carter**	**.**
作为	他	保留	他的	眼睛	下列的	每一个	移动	的	卡特	.

他目不转睛地盯着卡特的每一个动作。

[ðə; ði]['lætə(r)] , ['evɪdəntli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['skruːtəni] , [meɪd] [heɪst] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

The	**latter**	**,**	**evidently**	**satisfied**	**with**	**his**	**scrutiny**	**,**	**made**	**haste**	**back**	**to**	**his**	**horse**	**,**
这	后者	,	显然	使满意	和	他的	审查	,	制成	匆忙	后退	到	他的	马	,

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ˌriː'maʊnt] ,

and	**,**	**having**	**remounted**	**,**
和	,	拥有	重新安装	,

后者显然对自己的检查感到满意，便匆匆回到马旁，重新骑上马后，

[baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['seməfɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm'self] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ɪn]['ræpɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

by	**making**	**a**	**sort**	**of**	**semaphore**	**of**	**himself**	**,**	**waving**	**his**	**arms**	**in**	**rapid**	**fashion**	**,**
经过	制作	一个	种类	的	信号	的	他自己	,	挥手	他的	武器	在	迅速的	时尚	,

他像信号员一样快速挥动双臂，

['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bænd] .

signalled	**to**	**the**	**captains**	**of**	**each**	**band**	**.**
发出信号	到	这	队长	的	每个	乐队	.

向各乐队队长发出信号。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['məʊʃn] ['kləʊzɪŋ] [ɪn]

They	**caught**	**his**	**meaning**	**,**	**and**	**the**	**next**	**instant**	**,**	**all**	**were**	**in**	**motion**	**closing**	**in**
他们	捕捉	他的	意义	,	和	这	下一个	立即的	,	全部	是	在	运动	结束	在

[tə'wɔːd] [ðeə(r)] ['liːdə(r)] .

toward	**their**	**leader**	**.**
朝向	他们的	领导者	.

他们明白了他的意思，下一刻，所有人都行动起来，向他们的领袖逼近。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]

When	**they**	**were**	**near**	**enough**	**he**	**signalled**	**for**	**them**	**to**	**spread**	**out**	**in**	**a**
什么时候	他们	是	靠近	足够的	他	发出信号	为了	他们	到	传播	出去	在	一个

['sɪŋg(ə)l][laɪn] ,

single	**line**	**,**
单身的	线	,

当他们足够接近时，他示意他们排成一列散开。

[ðen] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['sɪgnəl][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə]

then	**,**	**waving**	**his**	**gun**	**above**	**his**	**head**	**as**	**a**	**final**	**signal**	**for**	**them**	**to**
然后	,	挥手	他的	枪	多于	他的	头	作为	一个	最终的	信号	为了	他们	到

[duː; də] ['laɪkwaɪz] ,

do	**likewise**	**,**
做	同样地	,

然后，他高举枪支，作为最后的信号，示意他们也这样做。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːwəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swɪft] [stiːd] .

he	**dashed**	**forward**	**at**	**the**	**full**	**speed**	**of**	**his**	**swift**	**steed**	**.**
他	虚线	向前	在	这	满的	速度	的	他的	迅速	骏马	.

他骑着骏马，以全速向前冲去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [sweɪl] , [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] — [ə; eɪ] [faɪn] [hɜːd] ,

As	they	swept	over	the	swale	,	the	buffalo	came	in	sight	—	a	fine	herd	,
作为	他们	扫荡	超过	这	沼泽地	,	这	水牛	来了	在	视线	—	一个	美好的	一群	,

['nʌmbərɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ,

numbering	several	hundred	,
编号	一些	百	,

当他们掠过洼地时，水牛群出现在眼前——一大群，数量有几百头。

['greɪzɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɪtʃ] [grɑːs] [ɪn] ['ʌtə(r)] [ʌn'kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]['saɪkləʊn] ['rʌʃɪŋ] [ə'pɒn]

grazing	on	the	rich	grass	in	utter	unconsciousness	of	the	human	cyclone	rushing	upon
放牧	在	这	富有的	草	在	说出	无意识	的	这	人类	气旋	匆忙	之上

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们悠闲地吃着鲜嫩的青草，完全没有意识到一场人类旋风正向他们袭来。

[ðə; ði] [wɪnd] [bluː] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['hʌntəz] , [ðʌs] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	wind	blew	from	them	towards	the	hunters	,	thus	giving	the	latter	,
这	风	吹	从	他们	向	这	猎人	,	因此	给予	这	后者	,

风从他们那边吹向猎人，因此使后者受益。

[huːz] ['pəuniz] - [huːf] [meɪd] ['skeəsli] ['eni] [saʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [θɪk] [tɜːf] ,

whose	ponies	'	hoofs	made	scarcely	any	sound	upon	the	thick	turf	,
谁	小马	-	蹄子	制成	几乎	任何	声音	之上	这	厚的	草皮	,

小马的蹄子踩在厚厚的草皮上几乎没有发出任何声音。

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][get] [kwaɪt] [kləʊz][eə(r)][æn; ən][əʊld] [bʊl] [θruː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] ,

the	opportunity	to	get	quite	close	ere	an	old	bull	threw	up	his	head	,
这	机会	到	得到	相当	关闭	埃雷	一个	老的	公牛	扔	向上	他的	头	,

有机会近距离观察一头老公牛，它抬起了头。

[kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] , [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [geɪv] [vent] [tuː; tə][ə; eɪ]

caught	sight	of	the	charging	cavalcade	,	and	instantly	gave	vent	to	a
捕捉	视线	的	这	收费	车队	,	和	即刻	给予	发泄	到	一个

['θʌnd(ə)rɪŋ] ['beləʊ] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,

thundering	bellow	of	warning	,
雷鸣	下面	的	警告	,

他瞥见了冲锋的车队，立刻发出了一声雷鸣般的警告吼声。

[ðæt] [kɔːzd] [ðə; ði] [həʊl] [hɜːd] [tuː; tə] [siːs] ['greɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌd(ə)l] [tə'geðə(r)] ['nɜːvəsli] .

that	caused	the	whole	herd	to	cease	grazing	and	huddle	together	nervously	.
那	导致	这	所有的	一群	到	停止	放牧	和	乱堆	一起	紧张地	.

这导致整个牛群停止吃草，紧张地挤在一起。

['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd] [ðeɪ] [ðʌs] ['hezɪteɪt] .

Only	for	a	moment	did	they	thus	hesitate	.
仅有的	为了	一个	片刻	做过	他们	因此	犹豫	.

他们只是犹豫了片刻。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [æz; əz][wʌn][hjuːdʒ] [blæk] [mæs] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ɪn] [fʊl] [flaɪt] ,

Then	,	moving	as	one	huge	black	mass	,	they	were	off	in	full	flight	,
然后	,	移动	作为	一	巨大的	黑色的	大量的	,	他们	是	离开	在	满的	航班	,

然后，他们像一大团黑色的物体一样，全速飞走了。

[wɪð] [ðə; ði] ['hʌntəz] [nɒt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][bɪ'haɪnd] .

with	the	hunters	not	a	hundred	yards	behind	.
和	这	猎人	不是	一个	百	码	在后面	.

猎人们就在不到一百码远的地方。

['hektə(r)][wɒz; wəz] [ə'meɪzd] [ðæt] [sʌtʃ] ['hevi] , ['klʌmzi] - ['lʊkɪŋ] ['kriːtʃəz] [kʊd; kəd] [get] [ʌp] [sʌtʃ]

Hector	was	amazed	that	such	heavy	,	clumsy	-	looking	creatures	could	get	up	such
赫克托	曾是	惊叹	那	这样的	重的	,	笨拙	-	寻找	生物	可以	得到	向上	这样的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

赫克托尔惊讶地发现，这些看起来笨重臃肿的生物竟然能跑得这么快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [rəʊz][tuː; tə][ɪts] [haɪɪst] [pɪtʃ] [æz; əz] , [ɜːdʒɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni][ɒn][baɪ] [vɔɪs]

and	his	excitement	rose	to	its	highest	pitch	as	,	urging	his	pony	on	by	voice
和	他的	激动	玫瑰	到	它是	最高	沥青	作为	,	敦促	他的	小马	在	经过	嗓音

[ænd; ənd] [hiːl] ,

and	heel	,
和	脚跟	,

他兴奋之情溢于言表，一边用声音和脚后跟催促着他的小马向前跑，

[hiː; hi] [strəʊv] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] [hɜːd] .

he	strove	to	reach	the	rear	of	the	panic	-	stricken	herd	.
他	努力	到	抵达	这	后部	的	这	恐慌	-	受打击的	一群	.

他努力追赶到惊慌失措的牛群的后方。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , [ɪn][nəʊ] [les] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

Dour	and	Dandy	,	in	no	less	a	state	of	excitement	,
阴沉	和	花花公子	,	在	不	较少的	一个	状态	的	激动	,

杜尔和丹迪，同样兴奋不已。

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] ['snæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfələʊ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz]

were	already	snapping	at	the	heels	of	the	buffalo	,	and	enjoying	themselves
是	已经	啪啪	在	这	高跟鞋	的	这	水牛	,	和	享受	他们自己

[ɪ'mensli] .

immensely	.
非常	.

它们已经追着水牛的后腿跑去，玩得不亦乐乎。

['lɪt(ə)l] [baɪ]['lɪt(ə)l] ['hɛktərz] ['klevə(r)]['pəʊni] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

Little	by	little	Hector's	clever	pony	,	to	which	,	by	the	way	,
小的	经过	小的	赫克托的	聪明的	小马	,	到	哪个	,	经过	这	方式	,

一点一点地，赫克托的聪明小马，顺便说一句，

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ə'prəʊpriət] [neɪm] [ɒv; əv]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [kəʊt]

he	had	given	the	appropriate	name	of	Joseph	,	because	his	coat
他	有	给定	这	合适的	姓名	的	约瑟夫	,	因为	他的	外套

[wɒz; wəz][ɒv; əv] ['meni] ['kʌləs] ,

was	of	many	colours	,
曾是	的	许多	颜色	,

他给他取了个很贴切的名字，叫约瑟，因为他的衣服是五彩的。

[kɔːt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɜːd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [wɪð] [æn; ən]['ekstrə] [spɜːt] , [hiː; hi] [tʃɑːdʒd] [raɪt]

caught	up	to	the	herd	,	until	,	at	last	,	with	an	extra	spurt	,	he	charged	right
捕捉	向上	到	这	一群	,	直到	,	在	最后的	,	和	一个	额外的	喷	,	他	带电	正确的

['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

into	it	,
进入	它	,

他追上了兽群，最后，他猛地一冲，径直冲进了兽群里。

[ænd; ənd]['hektə(r)] , [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [faʊnd] [hɪm'self] [wedʒd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [tuː]

and	Hector	,	not	altogether	to	his	comfort	,	found	himself	wedged	in	between	two
和	赫克托	,	不是	共	到	他的	舒适	,	成立	他自己	楔形	在	之间	二

[greɪt] ['ʃægi] ['ænɪmlz] ,

great	shaggy	animals	,
伟大的	毛茸茸	动物	,

令赫克托感到十分不自在的是，他发现自己被夹在两只毛茸茸的大动物中间。

[huːz] ['blʌdʃɒt] [aɪz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] ['veri] [fɪəs] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['fliːɪŋ]

whose	bloodshot	eyes	made	them	look	very	fierce	,	even	if	they	were	fleeing
谁	充血	眼睛	制成	他们	看	非常	凶猛的	,	甚至	如果	他们	是	逃离

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

for	their	lives	.
为了	他们的	生活	.

他们布满血丝的眼睛让他们看起来非常凶狠，即使是在逃命的时候。

[hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['pəʊni] ,

He	did	his	best	to	check	the	speed	of	his	pony	,
他	做过	他的	最好的	到	查看	这	速度	的	他的	小马	,

他尽力控制着小马的速度。

['pʊlɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði][reɪnz] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .

pulling	upon	the	reins	with	all	his	might	.
拉	之上	这	缰绳	和	全部	他的	可能	.

他使出浑身解数拉缰绳。

[bʌt; bət]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf][hæd; həd][gɒt][ðə; ði][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['regjələ(r)]

But	Joseph	had	got	the	bit	in	his	teeth	,	and	being	in	a	regular
但	约瑟夫	有	得到	这	少量	在	他的	牙齿	,	和	存在	在	一个	常规的

['frenzi] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] ,

frenzy	of	excitement	,
狂热	的	激动	,

但约瑟已经跃跃欲试，而且他一向兴奋不已，

[ɔːl] ['hɛktərz] ['efəts] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] .

all	Hector's	efforts	were	fruitless	.
全部	赫克托的	努力	是	徒劳无功	.

赫克托的所有努力都徒劳无功。

[nɒt] ['əʊnli][səʊ] , [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [trə'mendəs] [peɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tel] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

Not	only	so	,	but	as	the	tremendous	pace	began	to	tell	upon	the	buffalo	,
不是	仅有的	所以	,	但	作为	这	巨大的	步伐	开始	到	告诉	之上	这	水牛	,

不仅如此，随着水牛开始承受如此巨大的速度，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [spiːd] ['slækən] , ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] , [huː] [ʃəʊd] [nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['taɪərɪŋ] ,

and	their	speed	slackened	,	Joseph	,	who	showed	no	signs	of	tiring	,
和	他们的	速度	松弛	,	约瑟夫	,	WHO	显示	不	标志	的	令人疲惫	,

他们的速度慢了下来，而约瑟夫却丝毫没有疲倦的迹象。

[meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [diːpə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɜːd] , [ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] ['hektə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli]

made	his	way	deeper	into	the	herd	,	until	presently	Hector	was	completely
制成	他的	方式	更深	进入	这	一群	,	直到	目前	赫克托	曾是	完全地

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][hjuːdʒ] ['ænɪmlz] .

surrounded	by	the	huge	animals	.
包围	经过	这	巨大的	动物	.

他一路深入兽群，直到赫克托完全被这些庞然大物包围。

[hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [greɪt] ['perəl] , [fɔː(r); fə(r)] ,

His	situation	was	one	of	great	peril	,	for	,
他的	情况	曾是	一	的	伟大的	危险	,	为了	,

他的处境极其危险，因为：

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [flaɪt] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ,

although	the	buffalo	were	too	intent	upon	flight	to	pay	him	any	attention	,
虽然	这	水牛	是	也	意图	之上	航班	到	支付	他	任何	注意力	,

虽然水牛们一心只想逃跑，根本没注意到他。

[jet] [ɪf] [baɪ] [tʃɑːns] [hɪz; ɪz]['pəʊni][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['stʌmb(ə)l][ɔː(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ]['gəʊfə(r)] [həʊl]

yet	if	by	chance	his	pony	were	to	stumble	or	put	his	foot	in	a	gopher	hole
然而	如果	经过	机会	他的	小马	是	到	绊倒	或者	放	他的	脚	在	一个	地鼠	洞

,

,

,

然而，万一他的小马不小心绊倒了，或者一脚踩进了地鼠洞里，

['brɪŋɪŋ] [daʊn] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] ,

bringing	down	himself	and	his	rider	,
带来	向下	他自己	和	他的	骑士	,

导致他自己和骑手一起坠落。

[ðeɪ] [wʊd] [bəuθ] [ɪn'fæləbli] [biː; bi]['træmp(ə)ld] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl] ['sembləns] [ɒv; əv][laɪf]['ʌndə(r)][ðə; ði] [huːf]

they	would	both	infallibly	be	trampled	out	of	all	semblance	of	life	under	the	hoofs
他们	会	两个都	绝对正确	是	践踏	出去	的	全部	外表	的	生活	在下面	这	蹄子

[ɒv; əv][ðə; ði] ['maɪti] ['kriːtʃəz] .

of	the	mighty	creatures	.
的	这	强大的	生物	.

它们俩都必定会被这些强大的生物的蹄子踩得粉身碎骨，彻底失去生命迹象。

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][dɪd][ðə; ði] [bɔɪ] [luːz] [hɪz; ɪz] [wɪts] .

But	not	for	a	moment	did	the	boy	lose	his	wits	.
但	不是	为了	一个	片刻	做过	这	男生	失去	他的	智慧	.

但男孩丝毫没有失去理智。

['həʊldɪŋ] [hɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][hiː; hi] [wɒtʃt] ['kiːnli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [dɪ'lɪvərəns]

Holding	hard	to	the	saddle	he	watched	keenly	for	his	chance	of	deliverance
保持	难的	到	这	鞍	他	观看	敏锐地	为了	他的	机会	的	解救

.

:

.

他紧紧抓住马鞍，密切关注着获救的机会。

['tʃæptə(r)] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[lɒst] [ɒn][ðə; ði] ['preəri]

Lost	on	the	Prairie
丢失的	在	这	草原

迷失在草原上

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bedɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən]

Not	until	he	had	become	embedded	as	it	were	in	the	panic	-	stricken
不是	直到	他	有	变得	嵌入式	作为	它	是	在	这	恐慌	-	受打击的

[mæs] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] [dɪd]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [əb'zɜːv] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['perəl] .

mass	of	buffalo	did	Mr	.	Macrae	observe	his	son's	peril	.
大量的	的	水牛	做过	先生	.	麦克雷	观察	他的	儿子的	危险	.

直到他自己仿佛置身于惊慌失措的野牛群中，麦克雷先生才注意到儿子的危险。

[æt; ət]['ɔːlməʊst][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [nɑːr'sɪs] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ,

At	almost	the	same	moment	Narcisse	caught	sight	of	the	boy	,	and	,
在	几乎	这	相同的	片刻	水仙花	捕捉	视线	的	这	男生	,	和	,

几乎就在同一时刻，纳西斯也看到了那个男孩，然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hɒrə(r)] , [æt; ət][wʌns] [drəʊv] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ['ɪntuː][ðə; ði]

with	a	characteristic	exclamation	of	horror	,	at	once	drove	his	horse	into	the
和	一个	特征	感叹	的	恐怖	,	在	一次	驾驶	他的	马	进入	这

[hɜːd] , [ðæt] [hiː; hi] [mait] ,

herd	,	that	he	might	,
一群	,	那	他	可能	,

他发出了一声标志性的惊恐惊呼，立刻驱马冲进牛群，以便他能够.....

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [get] [tuː; tə] ['hɛktərz] [saɪd] .

if	possible	,	get	to	Hector's	side	.
如果	可能的	,	得到	到	赫克托的	边	.

如果可能的话，到赫克托身边去。

- [teɪk] [keə(r)] !

'	Take	care	!
-	拿	关心	!

'小ㄟ心！

[teɪk] [keə(r)] ! -

Take	care	!	'
拿	关心	!	-

小ㄟ心！ '

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] ,

he	shouted	with	all	his	might	,
他	喊叫	和	全部	他的	可能	,

他用尽全力大喊，

[nɒt] [rek] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [lɒst] [ɪn] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊntləs] [huːf] .

not	recking	that	his	voice	was	utterly	lost	in	the	thunder	of	the	countless	hoofs	.
不是	铁路	那	他的	嗓音	曾是	完全地	丢失的	在	这	雷	的	这	无数	蹄子	.

他丝毫不在意自己的声音完全被无数马蹄的轰鸣声淹没了。

- [kiːp] [həʊld] , [eɪ] ! -

'	Keep	hold	,	eh	!	'
-	保持	抓住	,	嗯	!	-

“抓紧了！”

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [men] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɒb]

Mr	.	Macrae	followed	his	example	,	and	the	two	men	plunged	into	the	mob
先生	.	麦克雷	随后	他的	例子	,	和	这	二	男人	暴跌	进入	这	暴民

[ɒv; əv] ['terɪfaɪd] ['mɒnstəz] ,

of	terrified	monsters	,
的	恐惧	怪物	,

麦克雷先生效仿他的做法，两人一头扎进了惊恐万状的怪物群中。

['stɪərɪŋ] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪm'perəld] [bɔɪ] .

steering	as	best	they	could	for	the	imperilled	boy	.
转向	作为	最好的	他们	可以	为了	这	危及	男生	.

他们竭尽全力为那个身处险境的男孩掌舵。

['miːnwaɪl] , ['hektə(r)] , [huː] [hæd; həd] [kept] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [siːt] ['wʌndəfəli] ,

Meanwhile	,	Hector	,	who	had	kept	both	his	head	and	his	seat	wonderfully	,
同时	,	赫克托	,	WHO	有	保留	两个都	他的	头	和	他的	座位	太棒了	,

与此同时，赫克托尔出色地保住了自己的地位和头脑。

[nɒt] [fər'get] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] ,

not	forgetting	the	purpose	of	the	whole	affair	,
不是	遗忘	这	目的	的	这	所有的	事务	,

不要忘记整件事的目的，

['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fæt] ['bʌfələʊ] [ænd; ənd]['faɪəd] .

pointed	**his**	**gun**	**behind**	**the**	**shoulder**	**of**	**a**	**fine**	**fat**	**buffalo**	**and**	**fired**	**.**
尖	他的	枪	在后面	这	肩膀	的	一个	美好的	胖的	水牛	和	被解雇	.

他将枪口对准一头肥壮水牛的肩胛骨后方，然后开枪射击。

[ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌn] [wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪs'tʃɑːdʒ] [bɜːnd]

The	**muzzle**	**of**	**the**	**gun**	**was**	**so**	**close**	**to**	**the**	**buffalo**	**that**	**the**	**discharge**	**burned**
这	枪口	的	这	枪	曾是	所以	关闭	到	这	水牛	那	这	释放	烧伤

[ðə; ði] ['ænɪməlz] [haɪd] ,

the	**animal's**	**hide**	**,**
这	动物	隐藏	,

枪口离水牛太近了，子弹射出的火焰烧焦了水牛的皮毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔɪl] ['ɔːlməʊst] [nɒkt] ['hektə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

and	**the**	**recoil**	**almost**	**knocked**	**Hector**	**out**	**of**	**his**	**saddle**	**.**
和	这	畏缩	几乎	敲门	赫克托	出去	的	他的	鞍	.

后坐力几乎把赫克托从马鞍上震了下来。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊlɪt] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃərz] [hɑːt] , [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]

But	**the**	**bullet**	**found**	**its**	**way**	**to**	**the**	**great**	**creature's**	**heart**	**,**	**and**	**,**	**a**	**moment**
但	这	子弹	成立	它是	方式	到	这	伟大的	生物的	心	,	和	,	一个	片刻

['leɪtə(r)] ,

later	**,**
之后	,

但子弹还是击中了这头巨兽的心脏，片刻之后，

[daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['hʌntsmən] .

down	**it**	**went**	**,**	**to**	**the**	**delight**	**of**	**the**	**young**	**huntsman**	**.**
向下	它	去	,	到	这	喜	的	这	年轻的	猎人	.

它落了下去，年轻的猎人欣喜不已。

[ðə; ði] [laʊd] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] [ðæt] [hemd] [ɪn]['hektə(r)] .

The	**loud**	**report**	**was**	**not**	**without**	**effect**	**upon**	**the**	**buffalo**	**that**	**hemmed**	**in**	**Hector**	**.**
这	大声	报告	曾是	不是	没有	影响	之上	这	水牛	那	包边	在	赫克托	.

响亮的声响对围攻赫克托的野牛产生了影响。

[ðeɪ] [swəːv] [ɒf] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,

They	**swerved**	**off**	**to**	**right**	**and**	**left**	**,**
他们	急转弯	离开	到	正确的	和	左边	,

他们向左右两侧急转弯，

['gɪvɪŋ] [hɪm] [mɔː(r)] [ruːm] [ænd; ənd] [ˌðeə'baɪ] [ɪ'neɪb(ə)lɪŋ] [nɑːr'sɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə] [riːtʃ]

giving	**him**	**more**	**room**	**and**	**thereby**	**enabling**	**Narcisse**	**and**	**his**	**father**	**to**	**reach**
给予	他	更多的	房间	和	从而	使能	水仙花	和	他的	父亲	到	抵达

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	**side**	**.**
他的	边	.

给他腾出更多空间，从而使纳西斯和他的父亲能够赶到他身边。

- [ɑː] , ['lædi] ! - [kraɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

'	**Ah**	**,**	**laddie**	**!**	**'**	**cried**	**his**	**father**	**.**
-	啊	,	小伙子	!	-	哭	他的	父亲	.

“啊，孩子！”他父亲喊道。

- [aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][jiː; jɪ] .

'	**I**	**was**	**in**	**great**	**fear**	**for**	**ye**	**.**
-	我	曾是	在	伟大的	害怕	为了	是的	.

我非常担心你们。

[jiː; jɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nə; nɑː][hæv; həv] [gɒn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] ['deɪndʒə(r)] .

Ye	**should**	**na**	**have**	**gone**	**into**	**such**	**danger**	**.**
叶	应该	纳	有	已消失	进入	这样的	危险	.

你不应该让自己身处如此危险的境地。

[biː; bi] ['kerfu] - [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɜːr] [nɒt] [jet] [aʊt] [ɒv; əv] [hɑːrmz] [weɪ] . -

Be	carefu	'	now	,	for	ye're	not	yet	out	of	harm's	way	.	'
是	小心	-	现在	,	为了	是的	不是	然而	出去	的	伤害	方式	.	-

现在要小心，因为你们还没有脱离危险。

['hektə(r)] [nˈɒdɪd] ['geɪli] [ɪn] [rɪˈpleɪ] .

Hector	nodded	gaily	in	reply	.
赫克托	点头	兴高采烈地	在	回复	.

赫克托高兴地点头回应。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [ɪgˈzʌltənt] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [səkˈses] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els]

He	was	so	exultant	over	his	success	that	he	could	think	of	nothing	else
他	曾是	所以	眉飞色舞	超过	他的	成功	那	他	可以	思考	的	没有什么	别的

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt] .

for	the	moment	.
为了	这	片刻	.

他为自己的成功感到无比兴奋，一时之间什么都想不起来。

[æz; əz] ['naɪðə(r)] [nɑːrˈsɪs] [nɔː(r)] ['mɪstə(r)] . [məkˈreɪ] [hæd; həd] [jet] [bægd] [ðeə(r)] ['bʌfələʊ] ,

As	neither	Narcisse	nor	Mr	.	Macrae	had	yet	bagged	their	buffalo	,
作为	两者都不	水仙花	也不	先生	.	麦克雷	有	然而	袋装	他们的	水牛	,

由于纳西斯和麦克雷先生都还没有猎到他们的水牛，

[ðeɪ] [left] ['hektə(r)] [tuː; tə] [steɪ] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [praɪz] [waɪl] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['fliːɪŋ] [hɜːd] ,

they	left	Hector	to	stay	beside	his	prize	while	they	went	on	after	the	fleeing	herd	,
他们	左边	赫克托	到	停留	旁	他的	奖	尽管	他们	去	在	后	这	逃离	一群	,

他们留下赫克托守在猎物旁边，自己则继续追赶逃跑的牛群。

[əˈpɒn] [huːm] [ðə; ði] [trəˈmendəs] [peɪs] [wɒz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] .

upon	whom	the	tremendous	pace	was	beginning	to	tell	.
之上	谁	这	巨大的	步伐	曾是	开始	到	告诉	.

如此迅猛的节奏开始对他产生影响。

[ðə; ði] [rɪˈpɔːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌnz] ['fɒləʊd] [fɑːst] [əˈpɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	reports	of	the	guns	followed	fast	upon	each	other	,
这	报告	的	这	枪支	随后	快速地	之上	每个	其他	,

枪声接连不断。

[æz; əz] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑːti] , [tʃuːzɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [fæt] [kaʊ] ,

as	the	different	members	of	the	hunting	party	,	choosing	a	fine	fat	cow	,
作为	这	不同的	成员	的	这	打猎	派对	,	选择	一个	美好的	胖的	奶牛	,

就像狩猎队的不同成员一样，挑选一头肥美的母牛，

[ɔː(r)] [ə; eɪ] [praɪm] [jʌŋ] [bʊl] , [brɔːt] [daʊn] [ðeə(r)] ['vɪktɪm] [wɪð] [ʌnˈɜːrɪŋ] [eɪm] .

or	a	prime	young	bull	,	brought	down	their	victim	with	unerring	aim	.
或者	一个	主要的	年轻的	公牛	,	带来	向下	他们的	受害者	和	毫无错误	目的	.

或者一头正值壮年的年轻公牛，以百发百中的准头将猎物击倒。

[æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [pəˈsjuːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɜːd] [endid] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hʌntəz] [rɪˈtɜːnd] [tuː; tə] [teɪk]

At	last	the	pursuit	of	the	herd	ended	,	and	the	hunters	returned	to	take
在	最后的	这	追逐	的	这	一群	结束	,	和	这	猎人	返回	到	拿

[stɒk] [ɒv; əv] [rɪˈzʌlts] .

stock	of	results	.
库存	的	结果	.

追逐兽群的行动终于结束了，猎人们返回去清点战果。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ˌsætɪsˈfæktəri] : ['nɪəli] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] ['bʌfələʊ] , [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]

These	were	certainly	satisfactory	:	nearly	a	score	of	buffalo	,	all	in	the	best	of
这些	是	当然	令人满意的	:	几乎	一个	分数	的	水牛	,	全部	在	这	最好的	的

[kənˈdɪʃn] ,

condition	,
状况	,

这些牲畜确实令人满意：将近二十头水牛，而且全部都非常健康。

[hæd; həd] [biːn] [sɪˈkjʊəd] ,
had **been** **secured** **,**
有 到过 安全 ,

已经安全了，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ðæt] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [həʊl] [ˈset(ə)lmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [wiːks]
and **a** **supply** **of** **food** **that** **would** **keep** **the** **whole** **settlement** **for** **many** **weeks**
和 一个 供应 的 食物 那 会 保持 这 所有的 沉降 为了 许多 周
[wɒz; wəz] [inˈʃuəd] .
was **ensured** **.**
曾是 确保 .

而且，食物供应充足，足以维持整个定居点数周的粮食供应。

[ˈveri] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈkɒntent] [wɒz; wəz] [ˈbʌfələʊ] [ˈkɑːtə(r)] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [ˈmembəz] [ɒv; əv]
Very **proud** **and** **content** **was** **Buffalo** **Carter** **,** **and** **all** **the** **other** **members** **of**
非常 自豪的 和 内容 曾是 水牛 卡特 , 和 全部 这 其他 成员 的
[ðə; ði] [ˈpɑːti] ,
the **party** **,**
这 派对 ,

布法罗·卡特和党内所有其他成员都感到非常自豪和满足。

[pəˈtɪkjələli] [ˈhektə(r)] , [huːz] [ˈbʌfələʊ] [wɒz; wəz] [æz; əz] [faɪn] [ə; eɪ] [ˈspesɪmən] [æz; əz] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
particularly **Hector** **,** **whose** **buffalo** **was** **as** **fine** **a** **specimen** **as** **any** **of** **the**
特别 赫克托 , 谁 水牛 曾是 作为 美好的 一个 标本 作为 任何 的 这
[ˈʌðə(r)z] .
others **.**
其他的 .

尤其是赫克托，他的水牛和其他人的水牛一样，都是非常优秀的品种。

- [eɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [wɔːm] , [ˈstɜːrɪn] - [ɪkˈspɪəriəns] , - [riˈmɑːk] [ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] ,
' Eh , but it was a warm , stirrin ' experience , ' remarked Mr . Macrae ,
- 嗯 , 但 它 曾是 一个 温暖的 , 搅拌 - 经验 , - 评论 先生 . 麦克雷 ,
[wɪð] [ˈemfəsɪs] .
with emphasis .
和 强调 .

“嗯，但那是一次令人激动、振奋人心的经历，”麦克雷先生强调道。

- [aɪ] [ˈnevə(r)] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [laɪk] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .
' I never expected to see the like of it .
- 我 绝不 预期的 到 看 这 喜欢 的 它 .

“我从未想过会看到这样的景象。”

- [tɪz] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈkʌntri] , [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈpaʊəf(ə)l] [lɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈlɜːnɪd] .
' Tis a wonderful country , this , and there's a powerful lot to be learned .
- 的 一个 精彩的 国家 , 这 , 和 有 一个 强大的 很多 到 是 学习 .

这是一个很棒的国家，有很多东西值得我们学习。

[bʌt; bət] [aɪm] [raɪt] [glæd] [aɪv] [kʌm] , [ˈlædi] , - [hiː; hi] [went] [ɒn] ,
But I'm right glad I've come , laddie , ' he went on ,
但 我是 正确的 高兴的 我已经 来 , 小伙子 , - 他 去 在 ,

“但我很高兴我来了，小伙子，”他继续说道。

[ˈleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈfɒndli] [əˈpɒn] [ˈhɛktərz] [ˈʃəʊldə(r)] ,
laying his hand fondly upon Hector's shoulder ,
躺下 他的 手 深情地 之上 赫克托的 肩膀 ,

他慈爱地将手放在赫克托的肩膀上，

- [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [gɒd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [jet] [duː; də] ['betə(r)] [hɪə(r)] [ðæn; ðən] [ɛə] [wiː; wi]

'	and	with	the	favour	of	God	we	shall	yet	do	better	here	than	e'er	we
-	和	和	这	偏爱	的	上帝	我们	将	然而	做	更好的	这里	比	曾经	我们

[kʊd; kəd] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wiː; wi] [left] . -

could	in	the	land	we	left	.	'
可以	在	这	土地	我们	左边	.	-

“蒙上帝眷顾，我们在这里必将比在我们离开的故土做得更好。”

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [seɪ] ,

This	was	a	good	deal	for	him	to	say	,
这	曾是	一个	好的	交易	为了	他	到	说	,

对他来说，这是一笔划算的交易。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] [swept] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz]

but	the	excitement	of	the	hunt	had	for	the	time	swept	away	his
但	这	激动	的	这	打猎	有	为了	这	时间	扫荡	离开	他的

[rɪ'zɜːv] ,

reserve	,
预订	,

但狩猎的兴奋暂时冲淡了他的矜持。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [haɪ] ['spɪrɪt] [æz; əz] ['hektə(r)] .

and	he	was	in	almost	as	high	spirits	as	Hector	.
和	他	曾是	在	几乎	作为	高的	烈酒	作为	赫克托	.

他的兴致几乎和赫克托耳一样高昂。

[səʊ] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['restɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

So	soon	as	they	had	rested	a	little	,
所以	很快	作为	他们	有	休息	一个	小的	,

他们稍作休息后，

[ðə; ði] ['bʌfələʊ] ['hʌntəz] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [tuː; tə] [skɪn] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] ,

the	buffalo	hunters	set	to	work	to	skin	the	buffalo	,
这	水牛	猎人	放	到	工作	到	皮肤	这	水牛	,

猎人们开始剥野牛皮。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [rɪtʃ] [miːt] ['ɪntuː] [lɒŋ] [strɪps] , [wɪtʃ] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [draɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	to	cut	the	rich	meat	into	long	strips	,	which	,	after	being	dried	in	the	sun	,
和	到	切	这	富有的	肉	进入	长的	条状物	,	哪个	,	后	存在	干燥	在	这	太阳	,

并将肥美的肉切成条状，晒干后，

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [mɪnst] [æz; əz] [smɔːl] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [səʊ] [meɪd] ['ɪntuː] - ['pemɪkən] ,

were	then	minced	as	small	as	possible	,	and	so	made	into	'	pemmican	,
是	然后	剁碎	作为	小的	作为	可能的	,	和	所以	制成	进入	-	肉干	,

然后将它们尽可能地剁碎，制成“肉干”。

- [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðen] [pækt] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] .

'	which	was	then	packed	away	for	use	in	the	winter	.
-	哪个	曾是	然后	包装	离开	为了	使用	在	这	冬天	.

然后将其打包起来，留待冬季使用。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] ['fiːstɪŋ] ['miːnwaɪl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [tɪt] - ['bɪts] ,

Of	course	,	there	was	great	feasting	meanwhile	,	and	the	special	tit	-	bits	,
的	课程	,	那里	曾是	伟大的	盛宴	同时	,	和	这	特别的	山雀	-	比特	,

当然，与此同时还有丰盛的宴席和特别的小吃，

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʌŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hʌmps] , [wɜː(r); wə(r)] [kʊkt] [ænd; ənd] ['iːt(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]

such	as	the	tongues	and	the	humps	,	were	cooked	and	eaten	with	the
这样的	作为	这	舌头	和	这	驼峰	,	是	煮熟	和	吃	和	这

['kiːnɪst] ['relɪʃ] .

keenest	relish	.
最热衷	尽情享用	.

比如舌头和驼峰之类的部位，都被烹煮后津津有味地吃掉了。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð] ['bɪts][ɒv; əv]['dʒuːsi] [steɪk] , [ɔː(r)] [wel] -

Dour	and	Dandy	were	so	well	supplied	with	bits	of	juicy	steak	,	or	well	-
阴沉	和	花花公子	是	所以	出色地	供应	和	比特	的	多汁的	牛排	,	或者	出色地	-

['kʌvəd] [bəʊnz] ,

covered	bones	,
涵盖	骨头	,

杜尔和丹迪得到了很多鲜嫩多汁的牛排块，或者裹着厚厚骨头的骨头。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ˌoʊvər'fiːdɪŋ] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd][tuː; tə]

that	they	were	in	danger	of	overfeeding	,	and	Mr	.	Macrae	had	to
那	他们	是	在	危险	的	过度喂养	,	和	先生	.	麦克雷	有	到

['lɪmɪt][ðeə(r)] [ə'laʊəns] .

limit	their	allowance	.
限制	他们的	津贴	.

它们有过度喂养的危险，麦克雷先生不得不限制它们的喂食量。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['sevrəl] [deɪz] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði] ['pemɪkən] , [ænd; ənd] [ðen] ,

It	took	several	days	to	prepare	the	pemmican	,	and	then	,
它	采取	一些	天	到	准备	这	肉干	,	和	然后	,

制作肉干花了几天时间，然后，

['leɪdn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌfələʊ] - [skɪnz] [wɪtʃ] [wʊd] [æt; ət] ['leʒə(r)] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]

laden	with	it	and	with	the	buffalo	-	skins	which	would	at	leisure	be	made	into
满载	和	它	和	和	这	水牛	-	皮肤	哪个	会	在	闲暇	是	制成	进入

[ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] [rəʊbz] ,

the	warmest	of	robes	,
这	最温暖	的	长袍	,

满载着它，还有那些可以悠闲地制成最保暖长袍的野牛皮，

[ðə; ði] [həʊl] ['pɑːti] [muːvd] ['sləʊli] [bæk] [tuː; tə]['pɛmbaɪnə] .

the	whole	party	moved	slowly	back	to	Pembina	.
这	所有的	派对	已搬	缓慢地	后退	到	彭比纳	.

整个队伍缓缓地返回彭比纳。

- [eɪ] !

'	Eh	!
-	嗯	!

“呃！”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][aɪ] [kɪld] [wʌn][maɪ'self] ,

but	I'm	glad	I	killed	one	myself	,
但	我是	高兴的	我	被杀	一	我	,

但我很高兴自己亲手杀了一只。

- [sed] ['hektə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [ə'lɒŋ] [tə'geðə(r)] ,

'	said	Hector	to	his	father	as	they	rode	along	together	,
-	说	赫克托	到	他的	父亲	作为	他们	骑	沿着	一起	,

“赫克托一边和父亲骑马同行，一边说道，”

- [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['bʌfələʊ] [rəʊb][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ,

'	for	now	I'll	have	a	buffalo	robe	of	my	own	,
-	为了	现在	患病的	有	一个	水牛	长袍	的	我的	自己的	,

“现在我先拥有一件属于自己的水牛皮长袍吧。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [faɪn] [wen] [ðə; ði]['wɪntə(r)] ['kɒmz] , [woʊnt][ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðə(r)] ? -

and	that	will	be	fine	when	the	winter	comes	,	won't	it	,	father	?	'
和	那	将要	是	美好的	什么时候	这	冬天	来	,	惯于	它	,	父亲	?	-

等冬天来了就好了，对吧，父亲？

[səʊ] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] .

So	indeed	it	proved	.
所以	的确	它	已证实	.

事实证明确实如此。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['meni] [ə; eɪ] [naɪt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [lɒŋ] [kəʊld]['wɪntə(r)][æt; ət]['pɛmbaɪnə] , [wen] ['hektə(r)] ,

There	was	many	a	night	during	the	long	cold	winter	at	Pembina	,	when	Hector	,
那里	曾是	许多	一个	夜晚	期间	这	长的	寒冷的	冬天	在	彭比纳	,	什么时候	赫克托	,

在彭比纳漫长寒冷的冬季里，有很多个夜晚，赫克托.....

['laɪɪŋ] [snʌg] [ænd; ənd] [wɔːm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['bʌfələʊ] - [rəʊb] ,

lying	snug	and	warm	under	his	buffalo	-	robe	,
说谎	舒适	和	温暖的	在下面	他的	水牛	-	长袍	,

他舒舒服服地躺在水牛皮长袍下，温暖极了。

[hæd; həd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɒt] .

had	reason	to	be	thankful	for	the	success	of	his	shot	.
有	原因	到	是	感恩	为了	这	成功	的	他的	射击	.

他有理由为这次投篮的成功感到庆幸。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - ['pɑːti] [æt; ət]['pɛmbaɪnə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [wʌn] ,

The	reception	of	the	hunting	-	party	at	Pembina	was	a	royal	one	,
这	接待	的	这	打猎	-	派对	在	彭比纳	曾是	一个	皇家	一	,

彭比纳镇对狩猎队伍的接待堪称盛大。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːstɪŋ] [ðæt] ['fɒləʊd] [wɒz; wəz] [ʃeəd] [ɪn][baɪ][ɔːl] .

and	the	feasting	that	followed	was	shared	in	by	all	.
和	这	盛宴	那	随后	曾是	共享	在	经过	全部	.

随后的宴席上，所有人都参与其中。

[ðen] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [miːt] [wɒz; wəz] [stɔː(r)d] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

Then	the	remainder	of	the	meat	was	stored	away	for	the	winter	.
然后	这	余	的	这	肉	曾是	存储	离开	为了	这	冬天	.

然后，剩下的肉被储存起来过冬。

[æz; əz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ,

As	already	mentioned	,
作为	已经	提及	,

如前所述，

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [hæd; həd]['teɪkən][mɔː(r)] [peɪnz] [ænd; ənd] [spent] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] ['mʌni] [ə'pɒn][ðə; ði]

Mr	.	Macrae	had	taken	more	pains	and	spent	somewhat	more	money	upon	the
先生	.	麦克雷	有	已采取	更多的	疼痛	和	花费	有些	更多的	钱	之上	这

[hʌt] [ðæt] ['ʃeltəd] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,

hut	that	sheltered	his	family	,
小屋	那	避难所	他的	家庭	,

麦克雷先生在为家人建造的小屋上花费了更多心思和金钱。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['hævɪŋ] [gɒt] ['evriθɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

and	now	,	having	got	everything	fixed	to	his	satisfaction	,
和	现在	,	拥有	得到	一切	固定的	到	他的	满意	,

现在，一切都已妥善解决，他很满意。

[wɪð] [ðæt] [fɔː(r)] - [θɔːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪts] ,

with	that	fore	-	thought	which	was	one	of	his	distinguishing	traits	,
和	那	前	-	想法	哪个	曾是	一	的	他的	区别	特征	,

他具有这种先见之明，这也是他的显著特点之一。

[hiː; hi] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

he	resolved	to	secure	a	supply	of	firewood	for	the	winter	.
他	已解决	到	安全的	一个	供应	的	柴	为了	这	冬天	.

他决心要储备足够的柴火过冬。

[ə; eɪ] [faɪn] - [bʌntʃ] [ɒv; əv]['tɪmbə(r)] , - [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] ['ləʊkəli] ,

A	fine	'	bunch	of	timber	,	'	as	it	was	called	locally	,
一个	美好的	-	束	的	木材	,	-	作为	它	曾是	称为	本地	,

正如当地人所说，这是一捆上好的木材。

[stʊd] [nɒt] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [əˈweɪ] , [ænd; ənd] ,
stood **not** **more** **than** **a** **mile** **away** **,** **and** **,**
站立 不是 更多的 比 一个 英里 离开 , 和 ,

当时他站在离这里不到一英里的地方，

[ˈhaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ænd; ənd] [kɑːt] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈrezɪdənts] , [ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] ,
hiring **a** **horse** **and** **cart** **from** **one** **of** **the** **residents** **,** **Mr** **.** **Macrae** **,**
招聘 一个 马 和 大车 从 一 的 这 居民 , 先生 . 麦克雷 ,

从居民麦克雷先生那里租了一辆马车。

[əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ˈfæməli] — [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈweðə(r)] ,
accompanied **by** **his** **whole** **family** **—** **for** **it** **was** **beautiful** **weather** **,**
伴随 经过 他的 所有的 家庭 — 为了 它 曾是 美丽的 天气 ,

他全家都陪同他一起去的——因为天气很好。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [ˈɪndiən] [ˈsʌmə(r)] — [bɪˈgæn] [hɪz; ɪz] [əˈtæk] [əˈpɒn] [ðə; ði] [triːz] .
being **the** **so** **-** **called** **Indian** **summer** **—** **began** **his** **attack** **upon** **the** **trees** **.**
存在 这 所以 - 称为 印度 夏天 — 开始 他的 攻击 之上 这 树木 .

正值所谓的“印度之夏”，他开始攻击树木。

- [aɪl] [kʌt] [ðem; ðəm] [duːn] , [ˈlædi] , - [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˈhektə(r)] , - [ænd; ənd] [jɪl] [tʃɒp] [ɒf] [ðə; ði]
' **I'll** **cut** **them** **doon** **,** **laddie** **,** **'** **he** **said** **to** **Hector** **,** **'** **and** **ye'll** **chop** **off** **the**
- 患病的 切 他们 杜恩 , 小伙子 , - 他 说 到 赫克托 , - 和 叫喊 劈 离开 这
[ˈbrɑːntʃɪz] ,
branches **,**
分支 ,

“我来把它们砍下来，小伙子，”他对赫克托说，“你来砍掉树枝。”

[ænd; ənd] [səʊ] [wiːl; wɪl] [dʒʌst] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [wɑːrk] [bɪˈtwiːn] [ˌjuː ˈes] . -
and **so** **we'll** **just** **divide** **the** **wark** **between** **us** **.** **'**
和 所以 出色地 只是 划分 这 工作 之间 我们 . -

所以我们就分工合作吧。

[ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsuːtɪd; ˈsjuːtɪd] [ˈhektə(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [dɪd] [hɪz; ɪz] [pɑːt] [ˈfeɪθfəli] ,
This **arrangement** **suited** **Hector** **,** **and** **he** **did** **his** **part** **faithfully** **,**
这 安排 适合 赫克托 , 和 他 做过 他的 部分 忠实 ,

这种安排正合赫克托意，他也忠实地履行了自己的职责。

[ˈlɒpɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [ˈbrɑːntʃɪz] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [trʌŋk] [ɪtˈself] [kʊd; kəd] [biː; bi] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [ˈsuːtəb(ə)l]
lopping **off** **the** **branches** **so** **that** **the** **trunk** **itself** **could** **be** **cut** **up** **into** **suitable**
修剪 离开 这 分支 所以 那 这 树干 本身 可以 是 切 向上 进入 合适的
[leŋθs] .
lengths **.**
长度 .

砍掉树枝，以便将树干本身锯成合适的长度。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] .
None **of** **the** **trees** **were** **large** **.**
没有任何 的 这 树木 是 大的 .

这些树都不高大。

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɪz] [nɒt] [ˈfeɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈfɒrɪst] [ˈdʒaɪənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [sɒft] ,
The **country** **is** **not** **favourable** **to** **forest** **giants** **,** **and** **the** **wood** **was** **fairly** **soft** **,**
这 国家 是 不是 有利 到 森林 巨人 , 和 这 木头 曾是 相当 柔软的 ,

这个国家并不适宜森林巨树生长，而且木材质地也比较软。

[səʊ] [ðæt] [ˈhɛktərz] [tɑːsk] [wɒz; wəz] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [pˈaʊəz] .
so **that** **Hector's** **task** **was** **by** **no** **means** **beyond** **his** **powers** **.**
所以 那 赫克托的 任务 曾是 经过 不 方法 超过 他的 权力 .

因此，赫克托尔的任务绝非超出他的能力范围。

[ðə; ði] [wɜːk] [went] [ɒn] ['stedəli] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

The	work	went	on	steadily	from	day	to	day	,
这	工作	去	在	稳步	从	天	到	天	,

这项工作日复一日地稳步进行着。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [mək'reɪ] [vjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ə'pruːv(ə)l] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd]

and	Mrs	.	Macrae	viewed	with	the	approval	and	satisfaction	of	a	good
和	太太	.	麦克雷	已查看	和	这	赞同	和	满意	的	一个	好的

['haʊswaɪf] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [paɪl] [ɒv; əv]['fjuːəl] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [raɪt] [æt; ət][hænd] [θruː] [ðə; ði] [lɒŋ]

housewife	the	growing	pile	of	fuel	that	would	be	right	at	hand	through	the	long
家庭主妇	这	生长	桩	的	燃料	那	会	是	正确的	在	手	通过	这	长的

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

麦克雷太太像一位贤惠的家庭主妇那样，带着赞许和满足的心情看着那堆越堆越高的燃料，这些燃料在漫长的冬季里随时可用。

- [jiː; ji] ['ɔːlweɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [prə'veɪdə(r)] , ['ændruː] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,

'	Ye	always	were	a	good	provider	,	Andrew	,	'	she	said	,
-	叶	总是	是	一个	好的	提供商	,	安德鲁	,	-	她	说	,

“安德鲁，你一直都是个好养家的人，”她说。

['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːlwət] ['hʌzbənd] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] .

giving	her	stalwart	husband	a	look	of	ineffable	love	and	pride	.
给予	她	坚定的	丈夫	一个	看	的	难以言喻的	爱	和	自豪	.

她用充满爱意和骄傲的眼神望着她忠诚的丈夫。

- [neɪn] [əʊ] - [jə(r)] [tʃɑːdʒ] [wɪl] ['evə(r)] [wɒnt] [waɪl] [jɜːr] [ə'buːt] . -

'	Nane	o	'	yer	charge	will	ever	want	while	ye're	aboot	.	'
-	名字	o	-	你的	收费	将要	曾经	想	尽管	是的	启动	.	-

“只要你在身边，你所照看的人就不会有任何需求。”

[frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃægi] [braʊz] , ['ændruː] [mək'reɪ] [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] ;

From	under	his	shaggy	brows	,	Andrew	Macrae	returned	the	look	of	love	and	pride	;
从	在下面	他的	毛茸茸	眉毛	,	安德鲁	麦克雷	返回	这	看	的	爱	和	自豪	;

从他浓密的眉毛下，安德鲁·麦克雷回以充满爱意和自豪的眼神；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['wʊmən] [səʊ] ['bɒnɪ] [ɔː(r)][səʊ] [waɪz] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gyd] [waɪf] ,

for	to	him	there	was	no	woman	so	bonnie	or	so	wise	as	his	gude	wife	,
为了	到	他	那里	曾是	不	女士	所以	邦妮	或者	所以	明智的	作为	他的	古德	妻子	,

在他眼里，没有哪个女人比他贤惠的妻子更美丽、更智慧。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] , ['seɪɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət]

but	he	pretended	to	make	light	of	the	compliment	,	saying	he	was	but
但	他	假装	到	制作	光	的	这	赞扬	,	说	他	曾是	但

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz]['djuːti] .

doing	his	duty	.
正在做	他的	责任	.

但他假装对这句恭维不以为意，说他只是在尽自己的职责。

[ðə; ði] [wʊd] - [paɪl] [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [hæd; həd] [grəʊn] [bɪg] [ɪ'nʌf] ,

The	wood	-	pile	at	the	hut	had	grown	big	enough	,
这	木头	-	桩	在	这	小屋	有	生长	大的	足够的	,

小屋旁的木柴堆已经足够大了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [lɑːst] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði]['tɪmbə(r)] .

and	they	were	making	their	last	trip	to	the	timber	.
和	他们	是	制作	他们的	最后的	旅行	到	这	木材	.

这是他们最后一次去伐木场。

['mɪsɪz] . [mək'reɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['eɪli:] [wʊd] [nɒt] [bi:; bi] [left]

Mrs	.	Macrae	had	not	accompanied	them	,	but	little	Ailie	would	not	be	left
太太	.	麦克雷	有	不是	伴随	他们	,	但	小的	艾莉	会	不是	是	左边

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

麦克雷太太没有和他们一起去，但小艾莉不会被留在家里。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [tu:] [mʌtʃ] [ðə; ði] [raɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] ['empti] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [ðen] [bæk] [ə'gen] ,

She	enjoyed	too	much	the	ride	out	on	the	empty	cart	,	and	then	back	again	,
她	享受	也	很多	这	骑	出去	在	这	空的	大车	,	和	然后	后退	再次	,

她太享受乘坐空车外出以及返回的旅程了。

[pɜ:tʃt] [traɪ'ʌmfəntli] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ləʊd] , [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [lɑ:st] [tʃɑ:ns] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

perched	triumphantly	on	top	of	the	load	,	to	lose	the	last	chance	for	it	.
栖息	凯旋而归	在	顶部	的	这	加载	,	到	失去	这	最后的	机会	为了	它	.

它得意洋洋地站在重物之上，却错失了最后的机会。

[səʊ] ['fɑ:ðə(r)] [hæd; həd] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['prɪti] ['pli:dɪŋz] ,

So	father	had	to	yield	to	her	pretty	pleadings	,
所以	父亲	有	到	屈服	到	她	漂亮的	诉状	,

所以父亲只好屈服于她甜言蜜语的恳求。

[ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

although	he	would	have	preferred	her	remaining	with	her	mother	.
虽然	他	会	有	首选	她	其余的	和	她	母亲	.

虽然他更希望她留在母亲身边。

[ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜ:kt] ['veri] [hɑ:d] [ðæt] [deɪ] ,

The	father	and	son	worked	very	hard	that	day	,
这	父亲	和	儿子	工作	非常	难的	那	天	,

那天，父子俩都非常努力地工作。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] [gɒt] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [ɪn] [ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tɑ:sk] ,

and	during	the	afternoon	got	so	engrossed	in	the	completion	of	their	task	,
和	期间	这	下午	得到	所以	全神贯注	在	这	完成	的	他们的	任务	,

整个下午，他们都全神贯注于完成任务。

[ðæt] [ðeɪ] [kwaɪt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜ:l] .

that	they	quite	forgot	the	little	girl	.
那	他们	相当	忘了	这	小的	女孩	.

他们完全忘记了那个小女孩。

[ðen] , [left] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'sɔ:sɪz] , ['eɪli:] , [æz; əz] ['stɜ:di] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Then	,	left	to	her	own	resources	,	Ailie	,	as	sturdy	a	child	for	her
然后	,	左边	到	她	自己的	资源	,	艾莉	,	作为	结实的	一个	孩子	为了	她

[j'iəz] [æz; əz] ['evə(r)] [stept] ,

years	as	ever	stepped	,
年	作为	曾经	步	,

然后，艾莉独自一人，像她这个年纪的孩子一样坚强地走了过来。

['wɔndə] [ɒf] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['preəri] [ɪn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] [tu:; tə] [həʊm] ,

wandered	off	over	the	prairie	in	the	opposite	direction	to	home	,
漫步	离开	超过	这	草原	在	这	对面的	方向	到	家	,

他漫无目的地穿过草原，朝着与家相反的方向走去。

[hɜ:(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [hed] [fɪld] [wɪð] [sʌm; səm] ['fu:lɪʃ] ['nəʊʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['getɪŋ] ['nɪərə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sʌnset]

her	little	head	filled	with	some	foolish	notion	of	getting	nearer	to	the	sunset
她	小的	头	已填	和	一些	愚蠢	概念	的	获得	更近	到	这	日落

.

:

.

她的小脑袋里充满了愚蠢的想法，那就是要更接近日落。

[ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] [ʃiː; ʃi] [went] , [fə'getfl] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['westən]

On	and	on	she	went	,	forgetful	of	everything	but	the	beauty	of	the	western
在	和	在	她	去	,	健忘	的	一切	但	这	美丽	的	这	西

[skaɪ] ,

sky	,
天空	,

她不停地走着，除了西方天空的美丽之外，什么都忘记了。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [səʊ] ['fæsɪneɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [aɪz]

which	had	so	fascinated	her	,	and	it	was	because	her	blue	eyes
哪个	有	所以	着迷	她	,	和	它	曾是	因为	她	蓝色的	眼睛

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tent] [ə'pɒn] [ðɪs] ,

were	intent	upon	this	,
是	意图	之上	这	,

正是这件事深深吸引了她，因为她那双蓝眼睛全神贯注地盯着它。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'pɒn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðə; ði] ['kuːli] ,

and	not	upon	what	was	under	her	feet	,	that	she	did	not	notice	the	coulee	,
和	不是	之上	什么	曾是	在下面	她	脚	,	那	她	做过	不是	注意	这	峡谷	,

而不是关注她脚下的事物，以至于她没有注意到那条沟壑。

[ɔː(r)] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['preəri] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fel] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] [kraɪ] [ɒv; əv] [fraɪt] .

or	break	in	the	prairie	,	into	which	she	fell	with	a	sharp	cry	of	fright	.
或者	休息	在	这	草原	,	进入	哪个	她	跌倒	和	一个	锋利的	哭	的	惊吓	.

或者草原上的一个缺口，她惊恐地尖叫一声，跌了进去。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sɒft] [ɜːθ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːli] ,

Happily	it	was	soft	earth	at	the	bottom	of	the	coulee	,
快乐地	它	曾是	柔软的	地球	在	这	底部	的	这	峡谷	,

幸运的是，沟底是松软的泥土。

[ænd; ənd] ['eɪliː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['ɪndʒəd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [fɔːl] .

and	Ailie	was	not	injured	in	the	least	by	her	fall	.
和	艾莉	曾是	不是	受伤	在	这	至少	经过	她	落下	.

艾莉摔倒后毫发无损。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [bɪ'jɒnd] ['meʒə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	she	was	terrified	beyond	measure	at	her	situation	,
但	她	曾是	恐惧	超过	措施	在	她	情况	,

但她对自己的处境感到无比恐惧。

[ænd; ənd] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [streŋθ] [ɒv; əv]

and	screamed	for	her	father	and	brother	with	the	full	strength	of
和	尖叫	为了	她	父亲	和	兄弟	和	这	满的	力量	的

[hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] .

her	lungs	.
她	肺	.

她用尽全力呼喊着她的父亲和哥哥。

[bʌt; bət] , ['laɪɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːli] ,

But	,	lying	as	she	was	at	the	bottom	of	the	coulee	,
但	,	说谎	作为	她	曾是	在	这	底部	的	这	峡谷	,

但是，她当时躺在沟底，

[ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [fiːt] [ɔː(r)] [mɔː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['preəri] ,

a	dozen	feet	or	more	below	the	surface	of	the	prairie	,
一个	打	脚	或者	更多的	以下	这	表面	的	这	草原	,

在草原表面以下十几英尺或更深的地方，

[hɜː(r); hə(r)] [məʊst] ['vɪgərəs] ['efəts] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [hɜːd] ['meni] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

her	most	vigorous	efforts	could	not	have	been	heard	many	yards	away	.
她	最多	蓬勃	努力	可以	不是	有	到过	听到	许多	码	离开	.

她最猛烈的挣扎声，几码之外都听不见。

[ðeə(r)] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ləʊnli] ['fraɪt(ə)nd] [gɜːl] [wept] [ænd; ənd] [weɪld] [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt]

There	the	poor	little	lonely	frightened	girl	wept	and	wailed	and	cried	out
那里	这	贫穷的	小的	孤独	害怕	女孩	哭泣	和	哀嚎	和	哭	出去

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['hektə(r)] ,

for	her	father	and	Hector	,
为了	她	父亲	和	赫克托	,

在那里，那个可怜的、孤独的、害怕的小女孩哭泣、嚎啕大哭，呼喊着她的父亲和赫克托耳。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] , [ʃiː; ʃi] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['stjuːpə(r)][ænd; ənd] [njuː]

until	at	last	,	in	sheer	exhaustion	,	she	lapsed	into	a	sort	of	stupor	and	knew
直到	在	最后的	,	在	透明	疲惫	,	她	失效	进入	一个	种类	的	昏迷	和	知道

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

最后，她筋疲力尽，陷入了一种昏迷状态，什么也不知道了。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði] ['luːzɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] ['eɪliː]

The	Losing	and	Finding	of	Ailie
这	输	和	寻找	的	艾莉

艾莉的失而复得

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'plitɪd] [ðə; ði] [deɪz] [tɑːsk][ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [wɒz; wəz]

It	was	not	until	they	had	completed	the	day's	task	and	the	wood	was
它	曾是	不是	直到	他们	有	完全的	这	天	任务	和	这	木头	曾是

[ɔːl] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] ['ləʊdɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɑːt] ,

all	ready	to	be	loaded	into	the	cart	,
全部	准备好	到	是	已加载	进入	这	大车	,

直到他们完成了当天的工作，木材也准备好装进马车后，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [mɪst] ['eɪliː] .

that	Mr	.	Macrae	missed	Ailie	.
那	先生	.	麦克雷	错过	艾莉	.

麦克雷先生很想念艾莉。

[nɒt] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :

Not	seeing	her	about	,	he	called	out	:
不是	看到	她	关于	,	他	称为	出去	:

见她不在，他便喊道：

- ['eɪliː] , ['eɪliː] , [maɪ] ['bɛrni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

'	Ailie	,	Ailie	,	my	bairnie	,	where	are	you	?
-	艾莉	,	艾莉	,	我的	贝尔尼	,	在哪里	是	你	?

“艾莉，艾莉，我的宝贝，你在哪里？”

[kʌm] [jiː; ji][hɪə(r)] [nuː] ! -

Come	ye	here	noo	!	'
来	是的	这里	不	!	-

你们都过来！

[ðen] , ['getɪŋ] [nəʊ] [rɪ'spɒns] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kɔːl] [laʊdə] [ænd; ənd] [laʊdə] ,

Then	,	getting	no	response	,	he	began	to	call	louder	and	louder	,
然后	,	获得	不	回复	,	他	开始	到	称呼	更大声	和	更大声	,

见无人回应，他便开始越来越大声地呼喊。

[ænd; ənd][tuː; tə][gəʊ] [ðɪs] [weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈæŋkʃəsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	to	go	this	way	and	that	among	the	trees	,	looking	anxiously	for	the
和	到	去	这	方式	和	那	之中	这	树木	,	寻找	焦虑地	为了	这

[ˈgəʊldən] - [heəd] [ˈlæsi] ,

golden	-	haired	lassie	,
金的	-	头发	恋人	,

于是，她便在树林间来回穿梭，焦急地寻找那位金发姑娘。

[waɪl] [ˈhektə(r)][ræn] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] [ˈkɔːlɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] :

while	Hector	ran	out	on	the	prairie	calling	with	all	his	might	:
尽管	赫克托	跑	出去	在	这	草原	呼叫	和	全部	他的	可能	:

赫克托尔奔跑在草原上，拼命呼喊：

- [ˈeɪliː] !

'	Ailie	!
-	艾莉	!

‘艾莉!

[ˈeɪliː] !

Ailie	!
艾莉	!

艾莉!

[kʌm] [hɪə(r)] . -

come	here	.	'
来	这里	.	-

过来。

[stɪl] [nəʊ] [ˈɑːnsə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [set] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɔːlˈredi]

Still	no	answer	,	and	as	the	sun	had	set	and	it	was	already
仍然	不	回答	,	和	作为	这	太阳	有	放	和	它	曾是	已经

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [grəʊ] [dʌsk] ,

beginning	to	grow	dusk	,
开始	到	生长	黄昏	,

仍然没有回应，太阳已经落山，暮色渐浓。

[ðə; ði][æŋˈzaɪəti][ɒv; əv][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈbrʌðə(r)] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtens] .

the	anxiety	of	father	and	brother	became	intense	.
这	焦虑	的	父亲	和	兄弟	成为	激烈的	.

父亲和哥哥的焦虑情绪变得十分强烈。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈeɪliː] [wɒz; wəz] [lɒst] — [lɒst] [ɒn][ðə; ði] [ˈpreəri] — [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [naɪt] [wʊd]

Little	Ailie	was	lost	—	lost	on	the	prairie	—	and	in	a	short	time	night	would
小的	艾莉	曾是	丢失的	—	丢失的	在	这	草原	—	和	在	一个	短的	时间	夜晚	会

[biː; bi][əˈpɒn][ðem; ðəm] .

be	upon	them	.
是	之上	他们	.

小艾莉迷路了——迷路在草原上了——很快夜幕就要降临了。

[əʊ] , [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

Oh	,	what	was	to	be	done	?
哦	,	什么	曾是	到	是	完毕	?

哦，这该怎么办呢?

[ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [ˈhʌrɪd] [ˈrʌʃɪŋ] [ˈhɪðə(r)][ænd; ənd] [ˈðɪðə(r)] [wɪˈðaʊt] [əˈveɪl] , [ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] ,

After	the	first	hurried	rushing	hither	and	thither	without	avail	,	Mr	.	Macrae	,
后	这	第一的	慌忙	匆忙	这里	和	那里	没有	可用	,	先生	.	麦克雷	,

在第一次匆忙奔走却一无所获之后，麦克雷先生

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)]

realizing	that	it	would	be	necessary	to	carry	on	the	search	on	a	larger
意识到	那	它	会	是	必要的	到	携带	在	这	搜索	在	一个	更大的

[skeɪl] ,

scale	,
规模	,

意识到有必要扩大搜寻范围，

[kɔːld] ['hektə(r)][tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [sed] :

called	Hector	to	him	and	said	:
称为	赫克托	到	他	和	说	:

他把赫克托叫来，说道：

- [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][help] .

'	We	must	have	help	.
-	我们	必须	有	帮助	.

我们必须得到帮助。

[aɪl] [gəʊ][ænd; ənd][get]['aʊə(r)] [frendz] .

I'll	go	and	get	our	friends	.
患病的	去	和	得到	我们的	朋友们	.

我去叫我们的朋友。

[jiː; ji][baɪd][hɪə(r)] .

Ye	bide	here	.
叶	比德	这里	.

你们留在这里。

['meɪbi] ['eɪliː] [wɪl] [kʌm] [bæk] [ɒv; əv] [hɜː'self] . -

Maybe	Ailie	will	come	back	of	herself	.	'
或许	艾莉	将要	来	后退	的	她自己	.	-

或许艾莉会恢复正常。

[səʊ] ['seɪɪŋ] , ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [set] [ɒf] [ɒn] [fʊt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['preəri] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,

So	saying	,	Mr	.	Macrae	set	off	on	foot	across	the	prairie	at	a	swift	pace	,
所以	说	,	先生	.	麦克雷	放	离开	在	脚	穿过	这	草原	在	一个	迅速	步伐	,

说完，麦克雷先生便徒步快速穿过草原出发了。

[fɑː(r)][fɑːstə(r)][ðæn; ðən][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hevɪli] - ['ləʊdɪd] [kɑːt] .

far	faster	than	could	have	been	made	by	the	heavily	-	loaded	cart	.
远的	快点	比	可以	有	到过	制成	经过	这	重度	-	已加载	大车	.

比满载货物的货车行驶速度快得多。

[ðʌs] [left] [ə'ləʊn] , ['hektə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['nɜːvəs] .

Thus	left	alone	,	Hector	,	in	spite	of	himself	,	began	to	feel	nervous	.
因此	左边	独自的	,	赫克托	,	在	尽管如此	的	他自己	,	开始	到	感觉	紧张的	.

于是，独自一人的赫克托，不由自主地开始感到紧张。

[snəʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] , [bɪ'gæn] ['fɔːlɪŋ] ['sɒftli] [ænd; ənd]['saɪləntli] .

Snow	,	the	first	of	the	year	,	began	falling	softly	and	silently	.
雪	,	这	第一的	的	这	年	,	开始	坠落	轻轻	和	默默	.

今年第一场雪开始轻轻地、无声地飘落。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm]['hektə(r)][sæt] ['weɪtɪŋ] ,

For	some	time	Hector	sat	waiting	,
为了	一些	时间	赫克托	卫星	等待	,

赫克托坐了一会儿，等了一会儿。

[ðen] [ðə; ði] ['hæpi] [θɔːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][set][ðə; ði][dɒgz][ɒn] - [treɪl] .

then	the	happy	thought	came	to	him	to	set	the	dogs	on	Ailie's	trail	.
然后	这	快乐的	想法	来了	到	他	到	放	这	狗	在	-	踪迹	.

然后他灵机一动，决定放狗追踪艾莉。

[hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['rɪbən] [ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd] [drɒpt] [ðə; ði][deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

He	took	from	his	pocket	a	ribbon	the	child	had	dropped	the	day	before	,
他	采取	从	他的	口袋	一个	丝带	这	孩子	有	掉落	这	天	前	,

他从口袋里掏出孩子前一天掉落的丝带。

[ænd; ənd] ['ʃəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['klevə(r)] ['kriːtʃəz] , [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] - [faɪnd] ['eɪliː] . -

and	showing	it	to	the	clever	creatures	,	told	them	to	'	find	Ailie	.	'
和	显示	它	到	这	聪明的	生物	,	讲述	他们	到	-	寻找	艾莉	.	-

然后把它展示给那些聪明的生物，告诉它们“找到艾莉”。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [æt; ət][wʌns] [wɒt] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][set]

They	seemed	to	understand	at	once	what	was	expected	of	them	,	and	set
他们	似乎	到	理解	在	一次	什么	曾是	预期的	的	他们	,	和	放

[aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ,

out	on	the	vanishing	,
出去	在	这	消失	,

他们似乎立刻明白了人们对他们的期望，然后便踏上了消失的旅程。

['waɪtənɪŋ] [treɪl] , ['hektə(r)] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][best][hiː; hi] [maɪt] .

whitening	trail	,	Hector	keeping	up	with	them	as	best	he	might	.
美白	踪迹	,	赫克托	保持	向上	和	他们	作为	最好的	他	可能	.

白色的足迹，赫克托尽力跟上他们。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [ə'raɪvd] , [iːtʃ] [mæn] ['beərɪŋ] [ə; eɪ]

Soon	after	this	,	Mr	.	Macrae	and	his	party	arrived	,	each	man	bearing	a
很快	后	这	,	先生	.	麦克雷	和	他的	派对	到达的	,	每个	男人	轴承	一个

['læntən] [ɔː(r)] [tɔːtʃ] .

lantern	or	torch	.
灯笼	或者	火炬	.

不久之后，麦克雷先生一行人到达，每个人都拿着一盏灯笼或火把。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtli] [dɪs'meɪd] [tuː; tə][faɪnd]['hektə(r)]['ɔːlsəʊ] ['mɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['dʌbli] ['heɪs(ə)nd]

They	were	greatly	dismayed	to	find	Hector	also	missing	,	and	doubly	hastened
他们	是	非常	沮丧	到	寻找	赫克托	还	丢失的	,	和	双倍	加快

[ðeə(r)] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

their	preparations	for	the	search	.
他们的	准备工作	为了	这	搜索	.

他们非常沮丧地发现赫克托也失踪了，于是加倍加快了搜寻工作的准备。

['ʌndə(r)]['mɪstə(r)] . [mək'reɪz] [də'rekʃ(ə)nz] , [ðə; ði] ['pɑːti] , ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] [taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [triːz] ,

Under	Mr	.	Macrae's	directions	,	the	party	,	leaving	their	horses	tied	to	the	trees	,
在下面	先生	.	麦克雷的	方向	,	这	派对	,	离开	他们的	马匹	系	到	这	树木	,

在麦克雷先生的指示下，一行人将马匹拴在树上，

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːst] [meɪd] [sɜːtʃ] [ɒn] [fʊt] , [spred] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [laɪn] ,

until	they	had	first	made	search	on	foot	,	spread	out	in	a	long	line	,
直到	他们	有	第一的	制成	搜索	在	脚	,	传播	出去	在	一个	长的	线	,

直到他们先徒步展开搜索，排成一长队，

[ten] [jɑːrdz][ɔː(r)][səʊ] ['sepəreɪtɪŋ] [iːtʃ] [mæn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

ten	yards	or	so	separating	each	man	from	his	neighbour	,
十	码	或者	所以	分离	每个	男人	从	他的	邻居	,

每人与邻人之间大约隔十码，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['preəri] .

and	proceeded	to	make	a	thorough	search	of	the	prairie	.
和	继续	到	制作	一个	彻底	搜索	的	这	草原	.

然后对草原进行了彻底的搜索。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wɪəd] [naɪt] ,

It	was	a	weird	night	,
它	曾是	一个	诡异的	夜晚	,

那是一个奇怪的夜晚。

[ænd; ənd] [wʌn] [sʌtʃ] [æz; əz] ['nevə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hæd; həd] [bi:n] [si:n] [ðeə(r)] — [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] [laɪts]

and	one	such	as	never	before	had	been	seen	there	—	the	long	line	of	lights
和	一	这样的	作为	绝不	前	有	到过	已见	那里	—	这	长的	线	的	灯

['bɒbɪŋ] [ə'baʊt] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɜ:tʃə(r)] [mu:vd] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:knəs] .

bobbing	about	as	the	searchers	moved	through	the	darkness	.
上下摆动	关于	作为	这	搜索者	已搬	通过	这	黑暗	.

其中一幕是前所未见的景象——一长串灯光在黑暗中摇曳，搜寻者们穿行其中。

['mi:nwaɪl] , ['hɛktərz] [sɜ:tʃ] [wɒz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['dɪlɪdʒəntli] [meɪd] .

Meanwhile	,	Hector's	search	was	being	diligently	made	.
同时	,	赫克托的	搜索	曾是	存在	勤勉地	制成	.

与此同时，对赫克托的搜寻工作正在紧锣密鼓地进行。

[dʊə(r)] [ænd; ənd] ['dændi] ['hezɪteɪtɪd] [wʌns] [ɔ:(r)] [twaɪs] [æz; əz] [ɪf] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Dour	and	Dandy	hesitated	once	or	twice	as	if	puzzled	,	but	in	a	moment
阴沉	和	花花公子	犹豫了一下	一次	或者	两次	作为	如果	困惑	,	但	在	一个	片刻

[trɔt] [ɒn] [ə'gen] ,

trotted	on	again	,
小跑	在	再次	,

杜尔和丹迪犹豫了一两次，似乎有些困惑，但片刻后又继续小跑前进。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:(r)] ['veri] [lɒŋ] [ðeɪ] [led] ['hektə(r)] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ku:li] .

and	before	very	long	they	led	Hector	to	the	coulee	.
和	前	非常	长的	他们	引领	赫克托	到	这	峡谷	.

不久之后，他们就把赫克托带到了峡谷边。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [bɔɪ] [fel] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [klaɪmd] [daʊn] ,

The	excited	boy	fell	rather	than	climbed	down	,
这	兴奋的	男生	跌倒	相当	比	攀登	向下	,

兴奋的男孩没有爬下来，而是摔了下来。

[ænd; ənd] [meɪd] [streɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['pɒkɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bæŋk] [weə(r)] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)]

and	made	straight	for	a	sort	of	pocket	in	the	bank	where	he	could	hear
和	制成	直的	为了	一个	种类	的	口袋	在	这	银行	在哪里	他	可以	听到

[ðə; ði] [dɒgz] ['snɪfɪŋ] .

the	dogs	sniffing	.
这	狗	嗅闻	.

他径直走向银行里一个像口袋一样的地方，在那里他能听到狗在嗅闻。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [leɪ] ['eɪli:] !

And	there	lay	Ailie	!
和	那里	躺	艾莉	!

艾莉就躺在那里！

[kɜ:ld] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɪt(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊ] ['məʊʃnləs] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

Curled	up	like	a	kitten	,	and	so	motionless	that	,	for	a	moment	,
卷曲	向上	喜欢	一个	小猫	,	和	所以	静止不动	那	,	为了	一个	片刻	,

它像小猫一样蜷缩着，一动不动，以至于，片刻之间，

['hɛktərz] [hɑ:t] [stʊd] [stɪl] [wɪð] [fɪə(r)] .

Hector's	heart	stood	still	with	fear	.
赫克托的	心	站立	仍然	和	害怕	.

赫克托尔的心脏因恐惧而停止跳动。

[ðen] [ə; eɪ] [kwɪk] [mu:v] ['fɔ:wəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪm] [laɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hænd] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

Then	a	quick	move	forward	in	the	dim	light	,	and	his	hand	was	among	the
然后	一个	快的	移动	向前	在	这	暗淡	光	,	和	他的	手	曾是	之中	这

['klʌstəd] [kɜ:rlz] ,

clustered	curls	,
聚类	卷发	,

然后，在昏暗的光线下，他迅速向前移动，手伸进了一簇簇卷发中。

[ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] , [sɒft] [nek] .

and	touching	the	warm	,	soft	neck	.
和	接触	这	温暖的	,	柔软的	脖子	.

触摸温暖柔软的脖颈。

['eɪliː] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] !

Ailie	was	alive	!
艾莉	曾是	活	!

艾莉还活着!

[hɜːt] , [pə'hæps] , [bʌt; bət] [ə'laɪv] ,

hurt	,	perhaps	,	but	alive	,
伤害	,	也许	,	但	活	,

或许受伤，但还活着。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [sent] [fɔːθ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] [kɔːzd] [dʊə(r)]

and	in	the	greatness	of	his	joy	the	boy	sent	forth	a	shout	that	caused	Dour
和	在	这	伟大	的	他的	喜悦	这	男生	发送	前进	一个	喊	那	导致	阴沉

[ænd; ənd] ['dændi] [ə'bʌv] [tuː; tə] [breɪk] [fɔːθ] ['ɪntuː] [æn; ən] - [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bɑːkɪŋ] - [ðæt] [ə'træktɪd]

and	Dandy	above	to	break	forth	into	an	'	exposition	of	barking	'	that	attracted
和	花花公子	多于	到	休息	前进	进入	一个	-	展览	的	叫声	-	那	吸引

[ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːtʃə(r)] ,

the	attention	of	several	of	the	searchers	,
这	注意力	的	一些	的	这	搜索者	,

男孩欣喜若狂，大声喊叫起来，引得上面的杜尔和丹迪狂吠不止，引起了几位搜寻者的注意。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['wʌndə(r)] [ɪf] [ðə; ði] [waɪz] [dɒgz] [maɪt] [nɒt] [hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] ['sʌmθɪŋ] .

making	them	wonder	if	the	wise	dogs	might	not	have	discovered	something	.
制作	他们	想知道	如果	这	明智的	狗	可能	不是	有	发现	某物	.

这让他们不禁怀疑，那些聪明的狗是不是发现了什么。

['hektə(r)] [pɪkt] [ʌp] ['eɪliː] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] ['tendənəs] .

Hector	picked	up	Ailie	with	the	utmost	tenderness	.
赫克托	挑选	向上	艾莉	和	这	极致	压痛	.

赫克托极其温柔地抱起了艾莉。

[ðə; ði] [tʃaɪld] , [ə'raʊzd] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['stjuːpə(r)] , [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ,

The	child	,	aroused	from	her	stupor	,	gave	a	little	cry	of	fear	,
这	孩子	,	被唤醒	从	她	昏迷	,	给予	一个	小的	哭	的	害怕	,

孩子从昏迷中惊醒，发出了一声恐惧的低吟。

[ðen] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [nek] , [ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː] [tɪəz] .

then	threw	her	arms	about	her	brother's	neck	,	and	burst	into	tears	.
然后	扔	她	武器	关于	她	兄弟	脖子	,	和	爆裂	进入	眼泪	.

然后她一把抱住哥哥的脖子，放声大哭。

[hiː; hi] [hʌgd] , [ænd; ənd] ['pætɪd] , [ænd; ənd] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] .

He	hugged	,	and	patted	,	and	soothed	her	with	loving	words	.
他	拥抱	,	和	轻拍	,	和	舒缓	她	和	爱	字	.

他拥抱她，轻拍她，用温柔的话语安慰她。

- [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [jiː; ji] [nəʊ] [hɜːt] ['eniweə(r)] ? -

'	And	are	ye	no	hurt	anywhere	?	'
-	和	是	是的	不	伤害	任何地方	?	-

你们身上没有受伤吗?

[hiː; hi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] , [hɑːf] [ɪn] ['wʌndə(r)] , [hɑːf] [ɪn] [dʒɔɪ] .

he	asked	her	,	half	in	wonder	,	half	in	joy	.
他	问	她	,	一半	在	想知道	,	一半	在	喜悦	.

他问她，语气中既有惊奇，又有喜悦。

- [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

'	Just	to	think	of	it	.
-	只是	到	思考	的	它	.

只是想想而已。

[əʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] [gɒd] [tʊk] ['wʌndərˌfuː] - [keə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ] .

Oh	,	but	the	good	God	took	wonderfu	'	care	of	you	.
哦	,	但	这	好的	上帝	采取	奇妙的	-	关心	的	你	.

哦，但仁慈的上帝对你照顾得真好。

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ][baɪd] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [ai] [faʊnd]

Now	just	you	bide	there	a	minute	,	and	I'll	try	to	let	them	know	I	found
现在	只是	你	比德	那里	一个	分钟	,	和	患病的	尝试	到	让	他们	知道	我	成立

[jiː; ji] . -

ye	.	'
是的	.	-

你现在就在那儿待一会儿，我去通知他们我找到你了。

['eɪliː] , ['pʌz(ə)ld] [bʌt; bət] [ə'biːdiənt] , [stʊd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] ,

Ailie	,	puzzled	but	obedient	,	stood	as	she	was	directed	,
艾莉	,	困惑	但	听话	,	站立	作为	她	曾是	指导	,

艾莉虽然困惑，但还是顺从地按照指示站了起来。

[ænd; ənd]['hektə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['vɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['helθi] [jʌŋ] [lʌŋz] .

and	Hector	began	to	shout	with	all	the	vigour	of	his	healthy	young	lungs	.
和	赫克托	开始	到	喊	和	全部	这	活力	的	他的	健康	年轻的	肺	.

于是赫克托用他年轻健康肺腑的全部力量大声喊叫起来。

- [haɪ][ðeə(r)] !

'	Hi	there	!
-	你好	那里	!

'你好呀!

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来!

[aɪv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] !

I've	found	her	!
我已经	成立	她	!

我找到她了!

[ʃiːz] [nɒt] [hɜːt] . -

She's	not	hurt	.	'
她是	不是	伤害	.	-

她没受伤。

[ðə; ði][klɪə(r)] [strɒŋ] [vɔɪs] [rəʊz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kuːli] ,

The	clear	strong	voice	rose	out	of	the	coulee	,
这	清除	强的	嗓音	玫瑰	出去	的	这	峡谷	,

清晰洪亮的声音从沟壑中传来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][fɜːst] [hɜːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['iːgə(r)] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][dʊə(r)]

and	was	first	heard	by	those	who	had	noticed	the	eager	barking	of	Dour
和	曾是	第一的	听到	经过	那些	WHO	有	注意到	这	渴望的	叫声	的	阴沉

[ænd; ənd] ['dændi] . -

and	Dandy	.	'
和	花花公子	.	-

首先听到这种声音的是那些注意到杜尔和丹迪急切吠叫的人。

[ɑː] ! [hɑː] ! - [ɪkˈskleɪmd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [blæk] [ˈrɔːri] [məkˈdɒn(ə)ld] , [hɪz; ɪz] [ˈʃægi] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ]
Ah ! ha ! ' exclaimed one of them , Black Rory Macdonald , his shaggy face lighting
啊 ! 哈 ! - 惊呼 一 的 他们 , 黑色的 罗里 麦克唐纳 , 他的 毛茸茸 脸 灯光
[ʌp] [ˈiːgəli] .
up eagerly .
向上 急切地 .

“啊！哈！”其中一个叫道，名叫黑罗里·麦克唐纳，他那蓬乱的脸上兴奋地亮了起来。

- [kʌm] [əˈwei] - , [ðeə(r)] , - — [ænd; ənd] [ɒf]
' Come awa ' , there , ' — and off
- 来 awa - , 那里 , - — 和 离开

“走开，”——然后就走了

[hiː; hi] [went] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [legz] [kʊd; kəd] [ˈkæri] [hɪm] .
he went as fast as his mighty legs could carry him .
他 去 作为 快速地 作为 他的 强大的 腿 可以 携带 他 .

他用他那双强壮的双腿，以最快的速度奔跑着。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ləʊˈkeɪtɪŋ] [ðə; ðiː] [dɒgz] ,
He had no trouble in locating the dogs ,
他 有 不 麻烦 在 定位 这 狗 ,

他毫不费力地就找到了那些狗。

[ænd; ənd] [ˈhəʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlæntən] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ðiː] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɒləʊ] ,
and holding his lantern over the edge of the little hollow ,
和 保持 他的 灯笼 超过 这 边缘 的 这 小的 空洞的 ,

他把灯笼举在小洼地的边缘，

[hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [ˈhektə(r)] [ænd; ənd] [ˈeɪliː] .
he at once caught sight of Hector and Ailie .
他 在 一次 捕捉 视线 的 赫克托 和 艾莉 .

他立刻看到了赫克托和艾莉。

- [ðə; ðiː] [gyd] [lɔːd] [biː; bi] [preɪzd] ! -
' The gude Lord be praised ! '
- 这 古德 主 是 赞扬 ! -

赞美仁慈的主！

[hiː; hi] [kraɪd] [ˈfɜːvəntli] .
he cried fervently .
他 哭 热切地 .

他放声痛哭。

- [ðə; ðiː] - [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [neɪ] [hɜːt] [əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] . -
' The bairnie's found , and there's nae hurt upon her . '
- 这 - 成立 , 和 有 纳 伤害 之上 她 . -

“孩子找到了，她没有受伤。”

[hɪz; ɪz] [ˈdʒɔɪəs] [ʃaʊts] [ˈræpɪdli] [brɔːt] [ðə; ðiː] [ˈʌðə(r)] [ˈsɜːtʃə(r)] ,
His joyous shouts rapidly brought the other searchers ,
他的 欢乐 喊叫 快速 带来 这 其他 搜索者 ,

他欢呼雀跃的声音迅速吸引了其他搜寻者的注意。

[ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] [ˈbiːɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ðiː] [fɜːst] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ðiː] [spɒt] .
Mr . Macrae being among the first to reach the spot .
先生 . 麦克雷 存在 之中 这 第一的 到 抵达 这 点 .

麦克雷先生是最早到达现场的人之一。

[wɪˈðaʊt] [lɒs] [ɒv; əv] [taɪm] , [ðə; ðiː] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːl] [wɜː(r); wə(r)] [ˈlɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [ˈkuːli] ,
Without loss of time , the boy and girl were lifted out of the coulee ,
没有 损失 的 时间 , 这 男生 和 女孩 是 抬起 出去 的 这 峡谷 ,

男孩和女孩立即被从沟壑中救了出来。

[tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvəˈwelmd] [wɪð] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ɒv; əv] [dɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [əˈfekʃn] [frɒm; frəm] [men]

to	be	overwhelmed	with	demonstrations	of	delight	and	affection	from	men
到	是	不堪重负	和	示威游行	的	喜	和	感情	从	男人

[huː] [ˈɔːdnrəli] [kept] [ðeə(r)] [ˈfiːlɪŋz] [ˈverɪ] [ˈstrɪktlɪ] [ˈʌndə(r)][kənˈtrəʊl] .

who	ordinarily	kept	their	feelings	very	strictly	under	control	.
WHO	按说	保留	他们的	情怀	非常	严格	在下面	控制	.

被那些平时严格控制自己感情的男人们所表达的喜悦和爱意所淹没。

- [ænd; ənd] [nuː] [əˈwei] - [ˌtiːˌeɪˈiː][jə(r)][ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] — [jə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [dɪˈstræktɪd] [ˈmaɪðə; ˈmɪðə(r)] , -

'	And	noo	awa	'	tae	yer	mither	—	yer	poor	distracted	mither	,	'
-	和	不	awa	-	泰	你的	母亲	—	你的	贫穷的	愣	母亲	,	-

[brəʊk] [ɪn][ˈmɪstə(r)] . [məkˈreɪ] ,

broke	in	Mr	.	Macrae	,
打破	在	先生	.	麦克雷	,

“现在就离开你妈妈——你可怜的、心不在焉的妈妈，”麦克雷先生插嘴道。

[ˈgæðərɪŋ] [ʌp] [ˈeɪliː] [ænd; ənd] [ˈstɑrtɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [ˈhɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈteðə]

gathering	up	Ailie	and	starting	towards	the	place	where	the	horses	were	tethered
采集	向上	艾莉	和	开始	向	这	地方	在哪里	这	马匹	是	系绳

.

:

.

带着艾莉，朝拴马的地方走去。

[wɪð] [lɒŋ] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [steps] [hiː; hi] [swept] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] , [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [hɔːs]

With	long	impatient	steps	he	swept	over	the	ground	,	and	,	taking	the	first	horse
和	长的	不耐烦	步骤	他	扫荡	超过	这	地面	,	和	,	采取	这	第一的	马

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ,

he	came	to	,
他	来了	到	,

他迈着急躁的长步扫过地面，牵着遇到的第一匹马，

[pʊt] [ˈeɪliː] [əˈpɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['gæləp] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪnˈkæmpmənt] ,

put	Ailie	upon	the	saddle	before	him	,	and	galloped	off	for	the	encampment	,
放	艾莉	之上	这	鞍	前	他	,	和	疾驰	离开	为了	这	营地	,

[weə(r)] ,

where	,
在哪里	,

他把艾莉放在马鞍上，然后策马奔向营地。

[wɪð] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] [lɪps] , [hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ɑːmz] ,

with	brimming	eyes	and	trembling	lips	,	he	placed	the	child	in	the	mother's	arms	,
和	充满	眼睛	和	发抖	嘴唇	,	他	放置	这	孩子	在	这	母亲的	武器	,

['seɪɪŋ] ['sɒftlɪ] :

saying	softly	:
说	轻轻	:

他眼眶含泪，嘴唇颤抖，将孩子放在母亲怀里，轻声说道：

- [preɪz] [gɒd] , ['meəri] , [ʊr] - ['gɪv(ə)n] [bæk] [tuː; tə][juː 'es] . -

'	Praise	God	,	Mary	,	oor	bairnie's	given	back	to	us	.	'
-	称赞	上帝	,	玛丽	,	门	-	给定	后退	到	我们	.	-

“感谢上帝，玛丽，我们的孩子回来了。”

[ðə; ði]['wɪntə(r)] [keɪm] [suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ,

The	winter	came	soon	after	this	,
这	冬天	来了	很快	后	这	,

此后不久，冬天就来了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪlənd] [fəʊk] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [həʊm] [biːn]

and	it	was	well	for	the	Highland	folk	that	they	had	at	home	been
和	它	曾是	出色地	为了	这	高地	民间	那	他们	有	在	家	到过

[ɪ'njʊəd] [tuː; tə][ðə; ði][kəʊld] ,

inured	to	the	cold	,
受伤	到	这	寒冷的	,

对于高地居民来说，幸好他们从小就习惯了寒冷的天气。

[fɔː(r); fə(r)][dʒæk] [frɒst] ['sɜːt(ə)nli] [dɪd] [nɒt] [speə(r)][ðem; ðəm][æt; ət]['pembaɪnə] .

for	Jack	Frost	certainly	did	not	spare	them	at	Pembina	.
为了	杰克	霜	当然	做过	不是	空闲的	他们	在	彭比纳	.

严寒的杰克·弗罗斯特在彭比纳可没放过他们。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [draɪ] ['ætməsfɪə(r)] [ˌmɪs'led][ðem; ðəm][æt; ət][fɜːst] .

The	clear	,	dry	atmosphere	misled	them	at	first	.
这	清除	,	干燥	气氛	被误导	他们	在	第一的	.

起初，晴朗干燥的空气误导了他们。

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [kəʊld][ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] , [ʌn'tɪl] [nəʊz] [ɔː(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)]

They	would	not	realize	how	cold	it	really	was	,	until	nose	or	cheeks	were
他们	会	不是	意识到	如何	寒冷的	它	真的	曾是	,	直到	鼻子	或者	脸颊	是

[nɪpt] .

nipped	.
轻咬	.

直到鼻子或脸颊被冻得发麻，他们才会意识到天气有多冷。

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['frəʊz(ə)n]

And	more	than	one	of	them	had	a	narrow	escape	from	being	frozen
和	更多的	比	一	的	他们	有	一个	狭窄的	逃脱	从	存在	冷冻

[tuː; tə] [deθ] .

to	death	.
到	死亡	.

他们当中不止一人险些被冻死。

[jet] , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ðə; ði]['wɪntə(r)] [pɑːst] [kwaɪt] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

Yet	,	upon	the	whole	,	the	winter	passed	quite	comfortably	,
然而	,	之上	这	所有的	,	这	冬天	通过了	相当	舒适地	,

然而，总的来说，这个冬天过得相当舒适。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [fuːd] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['presɪŋ] [wʌn] ,

albeit	the	question	of	food	sometimes	became	a	pressing	one	,
尽管	这	问题	的	食物	有时	成为	一个	紧迫	一	,

尽管食物问题有时会变得迫在眉睫，

[wen] [ðə; ði] ['hʌntəz] [hæd; həd] [biːn] [ˌʌnsək'sesfl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] .

when	the	hunters	had	been	unsuccessful	for	a	time	.
什么时候	这	猎人	有	到过	不成功	为了	一个	时间	.

当猎人们一段时间内都没有收获的时候。

[wʌn] [deɪ] , [nɑːr'sɪs] , [huː] [tʊk] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] [ɪn]['hektə(r)] ,

One	day	,	Narcisse	,	who	took	a	lively	interest	in	Hector	,
一	天	,	水仙花	,	WHO	采取	一个	热闹	兴趣	在	赫克托	,

有一天，对赫克托耳产生了浓厚兴趣的纳西斯，

[rʌʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][ðə; ði]

rushed	to	tell	him	that	a	great	moose	had	been	seen	in	the	woods	to	the
匆忙	到	告诉	他	那	一个	伟大的	驼鹿	有	到过	已见	在	这	树林	到	这

[nɔːθ] ,

north	,
北	,

他赶紧告诉他，有人在北边的树林里看到了一头巨大的驼鹿。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [aʊt] [nekst] [deɪ] [tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	that	he	was	going	out	next	day	to	hunt	for	him	.
和	那	他	曾是	去	出去	下一个	天	到	打猎	为了	他	.

他表示第二天就要出去追捕他。

[hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['hektə(r)][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

He	invited	Hector	to	go	with	him	.
他	受邀	赫克托	到	去	和	他	.

他邀请赫克托和他一起去。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][nɒt]

Of	course	,	the	boy	jumped	at	the	invitation	,	and	,	his	father	not
的	课程	,	这	男生	跳了起来	在	这	邀请	,	和	,	他的	父亲	不是

['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ,

objecting	,
反对	,

男孩当然欣然接受了邀请，而他的父亲也没有反对。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɒnfɪdəns] [ɪn] [nɑːr'sɪs] , [ə'rendʒmənts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

for	he	had	considerable	confidence	in	Narcisse	,	arrangements	for	the
为了	他	有	大量	信心	在	水仙花	,	安排	为了	这

['entəpraɪz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [æt; ət] [wʌns] .

enterprise	were	made	at	once	.
企业	是	制成	在	一次	.

由于他对纳西斯非常有信心，所以立即安排了这项计划。

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ðə; ðɪ] [muːs] [hʌnt]

The	Moose	Hunt
这	驼鹿	打猎

麋鹿狩猎

['mɪstə(r)] . [mək'reɪ] [ə'laʊd] ['hektə(r)][tuː; tə] [teɪk] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , [ænd; ənd] ,

Mr	.	Macrae	allowed	Hector	to	take	Dour	and	Dandy	,	and	,
先生	.	麦克雷	允许	赫克托	到	拿	阴沉	和	花花公子	,	和	,

麦克雷先生允许赫克托带走杜尔和丹迪，并且，

[æz; əz] [nɑːr'sɪs] [hæd; həd] [tuː] [gʊd] [dɒgz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] .

as	Narcisse	had	two	good	dogs	of	his	own	,	they	were	well	provided	.
作为	水仙花	有	二	好的	狗	的	他的	自己的	,	他们	是	出色地	假如	.

由于纳西斯自己养了两条好狗，所以它们得到了很好的照顾。

[ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['ʌðə(r)]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['pɑːti] [wɒz; wəz] - [hɑːf] - ['brʌðə(r)] , [bæp'tiːst] ,

The	only	other	member	of	the	party	was	Narcisse's	half	-	brother	,	Baptiste	,
这	仅有的	其他	成员	的	这	派对	曾是	-	一半	-	兄弟	,	巴蒂斯特	,

队伍中唯一的其他成员是纳西斯的同父异母兄弟巴蒂斯特。

[nɒt] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪm][ɪn] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [gʊd] -

not	equal	to	him	in	intelligence	and	experience	,	but	a	strong	and	good	-
不是	平等的	到	他	在	智力	和	经验	,	但	一个	强的	和	好的	-

[neɪˌtʃəd] ['feləʊ] ,

natured	fellow	,
自然	同伴	,

虽然他的智力和经验不及他，但他也是个坚强善良的人。

[huː] [wʊd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [wɜːk] [ɔː(r)]['deɪndʒə(r)] .

who	would	take	his	share	of	work	or	danger	.
WHO	会	拿	他的	分享	的	工作	或者	危险	.

谁会承担自己应尽的工作或危险?

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hɔːs] [ə'piːs] , [nɒt][tuː; tə][raɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] ['trævld] [ɒn]

They	took	a	horse	apiece	,	not	to	ride	,	for	of	course	they	travelled	on
他们	采取	一个	马	一块	,	不是	到	骑	,	为了	的	课程	他们	旅行	在

[s'nəʊʃuːz] ,

snowshoes	,
雪鞋	,

他们每人牵了一匹马，但不是为了骑，因为他们当然是穿着雪鞋行进的。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [ðeə(r)] ['blæŋkɪts] , ['bʌfələʊ] - [rəʊbz] , ['kʊkɪŋ] [gɪə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

but	to	carry	their	blankets	,	buffalo	-	robes	,	cooking	gear	,	etc	.
但	到	携带	他们的	毯子	,	水牛	-	长袍	,	烹饪	齿轮	,	ETC	.

但他们要携带毯子、水牛皮袍、炊具等等。

['hektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [bɔɪ] [æz; əz][hiː; hi][set] [fɔːθ] [ɒn][ə; eɪ][suː'pɜːb]['wɪntə(r)] ['mɔːnɪŋ] [klæd]

Hector	was	a	very	happy	boy	as	he	set	forth	on	a	superb	winter	morning	clad
赫克托	曾是	一个	非常	快乐的	男生	作为	他	放	前进	在	一个	高超	冬天	早晨	覆膜

[ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

in	the	warmest	of	clothing	,
在	这	最温暖	的	衣服	,

在一个美好的冬日清晨，赫克托穿着最暖和的衣服出发了，他非常开心。

[ænd; ənd] ['straɪdɪŋ] [ə'lɒŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

and	striding	along	upon	his	snow	-	shoes	,	in	the	use	of	which	he	had
和	大步走	沿着	之上	他的	雪	-	鞋	,	在	这	使用	的	哪个	他	有

[bɪ'kʌm] [kwaɪt] ['ekspɜːt] .

become	quite	expert	.
变得	相当	专家	.

他穿着雪鞋大步向前走去，他已经非常熟练地运用雪鞋了。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [wɪð] [aɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]

His	mother	watched	with	eyes	in	which	there	was	anxiety	as	well	as	admiration
他的	母亲	观看	和	眼睛	在	哪个	那里	曾是	焦虑	作为	出色地	作为	钦佩

[ænd; ənd] [lʌv] ,

and	love	,
和	爱	,

他的母亲注视着他，眼中既有焦虑，也有钦佩和爱意。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi] [sed] [wɒz; wəz] : - [biː; bi] ['vɛrə] ['kerfu] - , ['lædi] , [ænd; ənd][duː; də] [wɒt'evə(r)] [nɑːr'sɪs]

but	all	she	said	was	:	'	Be	verra	carefu	'	,	laddie	,	and	do	whatever	Narcisse
但	全部	她	说	曾是	:	-	是	维拉	小心	-	,	小伙子	,	和	做	任何	水仙花

[bɪdz][juː; jʊ] . -

bids	you	.	'
出价	你	.	-

但她只说了一句："小伙子，一定要非常小心，纳西斯让你做什么你就做什么。"

[ðeɪ] [stɪrd] [nɔːθ] - [iːst] [frɒm; frəm]['pɛmbaɪnə][ænd; ənd] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ,

They	steered	north	-	east	from	Pembina	and	travelled	all	day	without	interruption	,
他们	转向	北	-	东方	从	彭比纳	和	旅行	全部	天	没有	中断	,

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['nesəsəri] [mɪd] - [deɪ] [miːl] .

except	for	the	necessary	mid	-	day	meal	.
除了	为了	这	必要的	中	-	天	一顿饭	.

他们从彭比纳向东北方向驶去，除了必要的午餐之外，一整天都没有停歇。

[ðə; ði] ['kʌntri] [naʊ] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['sʌmwɒt] .

The	country	now	appeared	to	change	somewhat	.
这	国家	现在	出现	到	改变	有些	.

这个国家似乎发生了一些变化。

[ðə; ði] [diːp] [wʊdz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] ['rəʊlɪŋ] ['preəri] , ['brəʊkən][æt; ət][ðə; ði][skaɪ] - [laɪn][baɪ]

The	deep	woods	had	given	place	to	rolling	prairie	,	broken	at	the	sky	-	line	by
这	深的	树林	有	给定	地方	到	滚动	草原	,	破碎的	在	这	天空	-	线	经过

[ləʊ] ['pɒplə(r)] [blʌf] .

low	poplar	bluffs	.
低的	白杨	悬崖	.

茂密的森林变成了绵延起伏的草原，低矮的白杨树峭壁在天际线处构成了一道道屏障。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['frəʊz(ə)n] ['mɑːʃi] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəu'zəu] ['rɪvə(r)] .

By	nightfall	they	had	reached	the	frozen	marshy	borders	of	the	Roseau	River	.
经过	黄昏	他们	有	达到	这	冷冻	沼泽地	边界	的	这	罗索	河	.

夜幕降临时，他们已经到达了罗索河冰封的沼泽地带。

[iːst] [frɒm; frəm][ɪts] ['wɔːtəz] [ðeə(r)] [stretʃt] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [maɪlz] [ɒv; əv] [spruːs] ['fɒrɪst] , [həʊm]

East	from	its	waters	there	stretched	hundreds	of	miles	of	spruce	forest	,	home
东方	从	它是	水	那里	拉伸	数百	的	英里	的	云杉	森林	,	家

[ɒv; əv][ðə; ði] [muːs] ,

of	the	moose	,
的	这	驼鹿	,

从它的水域向东延伸数百英里的云杉林，是驼鹿的家园。

['kærɪbuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['tɪmbə(r)] [wʊlf] .

caribou	,	and	the	great	timber	wolf	.
驯鹿	,	和	这	伟大的	木材	狼	.

驯鹿和大型森林狼。

[ə; eɪ] [rʌf] [kæmp][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] ,

A	rough	camp	was	quickly	made	,
一个	粗糙的	营	曾是	迅速地	制成	,

他们迅速搭建了一个简易营地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntəz] [pə'sjuːd] [ðeə(r)] [weɪ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] [diːp]

and	in	the	morning	the	hunters	pursued	their	way	again	through	the	deep
和	在	这	早晨	这	猎人	追击	他们的	方式	再次	通过	这	深的

['evər,grin] .

evergreens	.
常绿植物	.

清晨，猎人们再次穿过茂密的常绿树林。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [mɔː(r)] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] - [graʊnd] , [wen] [æn; ən]

In	a	short	time	more	they	would	have	reached	the	hunting	-	ground	,	when	an
在	一个	短的	时间	更多的	他们	会	有	达到	这	打猎	-	地面	,	什么时候	一个

['æksɪdənt] [ə'kɜːd] ,

accident	occurred	,
事故	发生	,

再过不久，他们就要到达猎场了，这时意外发生了。

[ðæt] ['ɔːlməʊst] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] ['empti] - ['hændɪd] .

that	almost	caused	them	to	turn	back	empty	-	handed	.
那	几乎	导致	他们	到	转动	后退	空的	-	递交	.

那几乎让他们空手而归。

[nɑːr'sɪs] , [ɒn][hɪz; ɪz] [snəʊ] - ['ʃuːz] , [ɪn] ['stepɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][hɑːf] - [bɜːnd] [lɒg] , [fel] ['fɔːwəd] ,

Narcisse	,	on	his	snow	-	shoes	,	in	stepping	over	a	half	-	burned	log	,	fell	forward	,
水仙花	,	在	他的	雪	-	鞋	,	在	步进	超过	一个	一半	-	烧伤	日志	,	跌倒	向前	,

纳西斯穿着雪鞋，跨过一根半烧焦的圆木时，向前摔倒了。

['rentʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [niː] [səʊ]['bædli] [ðæt] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['skeəsli] [wɔːk] .

wrenching	his	knee	so	badly	that	on	rising	he	could	scarcely	walk	.
扭动	他的	膝盖	所以	糟糕	那	在	上升	他	可以	几乎	走	.

他的膝盖严重扭伤，以至于站起来时几乎无法行走。

[ɔːl] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hʌnt] [hæd; həd] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] ,

All	**thought**	**of**	**the**	**hunt**	**had**	**now**	**to**	**be**	**given**	**up**	**,**
全部	想法	的	这	打猎	有	现在	到	是	给定	向上	,

现在必须放弃所有狩猎的想法了。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sædli] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] [steps] ,

but	**as**	**they**	**were**	**sadly**	**retracing**	**their**	**steps**	**,**
但	作为	他们	是	令人遗憾的是	回溯	他们的	步骤	,

但当他们悲伤地原路返回时，

[ðeɪ] [i'spai] [ðə; ði] [sməʊk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tiːpiː] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɪərɪŋ] .

they	**espied**	**the**	**smoke**	**of**	**a**	**tepee**	**at**	**the**	**end**	**of**	**a**	**small**	**clearing**	**.**
他们	窥视	这	抽烟	的	一个	圆锥形帐篷	在	这	结尾	的	一个	小的	清理	.

他们瞥见一小片空地尽头冒出一座印第安帐篷的炊烟。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

A	**few**	**minutes**	**later**	**,**
一个	很少	分钟	之后	,

几分钟后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

提提普：红河男孩(Ti-Ti-Pu A Boy of Red River)
第4/4页

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][dʒɔɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ['tiːpiː] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] ,

and	to	their	joy	they	were	in	the	broad	tepee	of	their	former	friend	,
和	到	他们的	喜悦	他们	是	在	这	广阔	圆锥形帐篷	的	他们的	以前的	朋友	,

-

Wikonaie	,
-	,

令他们高兴的是，他们身处以前的朋友维科奈的宽大圆锥形帐篷里。

[huː] [wɒz; wəz] [hɪm'self] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [hʌnt] .

who	was	himself	,	at	that	moment	,	preparing	to	start	on	a	hunt	.
WHO	曾是	他自己	,	在	那	片刻	,	准备	到	开始	在	一个	打猎	.

他本人当时正准备开始狩猎。

['feɪlɪŋ] [nɑːr'sɪs] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv]['suːtɪd; 'sjuːtɪd]['hektə(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]

Failing	Narcisse	,	nothing	would	have	suited	Hector	better	than	to	have
失败	水仙花	,	没有什么	会	有	适合	赫克托	更好的	比	到	有

- [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] .

Wikonaie	accompany	them	.
-	陪伴	他们	.

如果纳西斯不行，那么对于赫克托耳来说，没有什么比让维科奈陪伴他们更好的选择了。

[nɑːr'sɪs] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] - ['tiːpiː] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiənz] ,

Narcisse	was	left	in	Wikonaie's	tepee	in	charge	of	the	young	Indians	,
水仙花	曾是	左边	在	-	圆锥形帐篷	在	收费	的	这	年轻的	印度人	,

纳西斯被留在维科奈的帐篷里照看那些年轻的印第安人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] [left] [æt; ət][ðə; ði][kæmp] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] - [tuː] [dɒgz] ,

and	the	horses	were	also	left	at	the	camp	,	as	well	as	Narcisse's	two	dogs	,
和	这	马匹	是	还	左边	在	这	营	,	作为	出色地	作为	-	二	狗	,

马匹也被留在了营地，还有纳西斯的两条狗。

[huː] ['ɑːnsə(r)d] [ɪl] [tuː; tə] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn] [ɪk'sept] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] .

who	answered	ill	to	orders	from	any	one	except	their	master	.
WHO	回答	患病的	到	订单	从	任何	一	除了	他们的	掌握	.

除了主人之外，他们对任何人的命令都置之不理。

[ðen] [ðə; ði] ['pɑːti] ['iːgəli] [set] - [aʊt] .

Then	the	party	eagerly	set	-	out	.
然后	这	派对	急切地	放	-	出去	.

然后一行人兴高采烈地出发了。

[ðə; ði] ['aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːsɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [saɪn][ɒv; əv] [geɪm] , [wen] - [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .

The	hours	were	passing	without	any	sign	of	game	,	when	Wikonaie	gave	a	cry	of	joy	.
这	小时	是	通过	没有	任何	符号	的	游戏	,	什么时候	-	给予	一个	哭	的	喜悦	.

时间一分一秒地过去，比赛却毫无进展，这时维科奈伊发出了一声欢呼。

- [siː] ! -

'	See	!	'
-	看	!	-

'看！ '

[hiː; hi] [kraɪd] , - [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?

he	cried	,	'	you	know	what	that	means	?
他	哭	,	-	你	知道	什么	那	方法	?

他喊道：“你知道这意味着什么吗？”

[eɪ] , [aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [muːs] [suːn] . -

Eh	,	I	will	show	you	a	great	moose	soon	.	'
嗯	,	我	将要	展示	你	一个	伟大的	驼鹿	很快	.	-

嗯，我很快就会带你去看一头很棒的驼鹿。

[ðeə(r)] [aɪz] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , ['pleɪnli] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði]

Their	eyes	followed	the	direction	of	his	finger	,	and	there	,	plainly	printed	in	the
他们的	眼睛	随后	这	方向	的	他的	手指	,	和	那里	,	显然	打印	在	这

[snəʊ] ,

snow	,
雪	,

他们的目光顺着他手指的方向望去，只见雪地上清晰地印着：

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sˈɒftɐ] [hɪə(r)] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [greɪt] ['fʊtprɪnt] [wɪtʃ] , [frɒm; frəm] [ɪts] [saɪz] ,

which	was	softer	here	,	was	the	great	footprint	which	,	from	its	size	,
哪个	曾是	更柔和	这里	,	曾是	这	伟大的	脚印	哪个	,	从	它是	尺寸	,

这里比较柔软的是巨大的脚印，从它的大小来看，

[kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒri] [ðeɪ] [sɔːt] .

could	be	no	other	than	that	of	the	quarry	they	sought	.
可以	是	不	其他	比	那	的	这	采石场	他们	寻求	.

不可能是别的，正是他们要寻找的猎物。

[ðeɪ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ˌeksklə'meɪʃən] [ɒv; əv] [sə'praɪz] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] - ,

They	exchanged	exclamations	of	surprise	and	delight	,	and	then	Wikonaie	,
他们	交换	感叹词	的	惊喜	和	喜	,	和	然后	-	,

['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] ['taɪt(ə)n] [ðeə(r)] [belts] ,

bidding	them	tighten	their	belts	,
投标	他们	拧紧	他们的	腰带	,

他们互相发出惊讶和喜悦的感叹，然后维科奈命令他们勒紧腰带。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi] [nəʊ] ['dɪnə(r)] [ðæt] [deɪ] , [geɪv] [aʊt] [hɪz; ɪz] [plæn] [ɒv; əv] [kæm'peɪn] .

for	there	would	be	no	dinner	that	day	,	gave	out	his	plan	of	campaign	.
为了	那里	会	是	不	晚餐	那	天	,	给予	出去	他的	计划	的	活动	.

因为那天晚上没有晚饭，他公布了自己的竞选计划。

[ðə; ði] [muːs] [wɒz; wəz] [ə'hed] [ɒv; əv] [hɪm] , [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] ;

The	moose	was	ahead	of	him	,	perhaps	only	a	mile	or	two	;
这	驼鹿	曾是	前方	的	他	,	也许	仅有的	一个	英里	或者	二	;

驼鹿在他前面，可能只有一两英里远；

[ðeɪ] [mʌst; məst] [pʊʃ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['ʌtməʊst] [spiːd] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ʌtməʊst]

they	must	push	forward	with	utmost	speed	and	at	the	same	time	utmost
他们	必须	推	向前	和	极致	速度	和	在	这	相同的	时间	极致

['kɔːʃ(ə)n] .

caution	.
警告	.

他们必须以最快的速度推进，同时也要格外谨慎。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] , - [wʊd] [liːd] [ðə; ði] [wei] , [bæp'tiːst] ['fɒləʊ] , [ænd; ənd] ['hektə(r)]

For	this	purpose	,	Wikonaie	would	lead	the	way	,	Baptiste	follow	,	and	Hector
为了	这	目的	,	-	会	带领	这	方式	,	巴蒂斯特	跟随	,	和	赫克托

[brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪə(r)] ,

bring	up	the	rear	,
带来	向上	这	后部	,

为此，维科奈将带头，巴蒂斯特紧随其后，赫克托则殿后。

['kiːpɪŋ] [dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] [æt; ət] [hiːl] [ʌn'tɪl] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .

keeping	Dour	and	Dandy	at	heel	until	their	services	should	be	required	.
保持	阴沉	和	花花公子	在	脚跟	直到	他们的	服务	应该	是	必需的	.

牢牢控制住杜尔和丹迪，直到需要他们的时候再用。

[ðʌs] , [ɪn] ['ɪndiən] [faɪl] , [ðeɪ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [maɪl] , [wen] - ,

Thus	,	in	Indian	file	,	they	went	on	for	quite	another	mile	,	when	Wikonaie	,
因此	,	在	印度	文件	,	他们	去	在	为了	相当	其他	英里	,	什么时候	-	,

因此，在印度的队伍中，他们又走了相当长的一段路，当维科奈耶（Wikonaie）

[wɪð] [ə; eɪ] [ləʊ] [ˌeksklə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] , ['sʌd(ə)nli] [sæŋk][tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] ,

with	a	low	exclamation	of	warning	,	suddenly	sank	to	his	knees	,
和	一个	低的	感叹	的	警告	,	突然	沉没	到	他的	膝盖	,

他低声发出警告，突然跪倒在地。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ʃɑːp] [aɪz] [æt; ət]

at	the	same	time	pointing	to	something	under	the	tree	that	his	sharp	eyes	at
在	这	相同的	时间	指向	到	某物	在下面	这	树	那	他的	锋利的	眼睛	在

[ðæt] ['məʊmənt] [kɔːt] .

that	moment	caught	.
那	片刻	捕捉	.

与此同时，他指着树下他敏锐的目光捕捉到的某个东西。

['kʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['ɪmɪteɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] , [ænd; ənd] [piə] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]

Coming	up	to	him	,	the	others	imitated	his	attitude	,	and	peered	in	the	direction
未来	向上	到	他	,	这	其他的	模仿	他的	态度	,	和	窥视	在	这	方向

['ɪndəˌkeɪtɪd] ,

indicated	,
表明的	,

其他人走上前去，模仿他的姿态，朝他指的方向望去。

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [dɑːk] [mæs] , [hɑːf] - [əb'skjuəd] [baɪ][ðə; ði] [triː] -

until	presently	they	also	made	out	a	great	dark	mass	,	half	-	obscured	by	the	tree	-
直到	目前	他们	还	制成	出去	一个	伟大的	黑暗的	大量的	,	一半	-	模糊不清	经过	这	树	-

[trʌŋks] ,

trunks	,
树干	,

直到现在，他们还看到了一大团黑色的物体，一半被树干遮挡住了。

[bʌt; bət] ['mænɪfestli] [nɒt] ['məʊʃnləs] .

but	manifestly	not	motionless	.
但	显然	不是	静止不动	.

但显然并非静止不动。

- [wiː; wi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] [hiːm] [bɪ'haɪnd] , - [sed] - , [ɪn][ə; eɪ][drə'mætɪk] ['wɪspə(r)] , - [nɒt][ɪn]

'	We	come	up	to	heem	behind	,	'	said	Wikonaie	,	in	a	dramatic	whisper	,	'	not	in
-	我们	来	向上	到	血红素	在后面	,	-	说	-	,	在	一个	戏剧性	耳语	,	-	不是	在

[frʌnt] ,

front	,
正面	,

“我们从后面接近他们，”维科奈用一种戏剧性的低语说道，“而不是从前面。”

[bʌt; bət][ɒn][diː][saɪd] .

but	on	de	side	.
但	在	德	边	.

但在旁边。

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ! -

You	follow	me	!	'
你	跟随	我	!	-

你跟着我！

[wɪð] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spɪəriənst] ['hʌntə(r)] ,

With	the	infinite	care	of	the	experienced	hunter	,
和	这	无限	关心	的	这	经验丰富的	猎人	,

凭借经验丰富的猎人的无限细心，

- [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]['semi] - ['sɜ:k(ə)l] [wɪtʃ] , [æt; ət][ðə; ði][end] ,

Wikonaie	made	his	way	in	a	sort	of	semi	-	circle	which	,	at	the	end	,
-	制成	他的	方式	在	一个	种类	的	半	-	圆圈	哪个	,	在	这	结尾	,

维科奈以半圆形的路线行进，最后，

[brɔ:t] [hɪm] [wɪ'ðɪn] ['faɪərɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:s] , [ænd; ənd]['ɔ:lməʊst] [streɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] .

brought	him	within	firing	distance	of	the	moose	,	and	almost	straight	behind	him	.
带来	他	之内	射击	距离	的	这	驼鹿	,	和	几乎	直的	在后面	他	.

他把目标带到了麋鹿的射程之内，几乎就在麋鹿的正后方。

[æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [blu:] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [mu:s] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['hʌntəz] ,

As	the	wind	blew	straight	from	the	moose	towards	the	hunters	,
作为	这	风	吹	直的	从	这	驼鹿	向	这	猎人	,

风从驼鹿那边直吹向猎人，

[θɪŋz] [si:md] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn][ðeə(r)]['feɪvə(r)] .

things	seemed	very	much	in	their	favour	.
事物	似乎	非常	很多	在	他们的	偏爱	.

事情似乎对他们非常有利。

- [ɑ:] , [naʊ] , [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi] [vɜ:] - ['keəf(ə)l] , [vɜ:] - ['keəf(ə)l] , [nɒt] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] ,

'	Ah	,	now	,	we	must	be	ver	'	careful	,	ver	'	careful	,	not	make	no	noise	,
-	啊	,	现在	,	我们	必须	是	版本	-	小心	,	版本	-	小心	,	不是	制作	不	噪音	,

“啊，现在我们必须非常小心，非常小心，不要发出任何声音。”

- ['wɪspəd] - [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [hu:] [n'ɒdɪd] ['i:gə(r)] [ə'sent] .

'	whispered	Wikonaie	to	his	companions	,	who	nodded	eager	assent	.
-	低声说道	-	到	他的	同伴	,	WHO	点头	渴望的	同意	.

“维科奈低声告诉他的同伴们，同伴们都急切地点头表示同意。

[jɑ:d] [baɪ] [jɑ:d] [ðeɪ] [krept] [ə'pɒn][ðeə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [preɪ] .

Yard	by	yard	they	crept	upon	their	unconscious	prey	.
院子	经过	院子	他们	悄悄地爬	之上	他们的	无意识	猎物	.

他们一码一码地悄悄接近毫无知觉的猎物。

[ðə; ði]['dʒaɪənt] ['kri:tʃə(r)] [hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələli] [jʌŋ] [ænd; ənd]['dʒu:si] [tri:z] ,

The	giant	creature	had	struck	a	small	bunch	of	particularly	young	and	juicy	trees	,
这	巨大的	生物	有	击	一个	小的	束	的	特别	年轻的	和	多汁的	树木	,

这只巨兽袭击了一小片特别年轻、汁水丰盈的树木。

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rts] ['kɒntent] .

and	he	was	enjoying	them	to	his	heart's	content	.
和	他	曾是	享受	他们	到	他的	心脏的	内容	.

他尽情地享受着这一切。

[wen] - [di:md] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃntli] [nɪə(r)] ,

When	Wikonaie	deemed	they	were	sufficiently	near	,
什么时候	-	被认为	他们	是	足够	靠近	,

当维科奈认为他们距离足够近时，

[hi:; hi] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] ['redi] [tu:; tə]['faɪə(r)] .

he	gave	the	signal	for	them	to	be	ready	to	fire	.
他	给予	这	信号	为了	他们	到	是	准备好	到	火	.

他发出信号，示意他们准备开火。

[ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði] [wʊdz] [ræŋ] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][waɪld] [ʃaʊt] ,

The	next	moment	the	woods	rang	out	with	a	strange	wild	shout	,
这	下一个	片刻	这	树林	响铃	出去	和	一个	奇怪的	荒野	喊	,

下一刻，树林里传来一声怪异的野性呼喊。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['stɑːtld] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv][mæn][ɔː(r)] [biːst] : [ænd; ənd][ðə; ði]

which	would	have	startled	anything	in	the	way	of	man	or	beast	:	and	the
哪个	会	有	惊慌	任何事物	在	这	方式	的	男人	或者	兽	:	和	这

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

这足以惊扰任何挡路的人或动物：还有驼鹿，

[ðʌs] ['ruːdli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [rɪ'pɑːst] , [flʌŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] ,

thus	rudely	interrupted	in	his	rich	repast	,	flung	up	his	head	with	a	snort	,
因此	粗鲁地	中断	在	他的	富有的	餐饮	,	扔	向上	他的	头	和	一个	哼哼	,

就这样，他丰盛的晚餐被粗暴地打断了，他扬起头，哼了一声。

['pɑːtli] [ɒv; əv][fɪə(r)][ænd; ənd] ['pɑːtli] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] .

partly	of	fear	and	partly	of	defiance	.
部分	的	害怕	和	部分	的	蔑视	.

一部分是出于恐惧，一部分是出于反抗。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['məʊmənt][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] - [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] . -

This	was	the	moment	for	which	Wikonaie	was	waiting	.	'
这	曾是	这	片刻	为了	哪个	-	曾是	等待	.	-

这是维科奈一直等待的时刻。

[naʊ] ['faɪə(r)] ! -

Now	fire	!	'
现在	火	!	-

开火！

[hiː; hi] [kraɪd] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['trɪgə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

he	cried	,	drawing	the	trigger	of	his	own	gun	as	he	spoke	.
他	哭	,	绘画	这	扳机	的	他的	自己的	枪	作为	他	辐	.

他一边喊叫，一边扣动了自己枪的扳机。

['ɔːlməʊst][æz; əz][wʌn] , [ðə; ði] [θriː] [rɪ'pɔːts] ['stɑːtld] [ðə; ði] ['ekəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Almost	as	one	,	the	three	reports	startled	the	echoes	of	the	woods	,	and	the
几乎	作为	一	,	这	三	报告	惊慌	这	回声	的	这	树林	,	和	这

[muːs] ,

moose	,
驼鹿	,

几乎同时，这三份报告惊扰了树林，也惊扰了麋鹿。

['sʌd(ə)nli] ['wiːlɪŋ] [raʊnd] , [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv]['fjʊəri][ænd; ənd][ɒv; əv] [fraɪt] , [wɒz; wəz][met][baɪ]

suddenly	wheeling	round	,	the	incarnation	of	fury	and	of	fright	,	was	met	by
突然	惠灵	圆形的	,	这	化身	的	愤怒	和	的	惊吓	,	曾是	遇见	经过

[ðə; ði] [tuː] [dɒgz] ,

the	two	dogs	,
这	二	狗	,

突然间，愤怒与恐惧的化身猛然转身，迎面撞上了两只狗。

[dʊə(r)][ænd; ənd] ['dændi] , [huː] [spræŋ] ['gæləntli] [æt; ət][hɪm] , ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]

Dour	and	Dandy	,	who	sprang	gallantly	at	him	,	barking	and	leaping	for
阴沉	和	花花公子	,	WHO	弹簧	英勇地	在	他	,	叫声	和	跳跃	为了

[hɪz; ɪz] [greɪt] [nəʊz] .

his	great	nose	.
他的	伟大的	鼻子	.

杜尔和丹迪英勇地扑向他，吠叫着，跳起来扑向他的大鼻子。

[bɪ'wɪldəd] [baɪ] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] [ə'tæk] , [hiː; hi] [θɔːt] [flaɪt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] ,

Bewildered	**by**	**this**	**novel**	**attack**	**,**	**he**	**thought**	**flight**	**the**	**best**	**thing**	**,**
困惑	经过	这	小说	攻击	,	他	想法	航班	这	最好的	事物	,

面对这种新奇的袭击，他感到困惑不已，认为逃跑是最好的选择。

[ænd; ənd] [sped] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [peɪs] .

and	**sped**	**off**	**into**	**the**	**woods**	**at**	**an**	**amazing**	**pace**	**.**
和	加速	离开	进入	这	树林	在	一个	惊人的	步伐	.

然后以惊人的速度冲进了树林。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi] [went] [səʊ] [fɑːst] [ðæt] ['hektə(r)] ,

Indeed	**,**	**he**	**went**	**so**	**fast**	**that**	**Hector**	**,**
的确	,	他	去	所以	快速地	那	赫克托	,

事实上，他跑得如此之快，以至于赫克托尔……

[huː] [hæd; həd] ['fʊli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃə(r)] [drɒp] ['ɪnstəntli] ,

who	**had**	**fully**	**expected**	**to**	**see**	**the**	**great**	**creature**	**drop**	**instantly**	**,**
WHO	有	完全	预期的	到	看	这	伟大的	生物	降低	即刻	,

他原本以为会看到那头巨兽瞬间倒下，

[bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪə(r)] [lest] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,

began	**to**	**fear**	**lest**	**he**	**might**	**not**	**be**	**mortally**	**wounded**	**after**	**all**	**,**
开始	到	害怕	免得	他	可能	不是	是	致命的	受伤	后	全部	,

开始担心他或许并没有身负致命伤。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .

and	**they**	**should**	**lose**	**him**	**in**	**the**	**woods**	**.**
和	他们	应该	失去	他	在	这	树林	.

他们应该把他弄丢在树林里。

- ['kaʊntənəns] [ʃəʊd] [nəʊ] [sʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

Wikonaie's	**countenance**	**showed**	**no**	**such**	**anxiety**	**.**
-	面容	显示	不	这样的	焦虑	.

维科奈脸上没有丝毫焦虑之色。

[truː] [ðə; ði] [muːs] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [wɪð] [ðə; ði] [dɒgz] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,

True	**the**	**moose**	**had**	**disappeared**	**with**	**the**	**dogs**	**at**	**his**	**heels**	**,**
真的	这	驼鹿	有	消失	和	这	狗	在	他的	高跟鞋	,

没错，那头驼鹿带着紧随其后的猎犬消失不见了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ɒn] [ðə; ði] ['spɒtləs] [snəʊ] [ðə; ði] [ʃʊə(r)] [saɪn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['strɪkən] ['ænɪm(ə)l] — [greɪt]

but	**he**	**left**	**on**	**the**	**spotless**	**snow**	**the**	**sure**	**sign**	**of**	**a**	**stricken**	**animal**	**—**	**great**
但	他	左边	在	这	一尘不染	雪	这	当然	符号	的	一个	受打击的	动物	—	伟大的

['splæʃɪz] [ɒv; əv] [red] ,

splashes	**of**	**red**	**,**
水花	的	红色的	,

但他却在洁白的雪地上留下了动物遇难的明显迹象——大片的红色血迹。

[wɪtʃ] [təʊld] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [gəʊ] ['veri] [fɑː(r)] .

which	**told**	**that**	**he**	**could**	**not**	**go**	**very**	**far**	**.**
哪个	讲述	那	他	可以	不是	去	非常	远的	.

这说明他走不了多远。

- [wiː; wi] ['fɒləʊ] [hiːm] [naʊ] , [eɪ] ? - [kraɪd] - , ['ræpɪdli] [ˌriː'ləʊdɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)z]

'	**We**	**follow**	**heem**	**now**	**,**	**eh**	**?**	**'**	**cried**	**Wikonaie**	**,**	**rapidly**	**reloading**	**his**	**gun**	**,**	**the**	**others**
-	我们	跟随	血红素	现在	,	嗯	?	-	哭	-	,	快速	重新装弹	他的	枪	,	这	其他的

['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] .

doing	**the**	**same**	**.**
正在做	这	相同的	.

“我们现在跟着他们，嗯？”维科奈喊道，一边迅速地重新装弹，其他人也跟着做。

[ɒf] [ðeɪ] [set] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [blʌd] - [mɑːkt] [treɪl] , [ænd; ənd] , [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] ,

Off	they	set	along	the	blood	-	marked	trail	,	and	,	about	the	end	of	a	mile	,
离开	他们	放	沿着	这	血	-	标记	踪迹	,	和	,	关于	这	结尾	的	一个	英里	,

他们沿着血迹斑斑的小路出发，大约走了一英里后，

- [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv] [hɪm] ,

Wikonaie	gave	a	shout	of	joy	,	for	there	,	just	ahead	of	him	,
-	给予	一个	喊	的	喜悦	,	为了	那里	,	只是	前方	的	他	,

维科奈耶欢呼一声，因为就在他前方不远处，

[ˈfɔːlən] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌnˈjuːʒuəli; ʌnˈjuːʒəli] [lɑːdʒ] [triː] , [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ˈkwɒri] , [tuː; tə] [ɔːl]

fallen	at	the	foot	of	an	unusually	large	tree	,	was	their	quarry	,	to	all
倒下	在	这	脚	的	一个	异常地	大的	树	,	曾是	他们的	采石场	,	到	全部

[ɐpˈiəɹənsɪz] [ded] .

appearances	dead	.
外貌	死的	.

他们的猎物倒在一棵异常巨大的树下，看起来已经死了。

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] , - [ʃəʊd] [ə; eɪ] [ˈræʃnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt]

Now	,	for	the	first	time	,	Wikonaie	showed	a	rashness	which	he	had	not
现在	,	为了	这	第一的	时间	,	-	显示	一个	鲁莽	哪个	他	有	不是

[bɪˈfɔː(r)] ;

before	;
前	;

现在，维科奈第一次表现出了他以前从未有过的鲁莽；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈdrɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhʌntɪŋ] - [naɪf] , [hiː; hi] [went]

for	dropping	his	gun	,	and	drawing	his	hunting	-	knife	,	he	went
为了	下降	他的	枪	,	和	绘画	他的	打猎	-	刀	,	他	去

[traɪˈʌmfəntli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfɔːlən] [ˈmɒnək] ,

triumphantly	up	to	the	fallen	monarch	,
凯旋而归	向上	到	这	倒下	君主	,

他扔掉枪，拔出猎刀，得意洋洋地走到倒下的君主面前。

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðə; ði] [kiːn] [stiːl] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ˈmæsɪv] [ˈæntləz] [ɪn] [ˈtəʊkən] [ɒv; əv] [ˈvɪktəri] .

and	waved	the	keen	steel	above	his	massive	antlers	in	token	of	victory	.
和	挥手	这	敏锐的	钢	多于	他的	大量的	鹿角	在	令牌	的	胜利	.

他挥舞着锋利的钢剑，高高举起巨大的鹿角，以示胜利。

[ðə; ði] [nekst] [ˈɪnstənt] , [wɪð] [ə; eɪ] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ˈstɑːtlɪŋ] [fəˈrɒsəti] , [ðə; ði] [muːs] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

The	next	instant	,	with	a	roar	of	startling	ferocity	,	the	moose	sprang	to	his
这	下一个	立即的	,	和	一个	吼	的	令人震惊	恶	,	这	驼鹿	弹簧	到	他的

[fiːt] ,

feet	,
脚	,

下一刻，驼鹿发出一声惊天动地的咆哮，猛地站了起来。

[ˈhɜːlɪŋ] - [ˈəʊvə(r)] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] , [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

hurling	Wikonaie	over	on	his	back	,	right	in	front	of	him	,
投掷	-	超过	在	他的	后退	,	正确的	在	正面	的	他	,

把维科奈伊摔倒在地，仰面朝天，就摔在他面前。

[weə(r)] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [strəʊk] [frɒm; frəm] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] [ˈfɔːleg] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

where	a	single	stroke	from	one	of	his	tremendous	forelegs	would	have	made
在哪里	一个	单身的	中风	从	一	的	他的	巨大的	前腿	会	有	制成

[ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [ə; eɪ] [ˈbliːdɪŋ] [ˈlaɪfləs] [hʌlk] .

of	the	Indian	a	bleeding	lifeless	hulk	.
的	这	印度	一个	出血	无生命	绿巨人	.

他那强壮的前腿只需一击，就能把那个印第安人变成一具流血的、毫无生气的尸体。

['fɔːtʃənət] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz] , [dʊə(r)][ænd; ənd]['dændi] , [æz; əz] [ðeɪ] ,

Fortunate	**indeed**	**was**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**dogs**	**,**	**Dour**	**and**	**Dandy**	**,**	**as**	**they**	**,**
幸运	的确	曾是	这	在场	的	这	狗	,	阴沉	和	花花公子	,	作为	他们	,

['rɪəlaɪzɪŋ; 'riːəlaɪzɪŋ][ðə; ði]['kraɪsɪs] ,

realizing	**the**	**crisis**	**,**
意识到	这	危机	,

幸亏有杜尔和丹迪这两只狗在场，它们意识到危机后，

[spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['muːsɪz] [hed] [wɪð] ['ʌtə(r)] ['fɪələsnəs] ,

sprang	**at**	**the**	**moose's**	**head**	**with**	**utter**	**fearlessness**	**,**
弹簧	在	这	驼鹿的	头	和	说出	无畏	,

他毫无畏惧地扑向驼鹿的头部，

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sək'siːdɪd] [ɪn] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['temprəri] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] [θɪk] [nek]

and	**one**	**of**	**them**	**succeeded**	**in**	**securing**	**a**	**temporary**	**hold**	**upon**	**the**	**thick**	**neck**
和	一	的	他们	成功了	在	确保	一个	暂时的	抓住	之上	这	厚的	脖子

.

:

.

其中一人成功地暂时抓住了粗壮的脖子。

[ðɪs] [bɪ'wɪldəd] [ðə; ði]['mɒnstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] ['hektə(r)][æn; ən]

This	**bewildered**	**the**	**monster**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**that**	**gave**	**Hector**	**an**
这	困惑	这	怪物	为了	一个	片刻	,	和	那	给予	赫克托	一个

[ˌɒpə'tjuːnəti] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

opportunity	**,**	**to**	**which**	**the**	**boy**	**,**
机会	,	到	哪个	这	男生	,

这让怪物一时不知所措，也给了赫克托一个机会，于是，这个男孩……

[ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ]['tremb(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['hæpɪli] [pruːvd] ['iːkwəl] .

all	**of**	**a**	**tremble**	**as**	**he**	**was**	**,**	**happily**	**proved**	**equal**	**.**
全部	的	一个	颤抖	作为	他	曾是	,	快乐地	已证实	平等的	.

尽管他浑身颤抖，但令人欣慰的是，他最终证明自己与对手势均力敌。

[tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɒgz][ðə; ði] [muːs] [tɒst] [hɪz; ɪz] [hed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

To	**free**	**himself**	**from**	**the**	**dogs**	**the**	**moose**	**tossed**	**his**	**head**	**high**	**in**	**the**	**air**	**,**
到	自由的	他自己	从	这	狗	这	驼鹿	抛掷	他的	头	高的	在	这	空气	,

为了摆脱猎犬，驼鹿高高地扬起了头。

[ˌðeə'baɪ] [flɪŋ] [dʊə(r)][tuː; tə][wʌn][saɪd] ,

thereby	**flinging**	**Dour**	**to**	**one**	**side**	**,**
从而	投掷	阴沉	到	一	边	,

就这样，杜尔被甩到了一边。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'spəʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pliːtɪst] [weɪ] [hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brest] .

but	**at**	**the**	**same**	**time**	**exposing**	**in**	**the**	**completest**	**way**	**his**	**magnificent**	**breast**	**.**
但	在	这	相同的	时间	暴露	在	这	完整版	方式	他的	壮丽	胸部	.

但与此同时，也完全展现了他雄伟的胸膛。

['hɑːdli] ['pɔːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [eɪm] , ['hektə(r)]['faɪəd] ,

Hardly	**pausing**	**to**	**take**	**aim**	**,**	**Hector**	**fired**	**,**
几乎	暂停	到	拿	目的	,	赫克托	被解雇	,

赫克托几乎没有停下来瞄准，就开火了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] .

and	**the**	**bullet**	**went**	**straight**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**noble**	**creature**	**.**
和	这	子弹	去	直的	到	这	心	的	这	高贵	生物	.

子弹直击这高贵生灵的心脏。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'speərɪŋ] ['beləʊ] , ['ɔːlməʊst][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['hjuːmən][grəʊn] ,

With	**a**	**despairing**	**bellow**	**,**	**almost**	**like**	**a**	**great**	**human**	**groan**	**,**
和	一个	绝望	下面	,	几乎	喜欢	一个	伟大的	人类	呻吟	,

他发出绝望的咆哮，几乎就像人类巨大的呻吟，

[hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)] [sæŋk] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triː] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [raɪz] [nəʊ] [mɔː(r)] .

he	once	more	sank	at	the	foot	of	the	tree	,	this	time	to	rise	no	more	.
他	一次	更多的	沉没	在	这	脚	的	这	树	,	这	时间	到	上升	不	更多的	.

他再次倒在树下，这一次他再也没有起来过。

[haʊ] [ðəʊz] [θriː] [riˈdʒɔis] [ˈəʊvə(r)] [ðeə(r)] [greɪt] [ˈtraɪʌmf] , [bæpˈtiːst] [ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [ʃɒt]

How	those	three	rejoiced	over	their	great	triumph	,	Baptiste	claiming	that	his	first	shot
如何	那些	三	欣喜若狂	超过	他们的	伟大的	胜利	,	巴蒂斯特	声称	那	他的	第一的	射击

[hæd; həd] [biːn] [ˈfeɪt(ə)l] ;

had	been	fatal	;
有	到过	致命的	;

三人为他们的伟大胜利欢欣鼓舞，巴蒂斯特声称他的第一枪就致命了；

- [praʊd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [tiː] - [tiː] - [ˌpiːˈjuː] , [naʊ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [jʌŋ] [breɪv] , [skɪld] [ɪn]

Wikonaie	proud	of	his	little	Ti	-	ti	-	pu	,	now	a	strong	young	brave	,	skilled	in
-	自豪的	的	他的	小的	ti	-	ti	-	pu	,	现在	一个	强的	年轻的	勇敢的	,	熟练	在

[ðə; ði] [tʃeɪs] ,

the	chase	,
这	追赶	,

维科奈为他的小提提普感到骄傲，如今它已长成一个强壮勇敢的年轻战士，擅长追逐猎物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [fɪəd] [ɪn] [wɔː(r)] : [ænd; ənd] [ˈhektə(r)] ,

and	a	man	to	be	feared	in	war	:	and	Hector	,
和	一个	男人	到	是	害怕	在	战争	:	和	赫克托	,

以及一位在战争中令人畏惧的人物：还有赫克托耳，

[ˈθæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪneɪbld] [hɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈɪndiən] [frend]

thankful	for	the	opportunity	which	had	enabled	him	to	save	his	Indian	friend
感恩	为了	这	机会	哪个	有	已启用	他	到	节省	他的	印度	朋友

.

:

.

他很感激这次机会，让他能够救下他的印度朋友。

[leɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈaʊə(r)] [wɒz; wəz] , [ðeɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːn] [tuː; tə] - [ˈtiːpiː] ,

Late	as	the	hour	was	,	they	decided	to	return	to	Wikonaie's	tepee	,
晚的	作为	这	小时	曾是	,	他们	决定	到	返回	到	-	圆锥形帐篷	,

尽管时间已晚，他们还是决定返回维科奈的帐篷。

[weə(r)] [hɑːf] [ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] [ɪkˈstəʊlɪŋ] [tiː] - [tiː] - [pʌz] [ˈpraʊəs] [ænd; ənd] [ˈfɜːðə(r)]

where	half	the	night	was	spent	in	extolling	Ti	-	ti	-	pu's	prowess	and	further
在哪里	一半	这	夜晚	曾是	花费	在	赞扬	ti	-	ti	-	脓	能力	和	更远

[sɪˈmentɪŋ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [səʊ] [ˈstreɪndʒli] [bɪˈgʌn] .

cementing	the	friendship	so	strangely	begun	.
水泥	这	友谊	所以	奇怪的	开始	.

半夜都在赞扬蒂蒂普的英勇事迹，进一步巩固了这段奇特开始的友谊。

[ænd; ənd] [nɒt] [əˈləʊn] [wɒz; wəz] [ˈhektə(r)] [ˈbenɪfɪtɪd] ,

And	not	alone	was	Hector	benefited	,
和	不是	独自的	曾是	赫克托	受益	,

受益的并非只有赫克托一人，

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈprɒmɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˈsetləz] [kʊd; kəd] [rɪˈtɜːn] [ˌʌnməˈlestɪd]

but	Wikonaie	was	able	to	promise	that	the	settlers	could	return	unmolested
但	-	曾是	有能力的	到	承诺	那	这	定居者	可以	返回	未受干扰

[tuː; tə] [ðeə(r)] [fɑːrmz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsʌmə(r)] ,

to	their	farms	in	the	summer	,
到	他们的	农场	在	这	夏天	,

但维科奈承诺，定居者们可以在夏天不受干扰地返回他们的农场。

['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fiːlɪŋ] ,

partly	**because**	**of**	**his**	**own**	**feeling**	**,**
部分	因为	的	他的	自己的	感觉	,

部分原因是出于他自己的感受，

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [nɔːθ] - ['westə(r)] [hæd; həd] [siːst] [tuː; tə] [braɪb] [ðə; ðɪ] ['ɪndɪənz]

and	**partly**	**because**	**the**	**North**	**-**	**Westers**	**had**	**ceased**	**to**	**bribe**	**the**	**Indians**
和	部分	因为	这	北	-	韦斯特斯	有	停止	到	贿赂	这	印度人

[tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] ,

to	**make**	**trouble**	**,**
到	制作	麻烦	,

部分原因是西北人不再贿赂印第安人制造麻烦了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪəd] ['lɪt(ə)l] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ðɪ] ['liːdəʃɪp] [ɒv; əv] - , [ðeə(r)]

and	**they**	**required**	**little**	**persuading**	**to**	**follow**	**the**	**leadership**	**of**	**Wikonaie**	**,**	**their**
和	他们	必需的	小的	说服	到	跟随	这	领导	的	-	,	他们的

[tʃiːf] .

chief	**.**
首席	.

他们几乎无需劝说就服从了他们的首领维科奈的领导。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['setləz] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['despərətli] [hɑːd] [taɪm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	**the**	**settlers**	**still**	**had**	**a**	**desperately**	**hard**	**time**	**of**	**it**	**,**
但	这	定居者	仍然	有	一个	绝望地	难的	时间	的	它	,

但定居者们的生活仍然极其艰难。

['sʌmtaɪmz] ['biːɪŋ] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][waɪld] ['tɜːnɪp] [faʊnd] [ɪn] [greɪt]

sometimes	**being**	**reduced**	**to**	**no**	**other**	**food**	**than**	**the**	**wild**	**turnip**	**found**	**in**	**great**
有时	存在	减少	到	不	其他	食物	比	这	荒野	芜菁	成立	在	伟大的

[kˈwɒntɪtɪz] [ɪn] [ðæt] [ləʊˈkæləti] ,

quantities	**in**	**that**	**locality**	**,**
数量	在	那	地点	,

有时甚至只能以当地大量生长的野生萝卜为食。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['sekənd] ['sʌmə(r)] ,

and	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**second**	**summer**	**,**
和	在	这	结尾	的	这	第二	夏天	,

第二个夏天结束时，

['nɪəli] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]['pɛmbaɪnə][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['wɪntə(r)] .

nearly	**all**	**of**	**them**	**returned**	**to**	**Pembina**	**for**	**the**	**winter**	**.**
几乎	全部	的	他们	返回	到	彭比纳	为了	这	冬天	.

几乎所有人都返回彭比纳过冬。

[ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [went] [ɒn][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [jˈiəz] , [ʌnˈtɪl] ['faɪnəli] ,

This	**sort**	**of**	**thing**	**went**	**on**	**for**	**several**	**years**	**,**	**until**	**finally**	**,**
这	种类	的	事物	去	在	为了	一些	年	,	直到	最后	,

这种事情持续了好几年，直到最后.....

['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] ['fɜːðə(r)] [ˌrɪːɪnˈfɔːsmənt] [frɒm; frəm] [lɔːd] ['selˌkɜːk] , [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪk]

having	**received**	**further**	**reinforcements**	**from**	**Lord**	**Selkirk**	**,**	**they**	**really**	**began**	**to**	**take**
拥有	已收到	更远	增援部队	从	主	塞尔柯克	,	他们	真的	开始	到	拿

[ruːt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ,

root	**,**	**and**	**a**	**comfortable**	**,**
根	,	和	一个	舒服的	,

在得到塞尔柯克领主的进一步增援后，他们真正开始扎根，并建立起一个舒适的环境。

[self] - [səˈsteɪnɪŋ] ['set(ə)lmənt] [gruː] [ʌp] ,

self	**-**	**sustaining**	**settlement**	**grew**	**up**	**,**
自己	-	维持	沉降	生长	向上	,

自给自足的定居点逐渐发展起来，

[wɪtʃ] [ɪn] [lɑːdʒ] [pɑːt] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [həʊps] [wɪtʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]

which	in	large	part	realized	the	hopes	which	had	drawn	them	from	the	Old
哪个	在	大的	部分	已实现	这	希望	哪个	有	绘制	他们	从	这	老的

[wɜːld] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] .

World	to	the	New	.
世界	到	这	新的	.

这在很大程度上实现了他们从旧世界来到新世界的希望。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , ['hektə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] , [ə'biːdiənt] [sʌn] .

Through	it	all	,	Hector	was	a	loyal	,	obedient	son	.
通过	它	全部	,	赫克托	曾是	一个	忠诚	,	听话	儿子	.

始终，赫克托都是一个忠诚、顺从的儿子。

[hiː; hi] [ʃeəd] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [tɔɪl] , [dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] ['braɪt(ə)n] ['lɪt(ə)l] - [pleɪ] ['aʊəz] ,

He	shared	in	all	his	father's	toil	,	did	his	best	to	brighten	little	Ailie's	play	hours	,
他	共享	在	全部	他的	父亲的	辛劳	,	做过	他的	最好的	到	提亮	小的	-	玩	小时	,

他分担了父亲的所有辛劳，尽力让小艾莉的玩耍时光更加快乐。

[ænd; ənd][ˌɔːltə'geðə(r)][bɔː(r)] [hɪm'self] [wɪð] ['ɪnfɪnət] ['kredɪt] .

and	altogether	bore	himself	with	infinite	credit	.
和	共	钻孔	他自己	和	无限	信用	.

他完全无视自己，获得了无限的赞誉。

[nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɒtʃ] ['setləz] [strʌk] [diːpə(r)] [ruːts] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæn; ðən][dɪd][ðə; ði]

None	of	the	Scotch	settlers	struck	deeper	roots	into	the	country	than	did	the
没有任何	的	这	苏格兰威士忌	定居者	击	更深	根	进入	这	国家	比	做过	这

[məkreɪz] ,

Macraes	,
麦克雷斯	,

在所有苏格兰移民中，没有哪个家族比麦克雷家族更深入地扎根于这片土地。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['stɔːri] ['kænɒt] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ['eni] ['fɑːðə(r)] .

but	this	story	cannot	follow	them	any	farther	.
但	这	故事	不能	跟随	他们	任何	更远	.

但这个故事无法再继续讲述他们的故事了。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , [ðeə(r)] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][men][ænd; ənd]

Suffice	it	to	say	,	their	descendants	are	some	of	the	finest	men	and
足够了	它	到	说	,	他们的	后代	是	一些	的	这	最好的	男人	和

['wɪmɪn] ,

women	,
女性	,

毋庸置疑，他们的后代都是最优秀的人。

[nɒt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] , [ɪn][ðə; ði][kə'neɪdiən] [nɔːθ] - [west] .

not	to	mention	boys	and	girls	,	in	the	Canadian	North	-	West	.
不是	到	提到	男孩们	和	女孩们	,	在	这	加拿大	北	-	西方	.

更不用说加拿大西北地区的男孩和女孩了。

['prɪntɪd] [baɪ] , ['wɒts(ə)n] & ['vaɪniː] , [ˌɛl'diː] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['eɪlzbəri] .

Printed	by	Hasell	,	Watson	&	Viney	,	Ld	.	,	London	and	Aylesbury	.
打印	经过	哈塞尔	,	沃森	&	维尼	,	ld	.	,	伦敦	和	艾尔斯伯里	.

由 Hasell, Watson & Viney, Ld.（伦敦和艾尔斯伯里）印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神